

大乘大集地藏十轮经

唐三藏法师玄奘奉 诏译



南無本師釋迦牟尼佛

说明

本简体注音版《大乘大集地藏十轮经》电子书，根据《乾隆大藏经》大乘大集部，第0060部，唐三藏法师玄奘奉诏译《大乘大集地藏十轮经》原藏影印本校正注音，注音及句读仅供参考。

本电子书是免费结缘品。特此说明。

仁慧草堂

二〇二〇年九月



扫码关注仁慧草堂微信公众号

目 录

大乘大集地藏十轮经序	- 1 -
起诵仪	- 4 -
香赞	- 4 -
净口业真言	- 4 -
净三业真言	- 4 -
安土地真言	- 4 -
普供养真言	- 5 -
开经偈	- 5 -
大乘大集地藏十轮经卷第一	- 6 -
序品第一	- 6 -
大乘大集地藏十轮经卷第二	- 40 -
十轮品第二	- 40 -
大乘大集地藏十轮经卷第三	- 73 -
无依行品第三之一	- 73 -
大乘大集地藏十轮经卷第四	- 96 -
无依行品第三之二	- 96 -
大乘大集地藏十轮经卷第五	- 123 -
无依行品第三之三	- 123 -
有依行品第四之一	- 139 -
大乘大集地藏十轮经卷第六	- 152 -
有依行品第四之二	- 152 -
大乘大集地藏十轮经卷第七	- 177 -
有依行品第四之三	- 177 -
忏悔品第五	- 183 -
大乘大集地藏十轮经卷第八	- 204 -
善业道品第六之一	- 204 -
大乘大集地藏十轮经卷第九	- 228 -
善业道品第六之二	- 228 -
福田相品第七之一	- 238 -
大乘大集地藏十轮经卷第十	- 254 -

福田相品第七之二	- 254 -
获益嘱累品第八	- 274 -
结诵仪	- 278 -
补阙真言	- 278 -
补阙圆满真言	- 278 -
普回向真言	- 278 -
七佛灭罪真言	- 278 -
灭定业真言	- 279 -
赞偈	- 279 -
礼佛发愿文	- 280 -
回向偈	- 282 -
三皈依	- 282 -

dà shèng dà jí dì zàng shí lún jīng xù
大乘大集地藏十轮经序¹

xī zhě xù zhào gāo shān tiān gōng yù yī shèng zhī jià liú huī
昔者旭照高山天宫，御一乘之驾，流晖
yuán xí lù yuàn zhuàn sì dì zhī lún suī fù fā zhǎn fēn tú ér tú wú
原隰鹿苑，转四谛之轮。虽复发軫分途而涂无
luàn zhé yī yún pǔ qià ér huì mù gè mào zì hè lín biàn sè huì
乱辙，一云普洽而卉木各茂。自鹤²林变色，慧
rì qǐn guāng dá xué diàn xiè yǐ xī jiān zhēn rén cháng wǎng ér jì miè
日寝光，达学电谢以息肩，真人长往而寂灭³
qiě qián xián shù shèng nán lìng gè jiě hòu jìn gū lòu gèng yì qīn
，且前贤述圣，难令各解；后进孤陋，更异亲
chéng kuàng hū zhèng fǎ jì wǎng jiǔ dāng xiàng mò dìng huì yǔ fú
承。况乎正法既往，久当像末，定慧与福
dé yì shí chún huà yǔ jiāo fēng shū yùn rán zé yī shèng sān shèng zhī
德异时，醇化与浇风殊运。然则一乘、三乘之
jià ān kě yǐ tóng qí zhé zāi ruò shí shí lái zài shù yào xìng wù wéi
驾，安可以同其辙哉？若识时来在数药性勿违，
rán hòu kě yǐ qīng chén gù zhī sù jí tǐ quán shí zhī tóng guī yǐ
然后可以清沉痼之宿疾，体权实之同归矣。

shí lún jīng zhě zé cǐ tǔ mò fǎ zhī jiào yě hé yǐ míng zhī ?
十轮经者，则此土末法之教也。何以明之？

fó yǐ mò fǎ è shí qù shèng jìn yuǎn bài gēn bǐ zhī pēi qì kōng
佛以末法恶时，去圣浸远，败根比之坏器，空
jiàn jiè yù shēng máng chén zuì wǔ yù lèi shí tián zhī bù miáo fàng sì
见借喻生盲，沉醉五欲类石田之不苗，放肆
shí è sì chòu shēn zhī gòu huì gù cǐ jīng néng zhuó chòu shēn kāi máng
十恶似臭身之垢秽，故此经能濯臭身，开盲
mù táo pēi qì wò shí tián shì yǐ pú sà shì shēng wén zhī xíng
目，陶坏器，沃石田；是以菩萨示声闻之形，

¹ 此序丽本列在经尾

² 丽本：鹤；永乐北藏本及龙藏本：鹤

³ 丽本：虑；永乐北藏本及龙藏本：灭

xiàngwángjìngchūjiāzhīfú yǐcǐchuángxiàng huàbǐwúcán xiǎnèr
象王敬出家之服，以此幢相化彼无惭，显二
shìzhīhùchí chéngsānshèngzhīdàoguǒ gùjīngyuē wèilìngcǐ
事之护持，成三乘之道果。故经曰：“为令此
tǔsānbǎozhǒngxìng wēidéchìshèngjiǔzhùshìgù yòuyuē cuīmiè
土三宝种性⁴威德炽盛久住世故。”又曰：“摧灭
yīqièzhūzhòngshēng lèiyóurú jīngāngjiān gùfánǎo
一切诸众生类犹如金刚坚固烦恼。”

ránzé sānbǎojiǔzhù xiǎnjiàochuán yú mòfǎ jīngāngfán
然则，三宝久住，显教传于末法；金刚烦
nǎo yànzhàng yìhū yīshèng xúnjiùjīngzhī lái niándài gài jiǔ
恼，验障异乎一乘。寻旧经之来，年代盖久，
dàn pǔ dì yí mù chuán rén shī jì fān yì zhī zhǔ jì wǎng lái zī
但谱第遗目，传人失记。翻译之主既往，来兹
zhī rì hǎn wén tóng wǒ zhě shī pò yú zhēn cǎi yì wǒ zhě dà xiào yú
之日罕闻，同我者失魄于真彩，异我者大笑于
dàn wèi miù yǐ qiān lǐ néng wù bēi hū fū jí yào wén tiān huò
淡味，谬以千里，能勿悲乎？夫极曜文天，或
bì kuī yú bó wù zhì yán fàn wù shí lún zhì yú xié biàn zhēn shí
蔽亏于薄雾，至言范⁵物，时沦滞于邪⁶辩；针石
yī wéi yǒu sǐ shēng zhī jù tòng xiān háo cuò xué yǒu shēng zhūi zhī yì
一违，有死生之巨痛；纤毫错学，有升坠之异
tú qí kě yì hū
涂。其可易乎？

zhǔyǒusānzàng xuánzàng fǎ shī zhě shǐ zé xué jià dōng cháo mò
属有三藏玄奘法师者，始则学架东朝，末
nǎi fǎng dào xī yù qīng yī shēng zhī xìng mìng shè shù wàn zhī jiān nán
乃访道西域，轻一生之性命，涉数万之艰难，
guǒ néng jié míng bó yǐ suǒ wáng zhū dǎo lóng gōng ér qióng mì zàng tūn
果能竭溟渤以索亡珠，蹈龙宫而穷秘藏，吞
fǎ liú yú zhì hǎi píng xiè wú yí shòu dào qì yú tán lín xiāng fēng
法流于智海，瓶泻⁷无遗，受道气于檀林，香风
gèng fù zhì yú yīn míng sān liàng shēng lùn bā yīn mò bù jiū lì pò
更馥。至于因明三量、声论八音，莫不究立破

⁴ 丽本：姓；永乐北藏本及龙藏本：性

⁵ 丽本：轨；永乐北藏本及龙藏本：范

⁶ 丽本：广；永乐北藏本及龙藏本：邪

⁷ 丽本：写；永乐北藏本及龙藏本：泻

zhī yuán qióng zì zhuǎn zhī běn rú lái suǒ shuō pú sà suǒ chuán
之源，穷字转之本。如来所说，菩萨所传，
yǐ lái wèi lái yī zhāo bèi jí fǎng yǐ bó yè bù ǒu zhēn yìng xìng
已来未来，一朝备集。昉以薄业不偶真应，幸
dá shèng zhì luàn yú wèi zhào hòu xián chuán dēng yú jì xī suì shǐ dìng
达圣制乱于未兆⁸，后贤传灯于既夕，遂使定
sǐ yú mìng jì fǎn hún yú fǎ yào hūn yě mí fāng qī huányuán yú jué
死余命冀反魂于法药，昏野迷方期还辕于觉
dào yú shì rǎn hàn cāo zhǐ dù jué wài lǜ wù xiáng zhì jiào shì bǐ fēn zhí
道。于是染翰操纸杜绝外虑，务详至教释彼纷执，
chóu zī fǎ zhǔ chóng qǐ fàn wén yuè yǐ yǒng huī èr nián suì cì xīn hài
畴咨⁹法主重启梵文，粤以永徽二年岁次辛亥
zhēng yuè yǐ wèi jìn qí nián shí èr yuè jiǎ yín fān yì shǐ bì fán bā
正月乙未，尽其年十二月甲寅翻译始毕，凡八
pǐn shí juàn
品十卷。

yǐ jīn suǒ fān bǐ zhū jiù běn jiù běn yǐ yǒu jīn gèng xiáng míng
以今所翻比诸旧本，旧本已有，今更详明，
jiù běn suǒ wú sī wén jù zǎi yú shì chǔ zuò kàng tán zhě xiǎng fǎ
旧本所无，斯文具载。于是处座抗¹⁰谈者，响法
léi ér tǔ biàn jìng lǜ tōng wēi zhě jìng xuán bō ér zhào xīn dǐng huǒ
雷而吐辩；静虑通微者，镜玄波而照心。顶火
bào fù zhī tú jí yíng huī yú huì rì xǐ zú qiān huái zhī lǚ téng
暴腹之徒，戢萤晖于慧日；喜足谦怀之侣，腾
gāo jié yú qīng fēng yǐ qián fó jì wǎng hòu fó wèi xìng shù cǐ jiào
高节于清风矣。前佛既往，后佛未兴，庶此教
cháng xuán yǒng jì lái zhě hóng dào zhī shì rú hé wù sī
长悬永济来者。弘道之士，如何勿思！

⁸ 丽本：肇；永乐北藏本及龙藏本：兆

⁹ 丽本：咨；永乐北藏本及龙藏本：咨

¹⁰ 丽本：伉；永乐北藏本及龙藏本：抗

● 起诵仪

xiāngzàn

香赞

(一遍)

lú xiāngzhà ruò fǎ jiè méngxūn zhū fó hǎi huì xī yáowén suí chù jié
炉香乍爇.法界蒙薰.诸佛海会悉遥闻.随处结

xiángyún chéng yì fāng yīn zhū fó xiàncuánshēn
祥云.诚意方殷.诸佛现全身.

ná mó xiāngyún gài pú sà mó hē sà
南無香云盖菩萨摩诃萨 (合掌三称)

jìngkǒu yè zhēnyán

净口业真言

(三遍)

ōng xiū lì xiū lì mó hē xiū lì xiū xiū lì sà pó hē
唵.修唎修唎.摩诃修唎.修修唎.萨婆诃.

jìngsān yè zhēnyán

净三业真言

(三遍)

ōng suō wǎ pó wǎ shú tuó suō wǎ dá mó suō wǎ pó wǎ shú dù hàn
唵.娑嚩.婆嚩秫驮.娑嚩达摩娑嚩.婆嚩秫度憾

ān tǔ dì zhēnyán

安土地真言

(三遍)

ná mó sān mǎnduō mǔ tuó nán ōng dù lū dù lū dì wěi suō pó hē
南無三满哆.母驮喃.唵度噜度噜.地尾.娑婆诃

pǔ gòngyǎngzhēnyán
普 供 养 真 言

(三遍)

ōng yé yé nǎng sān pó wǎ wà zǐ là hòng
唵.誝誝曩.三婆嚩.鞞日啰斛.

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó
南 無 本 师 释 迦 牟 尼 佛 (合掌三称)

kāi jīng jì
开 经 偈

(一遍)

wú shàng shēn shēn wēi miào fǎ 无 上 甚 深 微 妙 法	bǎi qiān wàn jié nán zāo yù 百 千 万 劫 难 遭 遇
wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí 我 今 见 闻 得 受 持	yuàn jiě rú lái zhēn shí yì 愿 解 如 来 真 实 义

dà shèng dà jí dì zàng shí lún jīng juàn dì yī
大乘大集地藏十轮经卷第一¹¹

táng sān zàng fǎ shī xuán zàng fèng zhào yì
唐三藏法师玄奘奉 诏译¹²

xù pǐn dì yī
序品第一¹³

rú shì wǒ wén
如是我闻：

yī shí bó qié fàn zài qū luó dì yē shān zhū móu ní xiānsuǒ yī
一时，薄伽梵在佉罗帝耶山，诸牟尼仙所依

zhù chù yǔ dà bì chū zhòng jù wèi guò shù liàng dà shēng wén sēng
住处，与大苾刍众俱，谓过数量大声闻僧；

fù yǒu pú sà mó hē sà zhòng wèi guò shù liàng dà pú sà sēng shuō yuè
复有菩萨摩诃萨众，谓过数量大菩萨僧；说月

zàng yǐ
藏已。

ěr shí nán fāng dà xiāng yún lái yǔ dà xiāng yǔ dà huā yún
尔时，南方大香云来，雨大香雨；大花云

lái yǔ dà huā yǔ dà miào shū lì bǎo shì yún lái yǔ dà shū lì miào
来，雨大花雨；大妙殊丽宝饰云来，雨大殊丽妙

bǎo shì yǔ dà miào xiān jié yī fú yún lái yǔ dà xiān jié miào yī fú
宝饰雨；大妙鲜洁衣服云来，雨大鲜洁妙衣服

yǔ shì zhū yún yǔ chōng biàn qí shān zhū móu ní xiānsuǒ yī zhù chù
雨。是诸云雨，充遍其山诸牟尼仙所依住处。

cóng zhū xiāng huā bǎo shì yī fú yǎn chū zhǒng zhǒng bǎi qiān wēi miào dà
从诸香花宝饰衣服，演出种种百千微妙大

fǎ yīn shēng wèi guī jìng sān bǎo shēng shòu chí xué chù shēng rěn rǔ
法音声，谓归敬三宝声、受持学处声、忍辱

róu hé shēng jīng jìn yǒng měng shēng xiáng fú sì mó shēng qù rù
柔和声、精进勇猛声、降伏四魔声、趣入

¹¹ 丽本：大乘大集地藏十轮经序品第一

¹² 丽本：三藏法师玄奘奉 诏译

¹³ 丽本：(无)；永乐北藏本及龙藏本：序品第一

zhì huì shēng guǎng dà míngchēngbiàn mǎn sān jiè shēng quàn xiū shū
智慧声、广大名称遍满三界声、劝修殊
shèng niàn dìng zǒng chí shēng kōng wú xiàng wú yuàn shēng yàn lí tān yù
胜念定总持声、空无相无愿声、厌离贪欲
shēng sè rú jù mò shēng shòu rú fú pào shēng xiǎng rú yáng yàn
声、色如聚沫声、受如浮泡声、想如阳焰
shēng xíng rú bā jiāo shēng shí rú huàn shì shēng wú cháng shēng
声、行如芭蕉声、识如幻事声、无常声、
kǔ shēng wú wǒ shēng kōng shēng cán kuì shēng yuǎn lí shēng
苦声、无我声、空声、惭愧声、远离声、
hù niàn shēng cí bēi xǐ shě shēng zhèng dé zhū fǎ shēng shēng tiān
护念声、慈悲喜舍声、证得诸法声、生天
niè pán shēng qù xiàng sān shèng shēng zhuàn dà fǎ lún shēng yù dà
涅槃声、趣向三乘声、转大法轮声、雨大
fǎ yǔ shēng chéng shú yǒu qíng shēng dù sān è qù shēng xiū zhì yuán
法雨声、成熟有情声、度三恶趣声、修治圆
mǎn liù dào bǐ àn shēng shàn qiǎo fāng biàn shēng qù rù shí dì shēng
满六到彼岸声、善巧方便声、趣入十地声、
yóu xì shén tōng shēng yóu xì qīng jìng wú shàng dà shèng shēng bú tuì
游戏神通声、游戏清净无上大乘声、不退
zhuǎn dì shēng wú shēng fǎ rěn shēng guàn dǐng shòu wèi shēng qù rù
转地声、无生法忍声、灌顶受位声、趣入
yī qiè zhū fó dà hǎi shēng
一切诸佛大海声。

ěr shí yī qiè zhū lái dà zhòng xián jiàn rú shì zhǒng zhǒng yún yǔ,
尔时，一切诸来大众咸见如是种种云雨，

yì wén rú shì zhū fǎ yīn shēng suí yì suǒ yào gè jiàn qí shēn zhǒng
亦闻如是诸法音声，随意所乐，各见其身种
zhǒng xiāng huā bǎo shì yī fú zhī suǒ zhuāng yán yòu gè zì jiàn liǎng
种香花、宝饰、衣服之所庄严。又各自见两
shǒu zhǎng zhōng chí rú yì zhū cóng shì yī yī rú yì zhū zhōng yǔ zhǒng
手掌中持如意珠，从是一一如意珠中雨种
zhǒng bǎo fù cóng yī yī rú yì zhū zhōng fàng zhū guāng míng yīn guāng
种宝。复从一一如意珠中放诸光明，因光
míng gù yī yī yǒu qíng jiē jiàn shí fāng yuē jiā shā děng zhū fó shì jiè
明故，一一有情，皆见十方殑伽沙等诸佛世界；
yòu yīn guāng míng jiàn zhū fó tǔ yī yī shì zūn wú liàng zhòng huì gōng
又因光明，见诸佛土一一世尊，无量众会恭

jìng wéi rào fù yīn guāng míng jiàn zhū fó tǔ yī qiè yǒu qíng ruò yǒu
敬围绕；复因光明，见诸佛土一切有情，若有
bìng zhě yīn cǐ guāng míng zhī suǒ zhào chù zhòng bìng chú yù zhū yīng
病者，因此光明之所照触，众病除愈；诸应
bèi shā jí qiú xì zhě guāng míng zhào gù jiē dé jiě tuō zhū shēn
被杀及囚系者，光明照故，皆得解脱；诸身、
zhū¹⁴ yì cū zhòng huì zhuó yīn guāng jiē dé qīng ruǎn qīng jìng zhū jī kě
诸¹⁴意粗重秽浊，因光皆得轻软清净；诸饥渴
zhě yì jiē bǎo mǎn zhū bèi zhǒng zhǒng xíng fá bǐ qiè guāng míng zhào gù
者亦皆饱满；诸被种种刑罚逼切，光明照故，
jiē lí yōu kǔ zhū shǎo yī fú bǎo shì zhēn cái guāng míng zhào
皆离忧苦；诸少衣服、宝饰、珍财，光明照
gù suí niàn jiē zú ruò zhū yǒu qíng yào yù shā shēng nǎi zhì huò
故，随念皆足；若诸有情，乐欲杀生，乃至或
yǒu yào yù xié jiàn yóu cǐ guāng míng zhī suǒ zhào chù jiē xī yào yù yuǎn
有乐欲邪见，由此光明之所照触，皆悉乐欲远
lí shā shēng nǎi zhì yào yù yuǎn lí xié jiàn ruò zhū yǒu qíng wéi yú
离杀生，乃至乐欲远离邪见；若诸有情，为于
zhǒng zhǒng qiú bù dé kǔ zhī suǒ bī qiè guāng míng zhào gù suí yuàn jiē
种种求不得苦之所逼切，光明照故，随愿皆
dé yòu yīn guāng míng jiàn zhū fó tǔ yī qiè yǒu qíng suǒ shòu zhòng kǔ
得。又因光明，见诸佛土一切有情所受众苦，
wú bù xiū xī jiē xī huān yú shòu zhū miào lè yòu jiàn rú shì zhū
无不休息，皆悉欢娱，受诸妙乐。又见如是诸
fó tǔ zhōng yóu cǐ guāng míng zhī suǒ zhào chù yuǎn lí yī qiè hūn yún
佛土中，由此光明之所照触，远离一切昏云
chén wù liè fēng pù yǔ bú shàn yīn shēng jí zhū chòu huì kǔ xīn
尘雾、烈风暴雨、不善音声及诸臭秽、苦辛、
è wèi è chù kǒng bù yuǎn lí yī qiè xié yè xié yǔ xié yì
恶味、恶触、恐怖；远离一切邪业、邪语、邪意、
xié guī bù hán bú rè ān jìng tǎn rán dì píng rú zhǎng zhū miào
邪归；不寒不热，安静坦然，地平如掌，诸妙
lè jù chōng mǎn qí zhōng
乐具充满其中。

ěr shí zhòng huì qí shēn xū rán dì jiè zēng qiáng jiān zhòng
尔时，众会其身欻然，地界增强，坚重

¹⁴ 丽本：语；永乐北藏本及龙藏本：诸

nán jǔ jì dǔ sī ruì xián xī jīng yí hé yīn hé yuán ér xiàn cǐ
难举，既睹斯瑞，咸悉惊疑：“何因何缘而现此
xiàng yú zhòng huì zhōng yǒutiān dì shì míng wú gòushēng qù bó
相？”于众会中，有天帝释名无垢生，去薄
qié fàn bù yuǎn ér zuò jí cóngzuò qǐ dǐng lǐ shì zūn hé zhǎngxiàng
伽梵不远而坐，即从座起，顶礼世尊合掌向
fó yǐ sòngwèn yuē
佛，以颂问曰：

jù dì yǔ dì jiàn 具 谛 语 谛 见	dì shàn zhù móu ní 谛 善 住 牟 尼
pǔ wèi zhòng hóng xuān 普 为 众 弘 宣	dì jiū jìng jiān fǎ 谛 究 竟 坚 法
lìng zhū yǒu qíng lèi 令 诸 有 情 类	miè kǔ jí kǔ yīn 灭 苦 及 苦 因
hé yuán yú cǐ zhōng 何 缘 于 此 中	xiàn zhū yún yǔ děng 现 诸 云 雨 等
lìng jǔ zhòng huān yuè 令 举 众 欢 悦	xián shēng jìng xìn xīn 咸 生 净 信 心
jiē fā qù dà shèng 皆 发 趣 大 乘	dù yí shēng shí jiàn 度 疑 生 实 见
tiān rén dà zhòng shēn 天 人 大 众 身	dì jiè zēng jiān zhòng 地 界 增 坚 重
bù néng zì shèng jǔ 不 能 自 胜 举	cǐ xiàng yǒu hé yuán 此 相 有 何 缘
liǎng shǒu jiē zhū xiàn 两 手 皆 珠 现	yù zhòng bǎo fàng guāng 雨 众 宝 放 光
zhào shí fāng chú zuì 照 十 方 除 罪	xī kǔ huò ān lè 息 苦 获 安 乐
dǎo shī fù hé yīn 导 师 复 何 因	lìng jǔ zhòng jiē jiàn 令 举 众 皆 见
zhǒng zhǒng xiāng mǎn děng 种 种 香 鬘 等	gè gè zì yán shēn 各 各 自 严 身
tiān rén pǔ yóu yù 天 人 普 犹 豫	bú cè hé yīn yuán 不 测 何 因 缘
yǒu shéi jiāng yù lái 有 谁 将 欲 来	xiàn cǐ shén tōng lì 现 此 神 通 力
wéi shì fó pú sà 为 是 佛 菩 萨	wéi fàn mó shì tiān 为 梵 魔 释 天

wéi yuàn dà dǎo shī sù wèi zhòng xuān shuō
唯愿大导师 速为众宣说

ěr shí shì zūngào wú gòushēngtiān dì shì yuē rǔ děngdāng
尔时，世尊告无垢生天帝释曰：“汝等当

zhī yǒu pú sà mó hē sà míngyuē dì zàng yǐ yú wú liàng wú shù
知，有菩萨摩诃萨，名曰地藏，已于无量无数

dà jié wǔ zhuó è shí wú fó shì jiè chéngshú yǒuqíng jīn yǔ
大劫，五浊恶时，无佛世界，成熟有情。今与

bā shí bǎiqiān nà yǔ duō pín bá luó pú sà jù wèi yù lái cǐ lǐ jìng
八十百千那庾多频跋罗菩萨俱，为欲来此礼敬、

qīn jìn gòngyǎng wǒ gù guān dà jí huì shēng suí xǐ gù bìng zhū juàn
亲近、供养我故，观大集会生随喜故，并诸眷

shǔ zuò shēng wén xiàng jiāng lái zhì cǐ yǐ shéntōng lì xiàn shì biànhuà
属作声闻像，将来至此，以神通力现是变化。

shì dì zàng pú sà mó hē sà yǒu wú liàng wú shù bù kě sī
“是地藏菩萨摩诃萨，有无量无数不可思

yì shū shèng gōng dé zhī suǒ zhuāng yán yī qiè shì jiān shēng wén dú jué
议殊胜功德之所庄严，一切世间声闻、独觉

suǒ bù néng cè cǐ dà pú sà shì zhū wēi miào gōng dé fú zàng shì
所不能测。此大菩萨，是诸微妙功德伏藏，是

zhū jiě tuō zhēn bǎo chū chù shì zhū pú sà míng jìng yǎn mù shì qù niè
诸解脱珍宝出处，是诸菩萨明净眼目，是趣涅槃

pán shāng rén dǎo shǒu rú rú yì zhū yù zhòng cái bǎo suí suǒ xī qiú
槃商人导首；如如意珠，雨众财宝，随所希求

jiē lìng mǎn zú pì zhū shāng rén suǒ cǎi bǎo zhǔ shì néng shēng zhǎng shàn
皆令满足；譬诸商人所采宝渚，是能生长善

gēn liáng tián shì néng chéng zhù jiě tuō yuè qì shì chū miào bǎo gōng dé
根良田，是能盛贮解脱乐器，是出妙宝功德

xián píng zhào xíng shàn zhě yóu rú lǎng rì zhào shī dào zhě yóu rú míng jù
贤瓶；照行善者犹如朗日，照失道者犹如明炬，

chú fán nǎo rè rú yuè qīng liáng rú wú zú zhě suǒ dé chē shèng rú yuǎn
除烦恼热如月清凉，如无足者所得车乘，如远

shè zhě suǒ bèi zī liáng rú mí fāng zhě suǒ féng shì dǎo rú kuánguàn zhě
涉者所备资粮，如迷方者所逢示导，如狂乱者

suǒ fú miào yào rú jí bìng zhě suǒ yù liáng yī rú léi lǎo zhě suǒ píng
所服妙药，如疾病者所遇良医，如羸老者所凭

jī zhàng rú pí juànzhěsuǒ zhǐ chuángzuò dù sì liú zhě wèizuòqiáo
机¹⁵杖，如疲倦者所止床座；度四流者为作桥
 liáng qù bǐ àn zhě wèizuòchuán fá shì sānshàngēnshūshèngguǒbào
梁，趣彼岸者为作船筏，是三善根殊胜果报，
 shì sānshànběnsuǒ yǐn dēng liú chángxíng huì shī rú lún héngzhuàn chí
是三善本所引等流，常行惠施如轮恒转，持
 jiè jiān gù rú miào gāoshān jīng jìn nánhuài rú jīn gāngbǎo ān rěn bú
戒坚固如妙高山，精进难坏如金刚宝，安忍不
 dòng yóu rú dà dì jìng lǜ shēn mì yóu rú mì zàng dēng zhì yán lì rú
动犹如大地，静虑深密犹如秘藏，等至严丽如
 miào huā mán zhì huì shēnguǎng yóu rú dà hǎi wú suǒ rǎn zhuó pì tài
妙花鬘，智慧深广犹如大海，无所染著譬太
 xū kōng miào guǒ jìn yīn rú zhòng huā yè fú zhū wài dào rú shī zǐ
虚空，妙果近因如众花叶，伏诸外道如师子
 wáng xiáng zhū tiān mó rú dà lóng xiàng zhǎn fán nǎo zéi yóu rú shén jiàn
王，降诸天魔如大龙象，斩烦恼贼犹如神剑，
 yàn zhū xuān zá rú dú jué shèng xǐ fán nǎo gòu rú qīng jìng shuǐ néng chú
厌诸喧杂如独觉乘，洗烦恼垢如清净水，能除
 chòu huì rú jí piāo fēng duàn zhòng jié fù rú lì dāo jiàn hù zhū bù
臭秽如疾飘风，断众结缚如利刀剑，护诸怖
 wèi rú qīn rú yǒu fáng zhū yuàn dí rú qiàn rú chéng jiù zhū wēi nǎn yóu
畏如亲如友，防诸怨敌如堑如城，救诸危难犹
 rú fù mǔ cáng zhū qiè liè yóu ruò cóng lín rú xià yuǎn xíng suǒ tóu dà
如父母，藏诸怯劣犹若丛林；如夏远行所投大
 shù yǔ rè kě zhě zuò qīng lěng shuǐ yǔ jī fá zhě zuò zhū gānguǒ wèi
树，与热渴者作清冷水，与饥乏者作诸甘果，为
 lù xíng zhě zuò zhū yī fú wèi rè fá zhě zuò dà mì yún wèi pín kuì zhě
露形者作诸衣服，为热乏者作大密云，为贫匮者
 zuò rú yì bǎo wèi kǒng jù zhě zuò suǒ guī yī wèi zhū jià sè zuò gān zé
作如意宝，为恐惧者作所归依，为诸稼穡作甘泽
 yǔ wèi zhū zhuó shuǐ zuò yuè ài zhū lìng zhū yǒu qíng shàn gēn bú huài
雨，为诸浊水作月爱珠；令诸有情善根不坏，
 xiàn miào jìng jiè lìng zhòng xīn yuè quàn fā yǒu qíng zēng shàng cán kuì qiú
现妙境界令众欣悦，劝发有情增上惭愧，求
 fú huì zhě lìng jù zhuāng yán néng chú fán nǎo rú tù xià yào néng shè
福慧者令具庄严；能除烦恼如吐下药，能摄

¹⁵ 丽本：几；永乐北藏本及龙藏本：机

luàn xīn rú dēng chí jìng biàn cái wú zhì rú shuǐ jī lún shè shì xì xīn
 乱心如等持境，辩才无滞如水激轮，摄事系心
 rú guān miào sè ān rěn jiān zhù rú miào gāo shān zǒng chí shēn guǎng yóu
 如观妙色，安忍坚住如妙高山，总持深广犹
 rú dà hǎi shén zú wú ài pì ruò xū kōng miè chú yī qiè huò zhàng xí
 如大海，神足无碍譬若虚空，灭除一切惑障习
 qì yóu rú liè rì xiāo shì qīng bīng cháng yóu jìng lù wú sè zhèng dào
 气，犹如烈日销释轻冰，常游静虑无色正道，
 yī qiè zhì zhì miào bǎo zhōu zhǔ néng wú gōng yòng zhuǎn dà fǎ lún
 一切智智妙宝洲渚，能无功用转大法轮。

shàn nán zǐ shì dì zàng pú sà mó hē sà jù rú shì děng
 “善男子，是地藏菩萨摩诃萨，具如是等

wú liàng wú shù bù kě sī yì shū shèng gōng dé yǔ zhū juàn shǔ yù lái
 无量无数不可思议殊胜功德，与诸眷属欲来
 zhì cǐ xiān xiàn rú shì shéntōng zhī xiàng
 至此，先现如是神通之相。”

shì zūn shuō shì dì zàng pú sà zhū gōng dé yǐ ěr shí dì zàng
 世尊说是地藏菩萨诸功德已，尔时，地藏

pú sà mó hē sà yǔ bā shí bǎi qiān nà yǔ duō pín bá luó pú sà yǐ
 菩萨摩诃萨与八十百千那庾多频跋罗菩萨，以

shéntōng lì xiàn shēng wén xiàng cóng nán fāng lái zhì fó qián zhù
 神通力，现声闻像，从南方来，至佛前住，

yǔ zhū juàn shǔ gōng jìng dǐng lǐ shì zūn shuāng zú yòu rào sān zā zài
 与诸眷属，恭敬顶礼世尊双足，右绕三匝，在

rú lái qián hé zhǎng ér lì yǐ sòng zàn yuē
 如来前，合掌而立，以颂赞曰：

liǎng zú zūn dǎo shī
 两足尊导师

cí xīn cháng pǔ fù
 慈心常普覆

ān rěn rú dà dì
 安忍如大地

biàn chú chēn fèn xīn
 遍除瞋忿心

jù shū shèng xiàng hǎo
 具殊胜相好

zhuāng yán zhū fó guó
 庄严诸佛国

néng yǐ dì cí bēi
 能以谛慈悲

chōng mǎn yī qiè tǔ
 充满一切土

yǒng jué zhū ài wǎng
 永绝诸爱网

rú shí shàn ān zhù
 如实善安住

shě zhū qīng jìng guó
 舍诸清净国

dù rǎn zhuó zhòng shēng
 度染浊众生

běn yuàn shè huì tǔ
本愿摄秽土

qǐ jiān gù zhèng qín
起坚固正勤

jiǔ xiū zhū kǔ xíng
久修诸苦行

xiū zhū shī jiè rěn
修诸施戒忍

céng gòng shì wú liàng
曾供事无量

jí jì zhū yǒu qíng
及济诸有情

běn wèi tā yǒu qíng
本为他有情

běn wèi zhèng fǎ gù
本为正法故

qì shě zì ān lè
弃舍自安乐

zhuān wèi zhū yǒu qíng
专为诸有情

shàn hù yú liù gēn
善护于六根

guān yǒu wéi wú cháng
观有为无常

zhū kǔ yè zēng zhǎng
诸苦业增长

gù xiān yú liù gēn
故先于六根

pǔ yú yǒu qíng jiè
普于有情界

suī dé shèng pú tí
虽得胜菩提

suí jiàn zhū yǒu qíng
随见诸有情

suí qǐ qín jīng jìn
随起勤精进

chéngshú è zhòngshēng
成熟恶众生

jiǔ xiū zhū kǔ xíng
久修诸苦行

wén shēng sǒng jù xīn
闻生悚惧心

jí jīng jìn dìng huì
及精进定慧

fó pú sà shēng wén
佛菩萨声闻

jī kě bìng sǐ děng¹⁶
饥渴病死等¹⁶

zì shě duō shēn mìng
自舍多身命

shě duō gǔ xuè pí
舍多骨血皮

bēi mǐn zhū yǒu qíng
悲愍诸有情

qín xiū duàn huò wǎng
勤修断惑网

héng yuǎn lí zhū yù
恒远离诸欲

kǔ kōng wú wǒ xìng
苦空无我性

jiē tān ài wéi yīn
皆贪爱为因

yǒng duàn zhū tān yù
永断诸贪欲

cháng ān zhù dà bēi
常安住大悲

ér bù shě běn yuàn
而不舍本愿

bī qiè zài zhòng kǔ
逼切在众苦

yǒng měng ér jì bá
勇猛而济拔

¹⁶ 丽本：者；永乐北藏本及龙藏本：等

lìng qín xiū shī jiè
令 勤 修 施 戒

rú mǔ yú yī zǐ
如 母 于 一 子

běn yú yǒu qíng lèi
本 于 有 情 类

gù sù zhèng pú tí
故 速 证 菩 提

běn xiū pú tí xíng
本 修 菩 提 行

gù jīn yú yǒu qíng
故 今 于 有 情

xī cháng yú mò shì
昔 常 于 末 世

jīn huán mò shì zhōng
今 还 末 世 中

tiáo fú zhū è jiàn
调 伏 诸 恶 见

ān zhù néng duàn huò
安 住 能 断 惑

shòu wú liàng yǒu qíng
授 无 量 有 情

chéngyīnggòngdǎoshǒu
成 应 供 导 首

shì zūn wú děng lǚ
世 尊 无 等 侣

wú liàng dà míng wén
无 量 大 名 闻

shì gù zhū pú sà
是 故 诸 菩 萨

xián gòng lái guī yī
咸 共 来 归 依

wén suǒ shuō miào fǎ
闻 所 说 妙 法

qǐ zēngshàngzhèng qín
起 增 上 正 勤

yóu dǎo shī fǎ lì
由 导 师 法 力

rěn jìn dìng bō rě
忍 进 定 般 若

cí xīn ér yǎng yù
慈 心 而 养 育

cháng zhù pǔ cí xīn
常 住 普 慈 心

dù tuō wú liàng zhòng
度 脱 无 量 众

wú bú wéi zhòng shēng
无 不 为 众 生

bù shě yú liù dù
不 舍 于 六 度

qiú wú shàng pú tí
求 无 上 菩 提

sù chéng wú shàng jué
速 成 无 上 觉

tiān lóng rén yào chā
天 龙 人 药 叉

rú jīn gāng shèng dào
如 金 刚 圣 道

dé shèng pú tí jì
得 胜 菩 提 记

zuì shàng liáng fú tián
最 上 良 福 田

pǔ fù zhū qún shēng
普 覆 诸 群 生

chōng mǎn shí fāng jiè
充 满 十 方 界

wéi chéng jiù jǐ shì
为 成 就 己 事

dà móu ní zú xià
大 牟 尼 足 下

jiē shēng huān xǐ xīn
皆 生 欢 喜 心

xiū xí pú tí xíng
修 习 菩 提 行

jiē sù zhèng pú tí
皆 速 证 菩 提

gù jīn zhě dǎo shī
故 今 者 导 师

shí sān zhào yào chā
十 三 兆 药 叉

jiē shě zhū è yè
皆 舍 诸 恶 业

yǒu dé shèng zǒng chí
有 得 胜 总 持

yǒu yǒng jìn zhū lòu
有 永 尽 诸 漏

yǒu xiū sì wú liàng
有 修 四 无 量

yǒu dé sì biàn cái
有 得 四 辩 才

yǒu dé jiàn xíng dìng
有 得 健 行 定

yǒu zhù wú shēng rěn
有 住 无 生 忍

shì zūn dà wēi lì¹⁷
世 尊 大 威 力¹⁷

xiáng fú zhū wài dào
降 伏 诸 外 道

jìn dì yù páng¹⁸ shēng
尽 地 狱 旁¹⁸ 生

gù zhēn shí yǒu qíng
故 贞 实 有 情

jīn zhě xī dāo bīng
今 者 息 刀 兵

dù mí shī zhèng dào
度 迷 失 正 道

zhū fán nǎo kuáng luàn
诸 烦 恼 狂 乱

gù wǒ shě zhū yuán
故 我 舍 诸 缘

wú biān zhū fó tǔ
无 边 诸 佛 土

dà jí wèi céng yǒu
大 集 未 曾 有

héng dàn zhū xuè ròu
恒 噉 诸 血 肉

sù qù dà pú tí
速 趣 大 菩 提

ān rěn jí jìng lù
安 忍 及 静 虑

yīng gòng shì jiān zūn
应 供 世 间 尊

yǒu zhù sì shè fǎ
有 住 四 摄 法

yǒu ān zhù shùn rěn
有 安 住 顺 忍

yǒu dé miào huì yǎn
有 得 妙 慧 眼

jiē yóu dǎo shī lì
皆 由 导 师 力

cūi miè zhòng mó yuàn
摧 灭 众 魔 怨

jiǔ shí wǔ yì lèi
九 十 五 异 类

è guǐ fēi tiān qù
饿 鬼 非 天 趣

xián guī zūn zú xià
咸 归 尊 足 下

yì bìng jī jīn jié
疫 病 饥 谨 劫

máng míng zhū yǒu qíng
盲 冥 诸 有 情

jiē ān jì miè dào
皆 安 寂 灭 道

lái lǐ jìng zūn zú
来 礼 敬 尊 足

xiàn zài zhū dǎo shī
现 在 诸 导 师

¹⁷ 丽本：德；永乐北藏本及龙藏本：力

¹⁸ 丽本：傍；永乐北藏本及龙藏本：旁

xián guǎng zàn shì zūn
咸 广 赞 世 尊

wǒ wén biàn zhī hǎi
我 闻 遍 知 海

dù tuō zhū yǒu qíng
度 脱 诸 有 情

céng xiū wú liàng fú
曾 修 无 量 福

yuàn wú liàng jié zhōng
愿 无 量 劫 中

wǒ jīn xué shì zūn
我 今 学 世 尊

dāng yú cǐ huì tǔ
当 于 此 秽 土

wén zhě jiē lái cǐ
闻 者 皆 来 此

zhēn shí dé wú biān
真 实 德 无 边

xīn huān xǐ jìng lǐ
心 欢 喜 敬 礼

jīn dé lǐ zūn zú
今 得 礼 尊 足

cháng xiū duō gòng yǎng
常 修 多 供 养

fā rú shì shì yuàn
发 如 是 誓 愿

de wú shàng pú tí
得 无 上 菩 提

ěr shí dì zàng pú sà mó hē sà yǐ miào qié tā lǐ zàn fó yǐ
尔 时，地 藏 菩 萨 摩 诃 萨 以 妙 伽 他 礼 赞 佛 已，

yǔ zhū juàn shǔ fù chí wú liàng tiān miào xiāng huā zhǒng zhǒng bǎo shì ér
与 诸 眷 属 复 持 无 量 天 妙 香 花、种 种 宝 饰 而

sàn fó shàng biàn chéng bǎo gài zhù xū kōng zhōng wèi tīng fǎ gù
散 佛 上，变 成 宝 盖，住 虚 空 中，为 听 法 故，

jí yú fó qián yǎn rán ér zuò
即 于 佛 前 俨 然 而 坐。

ěr shí yī qiè zhū lái dà zhòng jì jiàn dì zàng pú sà mó hē
尔 时，一 切 诸 来 大 众，既 见 地 藏 菩 萨 摩 诃

sà yǐ jiē huò xī qí dé wèi céng yǒu gè chí zhǒng zhǒng shàng miào
萨 已，皆 获 希 奇，得 未 曾 有，各 持 种 种 上 妙

xiāng huā bǎo shì yī fú chuáng fān gài děng fèng sàn dì zàng pú
香 花、宝 饰、衣 服、幢 幡 盖 等，奉 散 地 藏 菩

sà mó hē sà ér wéi gòng yǎng jiē zuò shì yán wǒ děng jīn zhě kuài
萨 摩 诃 萨，而 为 供 养，皆 作 是 言：“我 等 今 者 快

de shàn lì yīn fó shén lì qīn dé zhān yǎng lǐ jìng gòng yǎng
得 善 利，因 佛 神 力，亲 得 瞻 仰、礼 敬、供 养

rú shì dà shì。”

ěr shí zhòng zhōng yǒu pú sà mó hē sà míng hào yí wèn cóng
尔 时，众 中 有 菩 萨 摩 诃 萨，名 好 疑 问，从

zuò ér qǐ zhěng lǐ yī fú piān tǎn yī jiān lǐ fó shuāng zú yòu
座 而 起，整 理 衣 服，偏 袒 一 肩，礼 佛 双 足，右

xī zhuó dì hé zhǎngxiàng fó ér bó fó yán shì zūn cǐ shàn
膝著地，合掌向佛，而白佛言：“世尊！此善
nán zǐ cóng hé ér lái suǒ jū fó guó qù cǐ yuǎn jìn chéng jiù hé
男子从何而来？所居佛国去此远近？成就何
děnggōng dé shàngēn ér méng shì zūnzhǒngzhǒngchēngtàn fù néng
等功德善根，而蒙世尊种种称叹？复能
zàn fó bù kě sī yì gōng dé fǎ hǎi wǒ děng xī lái wèi céng wén jiàn
赞佛不可思议功德法海？我等昔来未曾闻见，
wéiyuàn wèishuō
唯愿为说。”

shì zūngào yuē zhǐ shànnán zǐ rú shì dà shì gōng dé shàn
世尊告曰：“止！善男子，如是大士功德善
gēn yī qiè shì jiāntiānrén dà zhòng jiē bù néng cè qí liàngqiǎnshēn ruò
根，一切世间天人大众皆不能测其量浅深。若
wén rú lái wéi rǔ guǎngshuō rú shì dà shì gōng dé shàngēn yī qiè shì
闻如来为汝广说如是大士功德善根，一切世
jiāntiān rén dà zhòng jiē shēng mí mèn huò bú xìn shòu
间天、人、大众皆生迷闷，或不信受。”

shí hào yí wèn fù chóngqǐng yán wéiyuàn rú lái āi mǐn
时，好疑问复重请言：“唯愿如来，哀愍
wèishuō
为说。”

fó yán dì tīng shàn sī niàn zhī wú dāng wéi rǔ lüè shuōshǎo
佛言：“谛听！善思念之！吾当为汝略说少
fèn rú shì dà shì chéng jiù wú liàng bù kě sī yì shūshènggōng dé
分。如是大士，成就无量不可思议殊胜功德，
yǐ néng ān zhù shǒuléng qié mó shèng sān mó dì shànnéng wù rù rú lái
已能安住首楞伽摩胜三摩地，善能悟入如来
jìng jiè yǐ dé zuì shèng wú shēng fǎ rěn yú zhū fó fǎ yǐ dé zì zài
境界；已得最胜无生法忍，于诸佛法已得自在；
yǐ néng kānrěn yī qiè zhì wèi yǐ néng chāo dù yī qiè zhì hǎi yǐ néng
已能堪忍一切智位；已能超度一切智海；已能
ān zhù shī zǐ fèn xùn chuáng sān mó dì shànnéng dēng shàng yī qiè zhì
安住师子奋迅幢三摩地，善能登上一切智
shān yǐ néng cuī fú wàidào xié lùn wèi yù chéngshú yī qiè yǒuqíng
山；已能摧伏外道邪论，为欲成熟一切有情，
suǒ zài fó guó xī jiē zhǐ zhù rú shì dà shì suí suǒ zhǐ zhù zhū fó
所在佛国，悉皆止住。如是大士，随所止住诸佛

guó tǔ suí suǒ ān zhù zhū sān mó dì fā qǐ wú liàngshū shèng gōng dé
国土，随所安住诸三摩地，发起无量殊胜功德，
chéng shú¹⁹ wú liàngsuǒ huà yǒu qíng
成熟¹⁹无量所化有情。

rú shì dà shì suí zhù rú shì zhū fó guó tǔ ruò rù néng fā
“如是大士，随住如是诸佛国土，若入能发
zhì dìng yóu cǐ dìng lì lìng bǐ fó tǔ yī qiè yǒu qíng jiē xī tóng jiàn
智定，由此定力，令彼佛土一切有情，皆悉同见
zhū sān mó dì suǒ xíng jìng jiè suí zhù rú shì zhū fó guó tǔ ruò rù jù
诸三摩地所行境界。随住如是诸佛国土，若入具
zú wú biān zhì dìng yóu cǐ dìng lì lìng bǐ fó tǔ yī qiè yǒu qíng suí
足无边智定，由此定力，令彼佛土一切有情，随
qí suǒ yìng néng yǐ wú liàngshàng miào gòng jù gōng jìng gòng yǎng zhū
其所应，能以无量上妙供具，恭敬供养诸
fó shì zūn suí zhù rú shì zhū fó guó tǔ ruò rù jù zú qīng jìng zhì dìng
佛世尊。随住如是诸佛国土，若入具足清净智定，
yóu cǐ dìng lì lìng bǐ fó tǔ yī qiè yǒu qíng jiē xī tóng jiàn zhū yù jìng
由此定力，令彼佛土一切有情，皆悉同见诸欲境
jiè wú liàngguò huàn xīn dé qīng jìng suí zhù rú shì zhū fó guó tǔ
界无量过患，心得清净。随住如是诸佛国土，
ruò rù jù zú cán kuì zhì dìng yóu cǐ dìng lì lìng bǐ fó tǔ yī qiè yǒu
若入具足惭愧智定，由此定力，令彼佛土一切有
qíng jiē dé jù zú zēngshàng cán kuì lí zhū è fǎ xīn wú wàng shī
情，皆得具足增上惭愧，离诸恶法，心无忘失。
suí zhù rú shì zhū fó guó tǔ ruò rù jù zú zhū shèng míng dìng yóu cǐ
随住如是诸佛国土，若入具足诸乘明定，由此
dìng lì lìng bǐ fó tǔ yī qiè yǒu qíng jiē dé shàn qiǎo tiān yǎn zhì
定力，令彼佛土一切有情，皆得善巧、天眼智
tōng sù zhù zhì tōng sǐ shēng zhì tōng liǎo dá cǐ shì tā shì yīn
通、宿住智通、死生智通，了达此世、他世因
guǒ suí zhù rú shì zhū fó guó tǔ ruò rù wú yōu shén tōng míng dìng
果。随住如是诸佛国土，若入无忧神通明定，
yóu cǐ dìng lì lìng bǐ fó tǔ yī qiè yǒu qíng jiē lí yī qiè chóu yōu hūn
由此定力，令彼佛土一切有情，皆离一切愁忧昏
mèi suí zhù rú shì zhū fó guó tǔ ruò rù jù zú shèng tōng míng dìng
昧。随住如是诸佛国土，若入具足胜通明定，

¹⁹ 丽本：就；永乐北藏本及龙藏本：熟

yóu cǐ dìng lì lìng bǐ fó tǔ yī qiè yǒu qíng jiē dé jù zú shéntōng
由此定力，令彼佛土一切有情，皆得具足神通

shànqiǎo suí zhù rú shì zhū fó guó tǔ ruò rù pǔ zhào zhū shì jiāndìng
善巧。随住如是诸佛国土，若入普照诸世间定，

yóu cǐ dìng lì lìng shí fāng jiè lí zhū hūn àn lìng bǐ fó tǔ yī qiè yǒu
由此定力，令十方界离诸昏暗，令彼佛土一切有

qíng pǔ jiàn shí fāng zhū fó guó tǔ suí zhù rú shì zhū fó guó tǔ ruò
情，普见十方诸佛国土。随住如是诸佛国土，若

rù zhū fó dēng jù míngdìng yóu cǐ dìng lì lìng bǐ fó tǔ yī qiè yǒu
入诸佛灯炬明定，由此定力，令彼佛土一切有

qíng shě xié guī zhèng guī yī sānbǎo suí zhù rú shì zhū fó guó tǔ
情，舍邪归正归依²⁰三宝。随住如是诸佛国土，

ruò rù jīn gāngguāngdìng yóu cǐ dìng lì lìng bǐ fó tǔ suǒ yǒu yī qiè
若入金刚光定，由此定力，令彼佛土所有一切

xiǎo lún wéishān dà lún wéishān sū mí lú shān jí zhū yú shān xī
小轮围山、大轮围山、苏迷卢山及诸余山、溪

jiàn gōu hè wǎ lì dú cì zhū huì cǎo mù jiē xī bú xiàn
澗、沟壑、瓦砾、毒刺、诸秽、草木，皆悉不现，

lìng bǐ fó tǔ suǒ yǒu yī qiè zhòng xié gǔ dú zhū è chóngshòu zāi
令彼佛土所有一切众邪蛊毒、诸恶虫兽、灾

hèng yì lì hūn àn chéngòu bú jìng chòu huì xī jiē xiāo
横、疫疠、昏暗、尘垢、不净、臭秽，悉皆销

miè lìng bǐ fó tǔ dì píng rú zhǎng zhǒngzhǒng jiā xiáng zì rán yǒng²¹
灭，令彼佛土地平如掌，种种嘉祥自然涌²¹

xiàn qīngjìng shūshèng zhòngxiàngzhuāngyán suí zhù rú shì zhū fó guó
现，清净殊胜，众相庄严。随住如是诸佛国

tǔ ruò rù zhì lì nán cuī fú dìng yóu cǐ dìng lì lìng bǐ fó tǔ yī
土，若入智力难摧伏定，由此定力，令彼佛土一

qiè mówáng jí zhū juànshǔ jiē xī jīng bù guī yī sānbǎo suí zhù
切魔王及诸眷属，皆悉惊怖，归依三宝。随住

rú shì zhū fó guó tǔ ruò rù diànguāngmíngdìng yóu cǐ dìng lì lìng
如是诸佛国土，若入电光明定，由此定力，令

bǐ fó tǔ yī qiè yǒu qíng jiē xī yuǎn lí hòu shì kǒng bù dé fǎ ān
彼佛土一切有情，皆悉远离后世恐怖，得法安

wèi suí zhù rú shì zhū fó guó tǔ ruò rù jù zú shàngmiào wèidìng
慰。随住如是诸佛国土，若入具足上妙味定，

²⁰ 丽本：归依归正；永乐北藏本及龙藏本：归正归依

²¹ 丽本：踊；永乐北藏本及龙藏本：涌

yóu cǐ dìng lì lìng bǐ fó tǔ yī qiè yǒu qíng suí niàn jiē dé yǐn shí
由此定力，令彼佛土一切有情，随念皆得饮食
chōng zú suí zhù rú shì zhū fó guó tǔ ruò rù jù zú shèng jīng qì dìng
充足。随住如是诸佛国土，若入具足胜精气定，

yóu cǐ dìng lì lìng bǐ fó tǔ yī qiè yǒu qíng wú bù jiē dé zēng shàng
由此定力，令彼佛土一切有情，无不皆得增上

lì shì lí zhū bìng kǔ suí zhù rú shì zhū fó guó tǔ ruò rù shàng miào
力势离诸病苦。随住如是诸佛国土，若入上妙

zhū zī jù dìng yóu cǐ dìng lì lìng bǐ fó tǔ yī qiè yǒu qíng suí yào
诸资具定，由此定力，令彼佛土一切有情，随乐

jiē dé chuáng zuò fū jù yī fú bǎo shì zhū zī shēn jù wú
皆得床座、敷具、衣服、宝饰、诸资身具，无

suǒ fá shǎo shū miào duān yán shèn kě ài yào suí zhù rú shì zhū fó
所乏少，殊妙端严，甚可爱乐。随住如是诸佛

guó tǔ ruò rù wú zhēng zhì dìng yóu cǐ dìng lì lìng bǐ fó tǔ yī
国土，若入无诤智定，由此定力，令彼佛土一

qiè yǒu qíng shēn xīn yǒng jiàn yuǎn lí yī qiè yuàn zēng xì fù hé shùn
切有情，身心勇健，远离一切怨憎系缚，和顺

huān yú ài lè jù zú shī jiè ān rěn yǒng měng jīng jìn xīn wú
欢娱，爱乐具足，施戒安忍，勇猛精进，心无

sǎn luàn chéng jiù zhì huì suí zhù rú shì zhū fó guó tǔ ruò rù néng
散乱，成就智慧。随住如是诸佛国土，若入能

yǐn shèng yǒng yuè dìng yóu cǐ dìng lì lìng bǐ fó tǔ yī qiè yǒu qíng
引胜踊跃定，由此定力，令彼佛土一切有情，

jiē shòu wú liàng shèng miào huān xǐ suí zhù rú shì zhū fó guó tǔ ruò
皆受无量胜妙欢喜。随住如是诸佛国土，若

rù jù zú shì lù guāng dìng yóu cǐ dìng lì lìng bǐ fó tǔ yī qiè yǒu
入具足世路光定，由此定力，令彼佛土一切有

qíng dé wú ài zhì néng xiū zhǒng zhǒng qīng jìng shì yè suí zhù rú
情，得无碍智，能修种种清净事业。随住如

shì zhū fó guó tǔ ruò rù shàn zhù shèng jīn gāng dìng yóu cǐ dìng lì
是诸佛国土，若入善住胜金刚定，由此定力，

lìng bǐ fó tǔ yī qiè yǒu qíng jiē dé zhū gēn jù zú wú quē cháng yào
令彼佛土一切有情，皆得诸根具足无缺，常乐

yuǎn lí qí xīn jì jìng suí zhù rú shì zhū fó guó tǔ ruò rù zēng shàng
远离，其心寂静。随住如是诸佛国土，若入增上

guān shèng chuāng dìng yóu cǐ dìng lì lìng bǐ fó tǔ yī qiè yǒu qíng
观胜幢定，由此定力，令彼佛土一切有情，

jiē shēn hē yàn zì è yè guò xiánshàn hù chí shí shàn yè dào shēngtiān
皆深呵厌自恶业过，咸善护持十善业道，生天
yào lù suí zhù rú shì zhū fó guó tǔ ruò rù jù zú cí bēishēngdìng
要路。随住如是诸佛国土，若入具足慈悲声定，
yóu cǐ dìng lì lìng bǐ fó tǔ yī qiè yǒuqíng jiē xī fā qǐ cí xīn
由此定力，令彼佛土一切有情，皆悉发起慈心、
bēi xīn wú yuàn hài xīn pǔ píngděng xīn gèngxiāng lì yì ān lè zhī
悲心、无怨害心、普平等心、更相利益安乐之
xīn suí zhù rú shì zhū fó guó tǔ ruò rù yǐn jí zhū fú dé dìng yóu
心。随住如是诸佛国土，若入引集诸福德定，由
cǐ dìng lì lìng bǐ fó tǔ yī qiè yǒuqíng lí zhū dòuzhēng jí yì
此定力，令彼佛土一切有情，离诸斗诤、疾疫、
jī jǐn fēi shí fēng yǔ kǔ sè xīn suān zhū è sè chù xī jiē
饥谨，非时风雨、苦涩、辛酸、诸恶色触，悉皆
xiāo miè rú shì dà shì suí zhù rú shì zhū fó guó tǔ ruò rù hǎi diàn
消²²灭。如是大士，随住如是诸佛国土，若入海电
guāngdìng yóu cǐ dìng lì lìng bǐ fó tǔ yī qiè dà dì zhòngbǎo hé
光定，由此定力，令彼佛土一切大地众宝合
chéng yī qiè guòhuàn jiē xī yuǎn lí zhǒngzhǒngbǎoshù yī shù
成，一切过患皆悉远离，种种宝树、衣树、
qì shù zhū yīng luò shù huāshù guǒshù zhū yīn yuèshù wú liàng
器树、诸瓔珞树、花树、果树、诸音乐树，无量
lè jù zhōubiàn zhuāngyán yǐ yào yán zhī cǐ shànnán zǐ yú yī
乐具周遍庄严。以要言之，此善男子，于一
yī rì měichénzhāo shí wèi yù chéngshú zhū yǒuqíng gù rù jìng qié hé
一日每晨朝时，为欲成熟诸有情故，入殒伽河
shāděngzhū dìng cóngdìng qǐ yǐ biàn yú shí fāngzhū fó guó tǔ chéng
沙等诸定，从定起已遍于十方诸佛国土，成
shú yī qiè suǒhuà yǒuqíng suí qí suǒyìng lì yì ān lè
熟一切所化有情，随其所应，利益安乐。

cǐ shànnán zǐ yǐ yú wú liàng wú shù dà jié wǔ zhuó è
“此善男子，已于无量无数大劫，五浊恶

shí wú fó shì jiè chéngshú yǒuqíng fù yú dāng lái guò yú shù
时，无佛世界，成熟有情。复于当来过于是数，
huò yǒu shì jiè dāobīng jié qǐ hài zhū yǒuqíng cǐ shànnán zǐ jiàn
或有世界，刀兵劫起，害诸有情，此善男子见

²² 丽本：销；永乐北藏本及龙藏本：消

shì shì yǐ yú chénzhāo shí yǐ zhū dìng lì chú dāobīng jié lìng
是事已，于晨朝时，以诸定力，除刀兵劫，令
zhū yǒuqíng hù xiāng cí mǐn huò yǒu shì jiè yì bìng jié qǐ hài zhū
诸有情互相慈愍。或有世界，疫疠劫起，害诸
yǒuqíng cǐ shànánán zǐ jiàn shì shì yǐ yú chénzhāo shí yǐ zhū dìng lì
有情，此善男子见是事已，于晨朝时以诸定力，
chú yì bìng jié lìng zhū yǒuqíng jiē dé ān lè huò yǒu shì jiè jī jǐn
除疫疠劫，令诸有情皆得安乐。或有世界，饥馑
jié qǐ hài zhū yǒuqíng cǐ shànánán zǐ jiàn shì shì yǐ yú chénzhāo
劫起，害诸有情，此善男子见是事已，于晨朝
shí yǐ zhū dìng lì chú jī jǐn jié lìng zhū yǒuqíng jiē dé bǎomǎn cǐ
时以诸定力，除饥馑劫，令诸有情皆得饱满。此
shànánán zǐ yǐ zhū dìng lì zuò rú shì děng wú liàng wú biān bù kě sī
善男子，以诸定力作如是等无量无边不可思
yì lì yì ān lè zhū yǒuqíng shì
议利益安乐诸有情事。

cǐ shànánán zǐ jù zú chéng jiù wú liàng wú shù bù kě sī
“此善男子，具足成就无量无数不可思

yì shū shèngōng dé cháng qín jīng jìn lì yì ān lè yī qiè yǒuqíng
议殊胜功德，常勤精进利益安乐一切有情。

céng yú guò qù wú liàng wú shù jìng qié shā děng fó shì zūn suǒ wèi yù
曾于过去无量无数殑伽沙等佛世尊所，为欲

chéng shú lì yì ān lè zhū yǒuqíng gù fā qǐ dà bēi jiān gù nán huài
成熟利益安乐诸有情故，发起大悲坚固难坏

yǒng měng jīng jìn wú jìn shì yuàn yóu cǐ dà bēi jiān gù nán huài yǒng měng
勇猛精进无尽誓愿。由此大悲坚固难坏勇猛

jīng jìn wú jìn shì yuàn zēng shàng shì lì yú yī rì yè huò yī shí qǐng
精进无尽誓愿增上势力，于一日夜，或一食顷，

néng dù wú liàng bǎi qiān jù zhī nà yǔ duō shù zhū yǒuqíng lèi jiē lìng jiě
能度无量百千俱胝那庾多数诸有情类，皆令解

tuō zhǒng zhǒng yōu kǔ jí lìng yī qiè rú fǎ suǒ qiú yì yuàn mǎn zú
脱种种忧苦，及令一切如法所求，意愿满足。

suí suǒ zài chù ruò zhū yǒuqíng zhǒng zhǒng xī qiú yōu kǔ bī
“随所在处，若诸有情，种种希求忧苦逼

qiè yǒu néng zhì xīn chēng míng niàn sòng guī jìng gòng yǎng dì zàng
切，有能至心称名、念诵、归敬、供养地藏

pú sà mó hē sà zhě yī qiè jiē dé rú fǎ suǒ qiú lí zhū yōu kǔ
菩萨摩訶萨者，一切皆得如法所求，离诸忧苦，

suí qí suǒ yìng ān zhì shēng tiān niè pán zhī dào suí suǒ zài chù ruò
随其所应，安置生天涅槃之道。随所在处，若
zhū yǒu qíng jī kě suǒ bī yǒu néng zhì xīn chēng míng niàn sòng
诸有情，饥渴所逼，有能至心称名、念诵、
guī jìng gòng yǎng dì zàng pú sà mó hē sà zhě yī qiè jiē dé rú fǎ
归敬、供养地藏菩萨摩诃萨者，一切皆得如法
suǒ qiú yǐn shí chōng zú suí qí suǒ yìng ān zhì shēng tiān niè pán zhī
所求，饮食充足，随其所应，安置生天涅槃之
dào suí suǒ zài chù ruò zhū yǒu qíng fá shǎo zhǒng zhǒng yī fú bǎo
道。随所在处，若诸有情，乏少种种衣服、宝
shì yī yào chuáng fū jí zhū zī jù yǒu néng zhì xīn chēng míng
饰、医药、床敷、及诸资具，有能至心称名、
niàn sòng guī jìng gòng yǎng dì zàng pú sà mó hē sà zhě yī qiè jiē
念诵、归敬、供养地藏菩萨摩诃萨者，一切皆
dé rú fǎ suǒ qiú yī fú bǎo shì yī yào chuáng fū jí zhū
得如法所求，衣服、宝饰、医药、床敷、及诸
zī jù wú bú bèi zú suí qí suǒ yìng ān zhì shēng tiān niè pán zhī dào
资具无不备足，随其所应，安置生天涅槃之道。
suí suǒ zài chù ruò zhū yǒu qíng ài lè bié lí yuàn zēng hé huì
随所在处，若诸有情，爱乐别离，怨憎合会，
yǒu néng zhì xīn chēng míng niàn sòng guī jìng gòng yǎng dì zàng pú sà
有能至心称名、念诵、归敬、供养地藏菩萨
mó hē sà zhě yī qiè jiē dé ài lè hé huì yuàn zēng bié lí suí qí
摩诃萨者，一切皆得爱乐合会，怨憎别离，随其
suǒ yìng ān zhì shēng tiān niè pán zhī dào suí suǒ zài chù ruò zhū yǒu
所应，安置生天涅槃之道。随所在处，若诸有
qíng shēn xīn yōu kǔ zhòng bìng suǒ nǎo yǒu néng zhì xīn chēng míng
情，身心忧苦，众病所恼，有能至心称名、
niàn sòng guī jìng gòng yǎng dì zàng pú sà mó hē sà zhě yī qiè jiē
念诵、归敬、供养地藏菩萨摩诃萨者，一切皆
dé shēn xīn ān wǎn²³ zhòng bìng chú yù suí qí suǒ yìng ān zhì shēng
得身心安隐²³，众病除愈，随其所应，安置生
tiān niè pán zhī dào suí suǒ zài chù ruò zhū yǒu qíng hù xiāng guāi wéi
天涅槃之道。随所在处，若诸有情，互相乖违，
xīng zhū dòu zhēng yǒu néng zhì xīn chēng míng niàn sòng guī jìng gòng
兴诸斗诤，有能至心称名、念诵、归敬、供

²³ 丽本：乐；永乐北藏本及龙藏本：隐

yǎng dì zàng pú sà mó hē sà zhě yī qiè jiē dé shě dú hài xīn gòng
养地藏菩萨摩诃萨者，一切皆得舍毒害心，共
xiāng hé mù huān xǐ rěn shòu zhǎnzhuǎn huǐ kuì cí xīn xiāng xiàng
相和穆，欢喜忍受，展转悔愧，慈心相向，
suí qí suǒ yìng ān zhì shēng tiān niè pán zhī dào suí suǒ zài chù ruò
随其所应，安置生天涅槃之道。随所在处，若
zhū yǒu qíng bì zài láo yù chǒu xiè jiā suǒ jiǎn xì qí shēn jù shòu
诸有情，闭在牢狱，杻械枷锁检系其身，具受
zhòng kǔ yǒu néng zhì xīn chēng míng niàn sòng guī jìng gòng yǎng
众苦，有能至心称名、念诵、归敬、供养
dì zàng pú sà mó hē sà zhě yī qiè jiē dé jiě tuō láo yù chǒu xiè
地藏菩萨摩诃萨者，一切皆得解脱牢狱、杻械、
jiā suǒ zì zài huān lè²⁴ suí qí suǒ yìng ān zhì shēng tiān niè pán zhī
枷锁，自在欢乐²⁴，随其所应，安置生天涅槃之
dào suí suǒ zài chù ruò zhū yǒu qíng yīng bèi qiú zhí biān tà kǎo chǔ
道。随所在处，若诸有情，应被囚执鞭挞拷楚，
lín dāng bèi hài yǒu néng zhì xīn chēng míng niàn sòng guī jìng gòng
临当被害，有能至心称名、念诵、归敬、供
yǎng dì zàng pú sà mó hē sà zhě yī qiè jiē dé miǎn lí qiú zhí biān
养地藏菩萨摩诃萨者，一切皆得免离囚执、鞭
tà jiā hài suí qí suǒ yìng ān zhì shēng tiān niè pán zhī dào suí suǒ
挞加害，随其所应，安置生天涅槃之道。随所
zài chù ruò zhū yǒu qíng shēn xīn pí juàn qì lì léi chuò yǒu néng zhì
在处，若诸有情，身心疲倦气力羸憊，有能至
xīn chēng míng niàn sòng guī jìng gòng yǎng dì zàng pú sà mó hē sà
心称名、念诵、归敬、供养地藏菩萨摩诃萨
zhě yī qiè jiē dé shēn xīn chàng shì qì lì qiáng shèng suí qí suǒ
者，一切皆得身心畅适，气力强盛，随其所
yìng ān zhì shēng tiān niè pán zhī dào suí suǒ zài chù ruò zhū yǒu qíng
应，安置生天涅槃之道。随所在处，若诸有情，
zhū gēn bú jù suí yǒu sǔn huài yǒu néng zhì xīn chēng míng niàn sòng
诸根不具，随有损坏，有能至心称名、念诵、
guī jìng gòng yǎng dì zàng pú sà mó hē sà zhě yī qiè jiē dé zhū gēn
归敬、供养地藏菩萨摩诃萨者，一切皆得诸根
jù zú wú yǒu sǔn huài suí qí suǒ yìng ān zhì shēng tiān niè pán zhī
具足，无有损坏，随其所应，安置生天涅槃之

²⁴ 丽本：喜；永乐北藏本及龙藏本：乐

dào suí suǒ zài chù ruò zhū yǒu qíng diān kuáng xīn luàn guǐ mèi suǒ
道。随所在处，若诸有情，颠狂心乱，鬼魅所
zhuó yǒu néng zhì xīn chēng míng niàn sòng guī jìng gòng yǎng dì zàng
著，有能至心称名、念诵、归敬、供养地藏
pú sà mō hē sà zhě yī qiè jiē dé xīn wú kuáng luàn lí zhū rǎo nǎo
菩萨摩诃萨者，一切皆得心无狂乱，离诸烦恼，
suí qí suǒ yìng ān zhì shēng tiān niè pán zhī dào suí suǒ zài chù ruò
随其所应，安置生天涅槃之道。随所在处，若
zhū yǒu qíng tān yù chēn huì yú chī fèn hèn qiān jí jiāo
诸有情，贪欲、瞋恚、愚痴、忿恨、悭嫉、憍
màn è jiàn shuì mián fàng yì yí děng jiē xī chì shèng nǎo
慢、恶见、睡眠、放逸、疑等皆悉炽盛，恼
luàn shēn xīn cháng bù ān lè yǒu néng zhì xīn chēng míng niàn sòng
乱身心，常不安乐，有能至心称名、念诵、
guī jìng gòng yǎng dì zàng pú sà mō hē sà zhě yī qiè jiē dé lí tān
归敬、供养地藏菩萨摩诃萨者，一切皆得离贪
yù děng shēn xīn ān lè suí qí suǒ yìng ān zhì shēng tiān niè pán zhī dào
欲等身心安乐，随其所应，安置生天涅槃之道。
suí suǒ zài chù ruò zhū yǒu qíng wéi huǒ suǒ fén wéi shuǐ suǒ nì wéi
随所在处，若诸有情，为火所焚，为水所溺，为
fēng suǒ piāo huò yú shān yán yá àn shù shě diān zhuì duò luò qí xīn
风所飘，或于山岩崖岸，树舍颠坠堕落，其心
zhōu huáng yǒu néng zhì xīn chēng míng niàn sòng guī jìng gòng yǎng
周²⁵惶，有能至心称名、念诵、归敬、供养
dì zàng pú sà mō hē sà zhě yī qiè jiē dé lí zhū wēi nǎn ān wěn wú
地藏菩萨摩诃萨者，一切皆得离诸危难，安隐无
sǔn suí qí suǒ yìng ān zhì shēng tiān niè pán zhī dào suí suǒ zài chù
损，随其所应，安置生天涅槃之道。随所在处，
ruò zhū yǒu qíng wéi zhū dú shé dú chóng suǒ shì huò bèi zhǒng zhǒng dú
若诸有情，为诸毒蛇毒虫所螫，或被种种毒
yào suǒ zhòng yǒu néng zhì xīn chēng míng niàn sòng guī jìng gòng yǎng
药所中，有能至心称名、念诵、归敬、供养
dì zàng pú sà mō hē sà zhě yī qiè jiē dé lí zhū nǎo hài suí qí suǒ
地藏菩萨摩诃萨者，一切皆得离诸恼害，随其所
yìng ān zhì shēng tiān niè pán zhī dào suí suǒ zài chù ruò zhū yǒu qíng
应，安置生天涅槃之道。随所在处，若诸有情，

²⁵ 丽本：惶；永乐北藏本及龙藏本：周

è guǐ suǒ chí chéng zhū nù è bìng huò rì rì fā huò gé rì fā huò
恶鬼所持成诸疟病，或日日发，或隔日发，或
sān sì rì ér yī fā zhě huò lìng kuáng luàn shēn xīn chàn²⁶ diào mí
三四日而一发者，或令狂乱，身心颤²⁶掉，迷
mèn shī niàn wú suǒ liǎo zhī yǒu néng zhì xīn chēng míng niàn sòng
闷失念，无所了知，有能至心称名、念诵、
guī jìng gòng yǎng dì zàng pú sà mó hē sà zhě yī qiè jiē dé jiě tuō
归敬、供养地藏菩萨摩诃萨者，一切皆得解脱
wú wèi shēn xīn ān shì suí qí suǒ yìng ān zhì shēng tiān niè pán zhī
无畏，身心安适，随其所应，安置生天涅槃之
dào suí suǒ zài chù ruò zhū yǒu qíng wéi zhū yào chā luó chà è
道。随所在处，若诸有情，为诸药叉、罗刹、饿
guǐ bì shè zhē guǐ bù dàn nà guǐ jiū pàn tú guǐ jié zhà bù dàn
鬼、毕舍遮鬼、布怛那鬼、鸠畔荼鬼、羯吒布怛
nà guǐ xī jīng qì guǐ jí zhū hǔ láng shī zǐ è shòu gǔ
那鬼、吸精气鬼，及诸虎、狼、师子、恶兽、蛊
dú yǎn dǎo zhū è zhòu shù yuàn zéi jūn zhèn jí yú zhǒng zhòng
毒、厌祷、诸恶咒术、怨贼、军阵，及余种种
zhū bù wèi shì zhī suǒ chán rào shēn xīn zhāng huáng jù shī shēn mìng
诸怖畏事之所缠绕，身心幢惶，惧失身命，
wù sǐ tān shēng yàn kǔ qiú lè yǒu néng zhì xīn chēng míng niàn sòng
恶死贪生，厌苦求乐，有能至心称名、念诵、
guī jìng gòng yǎng dì zàng pú sà mó hē sà zhě yī qiè jiē dé lí zhū
归敬、供养地藏菩萨摩诃萨者，一切皆得离诸
bù wèi bǎo quán shēn mìng suí qí suǒ yìng ān zhì shēng tiān niè pán
怖畏，保全身命，随其所应，安置生天涅槃
zhī dào suí suǒ zài chù ruò zhū yǒu qíng huò wèi duō wén huò wèi jìng
之道。随所在处，若诸有情，或为多闻，或为净
xìn huò wèi jìng jiè huò wèi jìng lù huò wèi shén tōng huò wèi bō rě
信，或为净戒，或为静虑，或为神通，或为般若，
huò wèi jiě tuō huò wèi miào sè huò wèi miào shēng huò wèi miào xiāng
或为解脱，或为妙色，或为妙声，或为妙香，
huò wèi miào wèi huò wèi miào chù huò wèi lì yǎng huò wèi míng wén
或为妙味，或为妙触，或为利养，或为名闻，
huò wèi gōng dé huò wèi gōng qiǎo huò wèi huā guǒ huò wèi shù lín
或为功德，或为工巧，或为花果，或为树林，

²⁶ 丽本：战；永乐北藏本及龙藏本：颤

huò wèi chuáng zuò huò wèi fū jù huò wèi dào lù huò wèi cái gǔ
或为床座，或为敷具，或为道路，或为财谷，
huò wèi yī yào huò wèi shè zhái huò wèi pú shǐ huò wèi cǎi sè huò
或为医药，或为舍宅，或为仆使，或为彩色，或
wèi gān lù yǔ huò wèi qiú shuǐ huò wèi jià sè huò wèi shàn fú
为甘露²⁷雨，或为求水，或为稼穡，或为扇拂，
huò wèi liáng fēng huò wèi qiú huǒ huò wèi chē shèng huò wèi nán nǚ
或为凉风，或为求火，或为车乘，或为男女，
huò wèi fāng biàn huò wèi xiū fú huò wèi wēn nuǎn huò wèi qīng liáng
或为方便，或为修福，或为温暖，或为清凉，
huò wèi yì niàn huò wèi zhǒng zhǒng shì chū shì jiān zhū lì lè shì
或为忆念，或为种种世、出世间，诸利乐事，
yú zhuī qiú shí wéi zhū yōu kǔ zhī suǒ bī qiè yǒu néng zhì xīn chēng míng
于追求时，为诸忧苦之所逼切，有能至心称名、
niàn sòng guī jìng gòng yǎng dì zàng pú sà mó hē sà zhě cǐ shàn nán
念诵、归敬、供养地藏菩萨摩诃萨者，此善男
zǐ gōng dé miào dìng wēi shén lì gù lìng bǐ yī qiè jiē lí yōu kǔ
子，功德妙定威神力故，令彼一切皆离忧苦，
yì yuàn mǎn zú suí qí suǒ yìng ān zhì shēng tiān niè pán zhī dào suí
意愿满足，随其所应，安置生天涅槃之道。随
suǒ zài chù ruò zhū yǒu qíng yǐ zhū zhǒng zǐ zhí yú huāng tián huò
所在处，若诸有情，以诸种子，植²⁸于荒田或
shú tián zhōng ruò qín yíng wù huò bù yíng wù yǒu néng zhì xīn chēng
熟田中，若勤营务，或不营务，有能至心称
míng niàn sòng guī jìng gòng yǎng dì zàng pú sà mó hē sà zhě cǐ
名、念诵、归敬、供养地藏菩萨摩诃萨者，此
shàn nán zǐ gōng dé miào dìng wēi shén lì gù lìng bǐ yī qiè guǒ
善男子，功德、妙定、威神力故，令彼一切果
shí fēng rěn suǒ yǐ zhě hé cǐ shàn nán zǐ céng guò wú liàng wú shù
实丰稔，所以者何？此善男子，曾过无量无数
dà jié yú guò shù liàng fó shì zūn suǒ fā dà jīng jìn jiān gù shì yuàn
大劫，于过数量佛世尊所，发大精进坚固誓愿，
yóu cǐ yuàn lì wèi yù chéng shú zhū yǒu qíng gù cháng pǔ zhù chí yī
由此愿力，为欲成熟诸有情故，常普住²⁹持一

²⁷ 丽本：甘；永乐北藏本及龙藏本：甘露

²⁸ 丽本：殖；永乐北藏本及龙藏本：植

²⁹ 丽本：任；永乐北藏本及龙藏本：住

qiè dà dì cháng pǔ zhù chí yī qiè zhǒng zǐ cháng pǔ lìng bǐ yī qiè
切大地，常普住³⁰持一切种子，常普令彼一切
yǒu qíng suí yì shòu yòng cǐ shàn nán zǐ wēi shén lì gù néng lìng dà dì
有情随意受用。此善男子威神力故，能令大地
yī qiè cǎo mù gēn xū yá jīng zhī yè huā guǒ jiē xī shēng zhǎng
一切草木、根须、芽茎、枝叶、花果皆悉生长，
yào gǔ miáo gēn³¹ huā guǒ mào shí chéng shú rùn zé xiāng jié ruǎn
药谷、苗根³¹、花果茂实，成熟润泽，香洁软
měi suí suǒ zài chù ruò zhū yǒu qíng tān chēn chí dēng jiē měng
美。随所在处，若诸有情，贪、瞋、痴等皆猛
lì gù zào zuò shā shēng huò bù yǔ qǔ huò yù xié xíng huò xū kuáng
利故，造作杀生、或不与取、或欲邪行、或虚诳
yǔ huò cū è yǔ huò lí jiàn yǔ huò zá huì yǔ huò tān huò
语、或粗恶语、或离间语、或杂秽语、或贪、或
chēn huò fù xié jiàn shí è yè dào yǒu néng zhì xīn chēng míng niàn
瞋、或复邪见十恶业道，有能至心称名、念
sòng guī jìng gòng yǎng dì zàng pú sà mó hē sà zhě yī qiè fán nǎo
诵、归敬、供养地藏菩萨摩诃萨者，一切烦恼
xī jiē xiāo miè yuǎn lí shí è chéng jiù shí shàn yú zhū zhòng shēng
悉皆销灭，远离十恶，成就十善，于诸众生，
qǐ cí bēi xīn jí lì yì xīn cǐ shàn nán zǐ chéng jiù rú shì gōng
起慈悲心及利益心。此善男子，成就如是，功
dé miào dìng wēi shén zhī lì yǒng měng jīng jìn yú yī shí qǐng
德、妙定、威神之力，勇猛精进，于一食顷，
néng yú wú liàng wú shù fó tǔ yī yī tǔ zhōng yī yī shí qǐng jiē néng
能于无量无数佛土，一一土中以一食顷，皆能
dù tuō wú liàng wú shù jìng qié shā děng suǒ huà yǒu qíng lìng lí zhòng kǔ
度脱无量无数殍伽沙等所化有情，令离众苦
jiē dé ān lè suí qí suǒ yìng ān zhì shēng tiān niè pán zhī dào
皆得安乐，随其所应，安置生天涅槃之道。

cǐ shàn nán zǐ chéng jiù rú shì rú wǒ suǒ shuō bù kě sī
“此善男子，成就如是如我所说不可思

yì zhū gōng dé fǎ jiān gù shì yuàn yǒng měng jīng jìn wèi yù chéng
议诸功德法，坚固誓愿，勇猛精进。为欲成
shú zhū yǒu qíng gù yú shí fāng jiè huò shí xiàn zuò dà fàn wáng shēn
熟诸有情故，于十方界，或时现作大梵王身，

³⁰ 丽本：任；永乐北藏本及龙藏本：住

³¹ 丽本：稼；永乐北藏本及龙藏本：根

wèi zhū yǒu qíng rú yìng shuō fǎ huò fù xiàn zuò dà zì zài tiān shēn huò
为诸有情如应说法。或复现作大自在天身、或
zuò yù jiè tā huà zì zài tiān shēn huò zuò lè biàn huà tiān shēn huò zuò
作欲界他化自在天身、或作乐变化天身、或作
dǔ shǐ duō tiān shēn huò zuò yè mó tiān shēn huò zuò dì shì tiān shēn
睹史多天身、或作夜摩天身、或作帝释天身、
huò zuò sì dà wáng tiān shēn huò zuò fó shēn huò zuò pú sà shēn huò
或作四大王天身、或作佛身、或作菩萨身、或
zuò dú jué shēn huò zuò shēng wén shēn huò zuò zhuàn lún wáng shēn huò
作独觉身、或作声闻身、或作转轮王身、或
zuò chà dì lì shēn huò zuò pó luó mén shēn huò zuò fá shè shēn huò
作刹帝力身、或作婆罗门身、或作筏³²舍身、或
zuò shù dá luó shēn huò zuò zhàng fū shēn huò zuò fù nǚ shēn huò zuò
作戍达罗身、或作丈夫身、或作妇女身、或作
tóng nán shēn huò zuò tóng nǚ shēn huò zuò jiàn dá fù shēn huò zuò ā
童男身、或作童女身、或作健达缚身、或作阿
sù luò shēn huò zuò jǐn nà luò shēn huò zuò mò hū luò qié shēn huò
素洛身、或作紧捺洛身、或作莫呼洛伽身、或
zuò lóng shēn huò zuò yào chā shēn huò zuò luó chà shēn huò zuò jiū pàn
作龙身、或作药叉身、或作罗刹身、或作鸠畔
tú shēn huò zuò bì shè zhē shēn huò zuò è guǐ shēn huò zuò bù dàn
荼身、或作毕舍遮身、或作饿鬼身、或作布怛
nà shēn huò zuò jié zhā bù dàn nà shēn huò zuò ào shé hē luò guǐ shēn huò
那身、或作羯吒布怛那身、或作奥³³闍诃洛鬼身、
huò zuò shī zǐ shēn huò zuò xiāng xiàng shēn huò zuò mǎ shēn huò zuò niú
或作师子身、或作香象身、或作马身、或作牛
shēn huò zuò zhǒng zhǒng qín shòu zhī shēn huò zuò yǎn mó wáng shēn huò
身、或作种种禽兽之身、或作剌魔王身、或
zuò dì yù zú shēn huò zuò dì yù zhū yǒu qíng shēn xiàn zuò shì děng wú
作地狱卒身、或作地狱诸有情身，现作是³⁴等无
liàng wú shù yì lèi zhī shēn wèi zhū yǒu qíng rú yìng shuō fǎ suí qí suǒ
量无数异类之身，为诸有情如应说法，随其所
yìng ān zhì sān shèng bú tuì zhuǎn wèi
应，安置三乘不退转位。

³² 丽本：筏；永乐北藏本及龙藏本：筏

³³ 丽本：粤；永乐北藏本及龙藏本：奥

³⁴ 丽本：如是；永乐北藏本及龙藏本：是

shànnán zǐ rú shì dà shì chéng jiù rú shì bù kě sī yì
“善男子，如是大士，成就如是不可思议

zhū gōng dé fǎ shì zhū shū shèng gōng dé fú zàng shì zhū jiě tuō zhēn
诸功德法，是诸殊胜功德伏藏，是诸解脱珍

bǎo chū chù shì zhū pú sà míng jìng yǎn mù shì qù niè pán shāng rén dǎo
宝出处，是诸菩萨明净眼目，是趣涅槃商人导

shǒu rú shì nǎi zhì néng wú gōng yòng zhuǎn dà fǎ lún rú qián guǎng
首。如是乃至能无功用转大法轮，如前广

shuō
说。

shànnán zǐ jiǎ shǐ yǒu rén yú qí mí lè jí miào jí xiáng
“善男子，假使有人，于其弥勒及妙吉祥

bìng guān zì zài pǔ xián zhī lèi ér wéi shàng shǒu jìng qié shā dēng zhū
并观自在、普贤之类而为上首，殒伽沙等诸

dà pú sà mó hē sà suǒ yú bǎi jié zhōng zhì xīn guī yī chēng míng
大菩萨摩诃萨所，于百劫中，至心归依、称名、

niàn sòng lǐ bài gòng yǎng qiú zhū suǒ yuàn bù rú yǒu rén yú yī
念诵、礼拜、供养、求诸所愿，不如有人于一

shí qǐng zhì xīn guī yī chēng míng niàn sòng lǐ bài gòng yǎng
食顷，至心归依、称名、念诵、礼拜、供养

dì zàng pú sà qiú zhū suǒ yuàn sù dé mǎn zú suǒ yǐ zhě hé dì
地藏菩萨，求诸所愿速得满足。所以者何？地

zàng pú sà lì yì ān lè yī qiè yǒu qíng lìng zhū yǒu qíng suǒ yuàn mǎn zú
藏菩萨利益安乐一切有情，令诸有情所愿满足，

rú rú yì bǎo yì rú fú zàng rú shì dà shì wèi yù chéng shú zhū
如如意宝，亦如伏藏。如是大士，为欲成熟诸

yǒu qíng gù jiǔ xiū jiān gù dà yuàn dà bēi yǒng měng jīng jìn guò zhū pú
有情故，久修坚固大愿大悲，勇猛精进过诸菩

sà shì gù rǔ dēng yīng dāng gòng yǎng
萨。是故，汝等应当供养。”

ěr shí shí fāng zhū lái dà zhòng yī qiè pú sà mó hē sà
尔时，十方诸来大众、一切菩萨摩诃萨，

jí zhū shēng wén tiān rén yào chā jiàn dá fù dēng jiē cóng zuò qǐ
及诸声闻、天人、药叉、健达缚等，皆从座起，

suí lì suǒ néng³⁵ gè chí zhǒng zhǒng jīn yín děng xiè zhòng bǎo huā xiāng
随力所能³⁵，各持种种金银等屑，众宝花香，

³⁵ 丽本：作；永乐北藏本及龙藏本：能

fèngsàn dì zàng pú sà mó hē sà fù chízhǒngzhǒngshàngmiào yī fú
 奉散地藏菩萨摩诃萨。复持种种上妙衣服、
 mò ní bǎozhū zhēnzhūhuāmán zhēnzhūyīngluò jīn yín bǎo lǚ
 末尼宝珠、真珠花鬘、真珠璎珞、金银宝缕、
 chuángfān gài dēng fèngshàng dì zàng pú sà mó hē sà fù yǐ wú liàng
 幢幡盖等，奉上地藏菩萨摩诃萨。复以无量
 shàngmiào yīn yuè zhǒngzhǒngzànsòng gōngjìng gòngyǎng dì zàng pú sà
 上妙音乐、种种赞颂，恭敬供养地藏菩萨。

ěr shí dì zàng pú sà mó hē sà chí cǐ zhǒngzhǒngshàngmiào
 尔时，地藏菩萨摩诃萨，持此种种上妙

gòng jù huí fèng shì zūn ér shuō sòng yuē
 供具，回奉世尊，而说颂曰：

tiānrénlóngshénsuǒgòngyǎng shí fāng pú sà jiē lái fèng
 天人龙神所供养 十方菩萨皆来奉

wén jiù shì yǒu dà gōng dé wéi yuànshòu wǒ zuì shènggòng
 闻救世有大功德 惟³⁶愿受我最胜供

ěr shí dì zàng pú sà mó hē sà shuō shì sòng yǐ dǐng lǐ fó
 尔时，地藏菩萨摩诃萨说是颂已，顶礼佛

zú yú shì shì zūn fù shuō sòng yuē
 足。于是世尊复说颂曰：

qǐ jiān gù huì qīng jìng xīn miè zhū yǒu qíng wú liàng kǔ
 起坚固慧清净心 灭诸有情无量苦

shī zhòngmiào lè rú bǎoshǒu néngduàn huòwǎng rú jīn gāng
 施众妙乐如宝手 能断惑网如金刚

qǐ dà bēi huì jù jīng jìn shàn chí miào gòng fèng shì zūn
 起大悲慧具精进 善持妙供奉世尊

yǐ hǎi zhì jiù kǔ zhòngshēng dēng zhū qù yǒu wú wèi àn
 以海智救苦众生 登诸趣有无畏岸

ěr shí dì zàng pú sà mó hē sà jí cóngzuò qǐ ér bó fó yán
 尔时，地藏菩萨摩诃萨即从座起，而白佛言：

dà dé shì zūn wǒ dāng jì dù cǐ sì zhōuzhǔ shì zūn dì zǐ yī
 “大德世尊！我当济度此四洲渚世尊弟子，一

qiè bì chū jí bì chū ní wū bō suǒ jiā wū bō sī jiā lìng qí jiē
 切苾刍及苾刍尼、邬波索迦、邬波斯迦，令其皆

dé zēngzhǎng yì niàn zēngzhǎngshǒu hù yì niàn zēngzhǎngshòumìng
 得增长忆念、增长守护忆念、增长寿命、

³⁶ 丽本：唯；永乐北藏本及龙藏本：惟

zēngzhǎngshēn tǐ zēngzhǎng wú bìng zēngzhǎng sè lì zēngzhǎngmíng
增长身体、增长无病、增长色力、增长名
wén zēngzhǎng zī jù zēngzhǎng qīn yǒu zēngzhǎng dì zǐ zēng
闻、增长资具、增长亲友、增长弟子、增
zhǎngjìng jiè zēngzhǎngduōwén zēngzhǎng huì shě zēngzhǎngmiào dìng
长净戒、增长多闻、增长慧舍、增长妙定、
zēngzhǎng ān rěn zēngzhǎngfāngbiàn zēngzhǎng jué fēn shèng dì guāng
增长安忍、增长方便、增长觉分圣谛光
míng zēngzhǎng qù rù dà shèngzhèngdào zēngzhǎng fǎ míng zēngzhǎng
明、增长趣入大乘正道、增长法明、增长
chéngshú yǒuqíng zēngzhǎng dà cí dà bēi zēngzhǎng yī qiè bái fǎ
成熟有情、增长大慈大悲、增长一切白法、
zēngzhǎngmiào chēngbiàn mǎn sān jiè zēngzhǎng fǎ yǔ pǔ rùn sān jiè
增长妙称遍满三界、增长法雨普润三界、
zēngzhǎng yī qiè dà dì jīng qì zī wèi zēngzhǎng yī qiè zhòngshēng jīng
增长一切大地精气滋味、增长一切众生精
qì shànzuò shì yè zēngzhǎngzhèng fǎ jīng qì shàn xíng zēngzhǎng zhì
气善作事业、增长正法精气善行、增长智
huì guāng míng zēngzhǎng liù dào bǐ àn miào xíng zēngzhǎng wǔ yǎn
慧光明、增长六到彼岸妙行、增长五眼、
zēngzhǎngguàn dǐng zēngzhǎngshēng tiān niè pán suǒ wèi yǒu míng jù zú
增长灌顶、增长生天涅槃，所谓有名具足
shuǐ huǒ jí xiángguāng míng dà jì míng zhòu zǒng chí zhāng jù wǒ yú guò
水火吉祥光明大记明咒总持章句，我于过
qù jìng qié shāděng fó shì zūn suǒ qīn chéngshòu chí cǐ tuó luó ní néng
去殒伽沙等佛世尊所，亲承受持此陀罗尼，能
lìng zēngzhǎng yī qiè bái fǎ zēngzhǎng yī qiè zhǒng zǐ gēn xū yá
令增长一切白法，增长一切种子、根须、芽
jīng zhī yè huāguǒ yào gǔ jīng qì zī wèi zēngzhǎng yǔ
茎、枝叶、花果、药谷、精气、滋味，增长雨
zé zēngzhǎng yǒu yì dì shuǐ huǒ fēng zēngzhǎng xǐ lè
泽，增长有益地、水、火、风，增长喜乐，
zēngzhǎng cái bǎo zēngzhǎng shèng lì zēngzhǎng yī qiè shòu yòng zī jù
增长财宝，增长胜力，增长一切受用资具。
cǐ tuó luó ní néng lìng yī qiè zhì huì měng lì pò fán nǎo zéi
此陀罗尼能令一切智慧猛利，破烦恼贼。”

jí shuō zhòu yuē
即说咒曰：

chèn pú chèn pú chèn chèn pú ē jiā shè chèn pú wǎ jié
識 菹^一 識 菹^二 識 識 菹^三 阿迦舍 識 菹^四 縛羯

luò³⁷ chèn pú ān bá luò chèn pú fá là chèn pú fá zhé luò chèn
略³⁷ 識 菹^五 菴跋略 識 菹^六 筏羅 識 菹^七 伐折略 識

pú ē lù jiā chèn pú dàn mó chèn pú sà dì^{丁 籛} mó chèn pú^{十一}
菹^八 阿路迦 識 菹^九 苒摩 識 菹^十 薩帝^{丁 籛} 摩 識 菹^{十一}

sà dì^{丁 籛} ní^{泥 吉} hē là chèn pú pí pó^{縛 迦} lù jiā chā pó chèn pú
薩帝^{丁 籛} 昵^{泥 吉} 訶羅 識 菹^{十二} 毗婆^{縛 迦} 路迦插婆 識 菹

wū bō shǎn mó chèn pú nài yě nà chèn pú bō là rě sān móu dǐ
十三 鄔波睺摩 識 菹^{十四} 奈野娜 識 菹^{十五} 鉢刺惹三牟底

là ná chèn pú chà ná chèn pú pí shī pó^{縛 迦} lí yè chèn pú^{十八}
都異^切 刺拏 識 菹^{十六} 刹拏 識 菹^{十七} 毗濕婆^{縛 迦} 梨夜 識 菹^{十八}

shè sà duō là pó^{縛 迦} chèn pú pí yǎ^{汪 賀} tú sù zhà^{上 聲} mò xī^{知 戒 切}
舍薩多臘婆^{縛 迦} 識 菹^{十九} 毗揶^{汪 賀} 荼素^{上 聲} 吒^{知 戒 切} 莫醯^{二十}

lì^{二十} dàn mí^{二十} shǎn mí^{二十} zhuó jié luò xì^{二十} zhuó jié luò mò sì³⁹
隸^{二十} 菴謎^{二十} 睺謎^{二十} 斫羯洛細^{二十} 斫羯洛沫^四 四³⁹

lì^{二十} cè^{初 几} lì^{二十} pǐ^{四 里} lì^{二十} jiē là pó bá là fá là dì^{二十八}
隸^{二十} 廁^{初 几} 隸^{二十} 諛^{四 里} 隸^{二十} 揭刺婆跋羅伐刺帝^{二十八}

xī^{許 矣 40} lì^{二十} bō là bì^{三十} bō là zhē là fàn dá ní^{三十一} hé là dá
欣^{許 矣 40} 噉^{二十} 鉢臘薛^{三十} 鉢刺遮囉飯怛泥^{三十一} 曷刺怛

ní^{三十二} bō là^{三十} zhē zhē zhē zhē^{三十} xī^{同 上} lì^{三十} mǐ lì^{三十} yī jié
泥^{三十二} 播囉^{三十} 遮遮遮遮^{三十} 欣^{同 上} 隸^{三十} 弭隸^{三十} 驚羯

tā^{三十} tuō qì^{三十} tuō qū lú^{三十} tà lì^{四十} tà lì^{四十} mǐ lì^{四十} mó
他^{三十} 託契^{三十} 託龠盧^{三十} 闍噉^{四十} 闍噉^{四十} 弭噉^{四十} 磨

zhàn^{四十三} dàn zhàn^{四十四} jǔ lì^{四十} mǐ lì^{四十} àng jǔ zhī duō pí^{四十七}
綻^{四十三} 瘡綻^{四十四} 矩隸^{四十} 弭隸^{四十} 盜矩之多毗^{四十七}

è lí^{四十} qí lí^{四十} bō là qí lí^{五十} jǔ zhà shān mò lì^{五十} chéng
遏嚧^{四十} 祁^{上 聲} 嚧^{四十} 波囉祁^{上 聲} 嚧^{五十} 矩吒苦沫隸^{五十} 鼓

qí^{上 宅 耕 切} chéng qí^{下 葵 許 切} chéng jù lì^{五十} hǔ lú^{五十} hǔ lú^{五十}
41 祇^{上 宅 耕 切} 鼓祇^{下 葵 許 切} 鼓具隸^{五十} 滄盧^{五十} 滄盧^{五十}

hǔ lú^{五十} jǔ lú sū dū mǐ lì^{五十} mǐ lǐ dì^{五十} mí lǐ zhàn^{徒 界 切}
滄盧^{五十} 矩盧 窳都 弭隸^{五十} 弭唎第^{五十} 彌唎綻^{徒 界 切}

37 丽本：洛；永乐北藏本及龙藏本：略

38 丽本：阿；永乐北藏本及龙藏本：揶

39 丽本：呬；永乐北藏本及龙藏本：四

40 丽本：欣（上声酰以反）；永乐北藏本及龙藏本：欣（许矣反）

41 丽本：敦；永乐北藏本及龙藏本：鼓

pàn tú tuó 六十 hē 訶葛 là 六十 xī 許矣 lí 六十 hǔ lú 六十 hǔ lǔ lú 六十
叛荼陀一 喝切 羅二 欣切 梨三 滸盧四 滸魯盧五

shànshuōnéng jìng zhū yǒu chén
善说能净诸有尘

shànshuōnéng jìng dòuzhēng jié
善说能净斗诤劫

shànshuōnéng jìng zhuó è yì
善说能净浊恶意

shànshuōnéng jìng zhuó dà zhǒng
善说能净浊大种

shànshuōnéng jìng zhuó è wèi
善说能净浊恶味

shànshuōnéng jìng zhuó è qì
善说能净浊恶气

shànshuōnéng mǎn zhū xī wàng
善说能满诸希望

shànshuōnéng chéng zhū jià sè
善说能成诸稼穡

shànshuōnéng lìng yī qiè fó
善说能令一切佛

rú lái shì zūn suǒ jiā hù
如来世尊所加护

shànshuō yòu néng lìng yī qiè
善说又能令一切

pú sà jiā hù ér suí xǐ
菩萨加护而随喜

shì zūn rú shì jù zú shuǐhuǒ jí xiángguāngmíng dà jì míng
“世尊！如是具足水火吉祥光明大记明

zhòuzǒng chí zhāng jù wǒ yú guò qù jìng qié shāděng fó shì zūn suǒ qīn
咒总持章句，我于过去殒伽沙等佛世尊所，亲

chéngshòu chí cǐ tuó luó ní néng lìng zēngzhǎng yī qiè bái fǎ guǎng
承受持此陀罗尼，能令增长一切白法，广

shuō nǎi zhì zēngzhǎng yī qiè shòuyòng zī jù dà dé shì zūn cǐ tuó luó
说乃至增长一切受用资具。大德世尊！此陀罗

ní pǔ néng jì dù cǐ sì zhōuzhǔ shì zūn dì zǐ yī qiè bì chū jí
尼，普能济度此四洲渚世尊弟子，一切苾刍、及

bì chū ní wū bō suǒ jiā wū bō sī jiā lìng qí jiē dé zēngzhǎng
苾刍尼、邬波索迦、邬波斯迦，令其皆得增长

yì niàn guǎngshuō nǎi zhì zēngzhǎng yī qiè shòuyòng zī jù cǐ tuó luó
忆念，广说乃至增长一切受用资具。此陀罗

ní néng lìng shì zūngān lù shèngjiào chì rán jiǔ zhù lì yì ān lè sān
尼，能令世尊甘露圣教炽然久住，利益安乐三

jiè zhòngshēng
界众生。”

ěr shí dì zàng pú sà mó hē sà yǎnshuō rú shì dà jì míngzhòu
尔时，地藏菩萨摩诃萨演说如是大记明咒

zǒng chí zhāng jù shí qū luó dì yē shān pǔ jiē zhèndòng jù zhī tiān
总持章句时，佉罗帝耶山普皆震动，俱胝天

yuè bù gǔ zì míng yù wú liàngzhǒng tiān miào xiānghuā jí zhēnbǎoděng
乐不鼓自鸣，雨无量种天妙香花及珍宝等，

yī qiè zhòng huì xián xī jīng yuè jiē huò xī qí dé wèi céng yǒu
一切众会咸悉惊跃，皆获希奇得未曾有。

shí zhòng huì zhōng yǒu dà jí xiáng tiān nǚ jù dà jí xiáng tiān
时众会中，有大吉祥天女、具大吉祥天
nǚ dà chí miào yīn tiān nǚ dà jiān gù tiān nǚ jù dà shuǐ tiān nǚ
女、大池妙音天女、大坚固天女、具大水天女、

fàng dà guāng tiān nǚ ér wéi shàng shǒu zǒng yǒu yī wàn bā qiān tiān nǚ
放大光天女而为上首，总有一万八千天女，

yú sì dà zhǒng jiē dé zì zài cóng zuò ér qǐ qǐ shǒu fó zú hé
于四大种皆得自在，从座而起，稽首佛足，合

zhǎng gōng jìng ér bái fó yán xī yǒu dà dé shèn jī shì zūn
掌恭敬，而白佛言：“希有！大德！甚奇！世尊！

wǒ děng suī yú zhū sì dà zhǒng dé zì zài zhuǎn ér bù néng zhī shì sì
我等虽于诸四大种得自在转，而不能知是四

dà zhǒng chū zhōng hòu xiàng shēng miè wéi shùn rú cǐ dà shì yǐ
大种初、中、后相生灭违顺。如此大士，已

dé wēi xì shèn shēn bō rě bō luó mì duō néng shàn liǎo zhī shì sì dà
得微细甚深般若波罗蜜多，能善了知是四大

zhǒng chū zhōng hòu xiàng shēng miè wéi shùn
种初、中、后相生灭违顺。”

fó yán rú shì rú shì tiān nǚ cǐ shàn nán zǐ yǐ
佛言：“如是，如是。天女，此善男子，已

dé wēi xì shèn shēn bō rě bō luó mì duō néng shàn liǎo zhī shì sì dà
得微细甚深般若波罗蜜多，能善了知是四大

zhǒng chū zhōng hòu xiàng shēng miè wéi shùn tiān nǚ dāng zhī rú
种初、中、后相生灭违顺。天女当知，如

rú yì zhū jù zú zhòng dé néng yǔ zhǒng zhǒng shàng miào zhēn bǎo shī
如意珠具足众德，能雨种种上妙珍宝，施

zhū zhòng shēng cǐ shàn nán zǐ yì fù rú shì néng yǔ zhǒng zhǒng jué
诸众生；此善男子亦复如是，能雨种种觉

zhī zhēn bǎo shī zhū zhòng shēng rú bǎo zhōu zhǔ zhǒng zhǒng zhēn bǎo
支珍宝，施诸众生。如宝洲渚种种珍宝，

chōng mǎn qí zhōng cǐ shàn nán zǐ yì fù rú shì chéng jiù zhǒng zhǒng
充满其中；此善男子亦复如是，成就种种

jué zhī zhēn bǎo rú tiān bō lì zhì duō luó shù zhòng miào xiāng huā zhī
觉支珍宝。如天波利质多罗树，众妙香花之

suǒ yán shì cǐ shàn nán zǐ yì fù rú shì zhǒng zhǒng wēi miào fó fǎ
所严饰；此善男子亦复如是，种种微妙佛法

zhēnbǎo ér zì zhuāngyán rú shī zǐ wáng yī qiè chùshòu wú néng
珍宝，而自庄严。如狮子王，一切畜兽无能
jīng fú cǐ shànnán zǐ yì fù rú shì yī qiè zhòngshēng wú néng jīng
惊伏；此善男子亦复如是，一切众生无能惊
fú pì rú lǎng rì néng miè shì jiān yī qiè hūn àn cǐ shànnán zǐ
伏。譬如朗日，能灭世间一切昏暗；此善男子
yì fù rú shì néng miè yī qiè zhòngshēng è jiàn wú míng hūn àn
亦复如是，能灭一切众生恶见，无明昏暗。
pì rú míng yuè yú yè fēn zhōng néng shì yī qiè shī dào zhòngshēng píng
譬如明月，于夜分中，能示一切失道众生平
tǎn zhèng lù suí qí yù wǎng jiē lìng dé zhì cǐ shànnán zǐ yì fù
坦正路，随其欲往，皆令得至；此善男子亦复
rú shì yú wú míng yè néng shì yī qiè mí sānshèng dào chí chěng
如是，于无明夜，能示一切迷三乘道，驰骋
shēng sǐ kuàng yě zhòngshēng sānshèng zhèng lù suí qí suǒ yìng fāng
生死旷野众生，三乘正路，随其所应，方
biàn ān lì lìng dé chū lí pì rú dà dì yī qiè zhǒng zǐ shù
便安立，令得出离。譬如大地，一切种子、树
shān jià sè dì shēn zhòngshēng zhī suǒ yī zhǐ cǐ shànnán zǐ
山、稼穡、地身、众生之所依止；此善男子
yì fù rú shì yī qiè shū miào pú tí fēn fǎ zhī suǒ yī zhǐ pì rú dà
亦复如是，一切殊妙菩提分法之所依止。譬如大
bǎo miào gāo shān wáng shàn zhù jiān gù wú quē wú xì cǐ shànnán
宝妙高山王，善住坚固，无缺无隙；此善男
zǐ yì fù rú shì shàn zhù yī qiè bú gòng fó fǎ yóu bú qì shě zhū
子亦复如是，善住一切不共佛法，由不弃舍诸
zhòngshēng gù míng wéi wú quē yī qiè shàn gēn jiē shàn shī yǔ zhū zhòng
众生故，名为无缺，一切善根皆善施与诸众
shēng gù míng wéi wú xì pì rú xū kōng yī qiè zhòngshēng jiē suǒ
生故，名为无隙。譬如虚空一切众生，皆所
shòu yòng cǐ shànnán zǐ yì fù rú shì yī qiè zhòngshēng jiē suǒ shòu
受用；此善男子亦复如是，一切众生皆所受
yòng cǐ shànnán zǐ chéng rú shì děng wú liàng wú biān zhū gōng dé
用。此善男子，成如是等无量无边诸功德
fǎ。”

shí zhū dà zhòngwénshuō dì zàng pú sà mó hē sà chéng jiù
时，诸大众闻说地藏菩萨摩诃萨，成就

wú liàng chēng zàn gōng dé jiē huò xī qí dé wèi zèn yǒu zūn zhòng gōng
无量称赞功德，皆获希奇得未曾有，尊重恭

jìng jiē dà huān xǐ zhì xīn dì guān dì zàng pú sà mù bú zàn shě
敬，皆大欢喜，至心谛观地藏菩萨，目不暂舍。

ěr shí shì zūn chóng xiǎn cǐ yì ér shuō sòng yuē
尔时，世尊重显此义，而说颂曰：

dì zàng zhēn dà shì jù dù duō gōng dé
地藏真大士 具杜多功德

xiàn shēng wén sè xiàng lái qǐ shǒu dà shī
现声闻色相 来稽首大师

shī zhū zhòng shēng lè jiù tuō sān yǒu kǔ
施诸众生乐 救脱三有苦

yù wú liàng zhǒng yǔ wèi gòng yǎng dà shī
雨无量种雨 为供养大师

tiān dì wú gòu shēng guān chá sì fāng yǐ
天帝无垢生 观察四方已

hé zhǎng gōng jìng zhù zàn qǐng yú dà shī
合掌恭敬住 赞请于大师

wǒ jiàn shì zūn zhòng mò ní bǎo guāng míng
我见世尊众 末尼宝光明

biàn zhào zhū fó guó wú bù jiē míng liǎo
遍照诸佛国 无不皆明了

liù tōng zhào shì jiān jīn dāng lái zhì cǐ
六通照世间 今当来至此

yǒng měng míng dì zàng xiàn chū jiā wēi yí
勇猛名地藏 现出家威仪

qī shèng cái fú zàng wú wèi fó yīn shēng
七圣财伏藏 无畏佛音声

zhū pú sà shèng chuáng zhòng shēng zhī dǎo shǒu
诸菩萨胜幢 众生之导首

jiě tuō bǎo suǒ yī fú hǎi jù jīng jìn
解脱宝所依 福海具精进

bēi yì yào cōng mǐn jiù kǔ zhū yǒu qíng
悲意乐聪敏 救苦诸有情

yǔ bù zhě wéi chéng rú míng yuè shì dào
与怖者为城 如明月示道

shēng shàn gēn rú dì pò huò rú jīn gāng
生善根如地 破惑如金刚

néng shī jiě tuō bǎo
能施解脱宝

fán nǎo rè wéi gài
烦恼热为盖

yī rì chēng dì zàng
一日称地藏

shèng jù zhī jié zhōng
胜俱抵劫中

néng jiě zhū zhòng shēng
能解诸众生

zhì jiàn xíng dìng děng
至健行定等

shí èr yuán qīng jìng
十二缘清净

pò wú biān fó tǔ
破无边佛土

suí zhū tǔ rù dìng
随诸土入定

pǔ lìng zhū yǒu qíng
普令诸有情

zhòng shēng sù è yè
众生宿恶业

suí suǒ zài nǎo hài
随所在恼害

zhòng shēng wǔ qù shēn
众生五趣身

guī jìng dì zàng zhě
归敬地藏者

zhòngshēngchéng kǔ lún
众生乘苦轮

guī jìng dì zàng zhě
归敬地藏者

shí èr yuán suǒ bù
十二缘所怖

guī jìng dì zàng zhě
归敬地藏者

ruò yào xiū zhū fú
若乐修诸福

rú shuǐ piāo zhòng huò
如水漂众惑

yù jí rú liáng yī
愈疾如良医

gōng dé dà míng wén
功德大名闻

chēng yú zhì zhě dé
称余智者德

yī qiè fán nǎo fù
一切烦恼缚

zhū dìng zhī bǐ àn
诸定之彼岸

zhū zhì rú xū kōng
诸智如虚空

zhū yǒu qíng àn jù
诸有情暗聚

sì jìng lǜ děng liú
四静虑等流

rù dìng chú huò rè
入定除惑热

dāo bīng bìng jī jǐn
刀兵病饥谨

jiē néng lìng jiě tuō
皆能令解脱

zhū kǔ suǒ bī qiè
诸苦所逼切

yǒu kǔ xī jiē chú
有苦悉皆除

zhǎnzhuànxiāngwéi hài
展转相违害

jiē zhù rěn cí xīn
皆住忍慈心

zhuī qiú kǔ suǒ yī
追求苦所依

jiē ān zhù wú wèi
皆安住无畏

zhèng niàn jiè wén huì
正念戒闻慧

guī jìng dì zàng zhě	suǒ qiú jiē mǎn zú
归敬地藏者	所求皆满足
yào yī yī gōng dé	gōng qiǎo yào zhǒng zǐ
乐一一功德	工巧药种子
guī jìng dì zàng zhě	suǒ qiú jiē mǎn zú
归敬地藏者	所求皆满足
qiú zhū gǔ yào tián	nán nǚ yī pú shǐ
求诸谷药田	男女衣仆使
guī jìng dì zàng zhě	suǒ qiú jiē mǎn zú
归敬地藏者	所求皆满足
zhòng dé jù xiāng yìng	néng zhù ⁴² chí dà dì
众德具相应	能住 ⁴² 持大地
yīn zī zhū gǔ yào	rùn zé ér xì ruǎn
因兹诸谷药	润泽而细软
zhū fán nǎo suǒ fù	yào xíng shí è yè
诸烦恼所覆	乐行十恶业
guī jìng dì zàng zhě	fán nǎo è jiē chú
归敬地藏者	烦恼恶皆除
xiàn zuò zhǒng zhǒng shēn	wèi zhòng shēng shuō fǎ
现作种种身	为众生说法
jù zú shī gōng dé	bēi mǐn zhū zhòng shēng
具足施功德	悲愍诸众生
jiǎ shǐ bǎi jié zhōng	zàn shuō qí gōng dé
假使百劫中	赞说其功德
yóu shàng bù néng jìn	gù jiē dāng gòng yǎng
犹尚不能尽	故皆当供养

大乘大集地藏十轮经卷第一

⁴² 丽本：任；永乐北藏本及龙藏本：住

dà shèng dà jí dì zàng shí lún jīng juàn dì èr
大乘大集地藏十轮经卷第二

táng sān zàng fǎ shī xuán zàng fèng zhào yì
唐三藏法师玄奘奉 诏译

shí lún pǐn dì èr
十轮品第二

ěr shí dì zàng pú sà mó hē sà cóng zuò ér qǐ zhěng lǐ yī
尔时，地藏菩萨摩诃萨从座而起，整理衣

fú dǐng lǐ fó zú piān tǎn yòu jiān yòu xī zhuó dì hé zhǎng
服，顶礼佛足，偏袒右⁴³肩，右膝著地，合掌

gōng jìng ér bó fó yán
恭敬而白佛言：

wǒ jīn wèn shì zūn wú liàng gōng dé hǎi
我今问世尊 无量功德海

wéi yuàn cì kāi xǔ wèi jiě shì chú yí
唯愿赐开许 为解释除疑

shì zūn gào yuē rǔ zhēn shàn shì yú yī qiè fǎ zhì jiàn wú ài
世尊告曰：“汝真善士！于一切法智见无碍，

wèi yù ráo yì tā yǒu qíng gù qǐng wèn rú lái suí rǔ yì wèn wú dāng
为欲饶益他有情故，请问如来。随汝意问，吾当

wèi rǔ fēn bié jiě shuō lìng rǔ xīn xǐ
为汝分别解说，令汝心喜。”

yú shì dì zàng pú sà mó hē sà yǐ sòng wèn yuē
于是，地藏菩萨摩诃萨以颂问曰：

wǒ céng shí sān jié yǐ qín xiū kǔ xíng
我曾十三劫 已勤修苦行

wèi yī qiè yǒu qíng chú sān zāi wǔ zhuó
为一切有情 除三灾五浊

duō jù zhī fó suǒ yǐ shè wú biān gòng
多俱胝佛所 已设无边供

céng jiàn dà jí huì qīng xìn zhòng hé hé
曾见大集会 清信众和合

⁴³ 丽本：一；永乐北藏本及龙藏本：右

cōng zhé qín jīng jìn
聪 哲 勤 精 进

wèi céng jiàn rú shì
未 曾 见 如 是

yún hé cǐ fó guó
云 何 此 佛 国

zhì zhě jiē yuǎn lí
智 者 皆 远 离

duō zào wú jiàn zuì
多 造 无 间 罪

huǐ shèng qǐ è jiàn
毁 圣 起 恶 见

jù zào shí è yè
具 造 十 恶 业

duō yuǎn lí sān shèng
多 远 离 三 乘

wú míng bì qí mù
无 明 蔽 其 目

yún hé zhuǎn fó lún
云 何 转 佛 轮

yún hé pò xiāng xù
云 何 破 相 续

yún hé dé zǒng chí
云 何 得 总 持

jīn wǒ jiàn dǎo shī
今 我 见 导 师

wèi céng jiàn yú chù
未 曾 见 余 处

jù dù duō gōng dé
具 杜 多 功 德

yún hé chǔ yú zhòng
云 何 处 愚 众

jiē lái tóng huì jí
皆 来 同 会 集

wú zhū zá huì zhòng
无 诸 杂 秽 众

huì è sǔn jìng shàn
秽 恶 损 净 善

è xíng zhě tóng jū
恶 行 者 同 居

fěi bàng yú zhèng fǎ
诽 谤 于 正 法

wàngshuō duàn cháng lùn
妄 说 断 常 论

bú wèi hòu shì kǔ
不 畏 后 世 苦

chòu huì xiàng è qù
臭 秽 向 恶 趣

tān jí duō jiān jiǎo
贪 嫉 多 奸 矫

dù cǐ zhòng shēng lèi
度 此 众 生 类

rú jīn gāng fán nǎo
如 金 刚 烦 恼

wèi⁴⁴ néng rú shì rěn
畏 能 如 是 忍

dà jí shèn xī yǒu
大 集 甚 希 有

jù rú shì zhòng dé
具 如 是 众 德

qín xiū pú tí dào
勤 修 菩 提 道

néng kāi shì fó lún
能 开 示 佛 轮

shì zūn gào yuē shàn zāi shàn zāi shàn nán zǐ rǔ yú guò
世 尊 告 曰：“善 哉，善 哉！善 男 子，汝 于 过

qù jìng qié shā děng zhū fó shì jiè wǔ zhuó è shí yǐ céng qǐng wèn jìng
去 殑 伽 沙 等 诸 佛 世 界 五 浊 恶 时，已 曾 请 问 殑

⁴⁴ 丽本：果；永乐北藏本及龙藏本：畏

qié shā dēng zhū fó shì zūn rú shì fǎ yì rǔ yú rú shì suǒ wèn fǎ yì
伽沙等诸佛世尊如是法义。汝于如是所问法义，
yǐ zuò qú láo yǐ shàn tōng dá yǐ dào yuán mǎn zhòng xíng bǐ àn
已作劬劳，已善通达，已到圆满众行彼岸，
yǐ dé shàn qiǎo fāng biàn miào zhì jīn wéi chéng shú yī qiè yǒu qíng lìng
已得善巧方便妙智。今为成熟一切有情，令
dé lì yì ān lè shì gù wèi lìng yī qiè pú sà mó hē sà shàn qiǎo
得利益、安乐事故；为令一切菩萨摩诃萨善巧
fāng biàn shèng xíng fú zàng shī děng liù zhǒng bō luó mì duō chéng
方便、圣行伏藏、施等六种波罗蜜多，成
shú yī qiè yǒu qíng shèng xíng yī qiè zhì zhì gōng dé dà hǎi sù yuán mǎn
熟一切有情胜行，一切智智功德大海速圆满
gù wèi zhuǎn yī qiè chà dì lì wáng zhū bào è xíng shǐ bú duò luò sān
故；为转一切刹帝力王诸暴恶行，使不堕落三
è qù gù wèi lìng cǐ tǔ sān bǎo zhǒng xìng⁴⁵ wēi dé chì shèng jiǔ zhù
恶趣故；为令此土三宝种性⁴⁵威德炽盛，久住
shì gù fù wèn rú lái rú shì fǎ yì dì tīng dì tīng shàn sī niàn zhī
世故，复问如来如是法义。谛听谛听，善思念之！
wú dāng wèi rǔ fēn bié jiě shuō
吾当为汝分别解说。”

wěi rán shì zūn yuàn yào yù wén
“唯然！世尊！愿乐欲闻。”

ěr shí fó gào dì zàng pú sà mó hē sà yán shàn nán zǐ
尔时，佛告地藏菩萨摩诃萨言：“善男子，
rú lái yóu běn yuàn lì chéng jiù shí zhǒng fó lún jū cǐ fó tǔ wǔ
如来由本愿力，成就十种佛轮。居此佛土五
zhuó è shì yī qiè yǒu qíng tuì mò yī qiè bái jìng shàn fǎ kuì fá suǒ yǒu
浊恶世一切有情，退没一切白净善法，匮乏所有
qī shèng cái bǎo yuǎn lí yī qiè cōng mǐn zhì zhě duàn cháng luó wǎng
七圣财宝，远离一切聪敏智者，断常罗网
zhī suǒ fù bì cháng hào chéng yù zhū è qù chē yú hòu shì kǔ bú jiàn
之所覆蔽；常好乘驭诸恶趣车，于后世苦不见
bù wèi cháng chǔ piān zhòng wú míng hēi àn jù zú shí zhǒng bú shàn yè
怖畏；常处偏重无明黑暗，具足十种不善业
dào zào wǔ wú jiàn fěi bàng zhèng fǎ huǐ zǐ xián shèng lí zhū
道，造五无间，诽谤正法，毁些贤圣，离诸

⁴⁵ 丽本：姓；永乐北藏本及龙藏本：性

shàn fǎ jù zhū è fǎ wǒ zhù rú shì zá è tǔ zhōng dé ān wěn
善法，具诸恶法。我住如是杂恶土中，得安隐
zhù dé wú jīngkǒng dé wú suǒ wèi zì chēng wǒ chǔ dà xiān zūn wèi
住，得无惊恐，得无所畏。自称我处大仙尊位，
zhuàn yú fó lún xiáng zhū tiān mó wài dào xié lùn cuī miè yī qiè
转于佛轮，降诸天魔、外道、邪论，摧灭一切
zhū zhòng shēng lèi yóu rú jīn gāng jiān gù fán nǎo suí qí suǒ yào ān zhì
诸众生类犹如金刚坚固烦恼，随其所乐，安置
yī qiè yǒu lì zhòng shēng lìng zhù sān shèng bú tuì zhuǎn wèi
一切有力众生，令住三乘不退转位。

shànnán zǐ pì rú yǒuguó shí xū jūn wèi qí zhōng suǒ
“善男子，譬如有国，时虚君位，其中所
yǒu yī qiè rén mín zì jūn tā jūn gèng xiāng qīn hài yōu chóu rǎo luàn
有一切人民，自军、他军更相侵害，忧愁扰乱，
rén zhòng bù ān yǒu wú liàng zhǒng dòu sòng wéi zhēng hù xiāng qī líng⁴⁶
人众不安。有无量种斗讼违诤，互相欺陵⁴⁶，
chǎn yán wàng yǔ gū è guāi lí wū wǎng jiǎo luàn zhǒng zhǒng jí
谄言妄语，粗恶乖离，诬调矫乱；种种疾
bìng máng yì hūn àn hán rè nüè bìng wēn qì yì lì diān xián
病，盲翳⁴⁷昏暗，寒热疟病⁴⁸，温气疫疠，癫癇
gān kū yǐn shí bù xiāo⁴⁹ qí xīn kuáng luàn zhū gēn bú jù zhī tǐ
干枯，饮食不销⁴⁹。其心狂乱，诸根不具，支体
quē jiǎn fá shǎo zhǒng zhǒng yī shí zī jù yī qiè suǒ yǒu jiē bù kě lè
缺减。乏少种种衣食资具，一切所有皆不可乐。
zhū yǒu qíng lèi guī yī zhǒng zhǒng wài dào xié shén è jiàn è xīn jí
诸有情类，归依种种外道邪神，恶见、恶心及
è yì yào jiē xī chì shèng mí shī zhèng dào lín duò è qù
恶意乐，皆悉炽盛，迷失正道，临堕恶趣。

shí bǐ guó zhōng yǒu zhū xū jiù qí jù cōng míng duō zhì bó xué
“时彼国中有诸耆旧，聪明、多智、博学、
píng shù wēi yán zhěng sù xiāng yǔ móu yì yùn zhū chóu cè jí
平恕、威严、整肃，相与谋议，运诸筹策，即
biàn zhào jí guó yì rén mín gòng suǒ jiàn tuī qǔ yī wáng zǐ xiān jù
便召集国邑人民，共所荐推，取一王子。先具

⁴⁶ 丽本：凌；永乐北藏本及龙藏本：陵

⁴⁷ 丽本：瞽；永乐北藏本及龙藏本：翳

⁴⁸ 丽本：疾；永乐北藏本及龙藏本：病

⁴⁹ 丽本：消；永乐北藏本及龙藏本：销

duōzhǒng bù shī tiáo fú jì jìng shī luó jīng jìn yǒngměng nán
 多种布施、调伏、寂静、尸罗，精进勇猛，难
 xíng kǔ xíng yī qiè bèimǎn jù zhū shūshèng fú dé zhī xiàng zhūgēnyuán
 行苦行一切备满，具诸殊胜福德之相，诸根圆
 mǎn zhī tǐ wú quē shēnxíngcháng dà xiànghǎoduānyán chéng
 满，肢⁵⁰体无缺，身形长大，相好端严，成
 jiù zuì shèngměimiàoróng sè chángwéi yī qiè zūnzhònggōngjìng shuài
 就最胜美妙容色，常为一切尊重恭敬，率
 tǔ rén mǐn wú bù qīn ài bǐngxìngchún zhì cháng huái cí bēi bó xué duō
 土人民无不亲爱，禀性淳质常怀慈悲，博学多
 cái bèi zhū jì yì róu hé rěn rǔ zhuāngyán qí xīn shì dà hòu fēi suǒ
 才备诸技⁵¹艺，柔和忍辱庄严其心。是大后妃所
 shēng dí zǐ yǐ zhū miào xiāng xūn qīng jìng shuǐ tiáo hé lěng nuǎn mù
 生嫡子，以诸妙香熏纯净水，调和冷暖，沐
 yù qí shēn zhuó yú zhǒng zhǒng shàng miào xiāng xūn zhòng bǎo zhuāng yán
 浴其身；著于种种上妙香熏众宝庄严
 xiān jìng yī fú mò ní zhū bǎo zhì zài jì zhōng jīn bǎo huā fǎng guān shì
 鲜净衣服，末尼珠宝置在髻中，金宝华鬘冠饰
 qí shǒu sù liàn qīng zēng shù yú fà jì yòu yǐ zhǒng zhǒng mò ní
 其首，素练轻绠束于发际；又以种种末尼、
 zhēn zhū jīn yín děng bǎo gòng suǒ hé chéng ěr dāng yīng luò huán
 真珠、金银等宝，共所合成珥珰、璎珞、环
 chuàn yìn děng zhòng miào bǎo shì zhuāng yán qí shēn zhī chéng bǎo lǚ xià
 玳瑁等众妙宝饰庄严其身，织成宝履下
 chéng qí zú zhòng bǎo sǎn gài shàng fù qí dǐng ān zhì gǔ xī yī qiè
 承其足，众宝伞盖上覆其顶；安置古昔一切
 tiān xiān suǒ hù chí zuò qù rù yī qiè tiān dì tóng xǔ gòng suǒ hù chí shàn
 天仙所护持座，趣入一切天帝同许共所护持善
 qiǎo yíng gòu shū miào dà diàn dēng zì xiān wáng suǒ shēng zūn zuò shào
 巧营构殊妙大殿，登自先王所升尊座；绍
 wáng wèi yǐ kòu jī yī qiè tiān dì lóng dì yào chā shén dì
 王位已，扣击一切天帝、龙帝、药叉、神帝、
 ā sù luò dì jīu pàn tú dì gè suǒ hù chí guǎng dà zhōng gǔ qí
 阿素洛帝、鸠畔荼帝，各所护持广大钟鼓，其
 shēng zhèn xiǎng zhōu biàn guó jiè
 声振响周遍国界。

⁵⁰ 丽本：支；永乐北藏本及龙藏本：肢

⁵¹ 丽本：伎；永乐北藏本及龙藏本：技

chà dì lì děng sì dà zhǒng xìng wú liàng rén zhòng mù yù qí
“刹帝力等四大种姓无量人众，沐浴其
shēn zhuó jìng yī fú zhí chí zhǒng zhǒng miào bǎo zēng cǎi sǎn gài
身，著净衣服，执持种种妙宝缿彩、伞盖、
chuáng fān mò ní zhēn zhū jīn yín luó bèi bì yù shān hú
幢幡；末尼真珠、金银、螺贝、璧玉、珊瑚、
fèi liú lí děng shēng sè kě rǎn wú liàng zhēn qí fèng xiàn xīn wáng yǐ
吠⁵²琉璃等生色可染无量珍奇，奉献新王，以
chéng jiā ruì guì zú jìng xíng bó xué duō cái zhū pó luó mén yǐ wú liàng
呈嘉瑞。贵族净行博学多才诸婆罗门，以无量
zhǒng wēi miào zàn sòng gē yǒng dì dé zhǒng zhǒng shàn shì zhòu yuàn yú
种微妙赞颂歌咏帝德，种种善事咒愿于
wáng yǐ zhū jí xiáng sǎn sǎ wáng dǐng xiān wáng suǒ zhòng sù wàng guì
王，以诸吉祥散洒王顶。先王所重宿望贵
zú bó xué duō yì xìng zhí xián míng suí qí suǒ yìng shòu yǐ zhǒng
族，博学多艺，性直贤明；随其所应，授以种
zhǒng zhí wèi guān liáo lǐ zhū wáng shì xiān yú guó jìng zì jūn tā jūn
种职位官僚，理诸王事。先于国境自军、他军
gèng xiāng qīn hài jīn jiē lìng xī yì lìng yī qiè yuàn dí è yǒu néng wéi
更相侵害，今皆令息。亦令一切怨敌恶友能为
hài zhě jiē xī tiǎn miè sǔn chú zì guó yī qiè hēi pǐn zēng yì zì guó
害者，皆悉殄灭。损除自国一切黑品，增益自国
yī qiè bái pǐn
一切白品。

shàn nán zǐ chà dì lì zhǒng guān dǐng dà wáng chéng jiù rú
“善男子，刹帝力种灌顶大王成就如
shì dì yī wáng lún yóu cǐ lún gù yú zì guó tǔ dé ān lè zhù néng
是第一王轮。由此轮故，于自国土得安乐住，能
fú yī qiè yuàn dí è yǒu shàn shǒu hù shēn lìng zēng shòu mìng
伏一切怨敌恶友，善守护身，令增寿命。

shàn nán zǐ rú shì zá rǎn wǔ zhuó è shì suǒ hē fó tǔ kōng
“善男子，如是杂染五浊恶世索诃佛土空
wú fó shí qí zhōng suǒ yǒu yī qiè zhòng shēng wéi zì xīn zhōng suí mián
无佛时，其中所有一切众生，为自心中随眠
cháng gòu zì jūn tā jūn nǎo hài qīn bī chóu yōu rǎo luàn yú míng
缠垢，自军、他军恼害侵逼，愁忧扰乱，愚冥

⁵² 丽本：菝；永乐北藏本及龙藏本：吠

bù ān qǐ wú liàngzhǒng zhí zhuó duàn cháng dòu sòng wéi zhēng hù
不安，起无量种执著断常，斗讼违诤，互
xiāng qīng miè qǐ tān chēn chī chǎn kuáng yán děng jù zú shí
相轻蔑；起贪、瞋、痴、谄、谤、言等，具足十
zhǒng bú shàn yè dào zhí zhuó yǒu qíng fēn rǎo shì jiè chéng jiù zhǒng
种不善业道。执著有情纷扰世界，成就种
zhǒng fán nǎo jí bìng quē zhèng fǎ yǎn fèn hèn rǎo nǎo cháng bù sī
种烦恼疾病，阙正法眼，忿恨⁵³恼，常不思
wéi zhēn shí zhèng fǎ qì zhèng fǎ wèi jī huǐ shàn xíng fá shǎo suǒ
惟真实正法，弃正法味，讥毁善行，乏少所
shòu xǐ lè zī wèi cháng wéi zhǒng zhǒng fán nǎo luó wǎng zhī suǒ fù bì
受喜乐滋味，常为种种烦恼罗网之所覆蔽，
guī yī liù zhǒng wài dào xié shī mí shī shèng dào xiàng sān è qù
归依六种外道邪师，迷失圣道，向三恶趣。

yú cǐ tǔ zhōng yǒu zhū pú sà mó hē sà yǐ yú guò qù qīn
“于此土中，有诸菩萨摩诃萨，已于过去亲

jìn gòng yǎng wú liàng zhū fó yǐ rù zhū fó gōng dé dà hǎi yǐ zhù zhū
近供养无量诸佛，已入诸佛功德大海，已住诸
fó běn suǒ xíng dào jiē gòng jí huì lái zhì wǒ suǒ tóng wèi wǒ yán
佛本所行道，皆共集会来至我所，同谓我言：

rǔ yú guò qù yǐ xiū wú liàng bù shī tiáo fú jì jìng shī luó
‘汝于过去已修无量布施、调伏、寂静、尸罗，

jīng jìn yǒng měng nànxíng kǔ xíng yī qiè bèi mǎn shì zhū wēi miào fú
精进勇猛，难行、苦行一切备满。是诸微妙福
huì fāng biàn dà cí bēi děng gòng suǒ zhuāng yán dà gōng dé zàng shì yī
慧方便大慈悲等，共所庄严大功德藏；是一

qiè dìng zǒng chí ān rěn zhū dì gōng dé yuán mǎn dà hǎi wú chǎn
切定、总持、安忍、诸地功德圆满大海；无谄

wú kuáng shēn xíng cháng dà xiàng hǎo yuán mǎn rěn rǔ róu hé duān
无诳，身形长大，相好圆满，忍辱柔和，端

zhèng shū miào bú fù yī tā xiū pú tí dào yī qiè zhì hǎi yǐ dé yuán
正殊妙。不复依他修菩提道，一切智海已得圆

mǎn chéng jiù zuì shèng měi miào róng sè néng wèi yī qiè shēng wén
满，成就最胜美妙容色，能为一切声闻、

dú jué zuò dà dǎo shī yì néng ān wèi yī qiè shēng sǐ bù wèi zhòng shēng
独觉作大导师，亦能安慰一切生死怖畏众生，

⁵³ 丽本：烧；永乐北藏本及龙藏本：烧

yǔ zuò qīn yǒu dà cí bēi děng wú liàng gōng dé gòng suǒ zhuāng yán shì
与作亲友，大慈悲等无量功德共所庄严。是
jié luò jiā sūn tuó jié nuò jiā móu ní jiā yè bō rú lái děng fù zhī
羯洛迦孙驮、羯诺迦牟尼、迦叶波如来等父之
zhēn zǐ yú cǐ xián jié dāng dé zuò fó yī qiè pú sà mó hē sà zhōng
真子，于此贤劫当得作佛，一切菩萨摩诃萨中
zuì wéi shàng shǒu yǐ zhū gōng dé zhǒng zhǒng miào xiāng xūn shē mó tā
最为上首。以诸功德种种妙香熏奢摩他、
pí bō shè nà qīng jìng zhī shuǐ ér zì mù yù zhuó cán kuì yī qīng jìng fǎ
毗钵舍那清净之水而自沐浴，著惭愧衣，清净法
jiè wéi jì zhōng zhū guàn shì zhū fó suǒ xíng jìng jiè guǎng dà huā mán
界为髻中珠，冠饰诸佛所行境界广大华鬘，
shù yǐ jiě tuō shū miào sù liàn yòu yǐ zhǒng zhǒng yī qiè zhì zhì wú shēng
束以解脱殊妙素练。又以种种一切智智无生
rěn děng gōng dé zhēn bǎo ér zì zhuāng yán cí bēi xǐ shě yǐ
忍等功德珍宝而自庄严，慈、悲、喜、舍以
wéi bǎo lǚ néng fù sān jiè sān zhǒng miào xíng yuán mǎn shèng yīn yǐ wéi
为宝履，能覆三界三种妙行圆满圣因以为
sǎn gài ān zhì gǔ xī zhū fó tiān xiān gòng suǒ hù chí jīn gāng dìng zuò
伞盖。安置古昔诸佛天仙共所护持金刚定座，
qù rù yī qiè shēng wén dú jué gōng jìng hù chí sì zhǒng niàn zhù zuò
趣入一切声闻、独觉恭敬护持四种念住，坐
xiān zhū fó suǒ fū zhī zuò zhèng dé wú shàng zhèng děng pú tí yī qiè zhì
先诸佛所敷之座，证得无上正等菩提一切智
wèi wèi lìng yī qiè sān bǎo zhǒng xìng⁵⁴ bú duàn jué gù zhuǎn yú fǎ lún
位。为令一切三宝种性⁵⁴不断绝故，转于法轮，
jī fǎ zhōng gǔ miào fǎ yīn shēng biàn mǎn sān jiè lìng zhū tiān lóng
击法钟鼓，妙法音声遍满三界，令诸天、龙、
yào chā luó chà ā sù luò jiē lù chá jǐn nà luò mò hū luò
药叉、罗刹、阿素洛、揭路荼、紧捺洛、莫呼洛
qié jiū pàn tú bì lì duō bì shè zhē bù dàn nà jié zhā
伽、鸠畔荼、**薛**⁵⁵荔多、毕舍遮、布怛那、羯吒
bù dàn nà rén fēi rén děng yú sì shèng dì jiē dé míng jiě sān
布怛那、人、非人等，于四圣谛皆得明解，三
zhuǎn shí èr xíng xiàng fǎ lún yī qiè shì jiān suǒ yǒu shā mén ruò pó luó
转十二行相法轮，一切世间所有沙门，若婆罗

⁵⁴ 丽本：姓；永乐北藏本及龙藏本：性

⁵⁵ 丽本：弥；永乐北藏本及龙藏本：薛

mén zhūtiān mó fàn rén fēi rénděngsuǒ bù néngzhuàn wèi
门、诸天、魔、梵、人、非人等所不能转，为
yù lì yì ān lè shì jiān wú liàngtiānrén lìng dé shū shèngguǎng dà yì
欲利益安乐世间无量天人，令得殊胜广大义
lì xī suǒ wèizhuàn ér jīn zhuàn zhī
利，昔所未转，而今转之。’

shànnán zǐ wǒ chéng rú shì dì yī fó lún yóu cǐ lún gù
“善男子，我成如是第一佛轮。由此轮故，
rú shí liǎo zhī cǐ shì tā shì shì chù fēi chù dé ān wěnzhù dé wú
如实了知此世他世、是处非处，得安隐住，得无
jīngkǒng dé wú suǒ wèi xiángzhūtiānmó wàidào xié lùn zhuàn dà
惊恐，得无所畏，降诸天魔、外道邪论，转大
fàn lún chéng dà fàn xíng wǒ yīngzhù cǐ zá rǎn shì jiè wǔ zhuó è
梵轮，成大梵行。我应住此杂染世界，五浊恶
shí chǔ dà zhòngzhōng zhèng shī zǐ hǒu mièzhūyǒuqíng wǔ wú jiàn
时，处大众中，正师子吼，灭诸有情五无间
yè guǎngshuō nǎi zhì zhū bú shàngēn cuī miè yī qiè zhūzhòngshēng lèi
业，广说乃至诸不善根，摧灭一切诸众生类
jiān rú jīn gāngxiāng xù fán nǎo jiàn lì yī qiè yǒng jìn zhū lòu jiě tuō
坚如金刚相续烦恼，建立一切永尽诸漏解脱
miào guǒ suí qí suǒ yào ān zhì yī qiè yǒu lì zhòngshēng lìng zhù sān
妙果，随其所乐，安置一切有力众生，令住三
shèng bú tuì zhuǎnwèi
乘不退转位。

shànnán zǐ rú chā dì lì guàndǐng dà wángchū dēngwángwèi
“善男子，如刹帝力灌顶大王初登王位，
shòu dì zhí yǐ guāncháguò qù wèi lái xiàn zài zhūwáng fǎ dào
受帝职已，观察过去、未来、现在诸王法道，
yú qí zhǒngzhǒngwáng yè lún zhōng yǐ shànguānchá yīn guǒbào zhì
于其种种王业轮中，以善观察因果报智，
suí qí suǒ yìng jiàn lì yī qiè fǔ chénliáo zuǒ pǔ jí guó yì yú zhì rén
随其所应，建立一切辅臣僚佐，普及国邑愚智人
mín sānzhǒng yè lún yóu cǐ yè lún shuài tǔ zhòngshēng cháng yè shòu
民三种业轮；由此业轮，率土众生长夜受
yòng suǒ yǒuzhǒngzhǒng shì yì zī jù xǐ lè zēngzhǎng néng miè yī
用，所有种种适意资具，喜乐增长，能灭一
qiè yuàn dí è yǒu hé děng míng wéi sānzhǒng yè lún yī zhě jiàn
切怨敌、恶友。何等名为三种业轮？一者，建

lì dì wáng yè lún wèishànjiào xí jūn zhèndòuzhàn xiáng tā bīngzhòng
立帝王业轮，谓善教习军阵斗战，降他兵众，
fǔ yù rén mín èr zhě jiàn lì tiánzhái yè lún wèishànjiào xí zàoshè
抚育人民。二者，建立田宅业轮，谓善教习造舍
yíngnóng lìng dé ān wěn yǐn shí chōng zú sānzhě jiàn lì cái bǎo
营农，令得安隐，饮食充足。三者，建立财宝
yè lún wèishànjiào xí gōngshāng zá yì lìng dé zhǒngzhǒngzhēnwán zī
业轮，谓善教习工商杂艺，令得种种珍玩资
cái suí yì shòuyòng zēngzhūkuài lè
财，随意受用，增诸快乐。

shànnán zǐ chà dì lì zhǒngguàndǐng dà wángchéng jiù rú
“善男子，刹帝力种灌顶大王成就如
shì dì èr wánglún yóu cǐ lún gù yú zì guó tǔ dé ān lè zhù néng
是第二王轮。由此轮故，于自国土得安乐住，能
fú yī qiè yuàn dí è yǒu shànshǒu hù shēn lìngzēngshòumìng
伏一切怨敌恶友，善守护身，令增寿命。

shànnán zǐ rú shì rú lái chūchéng fó guǒ dé wú shàng zhì
“善男子，如是如来初成佛果，得无上智，
guāncháguò qù wèi lái xiànzài zhū fó fǎ yǎn yǐ shànguāncházhū
观察过去、未来、现在诸佛法眼，以善观察诸
yè fǎ shòu yīn guǒbào zhì jiàn lì yī qiè suǒ huà yǒu qíng sānzhǒng yè lún
业法受因果报智，建立一切所化有情三种业轮。
yóu cǐ yè lún néng lìng sān bǎo zhǒng xìng⁵⁶ fǎ yǎn cháng yè bú miè wú
由此业轮，能令三宝种性⁵⁶法眼长夜不灭，无
shàngzhèng fǎ chì shèng liú tōng lìng zhū yǒu qíng cháng shòu zhǒngzhǒng
上正法炽盛流通；令诸有情长受种种
shēngtiān niè pán ān wěnkuài lè jí lìng yī qiè wài dào xié lùn bù néng
生天涅槃安隐快乐，及令一切外道邪论不能
xiáng fú wǒ zhèng fǎ yǎn ér néng rú fǎ cuī bǐ xié lùn shànnán zǐ hé
降伏我正法眼而能如法摧彼邪论。善男子，何
děng míng wéi sānzhǒng yè lún yī zhě jiàn lì xiū dìng yè lún èr zhě
等名为三种业轮？一者，建立修定业轮。二者，
jiàn lì xí sòng yè lún sānzhě jiàn lì yíng fú yè lún
建立习诵业轮。三者，建立营福业轮。

shànnán zǐ yún hé rú lái xiū dìng yè lún dìng yǒu shí zhǒng
“善男子，云何如来修定业轮？定有十种。

⁵⁶ 丽本：姓；永乐北藏本及龙藏本：性

hé děng wéi shí wèi zhèngguāncházhūyǒu shí shēn liù zhǒngjìng jiè wǒ
何等为十？谓正观察诸有识身六种境界，我、
wǒ suǒ zhí yǐ wéi qī yīn yè wéiliángtián wú míng fù gài ài wéi zī
我所执以为其因，业为良田，无明覆盖，爱为滋
rùn wú yǒu zì zài yī tā ér lì xì shǔzhòngyuán wèi yù duàn
润，无有自在，依他而立，系属众缘。为欲断
miè yè fán nǎo kǔ sānzhǒng liú gù rú shì guānchá yún hé yè
灭业、烦恼、苦三种流故，如是观察。云何业
liú wèi zhūyǒuqíngsuǒ xíng zhū xíng ruò cǐ zhū xíng suǒ yóu wú míng jí
流？谓诸有情所行诸行。若此诸行，所由无明及
ài wéi yīn néng shēng zhū yǒu míng fán nǎo liú ruò yóu fán nǎo shí
爱为因，能生诸有，名烦恼流。若由烦恼，识
wéi qī yīn zhòngyuán hé hé míng sè shēng qǐ míng sè wéi yīn
为其因，众缘和合，名色生起；名色为因，
zhòngyuán hé hé liù chù shēng qǐ liù chù wéi yīn zhòngyuán hé hé
众缘和合，六处生起；六处为因，众缘和合，
chù shòu hòu yǒu shēng lǎo sǐ děng cì dì shēng qǐ shì míng
触、受、后有、生、老死等次第生起，是名
yè liú rú shì sān liú yè wéiliángtián wú míng wéi yīn ài wéi
业⁵⁷流。如是三流，业为良田，无明为因，爱为
zī rùn ér dé shēng zhǎng wèi yù kū hé yè wéiliángtián wú míng wéi
滋润，而得生长。为欲枯涸业为良田、无明为
yīn ài wéi zī rùn sānzhǒng liú gù yú wǔ qǔ yùn guān wéi wú cháng
因、爱为滋润三种流故，于五取蕴，观为无常
jí kǔ wú wǒ yú dùn wú dòng rú huàn rú yàn rú shuǐzhōng
及苦、无我，愚钝无动，如幻、如焰、如水中
yuè rú mèngsuǒ jiàn kōng wú suǒ yǒu wú xiàng wú yuàn wú suǒ zào
月、如梦所见，空无所有，无相无愿，无所造
zuò wú shēng wú qǐ wú chū wú xiàng jì jìng yuǎn lí wú suǒ chū
作，无生无起，无出无像，寂静远离，无所出
shēng yú wǔ qǔ yùn rú shì guānchá néng shùn kōng rěn shùn wú xiàng
生。于五取蕴如是观察，能顺空忍，顺无相
rěn shùn wú yuàn rěn wèi yù suí shùn guān wǔ qǔ yùn fù fāng biàn
忍，顺无愿忍。为欲随顺，观五取蕴，复方便
xiū rù chū xī guān jí shì xiū xí chí lái qù niàn
修入出息观，即是修习持来去念。

⁵⁷ 丽本：苦；永乐北藏本及龙藏本：业

yún hé yóuniàn rú shí guānchá rù xī chū xī wèizhèng
“云何由念如实观察入息、出息？谓正

guānchá shǔ gù suí gù zhǐ gù guān gù zhuǎn gù jìng gù
观察，数故、随故、止故、观故、转故、净故。

yīng zhī cǐ zhōng shǔ néng zào zuò èr zhǒng shì yè yī néng wéi yī
应知此中，数能造作二种事业：一、能为依

fú zhū xún sì èr néng qǔ yú rù chū xī xiàng suí néng zào zuò èr
伏诸寻伺；二、能取于入出息相。随能造作二

zhǒng shì yè yī yī chū lí shě zhū xún sì èr néng shàn qǔ rù
种事业：一、依出离舍诸寻伺；二、能善取入

chū xī xiàng zhǐ néng zào zuò èr zhǒng shì yè yī néng shì xiàn rù
出息相。止能造作二种事业：一、能示现入

chū xī miè èr néng ān zhù shèng sān mó dì guān néng zào zuò èr zhǒng
出息灭；二、能安住胜三摩地。观能造作二种

shì yè yī néng shì xiàn rù chū xī jìn èr néng ān zhù xīn jí
事业：一、能示现入出息尽；二、能安住心及

xīn suǒ⁵⁸ fǎ bié yì guānchá zhuǎn néng zào zuò èr zhǒng shì yè yī
心所⁵⁸法别异观察。转能造作二种事业：一、

néng fāng biàn shě zhū qǔ yùn èr néng fāng biàn qù rù shèng dì jìng
能方便舍诸取蕴；二、能方便趣入圣地。净

néng zào zuò èr zhǒng shì yè yī néng shě jié èr néng jìng jiàn
能造作二种事业：一、能舍结；二、能净见。

rú shì liù zhǒng fāng biàn xiū xí rù chū xī guān biàn néng suí shùn guān
如是六种方便修习入出息观，便能随顺观

wǔ qǔ yùn suǒ yǐ zhě hé rú shì rù xī chū xī zì xìng míng sè
五取蕴。所以者何？如是入息、出息自性，名色

qǔ yùn rú shì rù xī chū xī lǐng nà míng shòu qǔ yùn rú shì rù
取蕴；如是入息、出息领纳，名受取蕴；如是入

xī chū xī qǔ xiàng míng xiǎng qǔ yùn rú shì rù xī chū xī zào
息、出息取相，名想取蕴；如是入息、出息造

zuò míng xíng qǔ yùn rú shì rù xī chū xī liǎo bié míng shí qǔ yùn
作，名行取蕴；如是入息、出息了别，名识取蕴。

rú shì suǒ shuō wǔ zhǒng qǔ yùn gè gè bié yì hù bù xiāng sì xīn
如是所说五种取蕴，各各别异，互不相似，新

xīn fēi gù wú zhù wú jī bù kě yán shuō rú shì guān chá wǔ zhǒng
新非故，无住无积，不可言说。如是观察五种

⁵⁸ 丽本：心；永乐北藏本及龙藏本：心所

qǔ yùn néngchú sānxíng ruò néng rú shì jiū jìng suí guān sānzhǒng xíng jìn
取蕴，能除三行。若能如是究竟随观三种行尽，
biànnéng yú cǐ zhū yǒu shí shēn liù zhǒng jìng jiè jiū jìng suí guān wǒ
便能于此诸有识身，六种境界究竟随观，我、
wǒ suǒ zhí yè wú míng⁵⁹ ài yīn tián fù rùn yī qiè jiē jìn
我所执业，无明⁵⁹、爱、因田覆润，一切皆尽。
rú shì xiū xí sì zhǒng niàn zhù jiē dé yuán mǎn nǎi zhì xiū xí bā zhī
如是修习四种念住，皆得圆满。乃至修习八支
shèng dào jiē dé yuán mǎn rú shì nǎi zhì xiū xí shí bā bú gòng fó fǎ
圣道，皆得圆满。如是乃至修习十八不共佛法，
jiē dé yuán mǎn rú shì nǎi zhì xiū xí yī qiè zhǒng wú shēng fǎ rěn shǒu
皆得圆满。如是乃至修一切种无生法忍，首
léng qié mó sān mó dì děng jiē dé yuán mǎn rú shì xiū xí chí lái qù
楞伽摩三摩地等，皆得圆满。如是修习持来去
niàn rù zhū jìng lù míng zhù zhèng fǎ shèng yì yǒu qíng míng wéi zhēn shí
念入诸静虑，名住正法胜义有情，名为真实
xiū xí jìng lù míng wéi zhēn shí gòng yǎng sān shì zhū fó shì zūn míng yī
修习静虑，名为真实供养三世诸佛世尊，名一
qiè fó xīn zhōng zhī zǐ cóng fó kǒu shēng shì fǎ suǒ chéng shì fǎ
切佛心中之子，从佛口生，是法所成，是法
suǒ huà huò yǒu pú sà rú shì xiū xí jiàn jiàn tuì zhuǎn nǎi zhì lòu
所化。或有菩萨，如是修习渐渐退转，乃至漏
jìn chéng ā luó hàn jù liù shéntōng huò yǒu pú sà rú shì xiū xí
尽成阿罗汉，具六神通。或有菩萨，如是修习
jiàn jiàn zēng zhǎng gōng dé yuán mǎn chéng dà pú sà nǎi zhì shí bā bú
渐渐增长，功德圆满成大菩萨，乃至十八不
gòng fó fǎ yī qiè zhǒng zhì xiū xí yuán mǎn cǐ rén bù jiǔ dāng dé
共佛法，一切种智修习圆满，此人不久当得
wú shàng zhèng děng pú tí
无上正等菩提。

shàn nán zǐ wǒ yǐ rú shì zhū yè fǎ shòu yīn guǒ bào zhì
“善男子，我以如是诸业法受因果报智，
guān chá sān shì zhū fó fǎ yǎn ān lì yǒu qíng yú cǐ shí zhǒng xiū dìng
观察三世诸佛法眼，安立有情，于此十种修定
yè lún lìng qí xiū xí shàn nán zǐ shì míng rú lái xiū dìng yè lún
业轮，令其修习。善男子，是名如来修定业轮。

⁵⁹ 丽本：于无明；永乐北藏本及龙藏本：无明

shànnán zǐ yún hé rú lái xí sòng yè lún wèizhū bì chū
“善男子，云何如来习诵业轮？谓诸苾刍、
huò bì chū ní wū bō suǒ jiā wū bō sī jiā huò fù jìng xìn zhūshàn
或苾刍尼、邬波索迦、邬波斯迦，或复净信诸善
nán zǐ huòshàn nǚ rén shàngēnwēi bó yī shì sù dì gēn jī wèi
男子、或善女人，善根微薄，依世俗谛，根机未
shú wǒ dāng ān zhì rú shì yǒuqíng lìng qí xí sòng chū yè hòu
熟，我当安置如是有情，令其习诵，初夜、后
yè jīng qín wú dài ruò zhū yǒuqíng qiú wú shàng zhì wǒ dāng ān zhì
夜精勤无怠。若诸有情，求无上智，我当安置
chúnjìng dà shèng lìng qí zì dú huòjiào tā dú lìng qí zì sòng
纯净大乘，令其自读，或教他读；令其自诵，
huòjiào tā sòng lìng qí zì shuō huòjiào tā shuō yú dà shèngzhōng
或教他诵；令其自说，或教他说。于大乘中
lìng qí zì xí huòjiào tā xí wèilìng zì shēn jí tā shēnzhōng dà fán
令其自习，或教他习。为令自身及他身中大烦
nǎo jù⁶⁰ jiē chúmiè gù wèilìngzhèng dé wú shàng zhì gù wèichú yī
恼聚⁶⁰皆除灭故；为令证得无上智故；为除一
qiè yǒuqíng kǔ gù wèilìng qù rù wú wèichéng gù ruò zhū yǒuqíng qiú
切有情苦故；为令趣入无畏城故。若诸有情求
yuánjué shèng wǒ dāng ān zhì zhūyuán qǐ fǎ lìng qí xí sòng ruò
缘觉乘，我当安置诸缘起法，令其习诵。若
zhū yǒuqíng qiú shēngwénshèng wǒ dāng ān zhì bǎiqiānwénsòng sì ā
诸有情求声闻乘，我当安置百千文颂四阿
jí mó bǎiqiānwénsòng pí nài yē zàng bǎiqiānwénsòng ā pí dá mó
笈摩、百千文颂毗奈耶藏、百千文颂阿毗达磨
jí pí pó shā lìng qí xí sòng shànnán zǐ shì míng rú lái xí sòng
及毗婆沙，令其习诵。善男子，是名如来习诵
yè lún
业轮。

shànnán zǐ yún hé rú lái yíng fú yè lún wèizhū yǒuqíng
“善男子，云何如来营福业轮？谓诸有情，
gēn jī yú dùn wèizhòngshàngēn zhì huì wēi liè xiè dài shī niàn
根机愚钝，未种善根，智慧微劣，懈怠失念，
rǎnzhūzhǒngzhǒngshòuyòng zī jù yuǎn lí shànyǒu wǒ dāng ān zhì
染著种种受用资具，远离善友。我当安置

⁶⁰ 丽本：众；永乐北藏本及龙藏本：聚

rú shì yǒuqíng shǐ yíng fú yè wèi lìng xiū zuò fó fǎ sēng shì
如是有情，使营福业，谓令修作佛、法、僧事，
jí qīn jiào shī guǐ fàn shī shì shàn nán zǐ shì míng rú lái yíng fú yè
及亲教师、轨范师事。善男子！是名如来营福业
lún
轮。

shàn nán zǐ wǒ chéng rú shì dì èr fó lún yóu cǐ lún gù
“善男子，我成如是第二佛轮。由此轮故，
yǐ qí wú shàng sān shì yè zhì rú shí liǎo zhī yī qiè yǒuqíng zhū yè
以其无上三世业智，如实了知一切有情，诸业
fǎ shòu yīn jí guǒ bào suí qí suǒ yìng lì sān yè lún chéng shú yī
法受因及果报，随其所应，立三业轮，成熟一
qiè suǒ huà yǒuqíng dé ān wěn zhù dé wú jīng kǒng dé wú suǒ wèi
切所化有情，得安隐住，得无惊恐，得无所畏，
cuī zhū tiān mó wài dào xié lùn zhuàn dà fàn lún chéng dà fàn xíng
摧诸天魔、外道、邪论，转大梵轮，成大梵行，
rú shí liǎo zhī zhòng shēng yīn bào
如实了知众生因报。

shàn nán zǐ rú chà dì lì guàndǐng dà wáng chéng shàn qiǎo
“善男子，如刹帝力灌顶大王，成善巧
zhì guānchá yī qiè shā mén pó luó mén chà dì lì fá shè
智，观察一切沙门、婆罗门、刹帝力、筏⁶¹舍、
shù dá luó děng zhǒngzhǒng gōng dé duō wén yǒng jiàn gōng qiǎo
戍达罗等，种种功德，多闻、勇健、工巧、
jì yì ruò zhū zhòng shēng fù yǒu gōng dé chéng qiǎo biàn zhì jīng
技⁶²艺。若诸众生富有功德，成巧便智，精
jìn yǒng měng jiān gù bú tuì zhǒngzhǒng fú dé ér zì zhuāng yán
进勇猛，坚固不退，种种福德而自庄严；
cǐ chà dì lì guàndǐng dà wáng suí bǐ suǒ yìng jǐ shī zhēn bǎo cái gǔ
此刹帝力灌顶大王随彼所应，给施珍宝、财谷、
tiánzhái nú bì pú shǐ yú zì guó tǔ ruò zhū zhòng shēng dé yì
田宅、奴婢、仆使。于自国土，若诸众生德艺
qīng wēi gōng dé xiǎn bó cǐ chà dì lì guàndǐng dà wáng suí bǐ suǒ
轻微，功德⁶³眇薄，此刹帝力灌顶大王随彼所

⁶¹ 丽本：筏；永乐北藏本及龙藏本：筏

⁶² 丽本：伎；永乐北藏本及龙藏本：技

⁶³ 丽本：业；永乐北藏本及龙藏本：德

yìng wēi jiā zhèn xù yú zì guó tǔ ruò zhūzhòngshēnggōng dé bó
应，微加赈恤。于自国土，若诸众生功德薄
liè shǎo yú jīng jìn xiè dài lǎn duò wàng shī zhèngniàn wú cí bēi
劣，少于精进，懈怠懒惰，忘失正念，无慈悲
xīn bù zhī ēn bào yú hòu shì kǔ bú jiàn bù wèi mò jū jiā ní
心，不知恩报，于后世苦不见怖畏，没居家泥，
jī zhū è xíng cǐ chà dì lì guàndǐng dà wáng suí bǐ suǒyìng zhǒng
积诸恶行，此刹帝力灌顶大王随彼所应，种
zhǒngzhé fá huò yǐ yánjiào kǔ qiè hē zé huòduózhǒngzhǒng
种谪罚，或以言教、苦切、呵责，或夺种种
zhēnbǎo zī cái huòduóshòuyòng rú yì chǎn yè huò fá biānzhàng
珍宝资财，或夺受用如意产业，或罚鞭杖，
huò jìn lǎo yù huòduàn zhī jié huòzhǎnshēnshǒu rú shì wú liàng
或禁牢狱，或断肢⁶⁴节，或斩身首，如是无量
suí yìngzhé fá
随应谪⁶⁵罚。

shànnán zǐ chà dì lì zhōngguàndǐng dà wángchéng jiù rú
“善男子，刹帝力种灌顶大王成就如
shì dì sānwánglún yóu cǐ lún gù lìng zì guó tǔ zēngzhǎng ān lè
是第三王轮。由此轮故，令自国土增长安乐，
néng fú yī qiè yuàn dí è yǒu shànshǒu hù shēn lìngzēngshòumìng
能伏一切怨敌恶友，善守护身，令增寿命。

shànnán zǐ rú shì rú lái chéng jiù shànqiǎo zhī gēn jī zhì
“善男子，如是如来成就善巧知根机智。
ruò zhū dì zǐ yuǎn lí fú huì qiǎofāngbiàn zhì jí yǐ bù shī tiáo fú
若诸弟子远离福慧巧方便智及以布施、调伏、
jì jìng shī niàn xīn luàn lái zhì wǒ suǒ guī yī yú wǒ ér wǒ shàn
寂静，失念心乱，来至我所，归依于我，而我善
zhī bǐ gēn yì yào suí mián shèng jiě suí qí suǒyìng wèishuō
知彼根、意乐、随眠、胜解，随其所应，为说
zhì fá pí nài yē fǎ ruò zhūzhòngshēng qí xìng hěn lì yú zhū xué
治罚毗奈耶法。若诸众生其性很⁶⁶戾，于诸学
chù bù néng fèng chí wèi lìng jiǔ zhù wǒ zhī shèngjiào duō yǒu suǒ zuò
处不能奉持，为令久住我之圣教，多有所作，

⁶⁴ 丽本：支；永乐北藏本及龙藏本：肢

⁶⁵ 丽本：谪；永乐北藏本及龙藏本：滴

⁶⁶ 丽本：很；永乐北藏本及龙藏本：佷

huò wèi zhì lì yì niàn zhì fá huò yǐ yánjiàokǒng bù hē zé huò zàn qū
或为制立忆念治罚，或以言教恐怖呵责，或暂驱
bìn huò lìng zhé fú guī chéng lǐ bài huò bù yǔ yǔ bú gòng tóng lì
摈，或令折伏归诚礼拜，或不与语、不共同利，
huò rú cǎo bù huò fù miè bìn wǒ yǐ miào zhì zhī zhū yǒu qíng bǔ tè qié
或如草布，或复灭摈。我以妙智知诸有情补特伽
luó gēn jī yì yào suí mián shèng jiě rú yìng zhé fá wèi lìng
罗根机、意乐、随眠、胜解，如应谪罚，为令
jiē pò guǎng dà jī jù wú yì hēi àn kū jié fán nǎo zhū pù liú gù
皆破广大积聚无义黑暗，枯竭烦恼诸暴⁶⁷流故，
lìng dé shēng tiān niè pán lè gù wèi xíng è dào bǔ tè qié luó dé tiáo fú
令得生天涅槃乐故，为行恶道补特伽罗得调伏
gù suí qí suǒ yìng shuō zhì fá fǎ guān chá hēi shuō dà shuō chā bié
故，随其所应，说治罚法；观察黑说大说差别，
suí qí suǒ yìng shòu yǔ zhì fá xíng è dào fǎ wǒ yǐ miào zhì zhī
随其所应，授与治罚行恶道法。我以妙智，知
zhū yǒu qíng jù zú chéng jiù zēng shàng xìn jìng chún jìng yì yào
诸有情，具足成就，增上信敬，纯净意乐，
suí qí suǒ yìng wèi shuō zhǒng zhǒng shàn pǐn chā bié lìng qí xiū xué
随其所应，为说种种善品差别，令其修学，
nǎi zhì lìng bǐ yī qiè shàn gēn jiē dé yuán mǎn rù wú wèi chéng
乃至令彼一切善根，皆得圆满，入无畏城。

shàn nán zǐ wǒ chéng rú shì dì sān fó lún yóu cǐ lún gù
“善男子，我成如是第三佛轮，由此轮故，
zhī zhū yǒu qíng bǔ tè qié luó zhǒng zhǒng gēn jī yì yào suí mián jí
知诸有情补特伽罗种种根机、意乐、随眠，及
yǔ shèng jiě zhū yè fǎ shòu suí qí suǒ yìng lì yì ān lè dé ān
与胜解诸业法受，随其所应，利益安乐，得安
wěn zhù dé wú jīng kǒng dé wú suǒ wèi zì chēng wǒ chǔ dà xiān zūn
隐住，得无惊恐，得无所畏。自称我处大仙尊
wèi zhuàn yú fó lún cuī zhū tiān mó wài dào xié lùn chǔ dà
位，转于佛轮，摧诸天魔、外道、邪论，处大
zhòng zhōng zhèng shī zǐ hǒu
众中，正师子吼。

shàn nán zǐ rú chā dì lì guàn dǐng dà wáng zhī zì guó tǔ
“善男子，如刹帝力灌顶大王，知自国土，

⁶⁷ 丽本：瀑；永乐北藏本及龙藏本：暴

yǒu wú liàngyǒuqíng bǔ tè qié luó guī yī zhǒngzhǒng xié shén wàidào
有无量有情补特伽罗，归依种种邪神外道，
qǐ yú xié xìn jí qǐ xié jiàn xué xié jìn jiè zhí zhuó xiū zhì xié jí xiōng
起于邪信及起邪见，学邪禁戒，执著修治邪吉凶
xiàng jù shòuzhǒngzhǒng wú lì yì kǔ dà wáng zhī yǐ shuòshuò
相，具受种种无利益苦。大王知己，数数
zhào jí yǐ qí xiānwáng zhì guózhèng fǎ kāi wù shì xiàn jiào xí jiè
召集，以其先王治国正法，开悟示现，教习诫
chì lìng qí shěchú dǎo xìn dǎo jiàn xiū xué xiānwángzhèng zhí jiù fǎ
勅，令其舍除倒信倒见，修学先王正直旧法。
lìng zì guó tǔ yī qiè yǒuqíng yī qù yī guī yī yì yī yù
令自国土一切有情，一趣、一归、一意、一欲，
yī qiè hé hé tóng yī xiānwángzhèng fǎ ér zhuǎntīng shòuzhàomìng
一切和合同依先王正法，而转听受诏命，
suí shùn fèng xíng shuài tǔ hé tóng zuò suǒ yīng zuò shí chà dì lì
随顺奉行，率土和同，作所应作。时，刹帝力
guàndǐng dà wáng cháng yǔ qúnchén shuòshuò jí huì gòngwèi jiā yáo
灌顶大王，常与群臣数数集会，共味嘉肴，
shòuzhū kuài lè xī xì yóuxíng bù xiāng cāi èr xiāngòngchóu zī
受诸快乐、嬉戏、游行，不相猜贰，咸共畴咨，
lǐ zhūwáng wù
理诸王务。

shànnán zǐ chà dì lì zhǒngguàndǐng dà wáng chéng jiù rú
“善男子，刹帝力种灌顶大王，成就如
shì dì sì wánglún yóu cǐ lún gù lìng zì guó tǔ zēngzhǎng ān lè
是第四王轮。由此轮故，令自国土增长安乐，
néng fú yī qiè yuàn dí è yǒu shànshǒu hù shēn lìng zēngshòumìng
能伏一切怨敌恶友，善守护身，令增寿命。

shànnán zǐ rú shì rú lái chéng jiù shànqiǎo zhī shèng jiě zhì
“善男子，如是如来成就善巧知胜解智，
jiàn zhū shì jiānzhǒngzhǒng xié guī xié jiàn xié yì yào zhuó xié fǎ
见诸世间种种邪归、邪见、邪意，乐著邪法、
xié xíng yè xíng⁶⁸ yóu shì yīn yuán shòu wú liàng kǔ rú lái jiàn yǐ
邪行、业行⁶⁸，由是因缘受无量苦。如来见已，
shuòshuòzhào jí yú dà zhòngqián yǐ qí guò qù zhū fó shì zūn sān bǎo
数数召集于大众前，以其过去诸佛世尊三宝

⁶⁸ 丽本：行邪业行；永乐北藏本及龙藏本：邪行、业行

zhǒng xìng⁶⁹ yīn guǒ liù zhǒng bō luó mì duō yú qié yī yīn sān lǜ
种性⁶⁹因果、六种波罗蜜多、瑜伽依因、三律
yí děng zhū yīn guǒ fǎ kāi wù shì xiàn qīng wèi jiè chì yī qiè zhòng huì
仪等诸因果法，开悟示现，庆慰诫勅一切众会，
lìng qí jiě tuō zhū diān dǎo jiàn jiàn lì zhèng jiàn ān zhì shí shàn zhèng
令其解脱诸颠倒见，建立正见，安置十善正
zhí jiù dào gòng zhū yǒu qíng shù shù tóng xiū fǎ suí fǎ xíng fāng biàn yǐn
直旧道，共诸有情数数同修法随法行，方便引
shè yīn guǒ děng liú wèi zhū yǒu qíng sì zhòng hé hé tóng xiū yī qiè
摄因果等流。为诸有情，四众和合，同修一切
shū shèng shàn xíng biàn gòng yóu xì sì zhǒng niàn zhù yú sān mó dì
殊胜善行，便共游戏四种念住，于三摩地、
jiě tuō zhī jiàn zhū dào pǐn zhōng huān yú shòu lè wèi lìng shèng jiào
解脱知⁷⁰见、诸道品中，欢娱受乐，为令圣教
jiǔ zhù shì gù shào sān bǎo zhǒng bú duàn jué gù biàn gòng yóu xì sì
久住世故，绍三宝种不断绝故，便共游戏四
zhèng qín sì shén zú wǔ gēn wǔ lì qī děng jué zhī bā shèng
正勤、四神足、五根、五力、七等觉支、八圣
dào zhī yú qí zhǒng zhǒng shèng sān mó dì jiě tuō zhī jiàn zhū dào
道支，于其种种胜三摩地、解脱知⁷¹见、诸道
pǐn zhōng huān yú shòu lè
品中，欢娱受乐。

shàn nán zǐ wǒ chéng rú shì dì sì fó lún yóu cǐ lún gù
“善男子，我成如是第四佛轮。由此轮故，
zhī zhū yǒu qíng bǔ tè qié luó zhǒng zhǒng shèng jiě guī qù yì yào zhū
知诸有情补特伽罗种种胜解，归趣意乐，诸
yè fǎ shòu suí qí suǒ yìng lì yì ān lè dé ān wěn zhù dé wú
业法受，随其所应，利益安乐，得安隐住，得无
jīng kǒng dé wú suǒ wèi zì chēng wǒ chǔ dà xiān zūn wèi zhuàn yú
惊恐，得无所畏。自称我处大仙尊位，转于
fó lún cuī zhū tiān mó wài dào xié lùn chǔ dà zhòng zhōng zhèng
佛轮，摧诸天魔、外道、邪论，处大众中，正
shī zǐ hǒu
师子吼。

⁶⁹ 丽本：姓；永乐北藏本及龙藏本：性

⁷⁰ 丽本：智；永乐北藏本及龙藏本：知

⁷¹ 丽本：智；永乐北藏本及龙藏本：知

shànnán zǐ rú chà dì lì guàndǐng dà wáng zhī zì guó tǔ
“善男子，如刹帝力灌顶大王，知自国土

huò tā guó tǔ yǒu wú liàng yǒu qíng bǔ tè qié luó yú zì cái sè dānrǎn
或他国土，有无量有情补特伽罗，于自财色耽染

wú yàn yú tā cái sè tān qiú zhuī ài jí biàn ān zhì jiān gù chéngguō
无厌，于他财色贪求追爱，即便安置坚固城郭、

cūnfángshù luó guó yì wánggōng guǎngshuō nǎi zhì shè luó yīng wǔ
村坊戍逻、国邑王宫，广说乃至舍罗、鸚鵡，

fángshǒuzhòng jù lìng wú sǔn shī
防守众具，令无损失。

shànnán zǐ chà dì lì zhǒngguàndǐng dà wángchéng jiù rú
“善男子，刹帝力种灌顶大王成就如

shì dì wǔ wánglún yóu cǐ lún gù lìng zì guó tǔ zēngzhǎng ān lè
是第五王轮。由此轮故，令自国土增长安乐，

néng fú yī qiè yuàn dí è yǒu shànshǒu hù shēn lìngzēngshòumìng
能伏一切怨敌恶友，善守护身，令增寿命。

shànnán zǐ rú shì rú lái chéng jiù shànqiǎo zhī zhū xìng zhì
“善男子，如是如来成就善巧知诸性智，

zhī zhū è mó jí jiǔ shí wǔ zhòng xié wàidào bìng yú wú liàng zhòng mó
知诸恶魔及九十五众邪外道，并余无量众魔

wàidào suǒ huò yǒu qíng yú zì cái sè dānrǎn wú yàn yú tā cái sè tān
外道所惑有情，于自财色耽染无厌，于他财色贪

qiú zhuī ài yú wǒ zì shēn jí wǒ tú zhòng shēnshēngzēng jí wèi hài
求追爱，于我自身及我徒众深生憎嫉。为害

wǒ gù jiǎ shè zhēn zhuàn zá yǐ dú yào àn zhì huǒ kēng wěi fū chuáng
我故，假设珍饌杂以毒药，暗置火坑伪敷床

zuò huò tuī shān shí huò fàng kuáng xiàng bá jiàn zhuī zú sǎn bēn chén
座，或推山石，或放狂象，拔剑追逐，散坌尘

huì bàng xíng yín yù huǐ shì bù nán huò wèi fēi rén huò yán huàn
秽，谤行淫欲，毁是不男，或谓非人，或言幻

huà yǐ shì zhū è ér xiāng fěi huǐ yú fó fǎ sēng yì qǐ wú liàng
化，以是诸恶而相诽谤，于佛、法、僧亦起无量

zhǒng zhǒng fěi bàng mà lì huǐ rǔ yú wǒ jìn zhù shēng wén dì zǐ
种种诽谤、骂詈、毁辱，于我近住声闻弟子，

jí dù yīn yuán qǐ zhū huǐ bàng rú lái zhī yǐ shànshǒu liù gēn
嫉妬因缘，起诸毁谤。如来知己，善守六根，

yī sì fàn zhù jù sì biàn cái wèi zhū shēng wén xuān shuō fǎ yào ān
依四梵住，具四辩才，为诸声闻宣说法要，安

lì qīngjìng sān jiě tuō mén wǒ yǐ rú shì shì chū shì jiān zhī zhū xìng zhì
立清净三解脱门。我以如是世、出世间知诸性智，
rú shí liǎo zhī yī qiè zhòng shēng zhǒng zhǒng wú liàng zhū xìng chā bié suí
如实了知一切众生种种无量诸性差别，随
qí suǒ yìng wèi zuò ráo yì
其所应，为作饶益。

shàn nán zǐ wǒ chéng rú shì dì wǔ fó lún yóu cǐ lún gù
“善男子，我成如是第五佛轮。由此轮故，
yǐ shì chū shì zhī zhū xìng zhì zhī zhū yǒu qíng bǔ tè qié luó zhǒng zhǒng
以世、出世知诸性智，知诸有情补特伽罗种种
wú liàng zhū xìng chā bié suí qí suǒ yìng lì yì ān lè dé ān wěn zhù
无量诸性差别，随其所应，利益安乐，得安隐住，
dé wú jīng kǒng dé wú suǒ wèi zì chēng wǒ chǔ dà xiān zūn wèi zhuàn
得无惊恐，得无所畏。自称我处大仙尊位，转
yú fó lún cuī zhū tiān mó wài dào xié lùn chǔ dà zhòng zhōng
于佛轮，摧诸天魔、外道、邪论，处大众中，
zhèng shī zǐ hǒu
正师子吼。

shàn nán zǐ rú chà dì lì guàndǐng dà wáng ān zhì yī qiè
“善男子，如刹帝力灌顶大王，安置一切
jiān gù chéngguō cūn fāng shù luó guó yì wáng gōng guǎng shuō nǎi zhì
坚固城郭、村坊戍逻、国邑王宫，广说乃至
shè luó yīng wǔ fáng shǒu jù yǐ chǔ zì gōng zhōng yǔ zhū juàn shǔ
舍罗、鸚鵡，防守具已，处自宫中，与诸眷属、
hòu fēi cǎi nǚ ér zì wéi rào yóu xì wǔ yù zhǒng zhǒng lè jù fàng
后妃、嫔女而自围绕，游戏五欲种种乐具，放
zì liù gēn shòu zhū xǐ lè
恣六根受诸喜乐。

shàn nán zǐ chà dì lì zhǒngguàndǐng dà wáng chéng jiù rú
“善男子，刹帝力种灌顶大王成就如
shì dì liù wáng lún yóu cǐ lún gù lìng zì guó tǔ zēng zhǎng ān lè
是第六王轮。由此轮故，令自国土增长安乐，
néng fú yī qiè yuàn dí è yǒu shàn shǒu hù shēn lìng zēng shòu mìng
能伏一切怨敌恶友，善守护身，令增寿命。

shàn nán zǐ rú shì rú lái yǔ zhū pǔ sā mó hē sā zhòng jí
“善男子，如是如来与诸菩萨摩诃萨众及
dà shēng wén ān zhì yī qiè jiān gù shèng jiào fáng shǒu zhī shì jí biàn
大声闻，安置一切坚固圣教防守之事，即便

xiàn rù zuì chū jìng lǜ nǎi zhì xiàn rù dì sì jìng lǜ xiàn rù wú biān xū
现入最初静虑，乃至现入第四静虑，现入无边虚
kōng chù dìng guǎng shuō nǎi zhì xiàn rù fēi xiǎng fēi fēi xiǎng dìng rú shì
空处定，广说乃至现入非想非非想定，如是
nǎi zhì xiàn rù yī qiè fó suǒ xíng dìng rù cǐ dìng yǐ wú liàng bǎi qiān
乃至现入一切佛所行定。入此定已，无量百千
jù zhī nà yǔ duō tiān lóng yào chā luó chà jiàn dá fù ā sù luò
俱胝那庾多天龙、药叉、罗刹、健达缚、阿素洛、
jiē lù chá jǐn nà luò mò hū luò jiā bì lì duō bì shè zhē
揭路荼、紧捺洛、莫呼洛伽、⁷²薛荔多、毕舍遮、
bù dàn nà jié zhā bù dàn nà děng yú zhū zhòng shēng cháng huái dú è
布怛那、羯吒布怛那等，于诸众生常怀毒恶
sǔn hài zhī xīn wú cí wú bēi yú hòu shì kǔ bú jiàn bù wèi ér bǐ
损害之心，无慈无悲，于后世苦不见怖畏，而彼
jiàn wǒ rù yú yī qiè fó suǒ xíng dìng jiē yú wǒ suǒ shēng dà huān xǐ
见我入于一切佛所行定，皆于我所生大欢喜，
qǐ jìng xìn xīn yú sān bǎo zhōng jiē shēng zuì shèng huān xǐ jìng xìn zūn
起净信心，于三宝中皆生最胜欢喜净信，尊
zhòng gōng jìng dé wèi céng yǒu yú yī qiè è cán kuì fā lù shēn xīn huǐ
重恭敬得未曾有，于一切恶惭愧发露，深心悔
guò shì yuàn yǒng duàn yóu shì yīn yuán yī chà nà qǐng wú liàng
过，誓愿永断。由是因缘，一刹那顷，无量
wú shù zhū fán nǎo zhàng yè zhàng fǎ zhàng jiē dé xiāo miè wú liàng
无数诸烦恼障、业障、法障皆得销灭，无量
wú shù fú huì zī liáng jiē dé chéng mǎn bèi lí shēng sǐ qù xiàng niè
无数福慧资粮皆得成满，背离生死，趣向涅
pán hù chí rú lái wú shàng zhèng fǎ
槃，护持如来无上正法。

shàn nán zǐ wǒ chéng rú shì dì liù fó lún yóu cǐ lún gù
“善男子，我成如是第六佛轮。由此轮故，
rú lái yóu xì jìng lǜ jiě tuō děng chí děng zhì wú liàng bǎi qiān wēi miào
如来游戏静虑解脱、等持等至、无量百千微妙
shēn dìng yǐ jìng zhì suí zhuǎn miè zhū yǒu qíng wú liàng fán nǎo suí qí
深定，以净智随转，灭诸有情无量烦恼，随其
suǒ yīng lì yì ān lè dé ān wěn zhù dé wú jīng kǒng dé wú suǒ
所应，利益安乐，得安隐住，得无惊恐，得无所

⁷² 丽本：弥；永乐北藏本及龙藏本：薛

wèi zì chēng wǒ chǔ dà xiānzūn wèi zhuàn yú fó lún cuī zhūtiānmó
畏。自称我处大仙尊位，转于佛轮，摧诸天魔、
wàidào xié lùn chǔ dà zhòngzhōng zhèng shī zǐ hǒu
外道、邪论，处大众中，正师子吼。

shànnán zǐ rú chà dì lì guàndǐng dà wáng yǔ zhūqún
“善男子，如刹帝力灌顶大王，与诸群
chénlǐng sì bīngzhòng zhōuxúnguānchá yī qiè zì guóchéng yì jù luò
臣领四兵众，周巡观察一切自国城邑、聚落、
shānchuān xī jiàn yuányuàn tián zé bēi hé chízhǎo kuàng
山川、溪澗、园苑、田泽、陂河、池沼、旷
yě cóng lín zhènluó dēngchù suí bǐ suǒ zài guó jiè zhūfāngxiǎn⁷³
野、丛林、镇逻等处。随彼所在国界诸方险⁷³
zǔ duōnàn bú rèn yíng lǐ yǒu yí yǒu bù kānróngwàijìngyuàn dí è
阻多难，不任营理，有疑有怖，堪容外境怨敌恶
yǒutóu cuàncáng fú cǐ chà dì lì guàndǐng dà wáng suí qí lì néng
友投窜藏伏，此刹帝力灌顶大王，随其力能，
fāngbiàn ān zhì zhǒngzhǒng xiū zhì⁷⁴ jiān gù fángshǒu lìng bǐ zhūfāng
方便安置种种修治⁷⁴，坚固防守，令彼诸方
píngtǎn wú nán kānrèn yíng lǐ wú yí wú bù zhē qí wàijìngyuàn dí
平坦无难，堪任营理，无疑无怖，遮其外境怨敌
è yǒutóu cuàncáng fú ān fǔ zì guó yī qiè rén mǐn jiē lí zhòng kǔ
恶友投窜藏伏，安抚自国一切人民皆离众苦，
shòuzhūkuài lè
受诸快乐。

shànnán zǐ chà dì lì zhōngguàndǐng dà wángchéng jiù rú
“善男子，刹帝力种灌顶大王成就如
shì dì qī wánglún yóu cǐ lún gù lìng zì guó tǔ zēngzhǎng ān lè
是第七王轮。由此轮故，令自国土增长安乐，
néng fú yī qiè yuàn dí è yǒu shànshǒu hù shēn lìng zēngshòumìng
能伏一切怨敌恶友，善守护身，令增寿命。

shànnán zǐ rú shì rú lái yǐ qí fó yǎn rú shí liǎo zhī yī
“善男子，如是如来以其佛眼，如实了知一
qiè yǒuqíng bǔ tè qié luó yǒutān yǒuchēn yǒu chī xīn děng rú shí
切有情补特伽罗有贪、有瞋、有痴心等，如实
liǎo zhī shì zhū yǒuqíngzhǒngzhǒng fán nǎobìng xíngchā bié rú lái zhī yǐ
了知是诸有情种种烦恼病行差别。如来知己，

⁷³ 丽本：险；永乐北藏本及龙藏本：险

⁷⁴ 丽本：理；永乐北藏本及龙藏本：治

biàn qǐ wú liàng jīng jìn yǒng měng fāng biàn shì lì suí qí suǒ yí shòu
便起无量精进勇猛方便势力，随其所宜，授
yǐ zhǒng zhǒng xiū dìng miào yào lìng zhū yǒu qíng jīng qín xiū xué chú fán
以种种修定妙药，令诸有情精勤修学，除烦
nǎo bìng ruò zhū yǒu qíng yí xiū bù jìng chú fán nǎo bìng jí biàn shòu
恼病。若诸有情，宜修不净除烦恼病，即便授
yǐ xiū bù jìng yào ruò zhū yǒu qíng yí xiū fàn zhù chú fán nǎo bìng jí
以修不净药；若诸有情，宜修梵住除烦恼病，即
biàn shòu yǐ xiū fàn zhù yào ruò zhū yǒu qíng yí xiū yuán qǐ chú fán nǎo
便授以修梵住药；若诸有情，宜修缘起除烦恼
bìng jí biàn shòu yǐ xiū yuán qǐ yào ruò zhū yǒu qíng yí xiū xī niàn
病，即便授以修缘起药；若诸有情，宜修息念
chú fán nǎo bìng jí biàn shòu yǐ xiū xī niàn yào ruò zhū yǒu qíng yí
除烦恼病，即便授以修息念药；若诸有情，宜
kě xiū yú sān jiě tuō mén chú fán nǎo bìng jí biàn shòu yǐ xiū yú sān
可修于三解脱门除烦恼病，即便授以修于三
zhǒng jiě tuō mén yào ruò zhū yǒu qíng yí xiū jìng lǜ chú fán nǎo bìng
种解脱门药；若诸有情，宜修静虑除烦恼病，
jí biàn shòu yǐ xiū jìng lǜ yào ruò zhū yǒu qíng yí xiū wú sè chú fán
即便授以修静虑药；若诸有情，宜修无色除烦
nǎo bìng jí biàn shòu yǐ xiū wú sè yào ruò zhū yǒu qíng nǎi zhì yí
恼病，即便授以修无色药；若诸有情，乃至宜
xiū shǒu léng qié mó zhū sān mó dì chú fán nǎo bìng jí biàn shòu yǐ shǒu
修首楞伽摩诸三摩地除烦恼病，即便授以首
léng qié mó sān mó dì yào suǒ yǐ rú lái shòu zhū yǒu qíng rú shì fǎ yào
楞伽摩三摩地药。所以如来授诸有情如是法药，
bú lìng yī qiè suǒ huà yǒu qíng wéi sì mó yuàn zhī suǒ xì shè bú lìng yī
不令一切所化有情，为四魔怨之所系摄；不令一
qiè suǒ huà yǒu qíng bèi rén tiān shèng xiàng zhū è qù bú lìng rú lái
切所化有情，背人天乘，向诸恶趣；不令如来
wú shàng fǎ yǎn sān bǎo zhǒng xìng⁷⁵ sù jí huài miè yóu shì rú lái shòu zhū
无上法眼三宝种性⁷⁵速疾坏灭。由是如来授诸
yǒu qíng rú shì fǎ yào
有情，如是法药。

shàn nán zǐ wǒ chéng rú shì dì qī fó lún yóu cǐ lún gù
“善男子，我成如是第七佛轮。由此轮故，

⁷⁵ 丽本：姓；永乐北藏本及龙藏本：性

yǐ qí wú shàngbiàn xíng xíng zhì shòu zhū zhòng shēng zhǒng zhǒng fǎ yào
以其无上遍行行智，授诸众生种种法药，
lìng qín xiū xué chú fán nǎo bìng dé ān wěn zhù dé wú jīng kǒng dé wú
令勤修学除烦恼病，得安隐住，得无惊恐，得无
suǒ wèi zì chēng wǒ chǔ dà xiān zūn wèi zhuàn yú fó lún cuī zhū tiān
所畏。自称我处大仙尊位，转于佛轮，摧诸天
mó wài dào xié lùn chǔ dà zhòng zhōng zhèng shī zǐ hǒu
魔、外道、邪论，处大众中，正师子吼。

shàn nán zǐ rú chà dì lì guàn dǐng dà wáng yì niàn zì tā
“善男子，如刹帝力灌顶大王，忆念自他

běn xī zhǒng xìng⁷⁶ chū shēng tóng zǐ xī xì děng shì wèi yì zì tā yú
本昔种性⁷⁶，初生童子嬉戏等事；谓忆自他于
rú shì chù chū shēng mù yù huái bào rǔ bǔ àn mó zhī jié⁷⁷
如是处，初生、沐浴、怀抱、乳哺、按摩肢⁷⁷节，
nǎi zhì xì xiào huò nòng huī tǔ huò yǔ shì cóng zhǒng zhǒng áo yóu
乃至戏笑，或弄灰土，或与侍从种种遨游，
huò xí jì yì huò fù xiū yíng zhǒng zhǒng shì yè huò yóu tā guó sù yè
或习技艺，或复修营种种事业，或游他国夙夜
qī bó huò fèng shì wáng huò lǐ wáng wù huò wéi tài zǐ huò dēng
栖泊，或奉事王，或理王务，或为太子，或登
wáng wèi dé dà zì zài shòu zhū kuài lè guǎng dà míng chēng biàn zhū
王位，得大自在，受诸快乐，广大名称遍诸
fāng wéi niàn shì shì yǐ ān lì xiān wáng suǒ zūn zhèng fǎ fǔ yù yī
方维。念是事已，安立先王所遵正法，抚育一
qiè guó tǔ rén mín shǒu hù zì guó bù qīn tā jìng
切国土人民，守护自国不侵他境。

shàn nán zǐ chà dì lì zhǒng guàn dǐng dà wáng chéng jiù rú
“善男子，刹帝力种灌顶大王成就如

shì dì bā wáng lún yóu cǐ lún gù lìng zì guó tǔ zēng zhǎng ān lè
是第八王轮。由此轮故，令自国土增长安乐，
néng fú yī qiè yuàn dí è yǒu shàn shǒu hù shēn lìng zēng shòu mìng
能伏一切怨敌恶友，善守护身，令增寿命。

shàn nán zǐ rú shì rú lái chǔ dà zhòng huì yì niàn zì tā
“善男子，如是如来处大众会，忆念自他

sù shì suǒ jīng wú liàng zhǒng shì wèi yì yī shēng huò èr huò sān
宿世所经无量种事，谓忆一生、或二、或三，

⁷⁶ 丽本：姓；永乐北藏本及龙藏本：性

⁷⁷ 丽本：支；永乐北藏本及龙藏本：肢

nǎi zhì wú liàng bǎi qiānshēng shì huò yì chéng jié huò yì huài jié
乃至无量百千生事，或忆成劫、或忆坏劫、
huò yì wú liàng chéng jié huài jié céng yú guò qù zhù rú shì chù rú
或忆无量成劫坏劫，曾于过去，住如是处，如
shì míng zì rú shì zhǒng xìng⁷⁸ rú shì zhǒng lèi rú shì yǐn shí
是名字，如是种性⁷⁸，如是种类，如是饮食，
rú shì lǐng nà kǔ shòu lè shòu rú shì shòuliàng rú shì jiǔ zhù rú
如是领纳苦受乐受，如是寿量，如是久住，如
shì jí yú shòuliàng biān jì cóng bǐ chù mò lái shēng cǐ jiān fù cóng
是极于寿量边际，从彼处没来生此间，复从
cǐ mò wǎngshēng bǐ chù yì niàn sù shì rú shì děng shì wú liàng wú
此没往生彼处，忆念宿世如是等事，无量无
biān suí zhū zhòngshēng gēnxìng chā bié jiàn lì zhèng fǎ wèi zuò ráo yì
边，随诸众生根性差别，建立正法为作饶益。

shàn nán zǐ wǒ chéng rú shì dì bā fó lún yóu cǐ lún gù
“善男子，我成如是第八佛轮。由此轮故，

lì yì ān lè wú liàng yǒu qíng dé ān wěn zhù dé wú jīng kǒng dé
利益安乐无量有情，得安隐住。得无惊恐。得
wú suǒ wèi zì chēng wǒ chǔ dà xiān zūn wèi zhuǎn yú fó lún cuī zhū
无所畏。自称我处大仙尊位，转于佛轮，摧诸
tiān mó wài dào xié lùn chǔ dà zhòng zhōng zhèng shī zǐ hǒu
天魔、外道、邪论，处大众中。正师子吼。

shàn nán zǐ rú chà dì lì guàn dǐng dà wáng suí niàn guān
“善男子，如刹帝力灌顶大王，随念观

chá zì guó yǒu qíng zhǒng xìng⁷⁹ jì yì jí zhū shì yè sǐ cǐ shēng bǐ
察自国有情种性⁷⁹、技艺及诸事业，死此生彼，
yīn guǒ shèng liè chā bié bù tóng zhī bǐ yǒu qíng shēng rú shì jiā qí
因果胜劣差别不同；知彼有情生如是家，其
shēn yǒng jiàn huò fù qiè ruò yú zhū jì yì yǐ xué wèi xué suǒ yǒu
身勇健，或复怯弱，于诸技艺已学、未学，所有
shì yè shàn zuò è zuò fù guì pín jiàn duān zhèng chǒu lòu rú shì
事业善作、恶作，富贵贫贱，端正丑陋；如是
děng lèi nǎi zhì mìng zhōng huò yǒu zì yè wèi jìn ér sǐ huò yǒu zì yè
等类乃至命终，或有自业未尽而死，或有自业
yǐ jìn ér sǐ huò fàn wáng fǎ xíng lù ér sǐ huò yǒu dì xiāng cán hài
已尽而死，或犯王法刑戮而死，或有递相残害

⁷⁸ 丽本：姓；永乐北藏本及龙藏本：性

⁷⁹ 丽本：姓；永乐北藏本及龙藏本：性

ér sǐ huò yīn biānzhàngchūichǔ ér sǐ huò yīn líng yǔ yōu zhí ér sǐ
而死，或因鞭杖捶楚而死，或因圜圉幽繫而死，
huò yīn xí xué jì yì ér sǐ huò yīn zhànzhènshāngshā ér sǐ huò yīn
或因习学技艺而死，或因战阵伤杀而死，或因
dòuzhēng ōu jī ér sǐ huò yīn cáibǎotān lìn ér sǐ huò yīn sè yù
斗诤殴击而死，或因财宝贪恣而死，或因色欲
dānmiǎn ér sǐ huò yīn fèn hèn jié fèn ér sǐ huò yīn láojuǎndùn bì
耽湎而死，或因忿恨结愤而死，或因劳倦顿弊
ér sǐ huò yīn jī kě fá jué ér sǐ huò yǒuguò sǐ huò wúguò sǐ
而死，或因饥渴乏绝而死，或有过死，或无过死，
huò qí nián sǐ huò zhuàngnián sǐ huò yòunián sǐ huò zuòzhǒngzhǒng
或耆年死，或壮年死，或幼年死，或作种种
shàn yè ér sǐ huò zuòzhǒngzhǒng è yè ér sǐ zhī zhū yǒuqíng xíng
善业而死，或作种种恶业而死；知诸有情，行
shàn xíng zhě shēn huài mìng zhōng dāng wǎng shàn qù zhī zhū yǒuqíng
善行者，身坏命终当往善趣；知诸有情，
xíng è xíng zhě shēn huài mìng zhōng dāng wǎng è qù zhī shì shì yǐ
行恶行者，身坏命终当往恶趣。知是事已，
fù zì sī wéi wǒ dāng zhèng qín xiū shēn shàn xíng xiū yǔ shàn xíng
复自思惟：‘我当正勤修身善行，修语善行，
xiū yì shàn xíng wǒ dāng shī shè zhǒngzhǒng fāng biàn xiū xíng bù shī tiáo
修意善行；我当施設种种方便修行布施、调
fú jì jìng shēn huài mìng zhōng dāng wǎng shàn qù wù duò è qù
伏、寂静，身坏命终，当往善趣，勿堕恶趣。’

cǐ chà dì lì guàndǐng dà wáng sī wéi shì yǐ yǒngměng
“此刹帝力灌顶大王，思惟是已，勇猛

jīng jìn xiū shēn yǔ yì sānzhǒngshàn xíng cháng xíng bù shī
精进，修身、语、意三种善行，常行布施，
yī qiè suǒ yǒu yǐn shí yī fú xiàngmǎ qí shèng wò jù yī yào
一切所有饮食、衣服、象马骑乘、卧具、医药、
fángshè dēngmíng jí yú zī jù nú bì tóng pú zhǒngzhǒngzhēn
房舍、灯明及余资具，奴婢、僮仆、种种珍
cái tóu mù shǒu zú nǎi zhì shēnmìng wú suǒ lìn xī jí lí shāshēng
财，头目、手足乃至身命无所吝惜；及离杀生，
lí bù yǔ qǔ lí yù xié xíng lí xū kuáng yǔ lí gū è yǔ lí
离不与取，离欲邪行，离虚诞语，离粗恶语，离
lí jiàn yǔ lí zá huì yǔ lí zhū tān yù lí zhū chēn huì lí zhū
离间语，离杂秽语，离诸贪欲，离诸瞋恚，离诸

xié jiàn yóu shì yīn yuán cǐ chà dì lì guàndǐng dà wáng dānghuò
邪见，由是因缘，此刹帝力灌顶大王，当获
shí zhǒngōng dé shèng lì hé děngwéi shí yī zhě jù dà míng
十种功德胜利。何等为十？一者，具大名
chēng èr zhě jù dà cái bǎo sānzhě jù miào sè xiàng sì zhě
称；二者，具大财宝；三者，具妙色相；四者，
jù duōjuànshǔ wǔ zhě shǎobìngshǎonǎo liù zhě péngyǒujuànshǔ
具多眷属；五者，少病少恼；六者，朋友眷属
cōng huì duōwén qī zhě zhèng zhì zhèngxíng qīn jìn gòngyǎng bā zhě
聪慧多闻；七者，正至正行亲近供养；八者，
guǎngměishēng yù liú zhèn shí fāng jiǔ zhě dà wēi dé tiānshéncháng suí
广美声誉流振十方；九者，大威德天神常随
wèi hù shí zhě shēnhuàimìngzhōngdāngshēngtiānshàng cháng jū shàn
卫护；十者，身坏命终当生天上，常居善
qù ān lè guó tǔ
趣安乐国土。

shànnán zǐ chà dì lì zhōngguàndǐng dà wángchéng jiù rú
“善男子，刹帝力种灌顶大王成就如
shì dì jiǔ wánglún yóu cǐ lún gù lìng zì guó tǔ zēngzhǎng ān lè
是第九王轮。由此轮故，令自国土增长安乐。

néng fú yī qiè yuàn dí è yǒu shànshǒu hù shēn lìngzēngshòumìng
能伏一切怨敌恶友，善守护身，令增寿命。

shànnán zǐ rú shì rú lái rú shí liǎo zhī yī qiè yǒuqíng sǐ
“善男子，如是如来，如实了知一切有情死
shēngděng shì wèi rú shí zhī ruò zhū yǒuqíng chéngshēn è xíng
生等事，谓如实知：若诸有情，成身恶行，
chéng yǔ è xíng chéng yì è xíng fěi bàngxiánshèng jù zú xié jiàn
成语恶行，成意恶行，诽谤贤圣，具足邪见，
xié jiàn yè yīn shēnhuàimìngzhōng duòzhū è qù huòshēng dì yù
邪见业因，身坏命终，堕诸恶趣，或生地狱，
huòshēngpángshēng huòshēng è guǐ ruò zhū yǒuqíng chéngshēnshàn
或生傍生，或生饿鬼；若诸有情，成身善
xíng chéng yǔ shànxíng chéng yì shànxíng bú bàngxiánshèng jù
行，成语善行，成意善行，不谤贤圣，具
zú zhèngjiàn zhèngjiàn yè yīn shēnhuàimìngzhōng shēngzhūshàn qù
足正见，正见业因，身坏命终，升诸善趣，
huòshēngtiānshàng huòshēngrénzhōng huò jìn zhū lòu rú lái rú shì
或生天上，或生人中，或尽诸漏。如来如是

rú shí zhī yǐ yú bǐ zhòngshēng qǐ dà cí bēi yǒngměngjīng jìn
如 实 知 已 ， 于 彼 众 生 起 大 慈 悲 ， 勇 猛 精 进 ，
xiànsānshénbiàn lìng bǐ zhòngshēng guī qù fó fǎ jiào jiè ān zhì chéng
现 三 神 变 ， 令 彼 众 生 归 趣 佛 法 ， 教 诫 安 置 成
lì shì jiān chū shì jiān xìn hé děng wéi sān yī zhě shéntōngbiàn
立 世 间 、 出 世 间 信 。 何 等 为 三 ？ 一 者 ， 神 通 变
xiàn èr zhě jì shuō biàn xiàn sān zhě jiào jiè biàn xiàn yóu shì
现 ； 二 者 ， 记 说 变 现 ； 三 者 ， 教 诫 变 现 。 由 是
sānzhǒngbiànxiàn wēi lì quàn fā yǒuqíng jiào jiè ān zhì chéng lì shì
三 种 变 现 威 力 ， 劝 发 有 情 教 诫 安 置 ， 成 立 世
jiān chū shì jiān xìn lìng yú yī qiè yǒu qù sǐ shēng jiē dé jiě tuō
间 、 出 世 间 信 ， 令 于 一 切 有 趣 死 生 ， 皆 得 解 脱 。

shànnán zǐ wǒ chéng rú shì dì jiǔ fó lún yóu cǐ lún gù
“ 善 男 子 ， 我 成 如 是 第 九 佛 轮 。 由 此 轮 故 ，

lì yì ān lè wú liàng yǒu qíng dé ān wěn zhù dé wú jīng kǒng dé
利 益 安 乐 无 量 有 情 ， 得 安 隐 住 ， 得 无 惊 恐 ， 得
wú suǒ wèi zì chēng wǒ chǔ dà xiān zūn wèi zhuàn yú fó lún cuī zhū
无 所 畏 。 自 称 我 处 大 仙 尊 位 ， 转 于 佛 轮 ， 摧 诸
tiānmó wàidào xié lùn chǔ dà zhòngzhōng zhèng shī zǐ hǒu
天 魔 、 外 道 、 邪 论 ， 处 大 众 中 。 正 师 子 吼 。

shànnán zǐ rú chà dì lì guàndǐng dà wáng wèi chú sì zhōu
“ 善 男 子 ， 如 刹 帝 力 灌 顶 大 王 ， 为 除 四 洲

wú liàng yǒu qíng zhǒng zhǒng shēn bìng qì shě wáng wèi yǐ zhū xiāng tāng
无 量 有 情 种 种 身 病 ， 弃 舍 王 位 ， 以 诸 香 汤
mù yù shēn shǒu zhuó xiān jìng yī duān zuò sī wéi yú zhū zhòng shēng
沐 浴 身 首 ， 著 鲜 净 衣 ， 端 坐 思 惟 ， 于 诸 众 生 ，
qí xīn píng děng cí bēi hù niàn wèi lìng jiě tuō yī qiè bìng gù yǐ
其 心 平 等 ， 慈 悲 护 念 。 为 令 解 脱 一 切 病 故 ， 以

qí zhǒng zhǒng xiāng huā jì yuè jí yú gòng jù gòng yǎng yī qiè dà wēi
其 种 种 香 花 、 伎 乐 及 余 供 具 ， 供 养 一 切 大 威
dé tiān shén ěr shí yī qiè tiān dì lóng dì nǎi zhì mò hū luò jiā shén
德 天 神 。 尔 时 ， 一 切 天 帝 、 龙 帝 乃 至 莫 呼 洛 伽 神
dì zhī shì shì yǐ gè xiāng wèi yán cǐ chà dì lì guàndǐng dà wáng
帝 ， 知 是 事 已 ， 各 相 谓 言 ： ‘ 此 刹 帝 力 灌 顶 大 王 ，

jù zhū gōng dé yǒu dà wēi shén yīng zuò lún wáng tǒng sì zhōu zhū wǒ
具 诸 功 德 ， 有 大 威 神 应 作 轮 王 ， 统 四 洲 渚 。 我
děng yī yīng gòng wǎng jiàn lì lìng fù wáng wèi tǒng sì zhōu zhū lìng
等 宜 应 共 往 建 立 ， 令 复 王 位 ， 统 四 洲 渚 ， 令

zhūzhòngshēng wú bìng ān lè shí zhūtiān dì nǎi zhì mò hū luò qié
诸众 生无病安乐。’ 时，诸天帝乃至莫呼洛伽
shén dì jí biàngòngwǎng lì chà dì lì guàndǐng dà wángzhuàn lún
神帝，即便共往，立刹帝力灌顶大王 转轮
wángwèi lìng jù qī bǎo tǒng sì dà zhōu jiē dé zì zài qiān zǐ
王位，令具七宝，统四大洲，皆得自在，千子
jù zú yǒngjiàn duānzhèng néng cuī yuàn dí kuàwáng dà dì gèn
具足，勇健端正，能摧怨敌，跨王大地，亘
qiónghǎi jì zhé fá jiē tíng dāozhàng bù jǔ xián xiū zhèng fǎ
穷海际，谪罚皆停，刀仗⁸⁰不举，咸修正法，
pǔ shòu ān lè
普受安乐。

shànnán zǐ chà dì lì zhōngguàndǐng dà wángchéng jiù rú shì
善男子，刹帝力种 灌顶大王 成就如是
dì shí wánglún yóu cǐ lún gù yú sì dà zhōuyuán jí bā wàn sì qiān
第十王轮。由此轮故，于四大洲 爰及八万四千
xiǎozhǔ ān lì qí zhōngzhū yǒuqíng lèi shí shàn yè dào shànshǒu hù
小渚，安立其中 诸有情类十善业道，善守护
shēn lìng zēngshòumìng shēnhuàimìngzhōngdāngshēngtiānzhōng shòu
身，令增寿命，身坏命终 当生天中，受
zhūmiào lè
诸妙乐。

shànnán zǐ rú shì rú lái xī pú sà wèi zhī zì tā shēnyǒu
“善男子，如是如来昔菩萨位，知自他身有
wú liàngzhǒngzhū fánnǎobìng yǐ dìngxiāngshuǐ xǐ yù qí shēn jí yǐ
无量种 诸烦恼病，以定香水洗浴其身，及以
dì fǎ dà cí dà bēiguàn mù qí shǒu zhuó cǎn kuì yī shí fāng yī
谛法、大慈大悲 灌沐其首，著惭愧衣。十方一
qiè zhū fó shì zūn yǐ zhū jìng lǜ děng chí jīng jìn fāngbiàn zhì yì
切诸佛世尊，以诸静虑、等持精进、方便智意、
cí bēi hù niàn xiánzuò shì yán rú shì dà shì shì dà fú huì zhuāng
慈悲护念，咸作是言：‘如是大士，是大福慧 庄
yánbǎo qì kānróng yī qiè sānzhǒng bú hù sì wú suǒ wèi rú lái
严宝器！堪容一切三种 不护、四无所畏、如来
shí lì jí yǔ shí bā bú gòng fó fǎ kān dé wú shàng yī qiè zhì zhì
十力及与十八不共佛法，堪得无上一切智智，

⁸⁰ 丽本：杖；永乐北藏本及龙藏本：仗

dà cí dà bēi wú bú jù zú cháng xīn lì lè yī qiè zhòngshēng shì
大慈大悲无不具足，常欣利乐一切众生，是
qiú fó bǎoshāngrén dǎoshǒu néng jiù yǒuqíngshēng sǐ zhòng kǔ néng
求佛宝商人导首，能救有情生死众苦，能
shī yǒuqíng niè pán dà lè wǒ děng yī qiè zhū fó shì zūn yīng yǐ chéng
施有情涅槃大乐。我等一切诸佛世尊，应以诚
yán yǔ qí suǒyuàn lìng chéng rú lái yīng zhèngděngjué dé
言，与其所愿，令成如来、应、正等觉，得
wú shàng fǎ wéi dà fǎ wáng wǒ yú ěr shí yī fú huì lì yǒng
无上法，为大法王。我于尔时，依福慧力勇
měngjīng jìn yú sì shèng dì rú shí zhī yǐ zhèng dé wú shàngzhèng
猛精进，于四圣谛如实知己，证得无上正
děng pú tí
等菩提。

shànnán zǐ rú zhuàn lún wángtǒng sì dà zhōu jiē dé zì
“善男子，如转轮王统四大洲，皆得自
zài rú shì rú lái yú sì jìng lǜ sì wú sè dìng sì zhǒng fàn zhù
在。如是如来于四静虑、四无色定、四种梵住、
sì wú ài jiě sì shèng dì guān sì wú suǒ wèi rú lái shí lì jí
四无碍解、四圣谛观、四无所畏、如来十力及
yǔ shí bā bú gòng fó fǎ yī qiè zhǒng zhì jiē dé zì zài rú zhuàn
与十八不共佛法、一切种智，皆得自在。如转
lún wáng jù zú qī bǎo rú shì rú lái chéng jiù qī zhǒng pú tí fēn
轮王，具足七宝。如是如来成就七种菩提分
bǎo rú zhuàn lún wángqiān zǐ jù zú yǒngjiàn duānzhèng néng fú
宝。如转轮王千子具足，勇健端正，能伏
yuàn dí rú shì rú lái yǒu ā rě duōjiāochén nà wéi zuì chū sū
怨敌。如是如来，有阿若多憍陈那为最初，苏
bá tuó luó sū là duōwéi zuì hòu zhū dà shēngwén cóng fó xīn shēng
跋陀罗苏刺多为最后，诸大声闻，从佛心生，
cóng fó kǒushēng cóng fǎ huàshēng dé fó fǎ fēn zhū lòu yǒng jìn
从佛口生，从法化生，得佛法分，诸漏永尽，
míngwéiyǒngjiàn jù sì fàn zhù míngwéiduānzhèng néng fú yī qiè
名为勇健；具四梵住，名为端正；能伏一切
tiānmó wàidào yì lùn yuàn dí rú zhuàn lún wáng huà jí bā
天魔、外道、异论、怨敌。如转轮王，化及八
wàn sì qiānxiǎozhǔ rú shì rú lái yú bǎi jù zhī nánshàn bù zhōu
万四千小渚。如是如来，于百俱胝南赡部洲，

yú bǎi jù zhī xī qú tuó ní zhōu yú bǎi jù zhī dōng pí tí hē zhōu
于百俱胝西瞿陀尼洲，于百俱胝东毗提诃洲，
yú bǎi jù zhī běi jù lú zhōu yú bǎi jù zhī zhū dà míng hǎi yú bǎi jù
于百俱胝北俱卢洲，于百俱胝诸大溟海，于百俱
zhī zhū miào gāo shān yú bǎi jù zhī sì dà wáng tiān yú bǎi jù zhī nǎi
胝诸妙高山，于百俱胝四大王天，于百俱胝乃
zhì fēi xiǎng fēi fēi xiǎng tiān yú bǎi jù zhī dà lún wéi shān yú cǐ gāo
至非想非非想天，于百俱胝大轮围山，于此高
guǎng yī fó tǔ zhōng yán yīn shī huà jiē dé zì zài
广一佛土中，言音施化，皆得自在。

shànnán zǐ wǒ chéng rú shì dì shí fó lún yóu cǐ lún gù
“善男子，我成如是第十佛轮。由此轮故，
rú shí liǎo zhī zì shēn tā shēn zhū lòu yǒng jìn lì yì ān lè wú
如实了知自身、他身，诸漏永尽，利益安乐无
liàng yǒu qíng dé ān wěn zhù dé wú jīng kǒng dé wú suǒ wèi zì
量有情，得安隐住，得无惊恐，得无所畏。自
chēng wǒ chǔ dà xiān zūn wèi zhuàn yú fó lún cuī zhū tiān mó wài dào
称我处大仙尊位，转于佛轮，摧诸天魔、外道、
xié lùn chǔ dà zhòng zhōng zhèng shī zǐ hǒu
邪论，处大众中，正师子吼。

shànnán zǐ wǒ chéng rú shì shí zhǒng fó lún běnyuàn lì
“善男子，我成如是十种佛轮，本愿力
gù jū cǐ fó tǔ wǔ zhuó è shì yī qiè yǒu qíng sǔn jiǎn yī qiè bái
故，居此佛土。五浊恶世一切有情，损减一切白
jìng shàn fǎ kuì fá suǒ yǒu qī shèng cái bǎo yuǎn lí yī qiè cōng mǐn⁸¹
净善法，匮乏所有七圣财宝，远离一切聪敏⁸¹
zhì zhě duàn cháng luó wǎng zhī suǒ fù bì cháng hào chéng yù zhū è
智者，断常罗网之所覆蔽；常好乘驭诸恶
qù chē yú hòu shì kǔ bú jiàn bù wèi cháng chǔ piān zhòng wú míng hēi
趣车，于后世苦不见怖畏；常处偏重无明黑
àn jù shí è yè zào wǔ wú jiàn fěi bàng zhèng fǎ huǐ zǐ xián
暗，具十恶业，造五无间，诽谤正法，毁訾贤
shèng lí zhū shàn fǎ jù zhū è fǎ wǒ yú qí zhōng chéng jiù
圣，离诸善法，具诸恶法。我于其中，成就
rú shì fó shí lún gù dé ān wěn zhù dé wú jīng kǒng dé wú suǒ wèi
如是佛十轮故，得安隐住，得无惊恐，得无所畏。

⁸¹ 丽本：慧；永乐北藏本及龙藏本：敏

zì chēng wǒ chǔ dà xiān zūn wèi zhuàn yú fó lún xiáng zhū tiān mó
自称我处大仙尊位，转于佛轮，降诸天魔、
wài dào xié lùn cuī miè yī qiē zhū yǒu qíng lèi yóu rú jīn gāng jiān gù fán
外道、邪论，摧灭一切诸有情类犹如金刚坚固烦
nǎo suí qí suǒ yào ān lì yī qiē yǒu lì zhòng shēng lìng zhù sān shèng
恼，随其所乐，安立一切有力众生，令住三乘
bú tuì zhuǎn wèi
不退转位。”

ěr shí huì zhōng yī qiē pú sà mó hē sà zhòng yī qiē shēng
尔时，会中一切菩萨摩诃萨众、一切声
wén yī qiē tiān lóng guǎng shuō nǎi zhì yī qiē jié zhà bù dàn nà zhòng
闻、一切天龙，广说乃至一切羯吒布怛那众、
rén fēi rén děng jiē dà huān xǐ tóng chàng shàn zāi yǔ dà xiāng
人、非人等，皆大欢喜，同唱善哉，雨大香
yǔ yǔ dà huā yǔ yǔ zhòng bǎo yǔ yǔ dà yī yǔ yī qiē dà
雨，雨大花雨，雨众宝雨，雨大衣雨，一切大
dì jiē xī zhèn dòng wén shuō rú shì shí zhǒng fó lún yú zhòng huì
地皆悉震动。闻说如是十种佛轮，于众会
zhōng yǒu bā shí sì bǎi qiān nà yǔ duō pú sà mó hē sà dé wú shēng
中，有八十四百千那庾多菩萨摩诃萨得无生
fǎ rěn fù yǒu wú liàng pú sà mó hē sà huò dé zhǒng zhǒng zhū tuó luó
法忍；复有无量菩萨摩诃萨获得种种诸陀罗
ní sān mó dì rěn fù yǒu wú liàng wú shù yǒu qíng chū fā wú shàng
尼、三摩地忍；复有无量无数有情，初发无上
zhèng děng jué xīn dé bú tuì zhuǎn fù yǒu wú liàng wú shù yǒu qíng
正等觉心，得不退转；复有无量无数有情，
dài dé guǒ zhèng
逮得果证。

dà shèng dà jí dì zàng shí lún jīng juàn dì sān 大乘大集地藏十轮经卷第三

táng sān zàng fǎ shī xuán zàng fèng zhào yì
唐三藏法师玄奘奉 诏译

wú yī xíng pǐn dì sān zhī yī 无依行品第三之一

ěr shí huì zhōng yǒu dà fàn tiān míng yuē tiān zàng jiǔ zhí shàn
尔时，会中有大梵天，名曰天藏，久植善

gēn zhù dì shí dì jù zhū pú sà mó hē sà dé jí cóng zuò qǐ
根，住第十地，具诸菩萨摩诃萨德，即从座起，

hé zhǎng lǐ fó ér shuō sòng yán
合掌礼佛，而说颂言：

gōng dé zàng huì hǎi
功德藏慧海

wǒ jīn wèn suǒ yí
我今问所疑

yuàn huì hǎi chuí tīng
愿慧海垂听

wèi wǒ chú yí zhì
为我除疑滞

wǒ děng jīn kě yǎng
我等今渴仰

dé zàng shèng fǎ wèi
德藏胜法味

jí zuì shàng yì wèi
及最上义味

jǔ zhòng xián yù wén
举众咸欲闻

fó gào tiān zàng dà fàn tiān yán rú lái jīn zhě zì rǔ yì wèn
佛告天藏大梵天言：“如来今者恣汝意问，

dāng suí wèn dá lìng rǔ xīn xǐ
当随问答，令汝心喜。”

dà fàn tiān yán wěi rán shì zūn yǐ sòng wèn yuē
大梵天言：“唯然。世尊！”以颂问曰：

lì huì xiū dìng zhě
利慧修定者

ān zhù bú fàng yì
安住不放逸

wéi zhù shèng yì dì
为住胜义谛

wéi yī zhǐ shēng sǐ
为依止生死

zhòu yè yú fǎ yì
昼夜于法义

jīng qín ér sòng xí
精勤而诵习

wéi dù fán nǎo hǎi
为渡烦恼海

wéi tuì duò è qù
为退堕恶趣

yǒng měng qín yíng fú
勇 猛 勤 营 福

wéi dìng qù niè pán
为 定 趣 涅 槃

wéi chǔshēng sǐ zhōng
为 处 生 死 中

tuì duò yú è qù
退 堕 于 恶 趣

cōng huì chà dì lì
聪 慧 刹 帝 力

chéng jiù shí zhǒng lún
成 就 十 种 轮

wéi chénshēng sǐ zhōng
为 沉 生 死 中

wéi dāngshēng fó guǒ
为 当 升 佛 果

zá rǎn xīn nán fú
杂 染 心 难 伏

zhū fán nǎo suǒ luàn
诸 烦 恼 所 乱

yǐ hé jìng qí xīn
以 何 净 其 心

xiū dìng fú sòng yè
修 定 福 诵 业

ěr shí shì zūngào bǐ tiānzàng dà fàntiānyuē shàn zāi shàn
尔 时 ， 世 尊 告 彼 天 藏 大 梵 天 曰 ： “ 善 哉 ， 善

zāi rǔ shànbiàn cái néng wèn sī yì rǔ yú cǐ fǎ yǐ zuò qú láo
哉 ！ 汝 善 辩 才 能 问 斯 义 ， 汝 于 此 法 已 作 劬 劳 ，

rǔ yú zhū xíng yǐ dé yuán mǎn rǔ yú guò qù jìng qié shā děng fó shì zūn
汝 于 诸 行 已 得 圆 满 ， 汝 于 过 去 殒 伽 沙 等 佛 世 尊

suǒ yǐ qín sān yè xīng lóng zhèng fǎ shào sān bǎo zhǒng jīn wèi ráo
所 ， 已 勤 三 业 ， 兴 隆 正 法 ， 绍 三 宝 种 ， 今 为 饶

yì wú liàng zhòng shēng fù wèn rú lái rú shì shēn yì
益 无 量 众 生 ， 复 问 如 来 如 是 深 义 。

shàn nán zǐ yǒu dà jì bié fǎ míng wú yī xíng guò qù yī qiè
“ 善 男 子 ， 有 大 记 别 法 名 无 依 行 ， 过 去 一 切

zhū fó shì zūn wèi yù chéng shú zhū yǒu qíng gù wèi lìng yàn lí shēng sǐ
诸 佛 世 尊 ， 为 欲 成 熟 诸 有 情 故 ， 为 令 厌 离 生 死

fǎ gù wèi lìng chú duàn yè fán nǎo gù wèi lìng sān shèng sù yuán mǎn gù
法 故 ， 为 令 除 断 业 烦 恼 故 ， 为 令 三 乘 速 圆 满 故 ，

xuān shuō zhù chí cǐ wú yī xíng dà jì bié fǎ xiàn zài shí fāng zhū fó shì
宣 说 住 持 此 无 依 行 大 记 别 法 。 现 在 十 方 诸 佛 世

zūn yì wèi chéng shú zhū yǒu qíng gù wèi lìng yàn lí shēng sǐ fǎ gù
尊 ， 亦 为 成 熟 诸 有 情 故 ， 为 令 厌 离 生 死 法 故 ，

wèi lìng chú duàn yè fán nǎo gù wèi lìng sān shèng sù yuán mǎn gù xuān
为 令 除 断 业 烦 恼 故 ， 为 令 三 乘 速 圆 满 故 ， 宣

shuō zhù chí cǐ wú yī xíng dà jì bié fǎ wèi lái yī qiè zhū fó shì zūn
说 住 持 此 无 依 行 大 记 别 法 。 未 来 一 切 诸 佛 世 尊 ，

yì wèi chéng shú zhū yǒu qíng gù wèi lìng yàn lí shēng sǐ fǎ gù wèi lìng
亦 为 成 熟 诸 有 情 故 ， 为 令 厌 离 生 死 法 故 ， 为 令

chúduàn yè fánǎo gù wèi lìng sānshèng sù yuánmǎn gù xuānshuōzhù
除断业烦恼故，为令三乘速圆满故，宣说住
chí cǐ wú yī xíng dà jì bié fǎ rǔ yú guò qù zhū rú lái suǒ yǐ jù
持此无依行大记别法。汝于过去诸如来所，已具
dé wén cǐ wú yī xíng dà jì bié fǎ wǒ yú jīn zhě yì wèi chéngshú zhū
得闻此无依行大记别法。我于今者亦为成熟诸
yǒu qíng gù wèi lìng yàn lí shēng sǐ fǎ gù wèi lìng chúduàn yè fánǎo
有情故，为令厌离生死法故，为令除断业烦恼
gù wèi lìng sānshèng sù yuánmǎn gù xuānshuōzhù chí cǐ wú yī xíng dà
故，为令三乘速圆满故，宣说住持此无依行大
jì bié fǎ rǔ yīng dì tīng shàn sī niàn zhī wú dāng wèi rǔ fēn bié
记别法。汝应谛听！善思念之！吾当为汝分别
jiě shuō
解说。”

ěr shí tiānzàng dà fàn tiānyán wěi rán shì zūn yuànyào
尔时，天藏大梵天言：“唯然。世尊！愿乐
yù wén
欲闻。”

fó yán dà fàn yǒu shí zhǒng wú yī xíng fǎ ruò xiū dìngzhě
佛言：“大梵，有十种无依行法，若修定者，
suí yǒu yī xíng shàng bù néngchéng yù jiè shàngēn shè shǐ xiānchéng
随有一行，尚不能成欲界善根，设使先成，
xún huán tuì shī kuàng dāng néngchéng sè wú sè dìng nǎi zhì sānshèng
寻还退失，况当能成色、无色定，乃至三乘
suí chéng yī shèng hé děng wéi shí yī zhě shì yǒu yī lèi suī yù
随成一乘？何等为十？一者，世有一类，虽欲
xiū dìng ér fá zī yuán jīng qiú rǎoluàn èr zhě fù yǒu yī lèi
修定，而乏资缘，经求扰乱。二者，复有一类，
suī yù xiū dìng ér fàn shī luó xíng zhū è xíng sānzhě fù yǒu yī
虽欲修定，而犯尸罗，行诸恶行。三者，复有一
lèi suī yù xiū dìng ér diāndǎojiàn wàng zhí jí xiōng shēn xīn gāng
类，虽欲修定，而颠倒见，妄执吉凶，身心刚
qiáng sì zhě fù yǒu yī lèi suī yù xiū dìng ér xīn diàodòng
强。四者，复有一类，虽欲修定，而心掉动，
bú shùn xiánshèng zhū gēn qīngzào wǔ zhě fù yǒu yī lèi suī yù
不顺贤圣，诸根轻躁。五者，复有一类，虽欲
xiū dìng ér lí jiàn yǔ pò luàn bǐ cǐ liù zhě fù yǒu yī lèi
修定，而离间语，破乱彼此。六者，复有一类，

sū yù xiū dìng ér cū è yǔ huǐ mà xián shèng qī zhě fù yǒu
虽欲修定，而粗恶语，毁骂贤圣。七者，复有

yī lèi sū yù xiū dìng ér zá huì yǔ jí xū kuáng yǔ bā zhě
一类，虽欲修定，而杂秽语及虚诞语。八者，

fù yǒu yī lèi sū yù xiū dìng ér huái tān jí yú tā suǒ dé lì yǎng
复有一类，虽欲修定，而怀贪嫉，于他所得利养、

gōng jìng xīn bù huānyuè jiǔ zhě fù yǒu yī lèi sū yù xiū dìng
恭敬，心不欢悦。九者，复有一类，虽欲修定，

ér huái chēn fèn yú zhū yǒu qíng xīn cháng fèn huì shí zhě fù yǒu
而怀瞋忿，于诸有情，心常愤恚。十者，复有

yī lèi sū yù xiū dìng ér huái xié jiàn bō wú yīn guǒ dà fàn
一类，虽欲修定，而怀邪见，拨无因果。大梵，

dāng zhī shì míng shí zhǒng wú yī xíng fǎ ruò xiū dìng zhě suí yǒu yī xíng
当知是名十种无依行法。若修定者，随有一行，

shàng bù néng chéng yù jiè shàn gēn shè shǐ xiān chéng xún huán tuì shī
尚不能成欲界善根，设使先成，寻还退失，

kuàng dāng néng chéng sè wú sè dìng nǎi zhì sān shèng suí chéng yī
况当能成色、无色定，乃至三乘随成一

shèng
乘？

fù cì dà fàn yòu yǒu shí zhǒng wú yī xíng fǎ ruò xiū dìng
“复次，大梵，又有十种无依行法。若修定

zhě suí yǒu yī xíng zhōng bù néng chéng zhū sān mó dì shè shǐ xiān
者，随有一行，终不能成诸三摩地，设使先

chéng xún huán tuì shī hé děng wéi shí yī zhě yào zhuó shì yè
成，寻还退失。何等为十？一者，乐著事业。

èr zhě yào zhuó tán lùn sān zhě yào zhuó shuì mián sì zhě yào
二者，乐著谈论。三者，乐著睡眠。四者，乐

zhuó yíng qiú wǔ zhě yào zhuó yàn sè liù zhě yào zhuó miào shēng
著营求。五者，乐著艳色。六者，乐著妙声。

qī zhě yào zhuó fēn xiāng bā zhě yào zhuó měi wèi jiǔ zhě yào
七者，乐著芬香。八者，乐著美味。九者，乐

zhuó xì chù shí zhě yào zhuó xún sì dà fàn dāng zhī shì míng shí
著细触。十者，乐著寻伺。大梵，当知是名十

zhǒng wú yī xíng fǎ ruò xiū dìng zhě suí yǒu yī xíng zhōng bù néng
种无依行法。若修定者，随有一行，终不能

chéng zhū sān mó dì shè shǐ xiān chéng xún huán tuì shī ruò bù néng
成诸三摩地，设使先成，寻还退失。若不能

chéngzhū sān mó dì suī jí suǒ yú zhūshàn fǎ jù ér yǒu shì shì zhuī
成 诸三摩地，虽集所余诸善法聚而有是事，追
qiú shòuyòng xìn shī yīn yuán fā qǐ è xīn xīn suǒyǒu fǎ yú zhūguó
求受用信施因缘，发起恶心心所有法，于诸国
wáng dà chénděngsuǒ fàn zhūguò zuì huò bèi hē mà huò bèi chuí dǎ
王、大臣等所犯诸过罪，或被呵骂，或被捶打，
huò bèi duàn jié zhī jié shǒu zú yóu shì yīn yuán huòchéngzhòngbìng
或被断截肢节手足。由是因缘，或成重病
cháng shí shòu kǔ huò jí mìngzhōng yú sān è qù suí shēng yī suǒ
长时受苦，或疾命终于三恶趣，随生一所，
nǎi zhì huòshēng wú jiàn dì yù rú wà dá luò jiā ā luó tú dǐ shā
乃至或生无间地狱，如嗚达洛迦、阿逻荼底沙、
qú bō lǐ jiā tí pó dá duō rú shì děng lèi tuì shī jìng lù nǎi
瞿波理迦、提婆达多，如是等类，退失静虑，乃
zhì duò yú wú jiàn dì yù shòu wú liàngzhǒngnánrěn dà kǔ
至堕于无间地狱，受无量种难忍大苦。”

ěr shí shì zūngào ā rě duōjiāochén nà yán wú tīng rǔ děng
尔时，世尊告阿若多憍陈那言：“吾听汝等，
jǐ ā liàn rě xiū dìng bì chú zuì shàngfángshè zuì shàng wò jù zuì
给阿练若修定苾刍，最上房舍、最上卧具、最
shàng yǐn shí yī qiè sēng shì jiē yīngfàngmiǎn suǒ yǐ zhě hé zhū
上饮食，一切僧事，皆应放免。所以者何？诸
xiū dìngzhě ruò fá zī yuán jí biàn fā qǐ yī qiè è xīn xīn suǒyǒu
修定者，若乏资缘，即便发起一切恶心心所有
fǎ bù néngchéng jiù zhū sān mó dì nǎi zhì duò yú wú jiàn dì yù
法，不能成就诸三摩地，乃至堕于无间地狱，
shòu wú liàngzhǒngnánrěn dà kǔ xiū dìngxíngzhě ruò jù zī yuán zhū
受无量种难忍大苦。修定行者，若具资缘，诸
sān mó dì wèi chéngnéngchéng ruò xiān yǐ chéng zhōng bú tuì shī
三摩地未成能成，若先已成，终不退失，
yóu cǐ bù qǐ yī qiè è fǎ guǎngshuō nǎi zhì bú shàn xún sì wǎng
由此不起一切恶法，广说乃至不善寻伺，往
shēngtiānshàngzhèng dé niè pán xiū dìngxíngzhě ruò wèi chéng jiù zhū sān
生天上证得涅槃。修定行者，若未成就诸三
mó dì chū yè hòu yè dāng shě shuì mián jīng jìn xiū xué yuǎn lí
摩地，初夜、后夜当舍睡眠，精进修学，远离
kuì nào shǎo yù zhī zú wú suǒ gù liàn yī qiè tān chēn fèn
愤闹，少欲知足，无所顾恋，一切贪、瞋、忿

fù nǎo hài jiāo màn gòng gāo qiān lìn jí dù lí jiàn
覆、恼害、傲慢、贡高、慳悋、嫉妬、离间、
cū è xū kuáng zá huì yī qiè rén jiān xī xì fàng yì jiē
粗恶、虚逛、杂秽，一切人间嬉戏、放逸，皆
xī yuǎn lí rú shì xíng zhě yīng shòu shì fàn hù shì sì wáng
悉远离。如是行者，应受释、梵、护世四王、
zhuàn lún wáng děng zàn tàn lǐ bài gōng jìng chéng shì fèng shī
转轮王等，赞叹、礼拜、恭敬、承事，奉施
bǎi qiān nà yǔ duō gòng kuàng chà dì lì pó luó mén fá shè⁸² shě
百千那庾多供，况刹帝力、婆罗门、筏舍、
shù dá luó děng wèi dé dìng zhě shàng yīng shòu cǐ zàn tàn lǐ bài
戍达罗等？未得定者，尚应受此赞叹、礼拜、
gōng jìng chéng shì fèng shī gòng yǎng hé kuàng yǐ dé sān mó dì
恭敬、承事，奉施供养，何况已得三摩地
zhě zhě ”
者？”

ěr shí shì zūn ér shuō sòng yuē
尔时，世尊而说颂曰：

xiū dìng néng duàn huò yú yè suǒ bù néng
修定能断惑 余业所不能
gù xiū dìng wéi zūn zhì zhě yīng gòng yǎng
故修定为尊 智者应供养

ěr shí tiān zàng dà fàn tiān yán dà dé shì zūn yú fó fǎ
尔时，天藏大梵天言：“大德世尊！于佛法
zhōng ér chū jiā zhě ruò chà dì lì dà chén zǎi xiàng yǐ biān zhàng
中而出家者，若刹帝力大臣、宰相，以鞭杖
děng chuí kǎo qí shēn huò bì láo yù huò fù hē mà huò jiě zhī jié
等捶拷其身，或闭牢狱，或复呵骂，或解肢节，
huò duàn qí mìng wéi dāng hé ěr wéi bù hé yé ”
或断其命，为当合尔？为不合耶？”

fó gào tiān zàng dà fàn tiān yán shàn nán zǐ ruò zhū yǒu qíng yú
佛告天藏大梵天言：“善男子，若诸有情于
wǒ fǎ zhōng chū jiā nǎi zhì tì chú xū fà pī piàn jiā shā ruò chí jiè
我法中出家，乃至剃除须发被片袈裟。若持戒、
ruò pò jiè xià zhì wú jiè yī qiè tiān rén ā sù luò děng yī
若破戒、下至无戒，一切天、人、阿素洛等，依

⁸² 丽本：筏；永乐北藏本及龙藏本：筏

sú zhèng fǎ yóushàng bù hé yǐ biānzhàngděngchuíkǎo qí shēn huò bì
俗正法，犹尚不合以鞭杖等捶拷其身，或闭
láo yù huò fù hē mà huò jiě zhī jié huò duàn qí mìng kuàng yī
牢狱，或复呵骂，或解肢节，或断其命，况依
fēi fǎ hé yǐ gù chú qí yī qiè chí jiè duō wén yú wǒ fǎ zhōng
非法？何以故？除其一切持戒多闻于我法中
ér chū jiā zhě ruò yǒu pò jiè xíngzhū è fǎ nèi huái fǔ bài rú huì
而出家者，若有破戒，行诸恶法，内怀腐败如秽
wō luó shí fēi shā mén zì chēng shā mén shí fēi fàn xíng zì chēng fàn
蜗螺，实非沙门自称沙门，实非梵行自称梵
xíng héng wéi zhǒng zhǒng fán nǎo suǒ shèng bài huài qīng fù rú shì pò jiè
行，恒为种种烦恼所胜败坏倾覆。如是破戒
zhū è bì chū yóu néng shì dǎo yī qiè tiān lóng yào chā jiàn dá fù
诸恶苾刍，犹能示导一切天、龙、药叉、健达缚、
ā sù luò jiē lù tú jǐn nà luò mò hū luò qié rén fēi rén
阿素洛、揭路荼、紧捺洛、莫呼洛伽、人、非人
děng wú liàng gōng dé zhēn bǎo fú zàng
等，无量功德珍宝伏藏。

yòushànán zǐ yú wǒ fǎ zhōng ér chū jiā zhě suī pò jiè
“又善男子，于我法中而出家者，虽破戒

xíng ér zhū yǒu qíng dǔ qí xíng xiàng yīng shēng shí zhǒng shū shèng sī wéi
行，而诸有情睹其形相，应生十种殊胜思惟，
dāng huò wú liàng gōng dé bǎo jù hé děng wéi shí wèi wǒ fǎ zhōng ér
当获无量功德宝聚。何等为十？谓我法中而
chū jiā zhě suī pò jiè xíng ér zhū yǒu qíng huò yǒu jiàn yǐ shēng yú
出家者，虽破戒行，而诸有情或有见已，生于
niàn fó yīn zhòng xìn jìng shū shèng sī wéi yóu shì yīn yuán zhōng bù guī xìn
念佛殷重信敬殊胜思惟，由是因缘终不归信
zhū wài dào shī shū lùn tú zhòng nǎi zhì néng rù lí zhū bù wèi dà niè
诸外道师、书论徒众，乃至能入离诸怖畏大涅
pán chéng huò yǒu jiàn yǐ shēng niàn shèng jiè shū shèng sī wéi yóu shì
槃城。或有见已，生念圣戒殊胜思惟，由是
yīn yuán néng lí shā shēng lí bù yǔ qǔ lí yù xié xíng lí xū kuáng
因缘能离杀生，离不与取，离欲邪行，离虚诳
yǔ lí yǐn zhū jiǔ shēng fàng yì chù nǎi zhì néng rù lí zhū bù wèi dà
语，离饮诸酒生放逸处，乃至能入离诸怖畏大
niè pán chéng huò yǒu jiàn yǐ shēng niàn bù shī shū shèng sī wéi yóu
涅槃城。或有见已，生念布施殊胜思惟，由

shì yīn yuán dé dà cái wèi qīn jìn gòngyǎng zhèng zhì zhèngxíng nǎi
是因緣得大財位，親近供養，正至正行，乃
zhì néng rù lí zhū bù wèi dà niè pánchéng huòyǒujiàn yǐ shēngniàn
至能入離諸怖畏大涅槃城。或有見已，生念
rěn rǔ róu hé zhì zhí shūshèng sī wéi yóu shì yīn yuánbiànnéngyuǎn lí
忍辱柔和質直殊勝思惟，由是因緣便能遠離
lí jiàn cū è zá huì chēnfèn nǎi zhì néng rù lí zhū bù wèi
離間、粗惡、雜穢、瞋忿，乃至能入離諸怖畏
dà niè pánchéng huòyǒujiàn yǐ shēngniànchū jiā jīng qín xiū xíngshū
大涅槃城。或有見已，生念出家，精勤修行殊
shèng sī wéi yóu shì yīn yuánnéngshě jiā fǎ qù yú fēi jiā yǒngměng
勝思惟，由是因緣能舍家法，趣于非家，勇猛
jīng jìn xiū zhūshèngxíng nǎi zhì néng rù lí zhū bù wèi dà niè pánchéng
精進，修諸勝行，乃至能入離諸怖畏大涅槃城。
huòyǒujiàn yǐ shēngniànyuǎn lí zhū sǎnlùn xīn jìng lǜ děng zhì shū
或有見已，生念遠離諸散亂心，靜慮等至殊
shèng sī wéi yóu shì yīn yuán xīn yào shān lín ā liàn rě chù zhòu yè jīng
勝思惟，由是因緣心樂山林阿練若處，晝夜精
qín xiū zhū dìng xíng nǎi zhì néng rù lí zhū bù wèi dà niè pánchéng huò
勤修諸定行，乃至能入離諸怖畏大涅槃城。或
yǒujiàn yǐ shēngniàn zhì huì shūshèng sī wéi yóu shì yīn yuán xīn yào tīng
有見已，生念智慧殊勝思惟，由是因緣欣樂聽
wén dú sòngzhèng fǎ nǎi zhì néng rù lí zhū bù wèi dà niè pánchéng
聞讀誦正法，乃至能入離諸怖畏大涅槃城。
huòyǒujiàn yǐ shēngniàn sù zhí chū lí shàngēnshūshèng sī wéi ruǎn
或有見已，生念宿植出離善根殊勝思惟，軟
yǔ wèiwèn nǎi zhì lǐ zú yóu shì yīn yuán dāngshēngzūn guì dà shì
語慰問，乃至禮足，由是因緣，當生尊貴大勢
lì jiā wú liàngyǒuqíngxiángòngzhānyǎng nǎi zhì néng rù lí zhū bù wèi
力家，無量有情咸共瞻仰，乃至能入離諸怖畏
dà niè pánchéng
大涅槃城。

shànnán zǐ yú wǒ fǎ zhōng ér chū jiā zhě suī pò jiè xíng
“善男子，于我法中而出家者，雖破戒行，
ér zhūyǒuqíng dǔ qí xíngxiàng shēng cǐ shí zhǒngshūshèng sī wéi dāng
而諸有情睹其形相，生此十種殊勝思惟，當
huò wú liànggōng dé bǎo jù shì gù yī qiè chà dì lì wáng dà chén
獲無量功德寶聚。是故一切刹帝力王、大臣、

zǎi xiàng jué dìng bù hé yǐ biānzhàngděngchuíkǎo qí shēn huò bì lǎo
宰相，决定不合以鞭杖等捶拷其身，或闭牢
yù huò fù hē mà huò jiě zhī jié huò duàn qí mìng
狱，或复呵骂，或解肢节，或断其命。

fù cì dà fàn ruò yǒu yī wǒ ér chū jiā zhě fàn jiè è
“复次，大梵，若有依我而出家者，犯戒恶

xíng nèi huái fǔ bài rú huì wō luó shí fēi shā mén zì chēng shā mén
行，内怀腐败如秽蜗螺，实非沙门自称沙门，

shí fēi fàn xíng zì chēng fàn xíng héng wéi zhǒng zhǒng fán nǎo suǒ shèng bài
实非梵行自称梵行，恒为种种烦恼所胜败

huàiqīng fù rú shì bì chū suī pò jìn jiè xíng zhū è xíng ér wèi
坏倾覆。如是苾刍，虽破禁戒，行诸恶行，而为

yī qiè tiān lóng yào chā jiàn dá fù ā sù luò jiē lù chá
一切天、龙、药叉、健达缚、阿素洛、揭路荼、

jǐn nà luò mò hū luò qié rén fēi rén děng zuò shàn zhī shí shì dǎo
紧捺洛、莫呼洛伽、人、非人等作善知识，示导

wú biāngōng dé fú zàng rú shì bì chū suī fēi fǎ qì ér tì xū
无边功德伏藏。如是苾刍，虽非法器，而剃须

fà pī fú jiā shā jìn zhǐ wēi yí tóng zhū xián shèng yīn jiàn bǐ gù
发，被服袈裟，进止威仪同诸贤圣，因见彼故，

wú liàng yǒu qíng zhǒng zhǒng shàn gēn jì dé shēng zhǎng yòu néng kāi shì wú
无量有情种种善根皆得生长，又能开示无

liàng yǒu qíng shàn qù shēng tiān niè pán zhèng lù shì gù yī wǒ ér chū jiā
量有情善趣生天涅槃正路，是故依我而出家

zhě ruò chí jiè ruò pò jiè xià zhì wú jiè wǒ shàng bù xǔ zhuàn
者，若持戒，若破戒，下至无戒，我尚不许转

lún shèng wáng jí yú guó wáng zhū dà chén děng yī sù zhèng fǎ
轮圣王及余国王、诸大臣等，依俗正法，

yǐ biānzhàngděngchuíkǎo qí shēn huò bì lǎo yù huò fù hē mà huò
以鞭杖等捶拷其身，或闭牢狱，或复呵骂，或

jiě zhī jié huò duàn qí mìng kuàng yī fēi fǎ
解肢节，或断其命，况依非法？

dà fàn rú shì pò jiè è xíng bì chū suī yú wǒ fǎ pí nài
“大梵，如是破戒恶行苾刍，虽于我法毗奈

yē zhōng míng wéi sǐ shī ér yǒu chū jiā jiè dé yú shì pì rú niú shè
耶中名为死尸，而有出家戒德余势。譬如牛麝

shēn mìng zhōng hòu suī shì wú shí páng shēng sǐ shī ér niú yǒu huáng
身命终后，虽是无识傍生死尸，而牛有黄，

ér shè yǒu xiāng néng wèi wú liàng wú biān yǒu qíng zuò dà ráo yì pò jiè
 而麝有香，能为无量无边有情作大饶益。破戒
 bì chū yì fù rú shì suī yú wǒ fǎ pí nài yē zhōng míng wéi sǐ shī
 苾刍亦复如是，虽于我法毗奈耶中名为死尸，
 ér yǒu chū jiā jiè dé yú shì néng wèi wú liàng wú biān yǒu qíng zuò dà ráo
 而有出家戒德余势，能为无量无边有情作大饶
 yì
 益。

dà fàn pì rú gǔ kè rù yú dà hǎi shā bǐ yī lèi wú liàng
 “大梵，譬如贾客入于大海，杀彼一类无量
 zhòng shēng tiāo qǔ qí mù yǔ mò dá nà guǒ huò hé dǎo shāi chéng yǎn
 众生，挑取其目，与末达那果和合捣筛成眼
 bǎo yào ruò zhū yǒu qíng máng míng wú mù nǎi zhì bào tāi ér shēng máng
 宝药。若诸有情盲冥无目，乃至胞胎而生盲
 zhě chí cǐ bǎo yào tú bǐ yǎn zhōng suǒ huàn jiē chú dé míng jìng mù
 者，持此宝药涂彼眼中，所患皆除，得明净目。
 pò jiè bì chū yì fù rú shì suī yú wǒ fǎ pí nài yē zhōng míng wéi sǐ
 破戒苾刍亦复如是，虽于我法毗奈耶中名为死
 shī ér yǒu chū jiā wēi yí xíng xiàng néng lìng wú liàng wú biān yǒu qíng
 尸，而有出家威仪形相，能令无量无边有情，
 zàn dé jiàn zhě shàng huò qīng jìng zhì huì fǎ yǎn kuàng néng wèi tā xuān
 暂得见者，尚获清净智慧法眼，况能为他宣
 shuō zhèng fǎ
 说正法？”

dà fàn pì rú shāo xiāng qí zhì suī huài ér qì fēn fù
 “大梵，譬如烧香，其质虽坏，而气芬馥，
 xūn tā lìng xiāng pò jiè bì chū yì fù rú shì yóu pò jiè gù fēi liáng fú
 熏他令香。破戒苾刍亦复如是，由破戒故非良福
 tián suī héng zhòu yè xìn shī suǒ shāo shēn huài mìng zhōng duò sān è qù
 田，虽恒昼夜信施所烧，身坏命终堕三恶趣，
 ér wèi wú liàng wú biān yǒu qíng zuò dà ráo yì wèi lìng jiē⁸³ dé wén yú
 而为无量无边有情作大饶益，谓令皆⁸³得闻于
 shēng tiān niè pán xiāng qì shì gù dà fàn rú shì pò jiè è xíng bì
 生天涅槃香气。是故，大梵，如是破戒恶行苾
 chū yī qiè bái yī jiē yīng shǒu hù gōng jìng gòng yǎng wǒ zhōng
 刍，一切白衣皆应守护、恭敬、供养，我终

⁸³ 丽本：皆令；永乐北藏本及龙藏本：令皆

bù xǔ zhū zài jiā zhě yǐ biānzhàngdēngchuíkǎo qí shēn huò bì láo yù
不许诸在家者，以鞭杖等捶拷其身，或闭牢狱，
huò fù hē mà huò jiě zhī jié huò duàn qí mìng wǒ wéi xǔ bǐ qīng
或复呵骂，或解肢节，或断其命。我唯许彼清
jìng sēng zhòng yú bù sà shí huò zì zì shí qū bìn lìng chū yī qiè
净僧众，于布萨时或自恣时，驱摈令出；一切
jǐ shī sì fāng sēng wù yǐn shí zī jù bù tīng shòu yòng yī
给施，四方僧物、饮食、资具，不听受用；一
qiè shā mén pí nài yē shì jiē lìng qū chū bù dé zài zhòng ér wǒ
切沙门毗奈耶事，皆令驱出，不得在众。而我
bù xǔ jiā qí biānzhàng xì fù duàn mìng
不许加其鞭杖，系缚断命。”

ěr shí shì zūn ér shuō sòng yuē
尔时，世尊而说颂曰：

zhān bó jiā huā suī wěi cuì ér shàng shèng bǐ zhū yú huā
瞻博迦华虽萎悴 而尚胜彼诸余华
pò jiè è xíng zhū bì chū yóu shèng yī qiè wài dào zhòng
破戒恶行诸苾刍 犹胜一切外道众

fù cì dà fàn yǒu wǔ wú jiàn dà zuì è yè hé děng wéi
“复次，大梵，有五无间大罪恶业。何等为

wǔ yī zhě gù sī shā fù èr zhě gù sī shā mǔ sān zhě
五？一者，故思杀父；二者，故思杀母；三者，
gù sī shā ā luó hàn sì zhě dǎo jiàn pò shēng wén sēng wǔ zhě
故思杀阿罗汉；四者，倒见破声闻僧；五者，
è xīn chū fó shēn xuè rú shì wǔ zhǒng míng wéi wú jiàn dà zuì è yè
恶心出佛身血。如是五种，名为无间大罪恶业。
ruò rén yú cǐ wǔ wú jiàn zhōng suí zào yī zhǒng bù hé chū jiā jí shòu
若人于此五无间中，随造一种，不合出家及受
jù jiè ruò lìng chū jiā huò shòu jù jiè shī biàn fàn zuì bǐ yīng qū bìn
具戒。若令出家或受具戒，师便犯罪，彼应驱摈，
lìng chū wǒ fǎ rú shì zhī rén yǐ yǒu chū jiā wēi yí xíng xiàng wǒ
令出我法。如是之人，已⁸⁴有出家威仪形相，我
yì bù xǔ jiā qí biānzhàng huò bì láo yù huò fù hē mà huò jiě
亦不许加其鞭杖，或闭牢狱，或复呵骂，或解
zhī jié huò duàn qí mìng
肢节，或断其命。

⁸⁴ 丽本：以；永乐北藏本及龙藏本：已

fù yǒu sì zhǒng jìn wǔ wú jiàn dà zuì è yè gēnběn zhī zuì
“复有四 种 近五无间大罪恶业根本之罪。

hé děngwéi sì yī zhě qǐ bú shàn xīn shā hài dú jué shì shāshēng
何等为四？一者，起不善心杀害独觉，是杀生

mìng dà zuì è yè gēnběn zhī zuì èr zhě yín ā luó hàn bì chū ní sēng
命大罪恶业根本之罪；二者，淫阿罗汉苾刍尼僧，

shì yù xié xíng dà zuì è yè gēnběn zhī zuì sān zhě qīn sǔn suǒ shī sān
是欲邪行大罪恶业根本之罪；三者，侵损所施三

bǎo cái wù shì bù yǔ qǔ dà zuì è yè gēnběn zhī zuì sì zhě dǎo
宝财物，是不与取大罪恶业根本之罪；四者，倒

jiàn pò huài hé hé sēngzhòng shì xū kuáng yǔ dà zuì è yè gēnběn zhī
见破坏和合僧众，是虚逛语大罪恶业根本之

zuì ruò rén yú cǐ sì jìn wú jiàn dà zuì è yè gēnběn zuì zhōng suí fàn
罪。若人于此四近无间大罪恶业根本罪中，随犯

yī zhǒng bù hé chū jiā jí shòu jù jiè ruò lìng chū jiā huò shòu jù jiè
一种，不合出家及受具戒。若令出家或受具戒，

shī biàn dé zuì bǐ yīng qū bìn lìng chū wǒ fǎ rú shì zhī rén yǐ
师便得罪，彼应驱摈，令出我法。如是之人，已

⁸⁵ yǒu chū jiā jí shòu jù jiè wēi yí xíng xiàng wǒ yì bù xǔ jiā qí biān
有出家及受具戒威仪形相，我亦不许加其鞭

zhàng huò bì láo yù huò fù hē mà huò jiě zhī jié huò duàn qí
杖，或闭牢狱，或复呵骂，或解肢节，或断其

mìng
命。

rú shì huò yǒu shì gēnběn zuì fēi wú jiàn zuì yǒu wú jiàn zuì
“如是，或有是根本罪非无间罪，有无间罪

fēi gēnběn zuì yǒu gēnběn zuì yì wú jiàn zuì yǒu fēi gēnběn zuì yì fēi
非根本罪，有根本罪亦无间罪，有非根本罪亦非

wú jiàn zuì hé děng míngwéi shì gēnběn zuì yì wú jiàn zuì wèi wǒ fǎ
无间罪。何等名为是根本罪亦无间罪？谓我法

zhōng xiān yǐ chū jiā shòu jù jiè zhě gù sī shā tā yǐ dào jiū jìng jiàn
中，先已出家受具戒者，故思杀他已到究竟见

dì rén děng rú shì míngwéi shì gēnběn zuì yì wú jiàn zuì cǐ yú wǒ
谛人等，如是名为是根本罪亦无间罪。此于我

fǎ pí nài yē zhōng yīng sù qū bìn hé děng míngwéi shì gēnběn zuì fēi
法毗奈耶中，应速驱摈。何等名为是根本罪非

⁸⁵ 丽本：以；永乐北藏本及龙藏本：已

wú jiàn zuì wèi wǒ fǎ zhōng xiān yǐ chū jiā shòu jù jiè zhě gù sī
无间罪？谓我法中，先已出家受具戒者，故思

shā hài tā yì shēngrén xià zhì fāngbiàn yǔ rén dú yàoduò qí tāi zàng
杀害他异生人，下至方便与人毒药堕其胎藏，

rú shì míngwéi shì gēnběn zuì fēi wú jiàn zuì cǐ rén bù yīng yǔ sēnggòng
如是名为是根本罪非无间罪。此人不应与僧共

zhù zhū yǒu jǐ shī sì fāngsēng wù yì bù yīng lìng yú zhōngshòu yòng
住，诸有给施四方僧物，亦不应令于中受用。

hé děng míngwéi shì wú jiàn zuì fēi gēnběn zuì wèi ruò yǒu rén huò shòu
何等名为是无间罪非根本罪？谓若有人，或受

sān guī huò shòu wǔ jiè huò shòu shí jiè yú wǔ wú jiàn suí zào yī zhǒng
三归，或受五戒，或受十戒，于五无间随造一种，

rú shì míngwéi shì wú jiàn zuì fēi gēnběn zuì rú shì zhī rén bù hé chū
如是名为是无间罪非根本罪。如是之人，不合出

jiā jí shòu jù jiè ruò lìng chū jiā huò shòu jù jiè shī biàn dé zuì
家及受具戒。若令出家或受具戒，师便得罪，

bǐ yīng qū bìn lìng chū wǒ fǎ hé děng míngwéi fēi gēnběn zuì yì fēi
彼应驱摈，令出我法。何等名为非根本罪亦非

wú jiàn zuì wèi ruò yǒu rén huò shòu sān guī huò shòu wǔ jiè yú fó
无间罪？谓若有人，或受三归，或受五戒，于佛、

fǎ sēng ér shēng yí xīn huò guī wàidào yǐ wéi shī zūn⁸⁶ huò zhí zhǒng
法、僧而生疑心，或归外道以为师尊⁸⁶，或执种

zhǒng ruò shǎo ruò duō jí xiōng zhī xiàng cí jì guǐ shén ruò fù yǒu rén
种若少若多吉凶之相祠祭鬼神；若复有人，

yú zhū rú lái suǒ shuō zhèng fǎ huò shēng wén chéng xiāng yīng zhèng fǎ
于诸如来所说正法、或声闻乘相应正法、

huò dú jué shèng xiāng yīng zhèng fǎ huò shì dà shèng xiāng yīng zhèng fǎ
或独觉乘相应正法、或是大乘相应正法，

fěi bàng zhē zhǐ zì bú xìn shòu lìng tā yàn bèi zhàng ài tā rén dú
诽谤遮止，自不信受，令他厌背，障碍他人读

sòng shū xiě xià zhì liú nán yī sòng zhèng fǎ rú shì míngwéi fēi gēn
诵、书写，下至留难一颂正法，如是名为非根

běn zuì yì fēi wú jiàn ér shēng jí zhòng dà zuì è yè jìn wú jiàn zuì
本罪亦非无间，而生极重大罪恶业，近无间罪。

rú shì zhī rén ruò wèi chàn huǐ chú miè rú shì dà zuì è yè bù hé chū
如是之人，若未忏悔除灭如是大罪恶业，不合出

⁸⁶ 丽本：导；永乐北藏本及龙藏本：尊

jiā jí shòu jù jiè ruò lìng chū jiā huòshòu jù jiè shī biàn dé zuì
家及受具戒。若令出家或受具戒，师便得罪，
bǐ yīng qū bìn lìng chū wǒ fǎ ruò yǐ chū jiā huòshòu jù jiè fàn rú
彼应驱摈，令出我法；若已出家或受具戒，犯如
shì zuì ruò bú chàn huǐ cǐ yú wǒ fǎ pí nài yē zhōng yīng sù qū bìn
是罪若不忏悔，此于我法毗奈耶中，应速驱摈。
suǒ yǐ zhě hé cǐ èr zhǒngrén xí xíng pò huǐ zhèng fǎ yǎnxíng xí
所以者何？此二种人，习行破毁正法眼行，习
xíng yīn mièzhèng fǎ dēngxíng xí xíng duàn jué sānbǎozhǒngxíng lìng zhū
行隐灭正法灯行，习行断绝三宝种行，令诸
tiānrén xí xíng wú yì wú lì kǔ xíng duòzhū è qù cǐ èr zhǒngrén
天人习行无义无利苦行，堕诸恶趣。此二种人，
zì bàngzhèng fǎ huǐ zǐ xiánshèng yì lìng tā rén fěi bàngzhèng fǎ huǐ
自谤正法毁贤圣，亦令他人诽谤正法毁
zǐ xiánshèng mìngzhōngdāngduò wú jiàn dì yù jīng jié shòu kǔ bù
贤圣。命终当堕无间地狱，经劫受苦，不
kě liáo zhì
可疗治。

fù cì dà fàn huòyǒuzhē zuì wú yī xíng fǎ huòyǒuxìng
“复次，大梵，或有遮罪无依行法，或有性
zuì wú yī xíng fǎ yú xìng zuì zhōnghuòyǒugēnběn wú yī xíng fǎ yún
罪无依行法，于性罪中或有根本无依行法。云
hé gēnběn wú yī xíng fǎ wèi ruò bì chū xíng fēi fàn xíng fàn gēnběn zuì
何根本无依行法？谓若苾刍行非梵行犯根本罪，
huò yǐ gù sī shā yì shēngrén fàn gēnběn zuì huò fù tōu dào fēi sānbǎo
或以故思杀异生人犯根本罪，或复偷盗非三宝
wù fàn gēnběn zuì huò dà wàng yǔ fàn gēnběn zuì ruò yǒu bì chū yú
物犯根本罪，或大妄语犯根本罪。若有苾刍，于
cǐ sì zhǒng gēnběn zuì zhōng suí fàn yī zhǒng yú zhū bì chū suǒ zuò
此四种根本罪中，随犯一种，于诸苾刍所作
shì yè lìng shòuzhē fú yī qiè jǐ shī sì fāng sēng wù jiē xī bù tīng
事业，令受折伏，一切给施四方僧物，皆悉不听
yú zhōngshòuyòng ér yì bù hé jiā qí biānzhàng huò bì lǎo yù
于中受用，而亦不合加其鞭杖，或闭牢狱，
huò fù hē mà huò jiě zhī jié huò duàn qí mìng rú shì míngwéi yú
或复呵骂，或解肢节，或断其命。如是名为于
xìng zuì zhōng gēnběnzòng zuì wú yī xíng fǎ hé gù shuō míngwéi gēnběn
性罪中根本重罪无依行法。何故说名为根本

zuì wèiruò yǒurén fàn cǐ sì fǎ shēnhuàimìngzhōngduòzhū è qù
罪？谓若有人犯此四法，身坏命终堕诸恶趣，
shì zhū è qù gēnběn zuì gù shì gù shuōmíngwéigēnběn zuì hé gù wú
是诸恶趣根本罪故，是故说名为根本罪。何故无
jiàn jí jìn wú jiàngēnběn zuì děng shuōmíng jí zhòng dà zuì è yè wú
间及近无间根本罪等，说名极重大罪恶业无
yī xíng fǎ shànnán zǐ pì rú tiě tuán qiān xī tuánděng zhì zhì
依行法？善男子，譬如铁抔、铅锡抔等，掷置
kōngzhōng zhōng wú zàn zhù bì sù duò dì zào wǔ wú jiàn jí jìn wú
空中，终无暂住，必速堕地。造五无间及近无
jiàn sì gēnběn zuì bìngbàngzhèng fǎ yí sānbǎoděng sān zhǒng zuì
间四根本罪，并谤正法、疑三宝等，三⁸⁷种罪
rén yì fù rú shì ruò rén yú cǐ shí yī zuì zhōng suí zào yī zhǒng
人亦复如是。若人于此十一罪中，随造一种，
shēnhuàimìngzhōng wú yú jiàn gé dìngshēng wú jiàn dà dì yù zhōng
身坏命终，无余间隔，定生无间大地狱中，
shòuzhū jù kǔ gù míng jí zhòng dà zuì è yè wú yī xíng fǎ fàn cǐ
受诸剧苦，故名极重大罪恶业无依行法。犯此
jí zhòng dà zuì è yè wú yī xíng fǎ bǔ tè qié luó yú xiàshēnzhōng
极重大罪恶业无依行法，补特伽罗于现身中，
jué dìng bù néng jìn zhū fán nǎo shàng bù néng chéng zhū sān mó dì
决定不能尽诸烦恼，尚不能成诸三摩地，
kuàngnéng qù rù zhèngxìng lí shēng bǐ rén mìngzhōngdìngshēng dì yù
况能趣入正性离生？彼人命终定生地狱
shòuzhū zhòng kǔ
受诸重苦。

fù cì dà fàn ruò shànnán zǐ ruò shàn nǚ rén yǐ jìng
“复次，大梵，若善男子、若善女人，以净

xìn xīn guī yī wǒ fǎ huò qù shēngwénshèng huò qù dú jué shèng
信心归依我法，或趣声闻乘，或趣独觉乘，
huò qù dà shèng yú wǒ fǎ zhōngjìng xìn chū jiā shòu jù zú jiè yú
或趣大乘，于我法中净信出家，受具足戒，于
zhū xué chùshēn xīn jìngzhòng yú sì gēnběnxìng zuì jiè zhōng jiān gù
诸学处深心敬重，于四根本性罪戒中，坚固
yǒngměng jīng qín shǒu hù rú shì zhī rén chángwéi yī qiē rén
勇猛，精勤守护。如是之人，常为一切人、

⁸⁷ 丽本：二；永乐北藏本及龙藏本：三

fēi rén děng suí zhú yōng wèi míng bù xū shòu rén tiān gòng yǎng yú
非人等，随逐拥卫，名不虚受人天供养，于
sān shèng zhōng suí suǒ xīn yào sù néng qù rù chéng bàn jiū jìng shì gù
三乘中随所欣乐，速能趣入成办究竟。是故，
zhēn shí qiú niè pán zhě nìng shě shēn mìng zhōng bù huǐ fàn rú shì sì fǎ
真实求涅槃者，宁舍身命，终不毁犯如是四法。
suǒ yǐ zhě hé zhū yǒu qíng lèi yào yóu sān yīn dé niè pán lè yī zhě
所以者何？诸有情类，要由三因得涅槃乐：一者，
yī zhǐ rú lái wéi yīn èr zhě yī wǒ shèng jiào wéi yīn sān zhě yī
依止如来为因；二者，依我圣教为因；三者，依
wǒ dì zǐ wéi yīn zhū yǒu qíng lèi yī cǐ sān yīn jīng qín xiū xíng dé
我弟子为因。诸有情类依此三因，精勤修行，得
niè pán lè ruò rén huǐ fàn rú shì sì fǎ wǒ fēi bǐ shī bǐ fēi dì
涅槃乐。若人毁犯如是四法，我非彼师，彼非弟
zǐ ruò rén huǐ fàn rú shì sì fǎ zé wéi wéi yuè wǒ suǒ xuān shuō shèn
子。若人毁犯如是四法，则为违越我所宣说甚
shēn guǎng dà wú cháng kǔ kōng wú wǒ xiāng yìng lì yì ān lè yī
深广大无常、苦、空、无我相应利益安乐一
qiè yǒu qíng bié jiě tuō jiào ruò yuè rú shì bié jiě tuō jiào zé yú yī qiè
切有情别解脱教。若越如是别解脱教，则于一切
jìng lù dēng chí jiē chéng máng míng bù néng qù rù wéi zhū fán nǎo
静虑、等持皆成盲冥，不能趣入，为诸烦恼
è yè chán fú⁸⁸ yú sān shèng fǎ yì wéi fēi qì dāng duò è qù shòu
恶业缠伏⁸⁸，于三乘法亦为非器，当堕恶趣受
zhū zhòng kǔ
诸重苦。

ruò shàn nán zǐ ruò shàn nǚ rén yú wǒ suǒ shuō bié jiě tuō
“若善男子、若善女人，于我所说别解脱
jiào suǒ zhì sì zhǒng gēn běn zhòng zuì qīng jìng wú fàn wǒ shì bǐ shī
教、所制四种根本重罪，清净无犯，我是彼师，
bǐ shì dì zǐ suí shùn wǒ yǔ shàn zhù wǒ fǎ yī qiè suǒ zuò jiē dāng
彼是弟子，随顺我语，善住我法，一切所作皆当
chéng mǎn cǐ rén shàn zhù shī luó yùn gù míng wéi shàn zhù yī qiè shàn
成满。此人善住尸罗蕴故，名为善住一切善
fǎ huò míng jù zú zhù shēng wén shèng huò míng jù zú zhù dú jué shèng
法，或名具足住声闻乘，或名具足住独觉乘，

⁸⁸ 丽本：缚；永乐北藏本及龙藏本：伏

huòmíng jù zú zhù yú dà shèng suǒ yǐ zhě hé ruò néng hù chí rú
 或名具足住于大乘。所以者何？若能护持如
 shì xìng zuì sì gēnběn fǎ dāng zhī zé wéijiàn lì yī qiè yǒu lòu wú lòu
 是性罪四根本法，当知则为建立一切有漏、无漏
 shàn fǎ shèng yīn shì gù hù chí rú shì sì fǎ míngwéi yī qiè shàn
 善法胜因。是故，护持如是四法，名为一切善
 fǎ gēnběn rú yī dà dì yī qiè yào gǔ huì mù cóng lín jiē
 法根本。如依大地，一切药谷、卉木、丛林、皆
 dé shēngzhǎng rú shì yī zhǐ jí shàn hù chí sì gēnběn jiè yī qiè
 得生长；如是依止极善护持四根本戒，一切
 shàn fǎ jiē dé shēngzhǎng rú yī dà dì yī qiè zhū shān xiǎo lún
 善法皆得生长。如依大地，一切诸山，小轮
 wéi shān dà lún wéi shān miào gāo shān wáng jiē dé ān zhù rú shì
 围山、大轮围山、妙高山王，皆得安住；如是
 yī zhǐ jí shàn hù chí sì gēnběn jiè zhū shēng wén chéng jí dú jué shèng
 依止极善护持四根本戒，诸声闻乘及独觉乘、
 wú shàng dà shèng jiē dé ān zhù rú yī dà dì qiú dé yī qiè shì
 无上大乘，皆得安住。如依大地，求得一切世
 jiān měi wèi rú shì yī zhǐ jí shàn hù chí sì gēnběn jiè qiú dé yī qiè
 间美味；如是依止极善护持四根本戒，求得一切
 niàn dìng zǒng chí ān rěn shèng dào nǎi zhì wú shàng zhèng děng pú tí
 念定、总持、安忍圣道，乃至无上正等菩提。
 yòu rú dà dì yú jìng bú jìng jiē děng rèn chí jí shàn hù chí sì gēn
 又如大地，于净、不净皆等任持；极善护持四根
 běn jiè zhū shàn nán zǐ jí shàn nǚ rén yì dé rú shì yú qí
 本戒，诸善男子、及善女人，亦得⁸⁹如是，于其
 fǎ qì jí fēi fǎ qì qí xīn píng děng bù jī bú nòng bú zì
 法器及非法器，其心平等，不讥、不弄、不自
 gòng gāo bú shuài hē jǔ néng wéi yī qiè shàn fǎ shēng chù yòu rú
 贡高、不⁹⁰率呵举，能为一切善法生处。又如
 dà dì yī qiè yǒu qíng jiē gòng shòu yòng ér dé cún huó jí shàn hù chí
 大地，一切有情皆共受用而得存活；极善护持
 sì gēnběn jiè zhū shàn nán zǐ jí shàn nǚ rén yì fù rú shì yú zhū rú
 四根本戒诸善男子及善女人，亦复如是，于诸如
 lái suǒ shuō zhèng fǎ shēngzhǎng dì yī huān xǐ jìng xìn yú zhū yǒu qíng
 来所说正法，生长第一欢喜净信，于诸有情

⁸⁹ 丽本：复；永乐北藏本及龙藏本：得

⁹⁰ 丽本：卒；永乐北藏本及龙藏本：率

wú chā bié xiǎng yǐ sì shè fǎ píngděngshèshòu yī qiè yǒuqíng jiē gòng
无差别想，以四摄法平等摄受，一切有情皆共
yī zhǐ shòuyòng fǎ lè ér zì cúnhuó
依止，受用法乐而自存活。”

ěr shí zūnzhě yōu bō lí wén fó suǒshuō cóngzuò ér qǐ
尔时，尊者优波离闻佛所说，从座而起，
zhěng lǐ yī fú dǐng lǐ fó zú piāntǎn yī jiān yòu xī zhuó dì
整理衣服，顶礼佛足，偏袒一肩，右膝著地，
hé zhǎngōngjìng bó fó yán shì zūn rú fó suǒshuō jí shàn hù
合掌恭敬白佛言：“世尊！如佛所说，极善护
chí sì gēnběn jiè zhūshànnán zǐ jí shàn nǚ rén yú qí fǎ qì jí fēi
持四根本戒诸善男子及善女人，于其法器及非
fǎ qì qí xīn píngděng bù jī bú nòng bú zì gònggāo bú
法器，其心平等，不讥、不弄、不自贡高、不
shuài hē jǔ ruò rú shì zhě yú wèi lái shì yǒuzhū bì chū pò jiè
率⁹¹呵举。若如是者，于未来世，有诸苾刍破戒
è xíng shí fēi shā mén zì chēng shā mén shí fēi fàn xíng zì chēng fàn
恶行，实非沙门自称沙门，实非梵行自称梵
xíng zhū bì chūsēng yú shì rén děng yún hé fāngbiàn hē jǔ qū bìn
行，诸苾刍僧于是人等，云何方便呵举驱摈？”

fó gào zūnzhě yōu bō lí yán wǒ zhōng bù xǔ wàidào sù rén
佛告尊者优波离言：“我终不许外道俗人
jǔ bì chū zuì wǒ shàng bù xǔ zhū bì chūsēng bù yī yú fǎ shuài ěr
举苾刍罪，我尚不许诸苾刍僧，不依于法率尔
hē jǔ pò jiè bì chū hé kuàng qū bìn ruò bù yī fǎ shuài ěr hē jǔ
呵举破戒苾刍，何况驱摈？若不依法率尔呵举
pò jiè bì chū huò fù qū bìn biànhuò dà zuì yōu bō lí rǔ jīn
破戒苾刍，或复驱摈，便获大罪。优波离，汝今
dāng zhī yǒu shí fēi fǎ shuài ěr hē jǔ pò jiè bì chū biànhuò dà zuì
当知有十非法率尔呵举破戒苾刍，便获大罪。
zhū yǒu zhì zhě jiē bù yīngshòu hé děngwéi shí yī zhě bù hé sēng
诸有智者皆不应受。何等为十？一者，不和僧
zhòng yú guówángqián shuài ěr hē jǔ pò jiè bì chū èr zhě bù
众，于国王前，率尔呵举破戒苾刍；二者，不
hé sēngzhòng fàn zhì zhòngqián shuài ěr hē jǔ pò jiè bì chū sān
和僧众，梵志众前，率尔呵举破戒苾刍；三

⁹¹ 丽本：卒；永乐北藏本及龙藏本：率

zhě bù hé sēngzhòng zǎi guānzhòngqián shuài ěr hē jǔ pò jiè bì
者，不和僧众，宰官众前，率尔呵举破戒苾
chú sì zhě bù hé sēngzhòng yú zhūzhǎngzhě jū shì zhòngqián
刍；四者，不和僧众，于诸长者居士众前，
shuài ěr hē jǔ pò jiè bì chú wǔ zhě nǚ rénzhòngqián shuài ěr hē
率尔呵举破戒苾刍；五者，女人众前，率尔呵
jǔ pò jiè bì chú liù zhě nán zǐ zhòngqián shuài ěr hē jǔ pò jiè
举破戒苾刍；六者，男子众前，率尔呵举破戒
bì chú qī zhě jìng rénzhòngqián shuài ěr hē jǔ pò jiè bì chú
苾刍；七者，净人众前，率尔呵举破戒苾刍；
bā zhě zhòngduō bì chú bì chú ní qián shuài ěr hē jǔ pò jiè bì
八者，众多苾刍、苾刍尼前，率尔呵举破戒苾
chú jiǔ zhě sù yuànxiánqián shuài ěr hē jǔ pò jiè bì chú shí
刍；九者，宿怨嫌前，率尔呵举破戒苾刍；十
zhě nèi huáifèn hèn shuài ěr hē jǔ pò jiè bì chú rú shì shí zhǒng
者，内怀忿恨，率尔呵举破戒苾刍。如是十种，
míngwéi fēi fǎ shuài ěr hē jǔ pò jiè bì chú biànhuò dà zuì shè yī
名为非法率尔呵举破戒苾刍，便获大罪。设依
shí shì ér hē jǔ zhě shàng bù yīngshòu kuàng yú fēi shí zhūyǒu
实事而呵举者，尚不应受，况于非实？诸有
shòuzhě yì dé dà zuì
受者，亦得大罪。

fù yǒu shí zhǒng fēi fǎ hē jǔ pò jiè bì chú biànhuò dà zuì
“复有十种非法呵举破戒苾刍，便获大罪，

zhūyǒu zhì zhě yì bù yīngshòu hé děngwéi shí yī zhě zhū yú wài
诸有智者亦不应受。何等为十？一者，诸余外
dào hē jǔ bì chú èr zhě bù chí jìn jiè zài jiā bái yī hē jǔ
道，呵举苾刍；二者，不持禁戒在家白衣，呵举
bì chú sānzhě zào wú jiàn zuì hē jǔ bì chú sì zhě fěi bàng
苾刍；三者，造无间罪，呵举苾刍；四者，诽谤
zhèng fǎ hē jǔ bì chú wǔ zhě huǐ zǐ xiánshèng hē jǔ bì chú
正法，呵举苾刍；五者，毁訾贤圣，呵举苾刍；
liù zhě chī kuáng xīn luàn hē jǔ bì chú qī zhě tòngnǎosuǒchán
六者，痴狂心乱，呵举苾刍；七者，痛恼所缠，
hē jǔ bì chú bā zhě sì fāngsēngjìng rén hē jǔ bì chú jiǔ zhě
呵举苾刍；八者，四方僧净人，呵举苾刍；九者，
shǒuyuán lín rén hē jǔ bì chú shí zhě bèi fá bì chú hē jǔ bì
守园林人，呵举苾刍；十者，被罚苾刍，呵举苾

chú rú shì shí zhǒng fēi fǎ hē jǔ pò jiè bì chú biànhuò dà zuì
刍。如是十种非法呵举破戒苾刍，便获大罪。

shè yī shí shì ér hē jǔ zhě yì bù yīngshòu kuàng yú fēi shí zhū
设依实事而呵举者，亦不应受，况于非实？诸

yǒushòuzhě yì dé dà zuì
有受者，亦得大罪。

fù cì yōu bō lí ruò yǒu bì chú huǐ fàn jìn jiè yǔ sēng
“复次，优波离，若有苾刍毁犯禁戒，与僧

gòngzhù yú sēngzhòngzhōngyǒu yú bì chú guǐ zé suǒ xíng jiē xī jù zú
共住。于僧众中有余苾刍，轨则所行皆悉具足，

yī qiè wǔ dé wú bù yuánmǎn yīngcóngzuò qǐ zhěng lǐ yī fú gōng
一切五德无不圆满，应从坐起，整理衣服，恭

jìng dǐng lǐ bì chú sēng zú biàn zhì pò jiè è bì chú qián qiú tīng jǔ
敬顶礼苾刍僧足，便至破戒恶苾刍前，求听举

zuì zuò rú shì yán zhǎnglǎo yì niàn wǒ jīn yù jǔ zhǎnglǎo suǒ
罪，作如是言：‘长老忆念，我今欲举长老所

fàn yǐ shí fēi xū wàng yìng shí bù fēi shí ruǎn yǔ fēi cū guǎng
犯，以实非虚妄，应时不非时，软语非粗犷，

cí xīn bù chēn huì lì yì fēi sǔn jiǎn wèi lìng rú lái fǎ yǎn fǎ dēng
慈心不瞋恚，利益非损减，为令如来法眼、法灯

jiǔ chì shèng gù zhǎnglǎo tīng zhě wǒ dāng rú fǎ jǔ zhǎnglǎo fēi⁹²。
久炽盛故。长老听者，我当如法举长老非⁹²。’

bǐ ruò tīng zhě biànyīng rú fǎ rú shí jǔ zhī bǐ ruò bù tīng fù yīng
彼若听者，便应如法如实举之。彼若不听，复应

dǐng lǐ shàng zuò sēng zú gōngjìng bó yán rú shì bì chú fàn rú
顶礼上座僧足，恭敬白言：‘如是苾刍，犯如

shì shì wǒ yī wǔ fǎ rú shí jǔ zhī shí sēngzhòngzhōngshàng zuò
是事，我依五法如实举之。’时，僧众中上坐

bì chú yīngshēnguānchánéng jǔ suǒ jǔ jí suǒ fàn shì xū shí qīng
苾刍，应审观察能举、所举，及所犯事虚实轻

zhòng yī pí nài yē jí sù dá lǎn fāngbiànjiǎnwèn wèi yù hē
重，依毗奈耶及素怛缆，方便捡问、慰喻、呵

zé yǐ qī zhǒng fǎ rú yīngmièchú ruò fàn zhòng zuì yīngzhòng zhì
责，以七种法如应灭除，若犯重罪，应重治

fá ruò fàn zhōng zuì yīngzhōng zhì fá ruò fàn qīng zuì yīngqīng zhì
罚；若犯中罪，应中治罚；若犯轻罪，应轻治

⁹² 丽本：罪；永乐北藏本及龙藏本：非

fá lìng qí cán kuì chàn huǐ suǒ fàn
罚，令其惭愧，忏悔所犯。”

shí yōu bō lí fù bó fó yán shì zūn ruò shí yǒuguò è xíng
时，优波离复白佛言：“世尊！若实有过恶行

bì chū shì bái yī lì huò cáibǎo lì huò duō wén lì huò cí biàn
苾刍，恃白衣力、或财宝力、或多闻力、或词辩

lì huò dì zǐ lì yǐ rú shì děngzhū shì lì gù líng⁹³ jù sēngzhòng
力、或弟子力，以如是等诸势力故，陵⁹³拒僧众，

shàng zuò bì chū chí sù dá lǎn jí pí nài yē mó dá lí jiā zhě rú
上坐苾刍、持素怛缆及毗奈耶、摩怛理迦者，如

fǎ jiào huì jiē bù chéngshùn rú shì bì chū yún hé zhì fá
法教诲，皆不承顺，如是苾刍，云何治罚？”

fó yán yōu bō lí shàng zuò bì chū chí sānzàngzhě yīng hé
佛言：“优波离，上座苾刍持三藏者，应和

sēngzhòng qiǎn shǐ gào bó guówáng dà chén lìng zhù wēi lì rán
僧众，遣使告白国王、大臣，令助威力，然

hòu rú shí yī fǎ zhì fá
后如实依法治罚。”

shí yōu bō lí fù bó fó yán shì zūn ruò bǐ yǒuguò è xíng
时，优波离复白佛言：“世尊！若彼有过恶行

bì chū yǐ cáibǎo lì huò duō wén lì huò cí biàn lì huò yǐ zhǒng
苾刍，以财宝力、或多闻力、或词辩力、或以种

zhǒng qiǎofāngbiàn lì lìng bǐ guówáng dà chén huān xǐ jiē zhù pò
种巧方便力，令彼国王、大臣欢喜，皆住破

jiè fēi fǎ péngzhōng róngzòng rú shì è bì chū zuì bù tīng rú shí yī
戒非法朋中，容纵如是恶苾刍罪，不听如实依

fǎ zhì fá ěr shí sēngzhòng yīng dāng yún hé
法治罚。尔时，僧众应当云何？”

fó yán yōu bō lí ruò bǐ bì chū xíng wú yī xíng yú sēng
佛言：“优波离，若彼苾刍行无依行，于僧

zhòngzhōng cū zhòng zuì xiàng wèizhāng lù zhě shì shí sēngzhòng yīng quán
众中粗重罪相未彰露者，是时僧众应权

shě zhì ruò bǐ bì chū xíng wú yī xíng yú sēngzhòngzhōng cū zhòng zuì
舍置。若彼苾刍行无依行，于僧众中粗重罪

xiàng yǐ zhāng lù zhě shì shí sēngzhòng yīng gòng hé hé yī fǎ qū bìn
相已彰露者，是时僧众应共和合，依法驱摈

⁹³ 丽本：凌；永乐北藏本及龙藏本：陵

lìng chū fó fǎ yōu bō lí pì rú yàn mài zài mài tián zhōng yá jīng
 令出佛法。优波离，譬如燕麦在麦田中，芽⁹⁴茎、
 zhī yè yǔ mài xiāng sì huì zá jìng mài nǎi zhì bǐ cǎo qí suì wèi chū
 枝叶与麦相似，秽杂净麦，乃至彼草其穗未出，
 shì shí nóng fū yīng quán shě zhì suì jì chū yǐ shì shí nóng fū kǒng huì
 是时农夫应权舍置。穗既出已，是时农夫恐秽
 jìng mài bìng gēn jiǎn bá qì yú tián wài xíng wú yī xíng pò jiè bì chū
 净麦，并根剪拔，弃于田外。行无依行破戒苾刍，
 yì fù rú shì shì bái yī děng zhǒng zhǒng shì lì zhù yú sēng zhōng
 亦复如是。恃白衣等种种势力，住于僧中，
 wēi yí xíng xiàng yǔ sēng xiāng sì huì zá qīng zhòng nǎi zhì shàn shén
 威仪、形相与僧相似，秽杂清众，乃至善神
 wèi xiàng jué fā yú sēng zhòng zhōng cū zhòng zuì xiàng wèi zhāng lù zhě
 未相觉发，于僧众中粗重罪相未彰露者，
 shì shí sēng zhòng yīng quán shě zhì ruò zhū shàn shén yǐ xiàng jué fā yú
 是时僧众应权舍置。若诸善神已相觉发，于
 sēng zhòng zhōng cū zhòng zuì xiàng yǐ zhāng lù zhě shì shí sēng zhòng yīng
 僧众中粗重罪相已彰露者，是时僧众应
 gòng hé hé yī fǎ qū bìn lìng chū fó fǎ yōu bō lí pì rú dà
 共和合，依法驱摈，令出佛法。优波离，譬如大
 hǎi bú sù sǐ shī wǒ shēng wén sēng zhū dì zǐ zhòng yì fù rú shì
 海不宿死尸，我声闻僧诸弟子众，亦复如是，
 bù yǔ pò jiè è xíng bì chū sǐ shī gòng zhù
 不与破戒恶行苾刍死尸共住。”

shí yōu bō lí fù bó fó yán shì zūn ruò bǐ pò jiè è xíng
 时，优波离复白佛言：“世尊！若彼破戒恶行
 bì chū sēng zhòng hé hé gòng qū bìn yǐ bǐ è bì chū yǐ cái bǎo
 苾刍，僧众和合共驱摈已。彼恶苾刍，以财宝
 lì huò duō wén lì huò cí biàn lì huò yǐ zhǒng zhǒng qiǎo fāng biàn
 力、或多闻力、或词辩力、或以种种巧方便
 lì lìng bǐ guó wáng dà chén huān xǐ jiē zhù pò jiè fēi fǎ péng zhōng
 力，令彼国王、大臣欢喜，皆住破戒非法朋中，
 yǐ wēi shì lì líng bī sēng zhòng huán lìng rú shì pò jiè bì chū yǔ sēng
 以威势力陵⁹⁵逼僧众，还令如是破戒苾刍与僧
 gòng zhù ěr shí sēng zhòng dāng fù yún hé
 共住。尔时，僧众当复云何？”

⁹⁴ 丽本：牙；永乐北藏本及龙藏本：芽

⁹⁵ 丽本：凌；永乐北藏本及龙藏本：陵

fó yán yōu bō lí ěr shí sēngzhōngyǒunéng huǐ kuì chí jiè
佛言：“优波离，尔时，僧中有能悔愧持戒

bì chū wèi hù jiè gù bù yīngchēnmà pò jiè bì chū dàn yīnggào bó
苾刍，为护戒故，不应瞋骂破戒苾刍，但应告白

guówáng dà chén huòkǒnglíng⁹⁶ bī ér bú gào bó yīngshěběn jū
国王、大臣，或恐陵⁹⁶逼而不告白，应舍本居，

bié zhù⁹⁷ yú chù
别住⁹⁷余处。”

大乘大集地藏十轮经卷第三

⁹⁶ 丽本：凌；永乐北藏本及龙藏本：陵

⁹⁷ 丽本：往；永乐北藏本及龙藏本：住

dà shèng dà jí dì zàng shí lún jīng juàn dì sì 大乘大集地藏十轮经卷第四

táng sān zàng fǎ shī xuán zàng fèng zhào yì
唐三藏法师玄奘奉 诏译

wú yī xíng pǐn dì sān zhī èr 无依行品第三之二

ěr shí dì zàng pú sà mó hē sà fù bó fó yán dà dé shì
尔时，地藏菩萨摩诃萨复白佛言：“大德世
zūn pō yǒu fó tǔ wǔ zhuó è shì kōng wú fó shí qí zhōng zhòng
尊！颇有佛土，五浊恶世空无佛时，其中众
shēng fán nǎo chì shèng xí zhū è xíng yú chī hěn lì nán kě huà
生，烦恼炽盛，习诸恶行，愚痴狠戾，难可化
dǎo⁹⁸ wèi chà dì lì zhān tú luó zǎi guān zhān tú luó jū shì zhān
导⁹⁸？谓刹帝力旃荼罗、宰官旃荼罗、居士旃
tú luó zhǎng zhě zhān tú luó pó luó mén zhān tú luó rú shì děng
荼罗、长者旃荼罗、婆⁹⁹罗门旃荼罗，如是等
rén shàngēn wēi shǎo wú yǒu xìn xīn chǎn qū yú chī huái cōng míng
人，善根微少，无有信心，谄曲愚痴，怀聪明
màn bú jiàn bú wèi hòu shì kǔ guǒ lí shàn zhī shí nǎi zhì qù xiàng
慢，不见不畏后世苦果，离善知识，乃至趣向
wú jiàn dì yù rú shì děng rén wèi cái lì gù yǔ zhū pò jiè è xíng bì
无间地狱。如是等人为财利故，与诸破戒恶行苾
chú xiāng zhù gòng wéi fēi fǎ péng dǎng jiē dìng qù xiàng wú jiàn dì yù
刍，相助共为非法朋党，皆定趣向无间地狱。
ruò yǒu shì chù wǒ dāng zhù bǐ yǐ fó shì zūn rú lái fǎ wáng lì
若有是处，我当住彼，以佛世尊如来法王，利
yì ān lè yī qiè yǒu qíng wú shàng wēi miào gān lù fǎ wèi fāng biàn huà
益安乐一切有情无上微妙甘露法味，方便化
dǎo lìng dé shòu xíng bá jì rú shì chà dì lì zhān tú luó nǎi zhì
导，令得受行，拔济如是刹帝力旃荼罗，乃至
pó luó mén zhān tú luó lìng bú qù xiàng wú jiàn dì yù
婆罗门旃荼罗，令不趣向无间地狱。”

⁹⁸ 丽本：不；永乐北藏本及龙藏本：导

⁹⁹ 丽本：沙门旃荼罗、婆；永乐北藏本及龙藏本：婆

ěr shí fó gào dì zàng pú sà mó hē sà yán shànnán zǐ
 尔时，佛告地藏菩萨摩诃萨言：“善男子，
 yú wèi lái shì cǐ fó tǔ zhōng yǒu zhū zhòng shēng fán nǎo chì shèng
 于未来世，此佛土中有诸众生，烦恼炽盛，
 xí zhū è xíng yú chī hēn lì nán kě huà dǎo wèi chà dì lì zhān tú
 习诸恶行，愚痴狠戾，难可化导，谓刹帝力旃荼
 luó zǎi guān zhān tú luó jū shì zhān tú luó zhǎng zhě zhān tú luó
 罗、宰官旃荼罗、居士旃荼罗、长者旃荼罗、
 shā mén zhān tú luó pó luó mén zhān tú luó rú shì děng rén shàn gēn
 沙门旃荼罗、婆罗门旃荼罗。如是等人，善根
 wēi shǎo wú yǒu xìn xīn chǎn qū yú chī huái cōng míng màn lí
 微少，无有信心，谄曲愚痴，怀聪明慢，离
 shàn zhī shí yán wú zhēn shí bù néng suí shùn shàn zhī shí yǔ cháng
 善知识，言无真实，不能随顺善知识语；常
 xíng fěi bàng huǐ zǐ mà lì yú zhū zhèng fǎ yóu yù dǎo jiàn bú
 行诽谤、毁訾、骂詈于诸正法，犹豫倒见，不
 jiàn bú wèi hòu shì kǔ guǒ cháng yào xí jìn zhū è lǜ yí hào xíng shā
 见不畏后世苦果；常乐习近诸恶律仪，好行杀
 shēng nǎi zhì xié jiàn qī kuáng shì jiàn zì tā jù sǔn shì chà dì lì
 生乃至邪见，欺诳世间，自他俱损。是刹帝力
 zhān tú luó nǎi zhì pó luó mén zhān tú luó huàiluan wǒ fǎ yú wǒ
 旃荼罗，乃至婆罗门旃荼罗，坏乱我法，于我
 fǎ zhōng ér dé chū jiā huǐ pò jìn jiè yào yíng sù yè bǐ chà dì
 法中而得出家，毁破禁戒，乐营俗业。彼刹帝
 lì nǎi zhì pó luó mén děng gōng jìng gòng yǎng tān lì qiú cái yǒu yán
 力乃至婆罗门等，恭敬供养，贪利求财，有言
 wú xíng chuán shū sòng yìn tōng xìn wǎng lái shāng gū fàn yì
 无行，传书送印，通信往来，商估¹⁰⁰贩易，
 hào xí wàidiǎn zhòng zhí yíng nóng zàng zhù bǎo wù shǒu hù yuánzhái
 好习外典，种植营农，藏贮宝物，守护园宅，
 qī qiè nán nǚ xí xíng fú yìn zhòu shù shǐ guǐ zhān xiàng jí xiōng
 妻妾男女，习行符印，咒术使鬼，占相吉凶，
 hé huò tāng yào liáo bìng qiú cái yǐ zì huó mìng tān zhuó yǐn shí
 合和汤药，疗病求财，以自活命，贪著饮食、
 yī fú bǎo shì qín yíng sù wù huǐ fàn shī luó xíng zhū è fǎ
 衣服、宝饰，勤营俗务，毁犯尸罗，行诸恶法，

¹⁰⁰ 丽本：贾；永乐北藏本及龙藏本：估

bèi yīn gǒuxíng shí fēi shā mén zì chēng shā mén shí fēi fàn xíng zì
贝音狗行，实非沙门自称沙门，实非梵行自

chēng fàn xíng bǐ chà dì lì zhān tú luó nǎi zhì pó luó mén zhān tú luó
称梵行。彼刹帝力旃荼罗乃至婆罗门旃荼罗，

ài yào qīn jìn gōng jìng gòng yǎng tīng shòu yán jiào cǐ pò jiè zhě
爱乐亲近，恭敬供养，听受言教。此破戒者，

yú chà dì lì zhān tú luó nǎi zhì pó luó mén zhān tú luó yì yào qīn jìn
于刹帝力旃荼罗乃至婆罗门旃荼罗，亦乐亲近，

gōng jìng gòng yǎng tīng shòu yán jiào ruò jiàn yǒu rén yú wǒ fǎ zhōng
恭敬供养，听受言教。若见有人于我法中，

dé chū jiā yǐ jù jiè fù dé jīng jìn xiū xíng xué wú xué xíng nǎi
得出家已，具戒富德，精进修行，学无学行，乃

zhì zhèng dé zuì hòu jí guǒ bǐ chà dì lì zhān tú luó nǎi zhì pó luó mén
至证得最后极果，彼刹帝力旃荼罗乃至婆罗门

zhān tú luó jí¹⁰¹ shēng zēng jí bú yào qīn jìn gōng jìng gòng yǎng
旃荼罗，及¹⁰¹生憎嫉，不乐亲近、恭敬供养、

tīng shòu yán jiào
听受言教。

shàn nán zǐ pì rú yǒu rén rù bǎo zhōu zhǔ qì shě zhǒng
“善男子，譬如有人入宝洲渚，弃舍种

zhǒng dì qīng dà qīng jīn yín zhēn zhū hóng lián huā sè fá liú¹⁰²
种帝青、大青、金银、真珠、红莲花色筏瑠¹⁰²

lí děng dà jià zhēn bǎo qǔ jiā zhē zhū yú wèi lái shì cǐ fó tǔ zhōng
璃等大价真宝，取迦遮珠。于未来世此佛土中，

yǒu chà dì lì zhān tú luó nǎi zhì pó luó mén zhān tú luó yì fù rú shì
有刹帝力旃荼罗乃至婆罗门旃荼罗，亦复如是，

rù wǒ zhèng fǎ bǎo zhōu zhǔ zhōng qì shě zhǒng zhǒng jù jiè fù dé yào
入我正法宝洲渚中，弃舍种种具戒富德、乐

shèng yì dì jù zú cán kuì xué wú xué rén jí shàn yì shēng jīng qín
胜义谛、具足惭愧学无学人，及善异生，精勤

xiū xué liù dào bǐ àn jù zhū gōng dé zhēn shèng dì zǐ qǔ zhū pò jiè
修学六到彼岸，具诸功德真圣弟子；取诸破戒、

hào xíng zhòng è wú cán wú kuì yán cí¹⁰³ cū guǎng shēn xīn jiāo ào
好行众恶、无惭无愧、言词¹⁰³粗犷、身心憍傲、

¹⁰¹ 丽本：反；永乐北藏本及龙藏本：及

¹⁰² 丽本：筏瑠；永乐北藏本及龙藏本：筏瑠

¹⁰³ 丽本：辞；永乐北藏本及龙藏本：词

lí zhū bái fǎ wú cí wú bēi è xíng bì chū yǐ wéi fú tián gōngjìng
离诸白法、无慈无悲恶行苾刍，以为福田，恭敬
gòngyǎng tīngshòuyánjiào rú shì è rén shī jí dì zǐ jù dìng qù
供养，听受言教。如是恶人师及弟子，俱定趣
xiàng wú jiàn dì yù
向无间地狱。

shànnán zǐ yǒu shí è lún yú wèi lái shì cǐ fó tǔ zhōng
“善男子，有十恶轮，于未来世此佛土中，
yǒuchà dì lì zhān tú luó zǎi guānzhān tú luó jū shì zhān tú luó
有刹帝力旃荼罗、宰官旃荼罗、居士旃荼罗、
zhǎngzhězhān tú luó shā mén zhān tú luó pó luó mén zhān tú luó
长者旃荼罗、沙门旃荼罗、婆罗门旃荼罗，
rú shì děng rén yú shí è lún huò suí chéng yī huò jù chéng jiù
如是等人，于十恶轮，或随成一，或具成就，
xiānsuǒ xiū jí yī qiè shàngēn cuī huàishāomiè jiē wéi huī jìn bù
先所修集一切善根，摧坏烧灭，皆为灰烬，不
jiǔ biàndāng zhī tǐ fèi quē yú duō rì yè jié shé bù yán shòuzhū kǔ
久便当肢体废缺，于多日夜结舌不言，受诸苦
dú tòng qiè nán rěn mìng zhōng dìng shēng wú jiàn dì yù hé děng wéi
毒，痛切难忍，命终定生无间地狱。何等为
shí
十？

rú shì pò jiè è xíng bì chū yǒuchà dì lì jí zǎi guānděng
“如是破戒恶行苾刍，有刹帝力及宰官等，
rěnshòu è jiàn bàng ā liàn rě qīngjìng bì chūyán zhū rén zhě rú
忍受恶见，谤阿练若清净苾刍言：‘诸仁者！如
shì bì chū yú chī fán wěi zhàxiàn yì xiàng kuánguò shì jiān wéi
是苾刍，愚痴凡猥，诈现异相，诳惑世间，为
qiú yǐn shí yī fú lì yǎng gōngjìng míng yù zì zàn huǐ tā
求饮食、衣服、利养、恭敬、名誉，自赞毁他；
jí dù dòuluàn tānzhuómíng lì wú yǒuyàn zú yīngdāng bìn chù
嫉妬斗乱，贪著名利，无有厌足，应当摈黜，
wù shòu qí yán rú shì bì chū zhuānxíngwàng yǔ lí dì shí fǎ
勿受其言。如是苾刍，专行妄语，离谛实法，
yú cǐ jiē wú dé dàoguǒzhě yì wú lí yù yǒng jìn zhū lòu dàn wèi lì
于此皆无得道果者，亦无离欲永尽诸漏，但为利
yǎng gōngjìng míng yù zhù ā liàn rě zì xiànyǒu dé shèn mò gòng
养、恭敬、名誉住阿练若，自现有德，慎莫供

yǎng gōngjìng chéng shì rú shì chǎn qū fēi zhēn fú tián fēi xíng
养、恭敬、承事。如是谄曲非真福田，非行
dào zhě shí chà dì lì zhān tú luó nǎi zhì pó luó mén zhān tú luó
道者。’时，刹帝力旃荼罗乃至婆罗门旃荼罗，
yú ā liàn rě qīngjìng bì chú bù shēng xìn xīn xī yǒu zhī xiǎng xīn
于阿练若清净苾刍，不生¹⁰⁴信心希有之想，心
wú gōngjìng yì huáilíng miè bú yào qīn jìn chéng shì gòngyǎng
无恭敬，意怀凌蔑¹⁰⁵，不乐亲近，承事供养，
suǒ yǒu yán shuō jiē bù tīng shòu qīng huǐ rú shì zhù ā liàn rě qīngjìng
所有言说，皆不听受，轻毁如是住阿练若清净
bì chú jí shì qīng huǐ yī qiè fǎ yǎn sān bǎo zhǒng xìng¹⁰⁶
苾刍，即是轻毁一切法眼三宝种性¹⁰⁶。

shí bǐ guó zhōng yǒu zhū tiān lóng yào chā shéng děng xìn
“时，彼国中有诸天、龙、药叉神等，信
jìng sān bǎo wú dòng huàizhě yú chà dì lì zhān tú luó wáng nǎi zhì shā
敬三宝无动坏者，于刹帝力旃荼罗王，乃至沙
mén pó luó mén děng zhān tú luó rén xīn shēng chēn fèn hù xiāng wèi
门、婆罗门等旃荼罗人，心生瞋忿，互相谓
yán rén děng dāng guān cǐ chà dì lì zǎi guān jū shì zhǎng zhě
言：‘仁等当观此刹帝力宰官、居士、长者、
shā mén pó luó mén děng zhān tú luó rén jiē xī qīng huǐ yī qiè fǎ yǎn
沙门、婆罗门等旃荼罗人，皆悉轻毁一切法眼
sān bǎo zhǒng xìng¹⁰⁷ sǔn miè shàn gēn yóu è yǒu lì shè zhū zuì yè
三宝种性¹⁰⁷，损灭¹⁰⁸善根，由恶友力，摄诸罪业，
dāng duò è qù wǒ děng cóng jīn wù fù yōng hù cǐ chà dì lì zhān
当堕恶趣。我等从今，勿复拥护此刹帝力旃
tú luó děng bìng qí suǒ jū guó tǔ chéng yì zuò shì yǔ yǐ yī
荼罗等，并其所居国土城邑！’作是语已，一
qiè tiān lóng yào chā shéng děng jiē xī qì shě bú fù yōng hù bǐ
切天、龙、药叉神等，皆悉弃舍，不复拥护彼
chà dì lì zhān tú luó děng bìng bǐ suǒ jū guó tǔ chéng yì yú bǐ guó
刹帝力旃荼罗等，并彼所居国土城邑。于彼国

¹⁰⁴ 丽本：能生实；永乐北藏本及龙藏本：生

¹⁰⁵ 丽本：蔑；永乐北藏本及龙藏本：蔑

¹⁰⁶ 丽本：姓；永乐北藏本及龙藏本：性

¹⁰⁷ 丽本：姓；永乐北藏本及龙藏本：性

¹⁰⁸ 丽本：减；永乐北藏本及龙藏本：灭

tǔ yī qiè fǎ qì zhēn shí fú tián jiē chū qí guó shè yǒu zhù zhě yì
 土一切法器真实福田，皆出其国；设有住者，亦
 shēngshě xīn bú fù hù niàn
 生舍心，不复护念。

yóuzhūtiān lóng yàochāshénděng jí zhū fǎ qì zhēn shí
 “由诸天、龙、药叉神等，及诸法器真实
 fú tián yú chà dì lì zhān tú luó děng bìng bǐ suǒ jū guó tǔ chéng yì
 福田，于刹帝力旃荼罗等，并彼所居国土城邑，
 jiē shěshǒu hù bú hù niàn yǐ shí bǐ guó tǔ zì jūn tā jūn jìng
 皆舍守护，不护念已。时，彼国土自军、他军竞
 qǐ qīn líng¹⁰⁹ gèngxiāngcánhài jí yì jī jǐn yīn cǐ fù xīng bǐ
 起侵陵¹⁰⁹，更相残害，疾疫、饥馑因此复兴。彼
 chà dì lì zhān tú luó wáng nǎi zhì shā mén pó luó mén děng zhān tú
 刹帝力旃荼罗王，乃至沙门、婆罗门等旃荼
 luó rén yī qiè guó mín jiē wú huān lè xiānsuǒ ài lè jīn xī bié lí
 罗人，一切国民皆无欢乐，先所爱乐今悉别离，
 péngyǒujuànshǔ gèngxiāngchēnhèn jiàn móu cāi èr wú cí wú bēi
 朋友眷属更相瞋恨，¹¹⁰ 潜¹¹⁰ 谋猜贰，无慈无悲，
 jí dù qiāntān zhòng è jiē qǐ suǒ wèi shāshēng nǎi zhì xié jiàn
 嫉妬悭贪，众恶皆起，所谓：杀生乃至邪见，
 wú cán wú kuì shí yòng yī qiè sū dǔ bō wù jí sēng qí wù céng wú
 无惭无愧，食用一切宰堵波物及僧祇物，曾无
 huǐ xīn bǐ chà dì lì zhān tú luó wáng zēng jí zhōngxián ài yào
 悔心。彼刹帝力旃荼罗王，憎嫉忠贤，爱乐
 chǎnnìng lìng jǐ guānshù hù xiāng qīn líng¹¹¹ fèn huì jié yuàn xīngzhū
 谄佞，令己官庶互相侵陵¹¹¹，愤恚结怨，兴诸
 dòuzhēng gòng yú lín guójiāozhènzhan shí jūn shì lí xīn wú bú tuì
 斗争；其余邻国交阵战时，军士离心，无不退
 bài bǐ chà dì lì zhān tú luó wáng zǎi guān jū shì zhǎngzhě
 败。彼刹帝力旃荼罗王，宰官、居士、长者、
 shā mén pó luó mén děng zhān tú luó rén bù jiǔ biàndāng zhī tǐ fèi
 沙门、婆罗门等旃荼罗人，不久便当肢体废
 quē yú duō rì yè jié shé bù yán shòuzhū kǔ dú tòngqiè nánrěn
 缺，于多日夜结舌不言，受诸苦毒，痛切难忍，

¹⁰⁹ 丽本：凌；永乐北藏本及龙藏本：陵

¹¹⁰ 丽本：潜；永乐北藏本及龙藏本：潜

¹¹¹ 丽本：凌；永乐北藏本及龙藏本：陵

mìngzhōngdìngshēng wú jiàn dì yù
命终定生无间地狱。

fù cì shànnán zǐ yǒuchà dì lì zhān tú luówáng zǎi
“复次，善男子，有刹帝力旃荼罗王，宰
guān jū shì zhǎngzhě shāmén pó luó méndēngzhān tú luó rén
官、居士、长者、沙门、婆罗门等旃荼罗人，
suí è yǒuxíng shàngēnwēishǎo chǎn qū yú chī huáicōngmíngmàn
随恶友行，善根微少，谄曲愚痴，怀聪明慢，
yú sānbǎosuǒ wú chúnjìng xīn bú jiàn bú wèihòu shì kǔ guǒ cǐ yǒu yī
于三宝所无淳净心，不见不畏后世苦果。此有一
lèi yú shēngwénshèng dé wēishǎo xìn shí shì yú chī zì wèicōngmǐn
类，于声闻乘得微少信，实是愚痴自谓聪敏，
yú wǒ suǒshuōyuánjué shèng fǎ jí dà shèng fǎ huǐ zǐ fěi bàng bù
于我所说缘觉乘法及大乘法，毁些诽谤，不
tīngzhòngshēngshòu chí dú sòng xià zhì yī sòng fù yǒu yī lèi
听众生受持、读诵，下至一颂。复有一类，
yú yuánjué shèng dé wēishǎo xìn shí shì yú chī zì wèicōngmǐn yú wǒ
于缘觉乘得微少信，实是愚痴自谓聪敏，于我
suǒshuōshēngwénshèng fǎ jí dà shèng fǎ huǐ zǐ fěi bàng bù tīng
所说声闻乘法及大乘法，毁些诽谤，不听
zhòngshēngshòu chí dú sòng xià zhì yī sòng fù yǒu yī lèi yú
众生受持、读诵，下至一颂。复有一类，于
dà shèng fǎ dé wēishǎo xìn shí shì yú chī zì wèicōngmǐn yú wǒ suǒ
大乘法得微少信，实是愚痴自谓聪敏，于我所
shuōshēngwénshèng fǎ yuánjué shèng fǎ huǐ zǐ fěi bàng bù tīng
说声闻乘法、缘觉乘法，毁些诽谤，不听
zhòngshēngshòu chí dú sòng xià zhì yī sòng rú shì děng rén míng
众生受持、读诵，下至一颂。如是等人，名
wéi huǐ bàng fó zhèng fǎ zhě yì wéi wéi nì sān shì zhū fó pò sān shì
为毁谤佛正法者，亦为违逆三世诸佛，破三世
fó yī qiè fǎ zàng fénshāoduànmiè jiē wéi huī jìn duàn huài yī qiè
佛一切法藏，焚烧断灭，皆为灰烬；断坏一切
bā zhī shèngdào tiǎohuài wú liàngzhòngshēng fǎ yǎn
八支圣道，挑坏无量众生法眼。

ruò chà dì lì zhān tú luówáng nǎi zhì shāmén pó luó mén
“若刹帝力旃荼罗王，乃至沙门、婆罗门
děngzhān tú luó rén yú fó suǒshuōshēngwénshèng fǎ yuánjué shèng
等旃荼罗人，于佛所说声闻乘法、缘觉乘

fǎ jí dà shèng fǎ zhàng ài fù cáng lìng qí yǐn mò nǎi zhì yī sòng
法及大乘法，障碍覆藏，令其隐没，乃至一颂；
dāng zhī shì rén míng bú gōngjìng yī qiè fǎ yǎnsānbǎozhǒngxìng¹¹² yóu
当知是人，名不恭敬一切法眼三宝种性¹¹²。由
shì yīn yuán lìng hù guó tǔ yī qiè tiān lóng yào chā shén děng xìn
是因缘，令护国土一切天、龙、药叉神等，信
jìng sān bǎo wú dòng huài zhě yú chà dì lì zhān tú luó wáng nǎi zhì shā
敬三宝无动坏者，于刹帝力旃荼罗王，乃至沙
mén pó luó mén děng zhān tú luó rén xīn shēng chēn fèn guǎng shuō
门、婆罗门等旃荼罗人，心生瞋忿；广说
nǎi zhì bǐ chà dì lì zhān tú luó wáng zǎi guān jū shì zhǎng
乃至，彼刹帝力旃荼罗王，宰官、居士、长
zhě shā mén pó luó mén děng zhān tú luó rén bù jiǔ biàn dāng zhī tǐ
者、沙门、婆罗门等旃荼罗人，不久便当肢体
fèi quē yú duō rì yè jié shé bù yán shòu zhū kǔ dú tòng qiè nán rěn
废缺，于多日夜结舌不言，受诸苦毒，痛切难忍，
mìng zhōng dìng shēng wú jiān dà yù
命终定生无间大狱。

fù cì shàn nán zǐ yǒu chà dì lì zhān tú luó wáng zǎi
“复次，善男子，有刹帝力旃荼罗王，宰
guān jū shì zhǎng zhě shā mén pó luó mén děng zhān tú luó rén
官、居士、长者、沙门、婆罗门等旃荼罗人，
suí zhú pò jiè è bì chū xíng guǎng shuō nǎi zhì yú bǐ guó zhōng yǒu zhū
随逐破戒恶苾刍行；广说乃至，于彼国中有诸
fǎ qì zhēn shí fú tián yú chà dì lì zhān tú luó děng jiē zhù shě xīn
法器真实福田，于刹帝力旃荼罗等，皆住舍心
ér bú hù niàn suī jū qí guó ér yī fǎ zhù cháng bù xǐ¹¹³ yào sù jiān
而不护念。虽居其国而依法住，常不喜¹¹³乐俗间
jū zhǐ yì bú shuò shuò wǎng shī zhǔ jiā shè lìng zàn wǎng ér hù yǔ yán
居止，亦不数数往施主家，设令暂往而护语言，
zòng yǒu yǔ yán céng wú xū kuáng zhōng bú duì bǐ zài jiā rén qián jī
纵有语言曾无虚逛，终不对彼在家人前，讥
huǐ qīng nòng zhū pò jiè zhě yú zhū pò jiè è xíng bì chū zhōng bù qīng
毁轻弄诸破戒者；于诸破戒恶行苾刍，终不轻
rán zhé xiāng jiǎn wèn yì bú xiàn xiàng gù xiǎn qí fēi cháng jìn fú tián
然辄相检问，亦不现相故显其非；常近福田，

¹¹² 丽本：姓；永乐北藏本及龙藏本：性

¹¹³ 丽本：喜；永乐北藏本及龙藏本：喜

yuǎnzhū pò jiè ér bǐ pò jiè è xíng bì chū yú cǐ chí jiè zhēnshàn
远诸破戒。而彼破戒恶行苾刍，于此持戒真善
xíngzhě fǎnshēngchēnhèn qīng huǐ qīn líng yú chà dì lì zhān tú luó
行者，反生瞋恨、轻毁侵凌。于刹帝力旃荼罗
wáng nǎi zhì shā mén pó luó ménděngzhān tú luó rén zài jiā nán nǚ
王，乃至沙门、婆罗门等旃荼罗人，在家男女
dà xiǎoděngqián zhǒngzhǒngchǎn qū xū wàngtán lùn huǐ zǐ fěi bàng
大小等前，种种谄曲，虚妄谈论，毁訾诽谤
cǐ chí jiè zhě lìng chà dì lì zhān tú luó wáng nǎi zhì shā mén pó
此持戒者；令刹帝力旃荼罗王，乃至沙门、婆
luó ménděngzhān tú luó rén yú wǒ dì zǐ shǎo yù zhī zú chí jiè duō
罗门等旃荼罗人，于我弟子少欲知足、持戒多
wén jù miào biàn cái zhū bì chū suǒ xīn shēngchēnhèn zhǒngzhǒng
闻、具妙辩才诸苾刍所，心生瞋恨，种种
cū yán hē mà bī qiè lìng xīn yōunǎoshēn bù ān tài huò duó yī bō zhū
粗言呵骂逼切，令心忧恼身不安泰，或夺衣钵诸
zī shēn jù lìng qí kuì fá huò duó suǒ shī sì fāng sēng wù bù tīng
资身具，令其匮乏；或夺所施四方僧物，不听
shòu yòng huò bì lǎo yù jiā suǒ kǎo chǔ huò jiě zhī jié huò zhǎn shēn
受用；或闭牢狱枷锁拷楚；或解支节；或斩身
shǒu
首。

shànnán zǐ dāngguān rú shì zhū chà dì lì zhān tú luó wáng
“善男子，当观如是诸刹帝力旃荼罗王，
nǎi zhì shā mén pó luó ménděngzhān tú luó rén qīn jìn pò jiè è xíng
乃至沙门、婆罗门等旃荼罗人，亲近破戒恶行
bì chū zào zuò rú shì zhǒngzhǒng dà zuì nǎi zhì dāng duò wú jiàn dì yù
苾刍，造作如是种种大罪，乃至当堕无间地狱。
ruò zhū zhòngshēng zuò wǔ wú jiàn huò fàn zhòng jiè huò jìn wú jiàn xìng
若诸众生作五无间，或犯重戒，或近无间性
zuì zhē zuì yóu qīng rú shì zhū chà dì lì zhān tú luó wáng nǎi zhì
罪，遮罪犹轻。如是诸刹帝力旃荼罗王，乃至
shā mén pó luó ménděngzhān tú luó rén qīn jìn pò jiè yuè fǎ zhòng zuì
沙门、婆罗门等旃荼罗人，亲近破戒越法重罪。
shànnán zǐ rú shì pò jiè è xíng bì chū suī zuò rú shì yuè fǎ zhòng
善男子，如是破戒恶行苾刍，虽作如是越法重
zuì ér yī wǒ fǎ tì chú xū fà pī fú jiā shā jìn zhǐ wēi yí tóng
罪，而依我法，剃除须发被服袈裟，进止威仪同

zhūxiánshèng wǒshàngbùxǔguówáng dàchén zhūzài jiāzhě
诸贤圣。我尚不许国王、大臣、诸在家者，
yī sù zhèng fǎ yǐ biānzhàngděngchuíkǎo qí shēn huò bì láo yù
依俗正法，以鞭杖等捶拷其身，或闭牢狱，
huò fù hē mà huò jiě zhī jié huò duàn qí mìng kuàng yī fēi fǎ
或复呵骂，或解支节，或断其命。况依非法？

guówáng dàchén zhūzài jiāzhě ruò zuò cǐ shì biànhuò dà zuì
国王、大臣、诸在家者，若作此事，便获大罪，
jué dìng dāng shēng wú jiàn dì yù yú zhū pò jiè è xíng bì chū yóu shàng
决定当生无间地狱。于诸破戒恶行苾刍，犹尚
bù yīng rú shì zhé fá hé kuàng chí jiè zhēnshàn xíng zhě
不应如是谪罚，何况持戒真善行者？

shànnán zǐ ruò yǒu bì chū yú zhū gēnběnxìngzhòng zuì zhōng
“善男子，若有苾刍，于诸根本性重罪中

suí fàn yī zuì suī míng pò jiè è xíng bì chū ér yú qīn jiào hé hé sēng
随犯一罪，虽名破戒恶行苾刍，而于亲教和合僧

zhōngsuǒ dé lǜ yí yóu bú duàn jué nǎi zhì qì shě suǒ xué shī luó
中所得律仪，犹不断绝，乃至弃舍所学尸罗，

yóu yǒu bái fǎ xiāng qì suí zhú guówáng dàchén zhūzài jiāzhě
犹有白法香气随逐。国王、大臣、诸在家者，

wú yǒu lǜ yí bù yīng qīngmàn jí jiā zhé fá rú shì bì chū suī fēi fǎ
无有律仪，不应轻慢及加谪罚。如是苾刍虽非法

qì tuì shī shèng fǎ huì zá qīngzhòng pò huài yī qiè shā mén fǎ shì
器，退失圣法，秽杂清众，破坏一切沙门法事，

bù dé shòu yòng sì fāng sēng wù ér yú qīn jiào hé hé sēng zhōngsuǒ dé
不得受用四方僧物，而于亲教和合僧中所得

lǜ yí bú qì shě gù yóu shèng yī qiè zài jiā bái yī fàn xìng zuì zhě
律仪不弃舍故，犹胜一切在家白衣。犯性罪者

shàng yīng rú shì kuàng fàn qí yú zhū xiǎo zhē zuì shì gù bù xǔ guó
尚应如是，况犯其余诸小遮罪？是故，不许国

wáng dàchén zhūzài jiāzhě qīngmànzhé fá suǒ yǐ zhě hé
王、大臣、诸在家者，轻慢谪罚。所以者何？

shànnán zǐ nǎi wǎng guò qù yǒu jiā shē guó wáng míng fàn
“善男子，乃往过去，有迦奢国，王名梵

shòu chì zhān tú luó yǒu dà xiàng wáng míng qīng lián mù liù yá
授，勅旃荼罗：‘有大象王，名青莲目，六牙

jù zú zhù xuě shān biān nǚ kě wǎng bǐ bá qǔ yá lái ruò bù
具足，住雪山边。汝可往彼，拔取牙来。若不

dé zhě rǔ děng wǔ rén dìng wú huó yì shí zhān tú luó wèi hù shēn
得者，汝等五人定无活义。’时，旃荼罗为护身
mìng zhí chí gōngjiàn pī chì jiā shā zhàxiànshāménwēi yí xíngxiàng
命，执持弓箭，披¹¹⁴赤袈裟，诈现沙门威仪形相，
wǎngxuěshānbīan zhì xiàngwángsuǒ shí bǐ mǔxiàngyáojiàn rén lái
往雪山边，至象王所。时，彼母象遥见人来，
zhí chí gōngjiàn jīng bù chí zǒu yì xiàngwángsuǒ bó yán dà
执持弓箭，惊怖驰走，诣象王所，白言：‘大
tiān jīn jiàn yǒu rén zhāng gōng niǎn jiàn xú xíng shì chān lái qù wǒ děng
天！今见有人张弓捻箭，徐行视覘，来趣我等，
jiāng fēi wǒ děng mìng yù jìn yé xiàngwángwén yǐ jǔ mù biàn jiàn
将非我等命欲尽耶？’象王闻已，举目便见
tì chú xū fà zhuó jiā shā rén jí wèi mǔ xiàng ér shuō sòng yuē
剃除须发著袈裟人，即为母象而说颂曰：

pī jìng qié shā děng zhū fó fǎ chuáng xiàng
被殄伽沙等 诸佛法幢相
guān cǐ lí zhū è bì bú hài zhòng shēng
观此离诸恶 必不害众生

shí bǐ mǔ xiàng yǐ sòng dá yán¹¹⁵
“时，彼母象以颂答言¹¹⁵：

suī zhī pī fǎ fú ér zhí chí gōngjiàn
虽知被法服 而执持弓箭
shì è zhān tú luó yào è wú bēi mǐn
是恶旃荼罗 乐恶无悲愍

shí dà xiàng wáng fù shuō sòng yuē
“时，大象王复说颂曰：

jiàn jiā shā yī xiàng zhī shì cí bēi běn
见袈裟一相 知是慈悲本
cǐ bì guī fó zhě mǐnniàn zhū zhòng shēng
此必归佛者 愍念诸众生
rǔ wù huái yí lǜ yí yīng sù shè xīn
汝勿怀疑虑 宜应速摄心
pī cǐ fǎ yī rén yù dù shēng sǐ hǎi
被此法衣人 欲渡生死海

shí zhān tú luó jí yǐ dú jiàn wāngōngshēnshè zhōngxiàng
“时，旃荼罗即以毒箭弯弓审射，中象

¹¹⁴ 丽本：被；永乐北藏本及龙藏本：披

¹¹⁵ 丽本：曰；永乐北藏本及龙藏本：言

wáng xīn mǔ xiàng jiàn zhī jǔ shēng hǎo táo bēi āi gěng yē yǐ
王心。母象见之，举声号**吽**¹¹⁶，悲哀哽噎，以

sòng bó yán
颂白言：

pī cǐ fǎ yī rén yí yīng dìng guī fó
被此法衣人 宜应定归佛

wēi yí suī jì jìng ér huái dú è xīn
威仪虽寂静 而怀毒恶心

yīng sù tā bǐ shēn lìng qí mìng gēn duàn
应速踏彼身 令其命根断

miè cǐ yuàn lìng jìn yǐ shè tiān shēn gù
灭此怨令尽 以射天身故

shí dà xiàng wáng yǐ sòng dá yuē
“时，大象王以颂答曰：

nìng sù shě shēn mìng bù yīng shēng è xīn
宁速舍身命 不应生恶心

bǐ suī huái zhà xīn yóu sì fó dì zǐ
彼虽怀诈心 犹似佛弟子

zhì zhě fēi wèi mìng ér huái¹¹⁷ qīng jìng xīn
智者非为命 而怀¹¹⁷清净心

wèi dù zhū yǒu qíng cháng xí pú tí xíng
为度诸有情 常习菩提行

shí dà xiàng wáng xīn shēng bēi mǐn xú wèn rén yuē rǔ
“时，大象王心生悲愍，徐问人曰：‘汝

hé suǒ xū ? ’ bǐ rén dá yuē yù xū rǔ yá
何所须？’ 彼人答曰：‘欲须汝牙。’

xiàng wáng huān xǐ jí zì bá yá shī zhān tú luó ér shuō
“象王欢喜，即自拔牙施旃荼罗，而说

sòng yuē
颂曰：

wǒ yǐ bái yá jīn shī rǔ wú fèn wú hèn wú tān xī
我以白牙今施汝 无忿无恨无贪惜

yuàn cǐ shī fú dāng chéng fó miè zhū zhòng shēng fán nǎo bìng
愿此施福当成佛 灭诸众生烦恼病

shàn nán zǐ dāng guān rú shì guò qù xiàng wáng suī shòu wú
“善男子，当观如是过去象王，虽受无

¹¹⁶ 丽本：响；永乐北藏本及龙藏本：吽

¹¹⁷ 丽本：坏；永乐北藏本及龙藏本：怀

xiá pángshēng qù shēn wèi qiú ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí gù
暇¹¹⁸ 傍生趣身，为求阿耨多罗三藐三菩提故，
ér néng qì shěshēnmìng wú lìn gōngjìng zūnzhòngzhuó jiā shā rén
而能弃舍身命无吝，恭敬、尊重著袈裟人。
suī bǐ wéiyuàn ér bù jiā bào
虽彼为怨，而不加报。

rán wèi lái shì yǒuchà dì lì zhān tú luó wáng zǎi guān
“然未来世，有刹帝力旃荼罗王，宰官、
jū shì zhǎngzhě shā mén pó luó mén děng zhān tú luó rén shí shì
居士、长者、沙门、婆罗门等旃荼罗人，实是
yú chī huáicōngmíngmàn chǎn qū xū zhà qī kuáng shì jiān bú
愚痴，怀聪明慢，谄曲虚诈，欺诳世间，不
jiàn bú wèihòu shì kǔ guǒ yú guī wǒ fǎ ér chū jiā zhě ruò shì fǎ qì
见不畏后世苦果，于归我法而出家者，若是法器、
ruò fēi fǎ qì zhū dì zǐ suǒ nǎoluàn hē mà huò yǐ biānzhàngchǔ tà
若非法器诸弟子所，恼乱呵骂，或以鞭杖楚挞
qí shēn huò bì lǎo yù nǎi zhì duàn mìng cǐ yú yī qiè guò qù wèi
其身，或闭牢狱乃至断命。此于一切过去、未
lái xiàn zài zhū fó fàn zhū dà zuì jué dìng dāng qù wú jiàn dì yù
来、现在诸佛，犯诸大罪，决定当趣无间地狱，
duàn miè shàngēn fén shāo xiāng xù yī qiè zhì zhě zhī suǒ yuǎn lí
断灭善根，焚烧相续，一切智者之所远离。
bǐ jì zào zuò rú shì zhòng zuì fù huái ào màn kuáng huò shì jiān zì
彼既造作如是重罪，复怀傲慢，诳惑世间，自
chēng wǒ děng yì qiú wú shàng zhèng děng pú tí wǒ shì dà shèng
称：‘我等亦求无上正等菩提，我是大乘，
dāng dé zuò fó pì rú yǒu rén zì tiǎo qí mù máng wú suǒ jiàn
当得作佛。’譬如有人，自挑其目，盲无所见，
ér yù dǎo tā dēng shàng dà shān zhōng wú shì chù
而欲导他登上大山，终无是处。

yú wèi lái shì yǒuchà dì lì zhān tú luó wáng zǎi guān
“于未来世，有刹帝力旃荼罗王，宰官、
jū shì zhǎngzhě shā mén pó luó mén děng zhān tú luó rén yì fù
居士、长者、沙门、婆罗门等旃荼罗人，亦复
rú shì yú guī wǒ fǎ ér chū jiā zhě ruò shì fǎ qì ruò fēi fǎ qì
如是。于归我法而出家者，若是法器、若非法器

¹¹⁸ 丽本：暇；永乐北藏本及龙藏本：暇

zhū dì zǐ suǒ nǎoluàn hē mà huò yǐ biānzhàngchǔ tà qí shēn huò
诸弟子所，恼乱呵骂，或以鞭杖楚挞其身，或
bì láo yù nǎi zhì duàn mìng cǐ yú yī qiè guò qù wèi lái xiàn zài
闭牢狱乃至断命。此于一切过去、未来、现在
zhū fó fàn zhū dà zuì duàn miè shàngēn fén shāo xiāng xù yī qiè zhì
诸佛，犯诸大罪，断灭善根焚烧相续，一切智
zhě zhī suǒ yuǎn lí jué dìng dāng qù wú jiàn dì yù bǐ jì zào zuò rú
者之所远离，决定当趣无间地狱。彼既造作如
shì zhòng zuì fù huái ào màn kuáng huò shì jiān zì chēng wǒ
是重罪，复怀傲慢，诳惑世间，自称：‘我
děng yì qiú wú shàng zhèng děng pú tí wǒ shì dà shèng dāng dé zuò
等亦求无上正等菩提，我是大乘，当得作
fó bǐ yóu nǎoluàn chū jiā rén gù xià jiàn rén shēn shàng nán kě dé
佛。’彼由恼乱出家人故，下贱人身尚难可得，
kuàng dāng néng zhèng èr shèng pú tí wú shàng dà shèng yú qí jué fèn
况当能证二乘菩提？无上大乘于其绝分！

yòu shàn nán zǐ guò qù yǒu guó míng bō zhē luó wáng hào
“又善男子，过去有国，名般遮罗，王号
shèng jūn tǒng lǐng bǐ guó shí bǐ yǒu yī dà qiū kuàng suǒ míng qiè
胜军，统领彼国。时，彼有一大丘壙所，名謁
lán pó shèn kě bù wèi yào chā luó chà duō zhù qí zhōng ruò yǒu
蓝婆，甚可怖畏，药叉、罗刹多住其中，若有
rén jiàn¹¹⁹ xīn jīng máo shù shí guó yǒu rén zuì yīng hé sǐ wáng chì
人见¹¹⁹，心惊毛竖。时国有人，罪应合死，王勅
diǎn yù fù qí wǔ chù sòng qiè lán pó dà qiū kuàng suǒ lìng zhū è guǐ
典狱缚其五处，送謁蓝婆大丘壙所，令诸恶鬼
shí dàn qí shēn zuì rén wén yǐ wèi hù mìng gù jí tì xū fà
食噉其身。罪人闻已，为护命故，即剃须发，
qiú mì jiā shā yù dé yī piàn zì xì qí jǐng shí diǎn yù zhě rú
求觅袈裟，遇得一片，自系其颈。时，典狱者如
wáng suǒ chì fù qí wǔ chù sòng qiū kuàng zhōng zhū rén huán yǐ
王所勅，缚其五处，送丘壙中。诸人还已，
zhì yú yè fēn yǒu dà luó chà mǔ míng dāo jiàn yǎn yǔ wǔ qiān juàn
至于夜分，有大罗刹母，名刀剑眼，与五千眷
shǔ lái rù zhǒng jiàn zuì rén yáo jiàn shēn xīn jīng sǒng shí luó chà
属来入冢间，罪人遥见，身心惊悚。时，罗刹

¹¹⁹ 丽本：入者；永乐北藏本及龙藏本：人见

mǔ jiàn yǒu cǐ rén bèi fù wǔ chù tì chú xū fà piàn chì jiā shā xì qí
母见有此人被缚五处，剃除须发，片赤袈裟系其
jǐng xià jí biànyòu rào zūn zhòng dǐng lǐ hé zhǎng gōng jìng
颈下，即便右绕、尊重、顶礼，合掌恭敬，
ér shuō sòng yán
而说颂言：

rén kě zì ān wèi wǒ zhōng bú hài rǔ
人可自安慰 我终不害汝

jiàn tì fà rǎn yī lìng wǒ yì niàn fó
见剃发染衣 令我忆念佛

shí luó chà zǐ bó qí mǔ yuē
“时，罗刹子白其母曰：

mǔ wǒ wéi jī kě shèn bī qiè shēn xīn
母我为饥渴 甚逼切身心

yuàn tīng shí cǐ rén xī kǔ shēn xīn lè
愿听食此人 息苦身心乐

shí luó chà mǔ biàngào zǐ yán
“时，罗刹母便告子言：

pī jìng qié shā fó jiě tuō chuáng xiàng yī
被殃伽沙佛 解脱幢相衣

yú cǐ qǐ è xīn dìng duò wú jiàn yù
于此起恶心 定堕无间狱

shí luó chà zǐ yǔ zhū juàn shǔ yòu rào cǐ rén zūn zhòng
“时，罗刹子与诸眷属，右绕此人，尊重

dǐng lǐ hé zhǎng gōng jìng ér shuō sòng yuē
顶礼，合掌恭敬，而说颂曰：

chàn huǐ rǎn yī rén wǒ nìng yú fù mǔ
忏悔染衣人 我宁于父母

zào shēn yǔ yì è yú rǔ zhōng wú hài
造身语意恶 于汝终无害

ěr shí fù yǒu dà luó chà mǔ míng lú luó chǐ yì yǒu wǔ
“尔时，复有大罗刹母，名驴骡齿，亦有五

qiān juàn shǔ wéi rào lái rù zhǒng jiàn shí luó chà mǔ yì jiàn cǐ rén bèi
千眷属围绕来入冢间。时，罗刹母亦见此人被

fù wǔ chù tì chú xū fà piàn chì jiā shā xì qí jǐng xià jí biànyòu
缚五处，剃除须发，片赤袈裟系其颈下，即便右

rào zūn zhòng dǐng lǐ hé zhǎng gōng jìng ér shuō sòng yán
绕、尊重、顶礼，合掌恭敬，而说颂言：

rén yú wǒ wù bù rǔ jǐng suǒ xì fú
人于我勿怖 汝颈所系服

shì xiānchuángxiàng yī wǒ dǐng lǐ gòngyǎng
是仙幢相衣 我顶礼供养

shí luó chà zǐ bó qí mǔ yuē
“时，罗刹子白其母曰：

rén mǔ¹²⁰ ròu gān měi yuàn mǔ tīng wǒ shí
人母¹²⁰肉甘美 愿母听我食

zēngzhǎngshēn xīn lì yǒngměng wú suǒ wèi
增长身心力 勇猛无所畏

shí luó chà mǔ biàngào zǐ yán
“时，罗刹母便告子言：

rén tiān děng miào lè yóu gōng jìng chū jiā
人天等妙乐 由恭敬出家

gù gòngyǎng rǎn yī dāng huò wú liàng lè
故供养染衣 当获无量乐

shí luó chà zǐ yǔ zhū juànshǔ yòurào cǐ rén zūnzhòng
“时，罗刹子与诸眷属，右绕此人，尊重

dǐng lǐ hé zhǎnggōngjìng ér shuō sòngyǔē
顶礼，合掌恭敬，而说颂曰：

wǒ jīn gōng jìng lǐ tì fà rǎn yī rén
我今恭敬礼 剃发染衣人

yuàndāng¹²¹ yú wèi lái jiàn fó shēnshēng xìn
愿当¹²¹于未来 见佛深生信

ěr shí fù yǒu dà luó chà mǔ míngzhēngníng fà yì yǒu
“尔时，复有大罗刹母，名鬚鬚发，亦有

wǔ qiānjuànshǔ wéi rào lái rù zhǒngjiàn shí luó chà mǔ yì jiàn cǐ rén
五千眷属围绕来入冢间。时，罗刹母亦见此人

bèi fù wǔ chù tì chú xū fà piàn chì jiā shā xì qí jǐng xià jí biàn
被缚五处，剃除须发，片赤袈裟系其颈下，即便

yòurào zūnzhòng dǐng lǐ hé zhǎnggōngjìng ér shuō sòngyán
右绕、尊重、顶礼，合掌恭敬，而说颂言：

dà xiān chuáng xiàng yī zhì zhě yīng zàn fèng
大仙幢相衣 智者应赞奉

ruò néng xiū gòng yǎng bì duàn zhū yǒu fù
若能修供养 必断诸有缚

¹²⁰ 丽本：血；永乐北藏本及龙藏本：母

¹²¹ 丽本：常；永乐北藏本及龙藏本：当

shí luó chà zǐ bó qí mǔ yuē
“时，罗刹子白其母曰：

cǐ rén shēn xuè ròu guó wáng zhī suǒ lài¹²²
此人身血肉 国王之所**赀**

yuàn tīng wǒ yǐn dàn dé lì chéng shì mǔ
愿听我饮噉 得力承**事**母

shí luó chà mǔ biàn gào zǐ yán
“时，罗刹母便告子言：

rú shì rǎn yī rén fēi rǔ suǒ yīng shí
如是染衣人 非汝所**应**食

yú cǐ qǐ è zhě dāng chéng dà kǔ qì
于此起恶者 当**成**大苦器

shí luó chà zǐ yǔ zhū juàn shǔ yòu rào cǐ rén zūn zhòng
“时，罗刹子与诸眷属，右绕此人，**尊**重

dǐng lǐ hé zhǎng gōng jìng ér shuō sòng yuē
顶礼，合掌恭敬，而说颂曰：

rǔ shì dà xiān zhǒng kān wéi liáng fú tián
汝是大仙种 堪为良福田

gù wǒ xiū gòng yǎng yuàn jué zhū yǒu fù
故我修供养 愿绝诸有**缚**

ěr shí fù yǒu dà luó chà mǔ míng dāo jiàn kǒu yì yǒu wǔ
“尔时，复有大罗刹母，名刀剑口，亦有五

qiān juàn shǔ wéi rào lái rù zhǒng jiàn shí luó chà mǔ yì jiàn cǐ rén bèi
千眷属围绕来入冢间。时，罗刹母亦见此人被

fù wǔ chù tì chú xū fà piàn chì jiā shā xì qí jǐng xià jí biàn yòu
缚五处，剃除须发，片赤袈裟系其颈下，即便右

rào zūn zhòng dǐng lǐ hé zhǎng gōng jìng ér shuō sòng yán
绕、**尊**重、顶礼，合掌恭敬，而说颂言：

rǔ jīn pī fǎ yī bì qù niè pán lè
汝今被法衣 必趣涅槃乐

gù wǒ bú hài rǔ kǒng zhū fó suǒ hē
故我不害汝 恐诸佛所**呵**

shí luó chà zǐ bó qí mǔ yuē
“时，罗刹子白其母曰：

wǒ cháng xī jīng qì yǐn dàn rén xuè ròu
我常吸精气 饮噉人血肉

¹²² 丽本：赖；永乐北藏本及龙藏本：赀

yuàn tīng shí cǐ rén lìng sè lì chōngshèng
愿听食此人 令色力充盛

shí luó chà mǔ biàngào zǐ yán
“时，罗刹母便告子言：

ruò hài zhuó jiā shā tì chú xū fà zhě
若害著袈裟 剃除须发者

bì duò wú jiàn yù jiǔ shòu dà kǔ qì
必堕无间狱 久受大苦器

shí luó chà zǐ yǔ zhū juànshǔ yòu rào cǐ rén zūnzhòng
“时，罗刹子与诸眷属，右绕此人、尊重、

dǐng lǐ hé zhǎnggōngjìng ér shuō sòngyǔē
顶礼，合掌恭敬，而说颂曰：

wǒ děng bù dì yù gù bú hài rǔ mìng
我等怖地狱 故不害汝命

dāng jiě fàng rǔ shēn yuàn tuō dì yù kǔ
当解放汝身 愿脱地狱苦

shí zhū luó chà mǔ zǐ juànshǔ tóng qǐ cí xīn jiě
“时，诸罗刹母、子、眷属，同起慈心，解

cǐ rén fù chàn xiè wèi yù huān xǐ fàng huán cǐ rén qīngdàn jí zhì
此人缚，忤谢慰喻，欢喜放还。此人清旦疾至

wángsuǒ yǐ rú shàng shì jù bó yú wáng shí shèng jūn wáng jí zhū
王所，以如上事具白于王。时，胜军王及诸

juànshǔ wén zhī jīng yuè tàn wèi céng yǒu jí lì tiáo zhì bāngào
眷属，闻之惊跃，叹未曾有，即立条制，颁布

guó rén zì jīn yǐ ¹²³ hòu yú wǒ guó zhōng yǒu fó dì zǐ ruò
国人：‘自今以¹²³后，于我国中，有佛弟子，若

chí jiè ruò pò jiè xià zhì wú jiè dàn tì xū fà pī fú jiā shā
持戒、若破戒、下至无戒，但剃须发被服袈裟，

zhū yǒu qīn líng huò jiā hài zhě dāng yǐ sǐ zuì ér xíng fá zhī yóu cǐ
诸有侵凌或加害者，当以死罪而刑罚之。’由此

yīn yuán zhòng rén mù dé jiàn jiàn guī huà wáng zhān bù zhōu jiē gòng
因缘，众人慕德，渐渐归化王瞻部洲，皆共

chéng xīn guī jìng sān bǎo
诚心归敬三宝。

shàn nán zǐ dāng guān rú shì guò qù luó chà suī shòu wú xiá
“善男子，当观如是过去罗刹，虽受无暇

¹²³ 丽本：已；永乐北藏本及龙藏本：以

è guǐ qù shēn xī rén jīng qì yǐn dàn xuè ròu è xīn chì shèng
饿鬼趣身，吸人精气，饮噉血肉，恶心炽盛，
wú yǒu cí bēi ér jiàn wú jiè tì chú xū fà yǐ piàn jiā shā guà qí jǐng
无有慈悲，而见无戒剃除须发，以片袈裟挂其颈
zhě jí biàn yòu rào zūn zhòng dǐng lǐ gōng jìng zàn sòng wú
者，即便右绕、尊重、顶礼、恭敬、赞颂，无
sǔn hài xīn rán wèi lái shì yǒu chā dì lì zhān tú luó wáng zǎi guān
损害心。然未来世，有刹帝力旃荼罗王，宰官、
jū shì zhǎng zhě shā mén pó luó mén děng zhān tú luó rén xīn huái
居士、长者、沙门、婆罗门等旃荼罗人，心怀
dú è wú yǒu cí mǐn zào zuì guò yú yào chā luó chà yú chī ào
毒恶，无有慈愍，造罪过于药叉、罗刹，愚痴傲
màn duàn miè shàngēn yú guī wǒ fǎ ér chū jiā zhě ruò shì fǎ qì
慢，断灭善根。于归我法而出家者，若是法器、
ruò fēi fǎ qì tì chú xū fà pī fú jiā shā zhū dì zǐ suǒ bù shēng
若非法器，剃除须发被服袈裟诸弟子所，不生
gōng jìng nǎo luàn hē mà huò yǐ biān zhàng chǔ tà qí shēn huò bì lǎo
恭敬，恼乱呵骂，或以鞭杖楚挞其身，或闭牢
yù nǎi zhì duàn mìng cǐ yú yī qiè guò qù wèi lái xiàn zài zhū fó
狱乃至断命。此于一切过去、未来、现在诸佛，
fàn zhū dà zuì duàn miè shàngēn fén shāo xiāng xù yī qiè zhì zhě zhī
犯诸大罪，断灭善根，焚烧相续，一切智者之
suǒ yuǎn lí jué dìng dāng shēng wú jiàn dì yù
所远离，决定当生无间地狱。

yòu shàn nán zǐ xī yǒu guó wáng míng chāo fú dé yǒu rén
“又善男子，昔有国王，名超福德。有人
fàn guò zuì yīng hé sǐ wáng xìng rén cí bú yù duàn mìng yǒu yī
犯过，罪应合死，王性仁慈，不欲断命。有一
dà chén duō zhū zhì cè qián bái wáng yuē yuàn wù wéi yōu zhōng bú
大臣多诸智策，前白王曰：‘愿勿为忧，终不
lìng wáng dé shā shēng zuì bú fù kuí kuài lìng shā cǐ rén shí bǐ dà
令王得杀生罪，不付魁脍令杀此人。’时，彼大
chén yǐ jǐ zhì lì jiāng fàn zuì rén fù è zuì xiàng shí è zuì xiàng
臣以己智力，将犯罪人付恶醉象。时，恶醉象
yǐ bí juǎn qǔ zuì rén liǎng jīng jǔ shàng kōng zhōng jìn qí shì lì yù
以鼻卷取罪人两胫，举上空中，尽其势力欲
pū yú dì hū jiàn cǐ rén cháng yǒu chì sè wèi shì jiā shā xīn
扑于地，忽见此人，裳有赤色，谓是袈裟，心

shēngjìng xìn biàn xú zhì dì chàn xiè bēiháo guì fú yú qián yǐ
生净信，便徐置地，忏悔悲号，跪伏于前，以
bí wěn zú shēn xīn jìngzhòng zhānyǎng bǐ rén dà chénjiàn yǐ
鼻拄足，深心敬重，瞻仰彼人。大臣见已，
chí huán bó wáng wángwén xǐ è tàn wèicéngyǒu biàn chì guó rén
驰还白王。王闻喜愕，叹未曾有，便勅国人，
hóng jìng sānbǎo yīn sī duànshā wàngshàn bù zhōu
弘¹²⁴敬三宝，因斯断杀，王瞻部洲。

shànnán zǐ dāngguān rú shì guò qù zuì xiàng suī shòu wú xiá
“善男子，当观如是过去醉象，虽受无暇

¹²⁵ pángshēng qù shēn ér jìng jiā shā bú zào è yè rán wèi lái shì
傍生趣身，而敬袈裟，不造恶业。然未来世，
yǒuchà dì lì zhān tú luó wáng zǎi guān jū shì zhǎngzhě shā
有刹帝力旃荼罗王，宰官、居士、长者、沙
mén pó luó mén děng zhān tú luó rén xīn huái dú è wú yǒu cí mǐn
门、婆罗门等旃荼罗人，心怀毒恶，无有慈愍，
zào zhū zuì yè guò è zuì xiàng yú chī ào màn duàn miè shàn gēn yú
造诸罪业过恶醉象，愚痴傲慢，断灭善根，于
guī wǒ fǎ ér chū jiā zhě ruò shì fǎ qì ruò fēi fǎ qì tì chú xū
归我法而出家者，若是法器、若非法器，剃除须
fà pī fú jiā shā zhū dì zǐ suǒ bù shēng gōng jìng nǎo luàn hē mà
发被服袈裟诸弟子所，不生恭敬，恼乱呵骂，
huò yǐ biānzhàng chǔ tà qí shēn huò bì láo yù nǎi zhì duàn mìng cǐ
或以鞭杖楚挞其身，或闭牢狱乃至断命，此
yú yī qiè guò qù wèi lái xiàn zài zhū fó fàn zhū dà zuì duàn miè
于一切过去、未来、现在诸佛，犯诸大罪，断灭
shàn gēn fén shāo xiāng xù yī qiè zhì zhě zhī suǒ yuǎn lí jué dìng dāng
善根，焚烧相续，一切智者之所远离，决定当
shēng wú jiàn dì yù
生无间地狱。

ruò chà dì lì zhān tú luó wáng nǎi zhì shā mén pó luó mén
“若刹帝力旃荼罗王，乃至沙门、婆罗门

děngzhān tú luó rén chéng jiù rú shì dì sān è lún yóu cǐ yīn yuán
等旃荼罗人，成就如是第三恶轮，由此因缘，
lìng hù guó tǔ yī qiè tiān lóng yào chā shén děng xìn jìng sān bǎo wú
令护国土一切天、龙、药叉神等，信敬三宝无

¹²⁴ 丽本：加；永乐北藏本及龙藏本：弘

¹²⁵ 丽本：暇；永乐北藏本及龙藏本：暇

dòng huàizhě yú chà dì lì zhān tú luó wáng nǎi zhì shā mén pó luó
动坏者，于刹帝力旃荼罗王，乃至沙门、婆罗
mén děng zhān tú luó rén xīn shēng chēn fèn guǎng shuō nǎi zhì bǐ chà
门等旃荼罗人，心生瞋忿。广说乃至，彼刹
dì lì zhān tú luó wáng zǎi guān jū shì zhǎng zhě shā mén
帝力旃荼罗王，宰官、居士、长者、沙门、
pó luó mén děng zhān tú luó rén bù jiǔ biàn dāng zhī tǐ fèi quē yú duō
婆罗门等旃荼罗人，不久便当肢体废缺，于多
rì yè jié shé bù yán shòu zhū kǔ dú tòng qiè nán rěn mìng zhōng dìng
日夜结舌不言，受诸苦毒，痛切难忍，命终定
shēng wú jiàn dì yù
生无间地狱。

fù cì shàn nán zǐ yú wèi lái shì cǐ fó tǔ zhōng yǒu
“复次，善男子，于未来世此佛土中，有
chà dì lì zhān tú luó wáng zǎi guān jū shì zhǎng zhě shā mén
刹帝力旃荼罗王，宰官、居士、长者、沙门、
pó luó mén děng zhān tú luó rén suí è yǒu xíng shàn gēn wēi shǎo guǎng
婆罗门等旃荼罗人，随恶友行，善根微少，广
shuō nǎi zhì bú jiàn bú wèi hòu shì kǔ guǒ jiàn yǒu suǒ shī sì fāng sēng
说乃至，不见不畏后世苦果。见有所施四方僧
wù wèi zhū sì shè huò sì shè wù huò zhū yuán lín huò yuán lín
物，谓诸寺舍、或寺舍物、或诸园林、或园林
wù huò zhū zhuāng tián huò zhuāng tián wù huò suǒ shè shòu jìng rén nán
物、或诸庄田、或庄田物、或所摄受净人男
nǚ huò suǒ shè shòu chù shēng zhǒng lèi huò suǒ shè shòu yī fú yǐn shí
女、或所摄受畜生种类、或所摄受衣服饮食、
huò suǒ shè shòu chuáng zuò fū jù huò suǒ shè shòu bìng yuán yī yào huò
或所摄受床座敷具、或所摄受病缘医药、或
suǒ shè shòu zhǒng zhǒng zī shēn yīng shòu yòng wù rú shì suǒ shī sì fāng
所摄受种种资身应受用物，如是所施四方
sēng wù jù jiè fù dé jīng jìn xiū xíng xué wú xué xíng nǎi zhì zhèng
僧物，具戒富德、精进修行、学无学行，乃至证
dé zuì hòu jí guǒ qīng jìng bì chū suǒ yīng shòu yòng bǐ chà dì lì zhān
得最后极果清净苾刍，所应受用。彼刹帝力旃
tú luó wáng nǎi zhì shā mén pó luó mén děng zhān tú luó rén yǐ qiáng
荼罗王，乃至沙门、婆罗门等旃荼罗人，以强
shì lì qīn duó jù jiè qīng jìng bì chū bù tīng shòu yòng huí yǔ pò jiè
势力侵夺，具戒清净苾刍不听受用，回与破戒

è xíng bì chū jīng yíng zài jiā zhū sù yè zhě lìng gòng shòu yòng huò dú
恶行苾刍经营在家诸俗业者，令共受用，或独
shòu yòng pò jiè bì chū jì shòu dé yǐ huò gòng shòu yòng huò dú shòu
受用。破戒苾刍既受得已，或共受用，或独受
yòng huò yǔ sù rén tóng gòng shòu yòng yóu shì yīn yuán lìng hù guó tǔ
用，或与俗人同共受用，由是因缘，令护国土
yī qiè tiān lóng yào chā shén děng xìn jìng sān bǎo wú dòng huài zhě
一切天、龙、药叉神等，信敬三宝无动坏者，
yú chà dì lì zhān tú luó wáng nǎi zhì shā mén pó luó mén děng zhān
于刹帝力旃荼罗王，乃至沙门、婆罗门等旃
tú luó rén xīn shēng chēn fèn guǎng shuō nǎi zhì bǐ chà dì lì zhān
荼罗人，心生瞋忿。广说乃至，彼刹帝力旃
tú luó wáng zǎi guān jū shì zhǎng zhě shā mén pó luó mén
荼罗王，宰官、居士、长者、沙门、婆罗门
děng zhān tú luó rén bù jiǔ biàn dāng zhī tǐ fèi quē yú duō rì yè jié
等旃荼罗人，不久便当肢体废缺，于多日夜结
shé bú yán shòu zhū kǔ dú tòng qiè nán rěn mìng zhōng dìng shēng wú
舌不言，受诸苦毒，痛切难忍，命终定生无
jiàn dì yù
间地狱。

fù cì shàn nán zǐ yú wèi lái shì cǐ fó tǔ zhōng yǒu
“复次，善男子，于未来世此佛土中，有
chà dì lì zhān tú luó wáng zǎi guān jū shì zhǎng zhě shā mén
刹帝力旃荼罗王，宰官、居士、长者、沙门、
pó luó mén děng zhān tú luó rén suí è yǒu xíng shàn gēn wēi shǎo guǎng
婆罗门等旃荼罗人，随恶友行，善根微少，广
shuō nǎi zhì bú jiàn bú wèi hòu shì kǔ guǒ jiàn yī wǒ fǎ ér chū jiā zhě
说乃至，不见不畏后世苦果。见依我法而出家者，
cōng ruì duō wén yǔ shèn yuán mǎn huò néng chuán tōng shēng wén chéng
聪睿多闻，语甚圆满，或能传通声闻乘
fǎ huò néng chuán tōng dú jué shèng fǎ huò néng chuán tōng wú shàng
法，或能传通独觉乘法，或能传通无上
shèng fǎ lìng guǎng liú bù lì lè yǒu qíng bǐ yú rú shì shuō fǎ shī
乘法，令广流布，利乐有情；彼于如是说法师
suǒ hē mà huǐ rǔ fěi bàng qīng nòng qī kuáng bī pò
所，呵骂、毁辱、诽谤、轻弄、欺诳、逼迫，
nǎo luàn fǎ shī zhàng ài zhèng fǎ yóu shì yīn yuán lìng hù guó tǔ
恼乱法师，障碍正法。由是因缘，令护国土

yī qiè tiān lóng yào chā shéng děng xìn jìng sān bǎo wú dòng huài zhě
一切天、龙、药叉神等，信敬三宝无动坏者，
yú chà dì lì zhān tú luó wáng nǎi zhì shā mén pó luó mén děng zhān
于刹帝力旃荼罗王，乃至沙门、婆罗门等旃
tú luó rén xīn shēng chēn fèn guǎng shuō nǎi zhì bǐ chà dì lì zhān
荼罗人，心生瞋忿。广说乃至，彼刹帝力旃
tú luó wáng zǎi guān jū shì zhǎng zhě shā mén pó luó mén
荼罗王，宰官、居士、长者、沙门、婆罗门
děng zhān tú luó rén bù jiǔ biàn dāng zhī tǐ fèi quē yú duō rì yè jié
等旃荼罗人，不久便当肢体废缺，于多日夜结
shé bù yán shòu zhū kǔ dú tòng qiè nǎn rěn mìng zhōng dìng shēng wú
舌不言，受诸苦毒，痛切难忍，命终定生无
jiàn dì yù
间地狱。

fù cì shàn nán zǐ yú wèi lái shì cǐ fó tǔ zhōng yǒu
“复次，善男子，于未来世此佛土中，有
chà dì lì zhān tú luó wáng zǎi guān jū shì zhǎng zhě shā mén
刹帝力旃荼罗王，宰官、居士、长者、沙门、
pó luó mén děng zhān tú luó rén suí è yǒu xíng shàng ēn wēi shǎo guǎng
婆罗门等旃荼罗人，随恶友行，善根微少，广
shuō nǎi zhì bú jiàn bú wèi hòu shì kǔ guǒ jiàn yǒu suǒ shī sì fāng sēng
说乃至，不见不畏后世苦果。见有所施四方僧
wù sì shè zhuāng tián rén chù cái bǎo huā shù guǒ shù
物，寺舍、庄田、人畜、财宝、华树、果树、
rǎn shù yīn shù xiāng yào shù děng jí yú zī shēn zhǒng zhǒng zá wù
染树、荫树、香药树等，及余资身种种杂物，
wǒ zhū dì zǐ jù jiè fù dé jīng jìn xiū xíng xué wú xué xíng nǎi zhì
我诸弟子具戒富德、精进修行、学无学行，乃至
zhèng dé zuì hòu jí guǒ qīng jìng bì chū suǒ yīng shòu yòng bǐ chà dì lì
证得最后极果清净苾刍，所应受用；彼刹帝力
zhān tú luó wáng nǎi zhì shā mén pó luó mén děng zhān tú luó rén
旃荼罗王，乃至沙门、婆罗门等旃荼罗人，
yǐ qiáng shì lì huò zì bī duó huò jiào rén duó huò wéi zì yòng
以强势力，或自逼夺，或教人夺，或为自用，
huò wéi tā yòng yóu shì yīn yuán lìng hù guó tǔ yī qiè tiān lóng
或为他用，由是因缘，令护国土一切天、龙、
yào chā shéng děng xìn jìng sān bǎo wú dòng huài zhě yú chà dì lì zhān tú
药叉神等，信敬三宝无动坏者，于刹帝力旃荼

luó wáng nǎi zhì shā mén pó luó ménděngzhān tú luó rén xīn shēng
罗王，乃至沙门、婆罗门等旃荼罗人，心生
chēn fèn guǎng shuō nǎi zhì bǐ chà dì lì zhān tú luó wáng zǎi guān
瞋忿。广说乃至，彼刹帝力旃荼罗王、宰官、
jū shì zhǎngzhě shā mén pó luó ménděngzhān tú luó rén bù jiǔ
居士、长者、沙门、婆罗门等旃荼罗人，不久
biàndāng zhī tǐ fèi quē yú duō rì yè jié shé bù yán shòuzhū kǔ dú
便当肢体废缺，于多日夜结舌不言，受诸苦毒，
tòng qiè nán rěn mìng zhōng dìng shēng wú jiàn dì yù
痛切难忍，命终定生无间地狱。

fù cì shànán zǐ yú wèi lái shì cǐ fó tǔ zhōng yǒu
“复次，善男子，于未来世此佛土中，有
chà dì lì zhān tú luó wáng zǎi guān jū shì zhǎngzhě shā mén
刹帝力旃荼罗王，宰官、居士、长者、沙门、
pó luó ménděngzhān tú luó rén shàngēnwēishǎo wú yǒu xìn xīn chǎn
婆罗门等旃荼罗人，善根微少，无有信心，谄
qū yú chī huáicōngmíngmàn yán wú zhēn shí yuǎn lí shànyǒu
曲愚痴，怀聪明慢，言无真实，远离善友，
suí è yǒuxíng yú zhū shèng fǎ xīn huáiyóu yù bú jiàn bú wèihòu shì
随恶友行，于诸圣法心怀犹豫，不见不畏后世
kǔ guǒ chángyào xí jìn zhū è lǜ yí hào xíng shā shēng nǎi zhì xié
苦果，常乐习近诸恶律仪，好行杀生，乃至邪
jiàn ér huái ào màn kuánguò shì jiān zì chēng wǒ shì zhù lǜ
见，而怀傲慢，诳惑世间，自称：‘我是住律
yí zhě bǐ chà dì lì zhān tú luó wáng nǎi zhì shā mén pó luó mén
仪者。’彼刹帝力旃荼罗王，乃至沙门、婆罗门
děngzhān tú luó rén zhǒngzhǒngfāngbiàn huǐ miè wǒ fǎ yú guī wǒ
等旃荼罗人，种种方便，毁灭我法，于归我
fǎ ér chū jiā zhě shuòshuòchēn fèn hē mà huǐ rǔ kǎochǔ
法而出家者，数数瞋忿、呵骂、毁辱、拷楚、
jìn bì gē jié zhī jié nǎi zhì duàn mìng wǒ suǒ shuō fǎ bù kěn xìn
禁闭、割截肢节，乃至断命，我所说法不肯信
shòu huài sū dǔ bō jí zhū sì shè qū bī bì chū tuì lìng huán sù
受，坏窳堵波及诸寺舍，驱逼苾刍退令还俗，
zhàng ài fà fà pī fú jiā shā zhǒngzhǒng qū shǐ tóngzhū pú shù yóu
障碍剃发被服袈裟，种种驱使同诸仆庶。由
shì yīn yuán lìng hù guó tǔ yī qiè tiān lóng yào chā shén děng xìn
是因缘，令护国土一切天、龙、药叉神等，信

jìng sān bǎo wú dòng huàizhě yú chà dì lì zhān tú luó wáng nǎi zhì shā
敬三宝无动坏者，于刹帝力旃荼罗王，乃至沙
mén pó luó ménděngzhān tú luó rén xīn shēngchēn fèn guǎngshuō
门、婆罗门等旃荼罗人，心生瞋忿。广说
nǎi zhì bǐ chà dì lì zhān tú luó wáng zǎi guān jū shì zhǎng
乃至，彼刹帝力旃荼罗王、宰官、居士、长
zhě shā mén pó luó ménděngzhān tú luó rén bù jiǔ biàndāng zhī tǐ
者、沙门、婆罗门等旃荼罗人，不久便当肢体
fèi quē yú duō rì yè jié shé bù yán shòuzhū kǔ dú tòngqiè nánrěn
废缺，于多日夜结舌不言，受诸苦毒，痛切难忍，
mìngzhōngdìngshēng wú jiàn dì yù
命终定生无间地狱。

shànnán zǐ ruò chà dì lì zhān tú luó wáng zǎi guān jū
“善男子，若刹帝力旃荼罗王，宰官、居
shì zhǎngzhě shā mén pó luó ménděngzhān tú luó rén yú shàng
士、长者、沙门、婆罗门等旃荼罗人，于上
suǒshuō shí zhǒng è lún huò suí chéng yī huò jù chéng jiù xiānsuǒ
所说十种恶轮，或随成一，或具成就，先所
xiū jí yī qiè shàngēn cuī huàishāomiè jiē wéi huī jìn bù jiǔ biàn
修集一切善根，摧坏烧灭，皆为灰烬，不久便
dāng zhī tǐ fèi quē yú duō rì yè jié shé bù yán shòuzhū kǔ dú
当肢体废缺，于多日夜结舌不言，受诸苦毒，
tòngqiè nánrěn mìngzhōngdìngshēng wú jiàn dì yù cǐ chà dì lì zhān
痛切难忍，命终定生无间地狱。此刹帝力旃
tú luó wáng zǎi guān jū shì zhǎngzhě shā mén pó luó mén
荼罗王，宰官、居士、长者、沙门、婆罗门
děngzhān tú luó rén yú dāng lái shì xià jiàn rén shēnshàngnán kě dé
等旃荼罗人，于当来世，下贱人身尚难可得，
kuàngdāngnéngzhèng èr shèng pú tí wú shàng dà shèng yú qí jué fèn
况当能证二乘菩提？无上大乘于其绝分！
rú shì è rén dà shèng míng zì shàngnán dé wén kuàngdāngnéngzhèng
如是恶人，大乘名字尚难得闻，况当能证
wú shàng fó guǒ shì rén jiū jìng zì sǔn sǔn tā yī qiè zhū fó suǒ bù
无上佛果？是人究竟自损损他，一切诸佛所不
néng jiù
能救。

shànnán zǐ pì rú yǒu rén yā yóu wéi yè yī yī má lì
“善男子，譬如有人，压油为业，一一麻粒

jiē yǒuchóngshēng yǐ lún yā zhī yóubiàn liú chū rǔ dāngguān cǐ
皆有虫生，以轮压之，油便流出。汝当观此
yā máyóurén yú rì yè zhōng shā jǐ shēngmìng jiǎ shǐ rú shì yā
压麻油人，于日夜中，杀几生命？假使如是压
má yóurén yǐ shí jù lún xiāng xù héng yā yú yī rì yè yī yī
麻油人，以十具轮相续恒压，于一日夜，一一
lún zhōng suǒ yā má yóu shù mǎn qiān hū rú shì xiāng xù zhì mǎn qiān
轮中，所压麻油数满千斛，如是相续至满千
nián rǔ guān cǐ rén shā jǐ shēngmìng suǒ huò zuì yè nìng wéi duō
年。汝观此人杀几生命？所获罪业宁为多
fǒu 不？”

dì zàng pú sà mó hē sà yán shènduō shì zūn shènduō
地藏菩萨摩诃萨言：“甚多。世尊！甚多。

dà dé cǐ rén suǒ shā wú liàng wú biān suǒ huò zuì yè bù kě chēng jì
大德！此人所杀无量无边，所获罪业不可称计，
suànshù pì yù suǒ bù néng jí wéi fó néng zhī yú wú zhī zhě
算数譬喻所不能及，唯佛能知，余无知者。”

fó yán shànnán zǐ jiǎ shǐ yǒurén wèi cái lì gù zhì shí
佛言：“善男子，假使有人为财利故，置十

yín fāng yī yī fāngzhōng zhì qiān yín nǚ yī yī yín nǚ zhǒng
淫坊，一一坊中，置千淫女，一一淫女，种
zhǒngzhuāngyán kuánguòduōrén héngwéi yù shì rú shì xiāng xù
种庄严，诳惑多人，恒为欲事。如是相续
zhì mǎnqiānnián cǐ rén huò zuì bù kě chēng jì suànshù pì yù suǒ bù
至满千年，此人获罪不可称计，算数譬喻所不
néng jí rú qián shí lún yā yóurén zuì děng yī yín fāngsuǒ huò zuì yè
能及。如前十轮压油人罪，等一淫坊所获罪业。

yòushànnán zǐ jiǎ shǐ yǒurén wèi cái lì gù zhì shí jiǔ fāng
“又善男子，假使有人为财利故，置十酒坊，

yī yī fāngzhōng zhǒngzhǒngyán shì fāngbiànzhāoyòuqiāndān jiǔ rén
一一坊中，种种严饰，方便招诱千耽酒人，
yǐn xīnghuān yú zhòu yè wú fèi rú shì xiāng xù zhì mǎnqiānnián cǐ
饮兴欢娱，昼夜无废。如是相续至满千年，此
rén huò zuì bù kě chēng jì suànshù pì yù suǒ bù néng jí rú qián suǒ
人获罪不可称计，算数譬喻所不能及。如前所
shuō shí yīn fāng zuì děng yī jiǔ fāngsuǒ huò zuì yè
说，十淫坊罪，等一酒坊所获罪业。

yòushànnán zǐ jiǎ shǐ yǒurén wèi cái lì gù zhì shí tú fāng
 “又善男子，假使有人为财利故，置十屠坊，
 yī yī fāngzhōng yú yī rì yè shā hài qiānshēng niú yáng tuó
 一一坊中，于一日夜，杀害千生牛、羊、驼、
 lù jī zhūděngmìng rú shì xiāng xù zhì mǎnqiānnián cǐ rén huò
 鹿、鸡、猪等命。如是相续至满千年，此人获
 zuì bù kě chēng jì suànshù pì yù suǒ bù néng jí rú qiánsuǒshuō
 罪不可称计，算数譬喻所不能及。如前所说，
 shí jiǔ fāng zuì děng yī tú fāngsuǒhuò zuì yè
 十酒坊罪，等一屠坊所获罪业。”

rú shì¹²⁶ suǒshuō shí tú fāng zuì děngchà dì lì zhān tú luó
 “如是¹²⁶所说十屠坊罪，等刹帝力旃荼罗
 wáng nǎi zhì shāmén pó luó méndēngzhān tú luó rén yú qián shí
 王，乃至沙门、婆罗门等旃荼罗人，于前十
 è suí chéng yī lún yī rì yī yè suǒhuò zuì yè
 恶，随成一轮，一日一夜所获罪业。”

ěr shí shì zūn ér shuō sòngyǔē
 尔时，世尊而说颂曰：

shí yā yóu lún zuì 十压油轮罪	děng bǐ yī yín fāng 等彼一淫坊
zhì bǐ shí yín fāng 置彼十淫坊	děng yī jiǔ fāng zuì 等一酒坊罪
zhì shí jiǔ fāng zuì 置十酒坊罪	děng bǐ yī tú fāng 等彼一屠坊
zhì bǐ shí tú fāng 置彼十屠坊	zuì děngwángděng yī 罪等王等一

大乘大集地藏十轮经卷第四

¹²⁶ 丽本：前；永乐北藏本及龙藏本：是

dà shèng dà jí dì zàng shí lún jīng juàn dì wǔ
大乘大集地藏十轮经卷第五

táng sān zàng fǎ shī xuán zàng fèng zhào yì
唐三藏法师玄奘奉 诏译

wú yī xíng pǐn dì sān zhī sān
无依行品第三之三

ěr shí dì zàng pú sà mó hē sà fù bó fó yán
尔时，地藏菩萨摩诃萨，复白佛言：

dà dé shì zūn ruò yǒu zhēn shàn shā dì lì zhēn shàn zǎi guān
“大德世尊！若有真善刹帝力、真善宰官、

zhēn shàn jū shì zhēn shàn zhǎng zhě zhēn shàn shā mén zhēn shàn pó
真善居士、真善长者、真善沙门、真善婆

luó mén rú shì děng rén néng zì shàn hù yì shàn hù tā shàn hù
罗门，如是等人能自善护，亦善护他，善护

hòu shì shàn hù fó fǎ chū jiā zhī rén ruò shì fǎ qì ruò fēi fǎ qì
后世，善护佛法。出家之人若是法器、若非法器、

xià zhì wú jiè tì chú xū fà pī jiā shā zhě pǔ shàn shǒu hù gōng jìng
下至无戒剃除须发被袈裟者，普善守护，恭敬

gòng yǎng yòu néng shàn hù shēng wén chéng fǎ yuán jué chéng fǎ jí dà
供养；又能善护声闻乘法、缘觉乘法及大

shèng fǎ gōng jìng tīng wén xìn shòu gòng yǎng yú zhù dà shèng jù jiè
乘法，恭敬听闻，信受供养。于住大乘具戒

fù dé jīng qín xiū xíng nǎi zhì zhù guǒ bǔ tè qié luó néng shàn shǒu
富德、精勤修行、乃至住果补特伽罗，能善守

hù zhù qí shì lì zī wèn tīng shòu huān xǐ tán lùn yuǎn lí pò
护，助其势力，咨问听受，欢喜谈论，远离破

jiè è xíng bì chū yú zhū suǒ shī sì fāng sēng wù zhōng bú lìng rén fēi
戒恶行苾刍。于诸所施四方僧物，终不令人非

fǎ fèi yòng qín jiā shǒu hù gòng sì fāng sēng yú sū dǔ bō jí sēng
法费用，勤加守护，供四方僧。于窞堵波及僧

qí wù zhōng bú zì duó bú jiào tā duó yì bú zì yòng bú jiào
祇物，终不自夺，不教他夺，亦不自用，不教

tā yòng yú néng biàn shuō sān chéng fǎ rén gōng jìng gòng yǎng jiā hù
他用。于能辩说三乘法者，恭敬供养，加护

yǔ lì bú lìng tā rén fěi bàng huǐ rǔ zūnzhòng ān wèizhūchū jiā rén
与力，不令他人诽谤毁辱。尊重安慰诸出家人，
xìn shòu hù chí fó suǒshuō fǎ zhōng bú pò huàizhū sū dǔ bō yì
信受护持佛所说法，终不破坏诸窞堵波，亦
cháng hù chí sēng qié lán shè yú tì xū fà pī fú jiā shāchū jiā rén suǒ
常护持僧伽蓝舍。于剃须发被服袈裟出家人所，
zhōng bù huǐ fèi yú shí è lún zì bù rǎn xí yì chángquàn tā
终不毁废。于十恶轮，自不染习，亦常劝他
lí shí è lún jù xué xiānwáng zhì guózhèng fǎ shào sānbǎozhǒng
离十恶轮，具学先王治国正法，绍三宝种
chánglìng chì shèng héngyào qīn jìn zhūshàn zhī shí cí xīn fǔ yù yī
常令炽盛，恒乐亲近诸善知识，慈心抚育一
qiè guó rén suí qí suǒ yí fāngbiàn huàdǎo lìng shě xié fǎ xiū xíngzhèng
切国人，随其所宜方便化导，令舍邪法，修行正
fǎ rú shì zhēnshànchà dì lì wáng nǎi zhì zhēnshàn pó luó ménděng
法。如是真善刹帝力王乃至真善婆罗门等，
dé jǐ suǒ fú miè jǐ suǒ zuì
得几所福？灭几所罪？”

fó yán shànnán zǐ jiǎ shǐ yǒurén chūxiàn shì jiān jù dà wēi
佛言：“善男子，假使有人出现世间具大威
lì yú rì chūfēn jī jí qī bǎomǎnshàn bù zhōu fèng shī zhū fó
力，于日初分，积集七宝满瞻部洲，奉施诸佛
jí dì zǐ zhòng yú rì zhōngfēn yì jí qī bǎomǎnshàn bù zhōu
及弟子众；于日中分，亦集七宝满瞻部洲，
fèng shī zhū fó jí dì zǐ zhòng yú rì hòufēn yì jí qī bǎomǎnshàn
奉施诸佛及弟子众；于日后分，亦集七宝满瞻
bù zhōu fèng shī zhū fó jí dì zǐ zhòng rú shì rì rì xiāng xù bù
部洲，奉施诸佛及弟子众。如是，日日相续布
shī mǎnbǎiqiānnián cǐ rén fú jù nìngwéiduōfǒu
施满百千年，此人福聚宁为多不？”

dì zàng pú sà mó hē sà yán shènduō shì zūn shènduō
地藏菩萨摩诃萨言：“甚多。世尊！甚多。
dà dé cǐ rén fú jù wú liàng wú biān bù kě chēng jì suànshù
大德！此人福聚，无量无边，不可称计，算数
pì yù suǒ bù néng jí wéi fó néng zhī yú wú zhī zhě
譬喻所不能及，惟佛能知，余无知者。”

fó yán shànnán zǐ rú shì rú shì rú rǔ suǒshuō ruò
佛言：“善男子，如是如是，如汝所说。若

yǒuzhēnshànchà dì lì wáng nǎi zhì zhēnshàn pó luó ménděng yú shí è
有真善刹帝力王乃至真善婆罗门等，于十恶
lún zì bù rǎn xí yì chángquàn tā lí shí è lún suǒ huò fú jù guò
轮自不染习，亦常劝他离十恶轮，所获福聚过
qián fú jù wú liàng wú biān bù kě chēng jì yòu shànán zǐ jiǎ
前福聚，无量无边，不可称计。又善男子，假
shǐ yǒu rén chūxiàn shì jiān jù dà wēi lì wèi sì fāng sēng yíngjiàn sì yǔ
使有人，出现世间具大威力，为四方僧营建寺宇，
qí liàng kuānguǎngděng sì dà zhōu shàng miào fáng shè chuáng fū
其量宽广等四大洲，上妙房舍、床敷、
yī fú yǐn shí yī yào zī yuán chōng bèi lìng zhū rú lái shēng
衣服、饮食、医药，资缘充备，令诸如来、声
wén pú sà dà dì zǐ zhòng zhǐ zhù qí zhōng jīng jìn xiū xíng zhǒng
闻、菩萨、大弟子众，止住其中，精进修行种
zhǒng shàn pǐn ruò zhòu ruò yè wú yǒu xiè xī jīng bǎi qiān jù zhī nà yǔ
种善品，若昼若夜无有懈怠，经百千俱胝那庾
duō suì gòng jǐ gòng yǎng xiāng xù bù jué cǐ rén fú jù nìng wéi duō
多岁，供给供养相续不绝，此人福聚宁为多
fǒu
不？”

dì zàng pú sà mó hē sà yán shènduō shì zūn shènduō
地藏菩萨摩诃萨言：“甚多。世尊！甚多。

dà dé cǐ rén fú jù wú liàng wú biān bù kě chēng jì suànshù
大德！此人福聚，无量无边，不可称计，算数
pì yù suǒ bù néng jí wéi fó néng zhī yú wú zhī zhě
譬喻所不能及，唯¹²⁷佛能知，余无知者。”

fó yán shànán zǐ rú shì rú shì rú rǔ suǒ shuō yòu
佛言：“善男子，如是如是，如汝所说。又

shànán zǐ jiǎ shǐ yǒu rén chūxiàn shì jiān jù dà wēi lì wèi sì fāng
善男子，假使有人，出现世间具大威力，为四方
sēng yíngjiàn sì yǔ kuānguǎngliàngděng shí sì dà zhōu shàng miào fáng
僧营建寺宇，宽广量等十四大洲，上妙房
shè chuáng fū yī fú yǐn shí yī yào zī yuán chōng bèi
舍、床敷、衣服、饮食、医药，资缘充备，
lìng zhū rú lái shēng wén pú sà dà dì zǐ zhòng zhǐ zhù qí zhōng
令诸如来、声闻、菩萨、大弟子众，止住其中，

¹²⁷ 丽本：惟；永乐北藏本及龙藏本：唯

jīng jìn xiū xíngzhǒngzhǒngshàn pǐn ruò zhòuruò yè wú yǒu xiè xī jīng bǎi
精进修行种种善品，若昼若夜无有懈怠，经百
qiān jù zhī nà yǔ duō suì gòng jǐ gòngyǎng xiāng xù bù jué cǐ rén
千俱胝那庾多岁，供给供养，相续不绝，此人
fú jù nìngwéiduōfǒu
福聚宁为多不？”

dì zàng pú sà mó hē sà yán shènduō shì zūn shènduō
地藏菩萨摩诃萨言：“甚多。世尊！甚多。

dà dé cǐ rén fú jù wú liàng wú biān bù kě chēng jì suànshù
大德！此人福聚，无量无边，不可称计，算数
pì yù suǒ bù néng jí wéi fó néng zhī yú wú zhī zhě
譬喻所不能及，唯佛能知，余无知者。”

fó yán shànnán zǐ rú shì rú shì rú rǔ suǒshuō yòu
佛言：“善男子，如是如是，如汝所说。又

shànnán zǐ jiǎ shǐ yǒurén chūxiàn shì jiān jù dà wēi lì wèi fó shè
善男子，假使有人，出现世间具大威力，为佛舍
lì qǐ sū dǔ bō yán lì gāoguǎng liàngděngsānqiān dà qiān shì jiè
利起窞堵波，严丽高广，量等三千大千世界；
rú qiánsuǒshuō wèi sì fāngsēngzào sì fú jù lèi cǐ suǒshuōwèi fó
如前所说，为四方僧造寺福聚；类此所说为佛
shè lì qǐ sū dǔ bō suǒhuò fú jù yú bǎi fēnzhōng bù jí qí yī yú
舍利起窞堵波所获福聚，于百分中不及其一，于
qiānfēnzhōng yì bù jí yī yú bǎiqiānfēn yì bù jí yī yú jù zhī
千分中亦不及一，于百千分亦不及一，于俱胝
fēn yì bù jí yī nà yǔ duōfēn shù fēn suàn fēn jì fēn yù
分亦不及一，那庾多分、数分、算分、计分、喻
fēn nǎi zhì wū bō ní shā tán fēn yì bù jí yī
分乃至邬波尼杀昙分亦不及一。

yòushànnán zǐ jiǎ shǐ yǒu dé bō luó mì duō jù bā jiě tuō
“又善男子，假使有得波罗蜜多，具八解脱

jìng lǜ děng zhì dà ā luó hàn biàn mǎnsānqiān dà qiān shì jiè rú dào
静虑等至大阿罗汉，遍满三千大千世界，如稻
má zhú wěi gānzhè cóng lín yī qiè jiē bèi jiān fù wǔ chù jīng bǎi
麻、竹苇、甘蔗、丛林，一切皆被坚缚五处经百
qiānnián shí yǒu yī rén chūxiàn yú shì jù dà wēi lì yào fú dé
千年。时，有一人出现于世，具大威力，乐福德
gù xī jiě bèi fù zhū ā luó hàn xiāng tāng zǎo yù fèng shī yī bō
故，悉解被缚诸阿罗汉，香汤澡浴，奉施衣钵，

jīng bǎi qiānnián jǐ shàngfángshè chuáng fū yī fú yǐn shí
经百千年，给上房舍、床敷、衣服、饮食、
yī yào zhǒngzhǒngsuǒ xū rú fǎ zī jù zhū ā luó hàn bō niè pán
医药，种种所须，如法资具。诸阿罗汉般涅槃
yǐ gòngyǎng fénshāo shōu qǔ shè lì yǐ miào qī bǎo qǐ sū dǔ
已，供养、焚烧、收取舍利，以妙七宝起窣堵
bō ān zhì qí zhōng fù yǐ zhǒngzhǒngbǎochuáng fān gài xiāng
波，安置其中，复以种种宝幢、幡盖、香
huā jì yuè ér gòngyǎng zhī rú qián suǒ shuō wèi fó shè lì qǐ sū
华、伎乐而供养之。如前所说，为佛舍利起窣
dǔ bō suǒ huò fú jù lèi cǐ suǒ shuō jiě ā luó hàn gòngyǎng fú jù
堵波所获福聚，类此所说解阿罗汉供养福聚，
yú bǎi fēn zhōng bù jí qí yī yú qiān fēn zhōng yì bù jí yī yú bǎi
于百分中不及其一，于千分中亦不及一，于百
qiān fēn yì bù jí yī yú jù zhī fēn yì bù jí yī nà yǔ duō fēn
千分亦不及一，于俱胝分亦不及一，那庾多分、
shù fēn suàn fēn jì fēn yù fēn nǎi zhì wū bō ní shā tán fēn yì bù
数分、算分、计分、喻分乃至邬波尼杀昙分亦不
jí yī
及一。

shànnán zǐ ruò yǒuzhēnshànchà dì lì wáng nǎi zhì zhēn
“善男子，若有真善刹帝力王，乃至真
shàn pó luó ménděng yú shí è lún zì bù rǎn xí yì chángquàn tā
善婆罗门等，于十恶轮自不染习，亦常劝他
lí shí è lún suǒ huò fú dé guò qián fú jù wú liàng wú biān bù kě
离十恶轮，所获福德过前福聚，无量无边，不可
chēng jì rú shēng fú shù miè zuì yì ěr
称计，如生福数，灭罪亦尔。

shànnán zǐ ruò yǒuzhēnshànchà dì lì wáng jí zhū zhēn
“善男子，若有真善刹帝力王，及诸真
shàn zǎi guān jū shì zhǎngzhě shā mén pó luó ménděng yú
善宰官、居士、长者、沙门、婆罗门等，于
wèi lái shì hòu wǔ bǎi suì fǎ yù miè shí néng shàn hù chí wǒ zhī fǎ yǎn
未来世后五百岁，法欲灭时，能善护持我之法眼，
néng zì shàn hù yì shàn hù tā shàn hù hòu shì shàn hù wǒ fǎ
能自善护，亦善护他，善护后世，善护我法。
chū jiā dì zǐ ruò shì fǎ qì ruò fēi fǎ qì xià zhì wú jiè tì chú xū
出家弟子若是法器、若非法器，下至无戒剃除须

fà pī jiā shāzhě pǔ shànshǒu hù gōngjìng gòngyǎng lìng wú sǔnnǎo
发被袈裟者，普善守护，恭敬供养，令无损恼。

yòunéngshàn hù sānshèngzhèng fǎ tīngshòugòngyǎngshēngwén fǎ shí
又能善护三乘正法，听受供养声闻法时，

yú dú jué shèng jí dà shèng fǎ bù shēng fěi bàng yú dú jué shèng jí
于独觉乘及大乘法不生诽谤，于独觉乘及

dà shèngrén yì bù zēng jí tīngshòugòngyǎng dú jué fǎ shí yú shēng
大乘人亦不憎嫉；听受供养独觉法时，于声

wénshèng jí dà shèng fǎ bù shēng fěi bàng yú shēngwénshèng jí dà
闻乘及大乘法不生诽谤，于声闻乘及大

shèngrén yì bù zēng jí tīngshòugòngyǎng dà shèng fǎ shí yú shēng
乘人亦不憎嫉；听受供养大乘法时，于声

wénshèng dú jué shèng fǎ bù shēng fěi bàng yú shēngwénshèng dú
闻乘、独觉乘法不生诽谤，于声闻乘、独

jué shèngrén yì bù zēng jí yú shēngwénshèng dú jué shèng fǎ bù qiú
觉乘人亦不憎嫉。于声闻乘、独觉乘法不求

qù zhèng wéi qiú qù zhèng dà shèngzhèng fǎ yú zhù dà shèng jù jiè
趣证，唯求趣证大乘正法。于住大乘具戒

fù dé jīng qín xiū xíng nǎi zhì zhùguǒ bǔ tè qié luó duōshuò qīn jìn
富德、精勤修行、乃至住果补特伽罗，多数亲近，

chéng shì gòngyǎng shēn xīn jìngzhòng qǐngwèntīngshòu yuǎn lí pò
承事供养，深心敬重，请问听受，远离破

jiè è xíng bì chū yú zhū suǒ shī sì fāngsēng wù zhōng bú lìng rén fēi
戒恶行苾刍。于诸所施四方僧物，终不令人非

fǎ fèi yòng qín jiā shǒu hù gòng sì fāngsēng yú sū dǔ bō jí sēng
法费用，勤加守护，供四方僧。于窞堵波及僧

qí wù zhōng bú zì duó jí jiào tā duó yì bú zì yòng jí jiào tā
祇物，终不自夺及¹²⁸教他夺，亦不自用及¹²⁹教他

yòng yú néngbiànshuō sānshèng fǎ rén gōngjìng gòngyǎng jiā hù yǔ
用。于能辩说三乘法人，恭敬供养，加护与

lì bú lìng tā rén fěi bàng huǐ rǔ zūnzhòng ān wèi zhū chū jiā rén
力，不令他人诽谤毁辱，尊重安慰诸出家人，

xìn shòu hù chí rú lái shèngjiào zhōng bú pò huài zhū sū dǔ bō yì
信受护持如来圣教，终不破坏诸窞堵波，亦

¹²⁸ 丽本：不；永乐北藏本及龙藏本：及

¹²⁹ 丽本：不；永乐北藏本及龙藏本：及

dāng¹³⁰ hù chí sì fāng sēng sì yú wǒ chū jiā zhū dì zǐ suǒ zhōng bù
当¹³⁰护持四方僧寺。于我出家诸弟子所，终不
huǐ fèi huán sú cè shǐ yú shí è lún zì bù rǎn xí yì cháng quàn
毁废，还俗策使。于十恶轮自不染习，亦常劝
tā lí shí è lún jù xué xiān wáng zhì guó zhèng fǎ shí shàn yè dào shè
他离十恶轮。具学先王治国正法，十善业道摄
huà shì jiān cháng dāng qīn jìn zhū shàn zhī shí shào sān bǎo zhǒng cháng
化世间。常当亲近诸善知识，绍三宝种常
lǐng chì shèng shàn hù fǎ yǎn lǐng bú miè mò
令炽盛，善护法眼令不灭没。

rú shì zhēn shàn chā dì lì wáng nǎi zhì zhēn shàn pó luó mén
“如是真善刹帝力王，乃至真善婆罗门

děng yóu jù rú shì zhū gōng dé gù míng bù xū shòu guó rén fèng lù
等，由具如是诸功德故，名不虚受，国人俸禄，
yī qiè tiān lóng yào chā guǐ shén nǎi zhì jiē zhā bù dá nà děng jiē
一切天、龙、药叉鬼神乃至羯吒布怛那等，皆
shēng huān xǐ cí bēi hù niàn¹³¹ yī qiè fǎ qì zhēn shí fú tián yì
生欢喜，慈悲护念¹³¹。一切法器真实福田，亦
shēng huān xǐ cí bēi hù niàn yóu shì yīn yuán suǒ jū guó tǔ jí zhū
生欢喜，慈悲护念。由是因缘，所居国土及诸
yǒu qíng zhǎn zhuǎn chì shèng ān wěn fēng lè lín guó bīng gē bù néng
有情，展转炽盛，安隐丰乐；邻国兵戈不能
qīn hài jiē jìng mù dé zì lái guī fù yóu cǐ zhǎn zhuǎn quàn xiū shàn yè
侵害，皆敬慕德自来归附。由此展转劝修善业，
kū jié è qù zēng zhǎng tiān rén shǒu hù shēn mìng lìng dé cháng yuǎn
枯竭恶趣，增长天人。守护身命，令得长远，
zì miè fán nǎo yì lìng tā miè rèn¹³² chí pú tí dào liù bō luó mì duō
自灭烦恼，亦令他灭。任¹³²持菩提道六波罗蜜多，
pò huài yī qiè zhòng xié è dào yú shēng sǐ hǎi bù jiǔ chén lún cháng
破坏一切众邪恶道，于生死海不久沉沦。常
lí è yǒu cháng jìn shàn yǒu shēng shēng cháng yù zhū fó pú sà
离恶友，常近善友，生生常遇诸佛、菩萨，
gōng jìng chéng shì céng wú zàn fèi bù jiǔ jiē dāng suí xīn suǒ yào
恭敬承事，曾无暂废，不久皆当随心所乐，

¹³⁰ 丽本：常；永乐北藏本及龙藏本：当

¹³¹ 丽本：拥护；永乐北藏本及龙藏本：护念

¹³² 丽本：住；永乐北藏本及龙藏本：任

gè gè ān zhù yú fó guó tǔ zhèng dé wú shàngzhèngděng pú tí
各各安住于佛国土，证得无上正等菩提。”

ěr shí zhòngzhōng yī qiè tiān dì jí zhū juàn shǔ nǎi zhì yī qiè
尔时，众中一切天帝及诸眷属，乃至一切

bì shè zhē dì jí zhū juàn shǔ cóng zuò ér qǐ dǐng lǐ fó zú hé
毕舍遮帝及诸眷属，从座而起，顶礼佛足，合

zhǎngōngjìng ér bái fó yán dà dé shì zūn yú wèi lái shì hòu wǔ
掌恭敬，而白佛言：“大德世尊！于未来世后五

bǎi suì yú cǐ fó tǔ fǎ yù miè shí ruò yǒu zhēn shàn shā dì lì wáng
百岁，于此佛土法欲灭时，若有真善刹帝力王，

nǎi zhì zhēn shàn pó luó mén děng yú shí è lún zì néng yuǎn lí yì
乃至真善婆罗门等，于十恶轮自能远离，亦

néng quàn tā lìng qí yuǎn lí shàn hù zì tā shàn hù hòu shì hù
能劝他，令其远离，善护自他，善护后世，护

chí zhèng fǎ shào sān bǎo zhǒng jiē lìng chì shèng wú yǒu duàn jué
持正法，绍三宝种，皆令炽盛，无有断绝，

yǐ yào yán zhī rú fó suǒ shuō rú shì děng rén yú sān shèng fǎ gōng
以要言之，如佛所说，如是等人，于三乘法恭

jìng tīng shòu zhōng bù yǐn cáng yú sān shèng rén hù chí gòng yǎng bú
敬听受，终不隐藏，于三乘人护持供养，不

lìng rǎo nǎo yú sān bǎo wù qín jiā shǒu hù bú lìng qīn sǔn wǒ děng
令烦恼，于三宝物勤加守护，不令侵损。我等

juàn shǔ yú cǐ zhēn shàn shā dì lì wáng nǎi zhì zhēn shàn pó luó mén
眷属，于此真善刹帝力王，乃至真善婆罗门

děng qín jiā yōng hù lìng qí shí fǎ jiē dé zēng zhǎng hé děng wéi
等，勤加拥护，令其十法皆得增长。何等为

shí yī zhě zēng zhǎng shòu mìng èr zhě zēng zhǎng wú nán sān
十？一者，增长寿命；二者，增长无难；三

zhě zēng zhǎng wú bìng sì zhě zēng zhǎng juàn shǔ wǔ zhě zēng
者，增长无病；四者，增长眷属；五者，增

zhǎng cái bǎo liù zhě zēng zhǎng zī jù qī zhě zēng zhǎng zì zài
长财宝；六者，增长资具；七者，增长自在；

bā zhě zēng zhǎng míng chēng jiǔ zhě zēng zhǎng shàn yǒu shí zhě
八者，增长名称；九者，增长善友；十者，

zēng zhǎng zhì huì dà dé shì zūn ruò bǐ zhēn shàn shā dì lì wáng
增长智慧。大德世尊！若彼真善刹帝力王，

nǎi zhì zhēn shàn pó luó mén děng yú shí è lún zì néng yuǎn lí yì
乃至真善婆罗门等，于十恶轮自能远离，亦

néngquàn tā lìng qí yuǎn lí jù qiánsuǒshuōzhūgōng dé zhě wǒ
能劝他，令其远离，具前所说诸功德者，我
děngyōng hù dìngdāng dé cǐ shí fǎ zēngzhǎng
等拥护，定当得此十法增长。

fù cì shì zūn ruò yǒuzhēnshànchà dì lì wáng nǎi zhì
“复次，世尊！若有真善刹帝力王，乃至

zhēnshàn pó luó ménděng chéng jiù rú qiánsuǒshuōgōng dé wǒ děng
真善婆罗门等，成就如前所说功德，我等

juànshǔ qín jiā yōng hù lìng yú shí fǎ jiē dé yuǎn lí hé děngwéi shí
眷属勤加拥护，令于十法皆得远离。何等为十？

yī zhě yuǎn lí yī qiè yuàn jiā kòu dí èr zhě yuǎn lí yī qiè fēi
一者，远离一切怨家寇敌；二者，远离一切非

ài sè shēng xiāng wèi chù jìng sānzhě yuǎn lí yī
爱、色、声、香、味、触、境；三者，远离一

qiè zhàngǎo jí bìng sì zhě yuǎn lí yī qiè xié zhí è jiàn wǔ
切障恼¹³³疾病；四者，远离一切邪执恶见；五

zhě yuǎn lí yī qiè xié wàng guī yī liù zhě yuǎn lí yī qiè xié è
者，远离一切邪妄归依；六者，远离一切邪恶

zāi guài qī zhě yuǎn lí yī qiè xié è shì yè bā zhě yuǎn lí
灾怪；七者，远离一切邪恶事业；八者，远离

yī qiè xié è zhī shí jiǔ zhě yuǎn lí yī qiè jū jiā yū ní shí zhě
一切邪恶知识；九者，远离一切居家淤泥；十者，

yuǎn lí yī qiè fēi shí yāosàng dà dé shì zūn ruò bǐ zhēnshànchà
远离一切非时夭丧。大德！世尊！若彼真善刹

dì lì wáng nǎi zhì zhēnshàn pó luó ménděng chéngqiánsuǒshuōzhū
帝力王，乃至真善婆罗门等，成前所说诸

gōng dé zhě wǒ děngyōng hù dìngdāng dé cǐ shí fǎ yuǎn lí
功德者，我等拥护，定当得此十法远离。

fù cì shì zūn ruò yǒuzhēnshànchà dì lì wáng jù xiū
“复次，世尊！若有真善刹帝力王，具修

rú qiánsuǒshuōgōng dé lìng yuánmǎnzhě wǒ děngjuànshǔ qín jiā yōng hù
如前所说功德令圆满者，我等眷属勤加拥护，

lìng cǐ dì wáng bìng zhū juànshǔ jí qí guó tǔ yī qiè rén mín lìng yú
令此帝王并诸眷属，及其国土一切人民，令于

shí fǎ jiē dé yuǎn lí hé děngwéi shí yī zhě yuǎn lí yī qiè tā
十法皆得远离。何等为十？一者，远离一切他

¹³³ 丽本：疴；永乐北藏本及龙藏本：恼

guóyuàn dí èr zhě yuǎn lí yī qiè zì guóyuàn dí sānzhě yuǎn
国怨敌；二者，远离一切自国怨敌；三者，远
lí yī qiè xiōng è guǐshén sì zhě yuǎn lí yī qiè qiān yángkàng hàn
离一切凶恶鬼神；四者，远离一切愆¹³⁴阳亢旱；
wǔ zhě yuǎn lí yī qiè fú yīn zhì yǔ liù zhě yuǎn lí yī qiè fēi
五者，远离一切伏阴滞雨；六者，远离一切非
shí hán rè liè fēng pù yǔ shuāngbáo zāi hài qī zhě yuǎn
时寒热、烈风、暴雨、霜雹、灾害；七者，远
lí yī qiè è xīngbiànguài bā zhě yuǎn lí yī qiè jī jǐn huāngjiǎn
离一切恶星变怪；八者，远离一切饥谨荒俭；
jiǔ zhě yuǎn lí yī qiè fēi shí bìng sǐ shí zhě yuǎn lí yī qiè xié
九者，远离一切非时病死；十者，远离一切邪
zhí è jiàn dà dé shì zūn ruò bǐ zhēnshànchà dì lì wáng jù xiū
执恶见。大德世尊！若彼真善刹帝力王，具修
rú qiánsuǒshuōgōng dé lìng yuánmǎnzhě wǒ děngjuànshǔ qín jiā yōng hù
如前所说功德令圆满者，我等眷属勤加拥护，
lìng cǐ dì wáng bìng zhū juànshǔ jí qí guó tǔ yī qiè rén mín dìng dāng
令此帝王并诸眷属，及其国土一切人民，定当
dé cǐ shí fǎ yuǎn lí
得此十法远离。”

ěr shí shì zūn zàn zhū tiān dì jí qí juànshǔ nǎi zhì yī qiè bì
尔时，世尊赞诸天帝及其眷属，乃至一切毕
shè zhē dì jí juànshǔ yán shàn zāi shàn zāi rǔ děng nǎi néng fā
舍遮帝及眷属言：“善哉！善哉！汝等乃能发
cǐ shì yuàn cǐ shì jiē shì rǔ děng yīng zuò yóu shì yīn yuán dāng dé
此誓愿，此事皆是汝等应作。由是因缘，当得
rǔ děng cháng yè ān lè
¹³⁵汝等长夜安乐。”

ěr shí tiānzàng dà fàn fù bó fó yán shì zūn wéiyuàntīng
尔时，天藏大梵复白佛言：“世尊！唯愿听
wǒ wèi wèi lái shì cǐ fó tǔ zhōng yī qiè zhēnshànchà dì lì wáng
我为未来世此佛土中，一切真善刹帝力王，
shuō néng hù guó bú tuì lún xīn dà tuó luó ní míngzhòuzhāng jù yóu cǐ
说能护国不退轮心大陀罗尼明咒章句，由此
hù guó bú tuì lún xīn dà tuó luó ní míngzhòuzhāng jù wēishén lì gù
护国不退轮心大陀罗尼明咒章句威神力故，

¹³⁴ 丽本：鲁；永乐北藏本及龙藏本：愆

¹³⁵ 丽本：令；永乐北藏本及龙藏本：得

lìng wèi lái shì cǐ fó tǔ zhōng yī qiè zhēn shàn shā dì lì wáng bù wéi
令未来世此佛土中，一切真善刹帝力王，不为
yī qiè yuàn dí è yǒu zhī suǒ cuī fú néng lìng yī qiè yuàn dí è yǒu zì
一切怨敌恶友之所摧伏，能令一切怨敌恶友自
rán tuì sàn néng shàn hù chí shēn yǔ yì yè wéi zhū zhì zhě cháng
然退散；能善护持身、语、意业，为诸智者常
suǒ chēng zàn lí zhū è fǎ cháng xíng shàn fǎ cháng lí yī qiè xié
所称赞；离诸恶法，常行善法，常离一切邪
jiàn xié guī cháng yú dà shèng jīng jìn xiū xíng yǒng měng jiān gù
见、邪归；常于大乘精进修行，勇猛坚固；
cháng néng chéng shú wú liàng wú shù suǒ gòng yǒu qíng zhì bù yī tā
常能成熟无量无数所供¹³⁶有情，智不依他，
zì rán shàn qiǎo jù néng xiū xíng liù dào bǐ àn zhēn bǎo fú zàng yuǎn
自然善巧，具能修行六到彼岸珍宝伏藏，远
lí yī qiè fèn qiǎn jí děng fán nǎo cháng gòu cháng wéi yī qiè rén
离一切忿、慳、嫉等烦恼缠垢；常为一切人、
fēi rén děng gōng jìng hù niàn zhū yǒu suǒ wéi xīn wú wàng shī bù shě yǒu
非人等恭敬护念，诸有所为心无忘失，不舍有
qíng yào sì shè shì cháng bù yuǎn lí fǎ qì fú tián
情，乐四摄事；常不远离法器福田。”

fó yán tiān zàng wú jīn zì rǔ wèi wèi lái shì cǐ fó tǔ zhōng
佛言：“天藏，吾今恣汝为未来世此佛土中

yī qiè zhēn shàn shā dì lì wáng shuō néng hù guó bù tuì lún xīn dà tuó
一切真善刹帝力王，说能护国不退轮心大陀
luó ní míng zhòu zhāng jù yóu cǐ hù guó bù tuì lún xīn dà tuó luó ní
罗尼明咒章句，由此护国不退轮心大陀罗尼
míng zhòu zhāng jù wēi shén lì gù lìng wèi lái shì cǐ fó tǔ zhōng yī
明咒章句威神力故，令未来世此佛土中，一
qiè zhēn shàn shā dì lì wáng bù wéi yī qiè yuàn dí è yǒu zhī suǒ cuī
切真善刹帝力王，不为一切怨敌恶友之所摧
fú guǎng shuō nǎi zhì cháng bù yuǎn lí yī qiè zhū fó jí fó dì zǐ
伏，广说乃至，常不远离一切诸佛及佛弟子。”

ěr shí tiān zàng dà fàn jí shuō hù guó bù tuì lún xīn dà tuó luó
尔时，天藏大梵即说护国不退轮心大陀罗

ní míng zhòu zhāng jù
尼明咒章句：

¹³⁶ 丽本：化；永乐北藏本及龙藏本：供

dá dié tā móu ní mào lì móu nà jiē là fá móu ní hé
“怛經他牟尼冒隸^一牟那揭臘筏^二牟尼紇

lí dá yè móu ní lú hē pí zhé 常列 lì móu nà hé lì zhì móu
梨達曳^三牟尼嚧訶毘折^{常列}隸^四牟那曷栗制^五牟

ní jí mí shù qì luó bó chā 初戒七 bō là shē bó chā 初戒八 mì luó bó chā
尼笈謎^六束訖羅博差^{初戒七}鉢邏奢博差^{初戒八}蜜羅博差

sāo là suō hé lì dì 十 dù là ná hé lì zhé 章列 lì bō dá là
初戒九 騷刺娑紇栗帝^十妬刺拏紇栗折^{章列}隸^{十一}鉢怛邏

chā hé lì dì 十二 jù jù ná mì lì 十三 yì 鳥合 fá chā sà lì 十四 è nù hē
叉紇栗帝^{十二}具具拏蜜隸^{十三}悒^{鳥合}筏叉薩隸^{十四}遏怒訶

qí lǚ fá móu ní bō tā fá shā hē
祇嚧筏^{十五}牟尼鉢塔筏^{十六}莎訶^{十七}”

tiānzàng dà fànshuō shì zhòu yǐ fù bó fó yán wéiyuàn shì zūn
天藏大梵说是咒已，复白佛言：“唯愿世尊

jí zhū dà zhòng yú wǒ suǒshuō dà tuó luó ní jiē shēng suí xǐ
及诸大众，于我所说大陀罗尼皆生随喜。”

shì zūngào yuē shàn zāi shàn zāi
世尊告曰：“善哉，善哉！”

yī qiè dà zhòng yì zuò shì yán shàn zāi shàn zāi
一切大众亦作是言：“善哉，善哉！”

ěr shí shì zūn fù gào zūn zhě dà mù qián lián jí gào mí lè pú
尔时，世尊复告尊者大目乾连，及告弥勒菩

sà mó hē sà yuē shànán zǐ rǔ děng jiē yīngshòu chí rú shì tiān
萨摩訶萨曰：“善男子，汝等皆应受持如是天

zàng dà fàn suǒshuō hù guó bú tuì lún xīn dà tuó luó ní míngzhòuzhāng jù
藏大梵所说护国不退轮心大陀罗尼明咒章句，

chuánshòuwèi lái cǐ fó tǔ zhōng yī qiè zhēnshànchà dì lì wáng lìng
传授未来此佛土中，一切真善刹帝力王，令

zì shòu chí jí lìng liú bù yóu shì yīn yuán bǐ zhū zhēnshànchà dì
自受持，及令流布。由是因缘，彼诸真善刹帝

lì wáng bìngzhūjuànshǔ jí guó rén mǐn yī qiè jiē dé lì yì ān lè
力王，并诸眷属及国人民，一切皆得利益安乐；

chángzhuàn fǎ lún míngchēnggāoyuǎn wēi dé chì shèng cuī miè xié
常转法轮，名称高远，威德炽盛，摧灭邪

jiàn jiàn lì zhèngjiàn shǒu hù fǎ yǎn shào sān bǎo zhǒng jiē lìng
见，建立正见，守护法眼，绍三宝种，皆令

chì shèng wú yǒuduàn jué chéngshú wú liàng wú biānyǒu qíng yú dà
炽盛，无有断绝，成熟无量无边有情，于大

shèngzhōngjiān gù jìng xìn jiǔ zhùyuánmǎn néng jù xiū liù bō luó mì
乘 中 坚 固 净 信， 久 住 圆 满， 能 具 修 六 波 罗 蜜

duō duàn yī qièzhàng sù dào jiū jìng
多， 断 一 切 障 速 到 究 竟。”

ěr shí shì zūnchóngxiǎn cǐ yì ér shuōsòngyuē
尔 时， 世 尊 重 显 此 义 而 说 颂 曰：

shí tiān zàng dà fàn qǐng wèn liǎng zú zūn
时 天 藏 大 梵 请 问 两 足 尊

lì gēn děng yǒu qíng yào xiū dìng sòng fú
利 根 等 有 情 乐 修 定 诵 福

cōng huì wáng chéng fǎ wéi shēng jìn chén lún
聪 慧 王 成 法 为 升 进 沉 沦

suǒ xiū sān shì zhōng shéi chú huò bú tuì
所 修 三 事 中 谁¹³⁷ 除 惑 不 退

shì zūn gào bǐ yán ruò fàn wú yī xíng
世 尊 告 彼 言 若 犯 无 依 行

suī jué huì měng lì ér qù wú jiàn yù
虽 觉 慧 猛 利 而 趣 无 间 狱

fēi zhēn cōng huì zhě¹³⁸ yào xíng shí è lún
非 真 聪 慧 者¹³⁸ 乐 行 十 恶 轮

duàn miè zhū shàn gēn sù qù yú dì yù
断 灭 诸 善 根 速 趣 于 地 狱

dìng néng duàn fán nǎo fēi tīng sòng fú yè
定 能 断 烦 恼 非 听 诵 福 业

gù yù qiú niè pán cháng dāng xiū jìng lù
故 欲 求 涅 槃 常 当 修 静 虑

yǒu huì qín jīng jìn hù chí wǒ zhèng fǎ
有 慧 勤 精 进 护 持 我 正 法

yóu jìng xìn jiā shā néng dù fán nǎo hǎi
由 敬 信 袈 裟 能 渡 烦 恼 海

yào chǔ kōng xián lín yuǎn zào wú tóng lèi
乐 处 空 闲 林 远 造 无 同 类

jìng chí jiè xiū dìng néng dù zhū yǒu hǎi
敬 持 戒 修 定 能 渡 诸 有 海

¹³⁷ 丽本：唯；永乐北藏本及龙藏本：谁

¹³⁸ 丽本：故；永乐北藏本及龙藏本：者

pǔ jìng xìn¹³⁹ sān shèng
普敬信¹³⁹ 三乘

gòng yǎng rǎn yī zhě
供养染衣者

néng fú nán tiáo xīn
能伏难调心

xiū zhī zú shèng zhǒng
修知足圣种

yuǎn lí è bì chū
远离恶苾刍

bù shí yòng sēng wù
不食用僧物

sān jiè zhōng ān lè
三界中安乐

gù qiú ān lè rén
故求安乐人

zhān tú luó wáng děng
旃荼罗王等

yú sān bǎo qǐ guò
于三宝起过

shí yā yóu lún zuì
十压油轮罪

zhì bǐ shí yín fāng
置彼十淫坊

zhì shí jiǔ fāng zuì
置十酒坊罪

zhì bǐ shí tú fāng
置彼十屠坊

zhēn shàn guó wáng děng
真善国王等

pǔ gòng yǎng sān shèng
普供养三乘

qī bǎo mǎn shàn bù
七宝满赡部

bǐ suǒ huò fú jù
彼所获福聚

xīng lóng wǒ zhèng fǎ
兴隆我正法

dāng chéng gōng dé hǎi
当成功德海

bù jǔ bì chū zuì
不举苾刍罪

dāng chéng liǎng zú zūn
当成两足尊

qīn jìn shèng xíng chù
亲近圣行处

sù zhèng dà pú tí
速证大菩提

jiē yóu sān bǎo shēng
皆由三宝生

cháng gòng yǎng sān bǎo
常供养三宝

péng dǎng è bì chū
朋党恶苾刍

sù duò wú jiàn yù
速堕无间狱

děng bǐ yī yín fāng
等彼一淫坊

děng yī jiǔ fāng zuì
等一酒坊罪

děng bǐ yī tú fāng
等彼一屠坊

zuì děng wáng děng yī
罪等王等一

xīng lóng wǒ zhèng fǎ
兴隆我正法

dāng chéng gōng dé hǎi
当成功德海

fèng shī fó jí sēng
奉施佛及僧

bù rú hù fó fǎ
不如护佛法

¹³⁹ 丽本：信敬；永乐北藏本及龙藏本：敬信

wèi fó sēng zào sì
为佛僧造寺

bǐ suǒ huò fú jù
彼所获福聚

zào fó sū dǔ bō
造佛窳堵波

bǐ suǒ huò fú jù
彼所获福聚

jiě ā luó hàn fù
解阿罗汉缚

bú zhàng wǒ zhèng fǎ
不障我正法

qiān jù zhī jié zhōng
千俱胝劫中

bù¹⁴⁰ shēngshèng jué huì
不生胜觉慧

zhēn shàn guó wáng děng
真善国王等

hù chí wǒ zhèng fǎ
护持我正法

bù huǐ bàng wǒ shuō
不毁谤我说

pǔ tīng wén gòng yǎng
普听闻供养

bù sǔn sān bǎo wù
不损三宝物

cháng jìng qì fēi qì
常敬器非器

rú wǔ rì bìng xiàn
如五日并现

rú shì hù wǒ fǎ
如是护我法

rú fēng zāi qǐ shí
如风灾起时

rú shì hù wǒ fǎ
如是护我法

liàng děng shí sì zhōu
量等十四洲

bù rú hù fó fǎ
不如护佛法

liàng děng sān qiān jiè
量等三千界

bù rú hù fó fǎ
不如护佛法

zhǒngzhǒng xiū gòngyǎng
种种修供养

qí fú shèng yú bǐ
其福胜于彼

zhì zhě qín xiū dìng
智者勤修定

bù rú hù wǒ fǎ
不如护我法

yuǎn lí shí è lún
远离十恶轮

jí zhuó jiā shā zhě
及著袈裟者

sān shèng fǎ jí rén
三乘法及人

hù chí shuō fǎ zhě
护持说法者

bú zhàng zhuó jiā shā
不障著袈裟

fú shèng wú lún pǐ
福胜无伦匹

dà hǎi jiē kū jié
大海皆枯竭

néng kū jié fán nǎo
能枯竭烦恼

zhū shān jiē sàn miè
诸山皆散灭

néng chú miè fán nǎo
能除灭烦恼

¹⁴⁰ 丽本：所；永乐北藏本及龙藏本：不

rú shuǐ zāi qǐ shí
如 水 灾 起 时

dà dì jiē piāo huài
大 地 皆 漂 坏

rú shì hù wǒ fǎ
如 是 护 我 法

néng huài fēi ài guǒ
能 坏 非 爱 果

rú rú yì bǎo zhū
如 如 意 宝 珠

suí suǒ yuàn jiē mǎn
随 所 愿 皆 满

rú shì sān shèng fǎ
如 是 三 乘 法

néng mǎn zhòng shēng yuàn
能 满 众 生 愿

rú yù dé bǎo¹⁴¹ píng
如 遇 得 宝¹⁴¹ 瓶

chú pín huò fù lè
除 贫 获 富 乐

rú shì yù fó fǎ
如 是 遇 佛 法

miè huò zhèng pú tí
灭 惑 证 菩 提

rú shí wǔ yè yuè
如 十 五 夜 月

míng zhào mǎn xū kōng
明 照 满 虚 空

rú shì hù fǎ rén
如 是 护 法 人

zhì huì zhōu fǎ jiè
智 慧 周 法 界

rú xū kōng píng děng
如 虚 空 平 等

wú wù yì wú xiàng
无 物 亦 无 相

rú shì hù fǎ rén
如 是 护 法 人

zhī zhū fǎ yī wèi
知 诸 法 一 味

rú rì fàng guāng míng
如 日 放 光 明

héng chú shì jiān àn
恒 除 世 间 暗

rú shì hù fǎ zhě
如 是 护 法 者

cháng pǔ zhào shì jiān
常 普 照 世 间

¹⁴¹ 丽本：贤；永乐北藏本及龙藏本：宝

yǒu yī xíng pǐn dì sì zhī yī
有依行品第四之一

ěr shí jīn gāngzàng pú sà mó hē sà yú dà zhòngzhōng cóng
尔时，金刚藏菩萨摩诃萨，于大众中从

zuò ér qǐ dǐng lǐ fó zú piāntǎn yī jiān yòu xī zhuó dì hé zhǎng
座而起，顶礼佛足，偏袒一肩，右膝著地，合掌

gōngjìng yǐ sòngwènyuē
恭敬，以颂问曰：

xī yán pò jiè shī jìng dé
昔言破戒失净德

zhū shā mén fǎ qì rú jìn
诸沙门法弃如烬

sān gòu suǒ wū shī miè dào
三垢所污失灭道

yú shī sì fāng sēng zhòng wù
于施四方僧众物

sì gēn běn zuì suí fàn yī
四根本罪随犯一

yún hé jīn shuō è bì chū
云何今说恶苾刍

fù quàn yīng qín gòng yǎng bǐ
复劝应勤供养彼

gōng jìng tīng shòu suǒ shuō fǎ
恭敬听受所说法

liù tōng jiù shì yú jīng shuō
六通救世余经说

zhèng zhí wēi miào pú tí dào
正直微妙菩提道

yún hé jīn fù shuō sān shèng
云何今复说三乘

gēn lì jué dào shā mén guǒ
根力觉道沙门果

bā zhī shèng dào wú děng lún
八支圣道无等伦

yù qiú jiě tuō qín jīng jìn
欲求解脱勤精进

fēi xián shèng qì fēi wǒ zǐ
非贤圣器非我子

bù yīng jū wǒ qīngzhòngzhōng
不应居我清众中

bǐ bù kānxiāoshènggòngyǎng
彼不堪消胜供养

shǎo fèn wǒ yì bù tīng shòu
少分我亦不听受

qīngzhòng suǒ qì rú hǎi shī
清众所弃如海尸

yīng rěn yīng bēi zhē zhé fá
应忍应悲遮谪罚

bēi mǐn wù shēng wēi è xīn
悲愍勿生微恶心

dāng huò fú huì dà bēi zhě
当获福慧大悲者

rǔ děng jiē dāng xìn dà shèng
汝等皆当信大乘

yīng shě èr shèng jiě tuō lù
应舍二乘解脱路

pǔ quàn tīng chí xiū gòng yǎng
普劝听持修供养

cǐ jīng zhōng yǒu yú chù wú
此经中有余处无

sān shèng jiē tóng xíng cǐ dào
三乘皆同行此道

gè suí suǒ yuàn zhèng pú tí
各随所愿证菩提

yǒuqíngzhōngzūndāngyán¹⁴²chá
有情中尊当严¹⁴²察

huìjīnxījiàoshǐwúwéi
会今昔教使无违

lìngzhūtiānrénpúsàzhòng
令诸天天人菩萨众

jiěwùxīnhuānzhèngzhēnshí
解悟心欢证真实

wénshuōdàshèngshéiyǒuyì
闻说大乘谁有益

wénshuōdàshèngshéiyǒusǔn
闻说大乘谁有损

shízhǒngjiětuōshēngwénshèng
十种解脱声闻乘

wénshuōshéisǔnshéiyǒuyì
闻说谁损谁有益

hérénwénfǎzhuǎnshēngjìn
何人闻法转升进

hérénwénfǎfāntuìmò
何人闻法翻退没

yúnhéyànhuànzhūyǒuwéi
云何厌患诸有为

néngsùkūjiéyúlǎosǐ
能速枯竭于老死

zhòuyèqínxiūzhūshànzhě
昼夜勤修诸善者

yīhémiàolǐyùhéshèng
依何妙理御何乘

néngdùshēnguǎngsìpù¹⁴³liú
能渡深广四暴¹⁴³流

jiùshìjiēdāngwèixuānshuō
救世皆当为宣说

ěrshífógàojīngāngzàngpúsàmóhēsàyánshànzāi
尔时，佛告金刚藏菩萨摩诃萨言：“善哉，

shànzāishànnánzǐrǔjīnwèiyùlìyìānlèwúliàngyǒuqíng
善哉！善男子，汝今为欲利益安乐无量有情，

wèizhūtiānrénāsùluòděngzuòdàyìlìqǐngwènúrúlírúshì
为诸天、人、阿素洛等作大义利，请问如来如是

shēnyìrǔyīngdìtīngshànsīniànzhīwúdāngwèirǔfēnbiéjiě
深义。汝应谛听，善思念之，吾当为汝分别解

shuō说。”

jīngāngzàngpúsàyánwěiránshìzūnyuànyào yùwén
金刚藏菩萨言：“唯然，世尊！愿乐欲闻。”

fóyánshànnánzǐyǒushízhǒngbǔtèqiéluólúnhuíshēng
佛言：“善男子，有十种补特伽罗，轮回生

sǐnándérénshēnhéděngwéishíbǔtèqiéluóyīzhěbú
死，难得人身。何等为十补特伽罗？一者，不

zhòngshàngēnèrzhěwèixiūfúyèsānzhězárǎnxiāngxù
种善根；二者，未修福业；三者，杂染相续；

sìzhěsuíèyǒuxíngwǔzhěbújiànbúwèihòushìkǔguǒliù
四者，随恶友行；五者，不见不畏后世苦果；六

¹⁴² 丽本：照；永乐北藏本及龙藏本：严

¹⁴³ 丽本：瀑；永乐北藏本及龙藏本：暴

zhě měng lì tān yù qī zhě měng lì chēn huì bā zhě měng
者，猛利贪欲；七者，猛利瞋恚；八者，猛
lì yú chī jiǔ zhě qí xīn mí luàn shí zhě shǒu è xié jiàn rú
利愚痴；九者，其心迷乱；十者，守恶邪见。如
shì shí zhǒng wú yī xíng yīn lìng zhū zhòng shēng fàn gēn běn zuì huǐ fàn
是十种无依行因，令诸众生犯根本罪、毁犯
shī luó duò zhū è qù hé děng míng wéi shí wú yī xíng wèi wǒ fǎ
尸罗，堕诸恶趣。何等名为十无依行？谓我法
zhōng ér chū jiā zhě yǒu jiā xíng huài yì yào bú huài yǒu yì yào huài
中而出家者，有加行坏，意乐不坏；有意乐坏，
jiā xíng bú huài yǒu jiā xíng yì yào jù huài yǒu jiè huài jiàn bú huài
加行不坏；有加行、意乐俱坏；有戒坏，见不坏；
yǒu jiàn huài jiè bú huài yǒu jiè jiàn jù huài yǒu yú jiā xíng yì
有见坏，戒不坏；有戒，见俱坏；有于加行、意
yào jiè jiàn suī jiē bú huài ér dàn yī zhǐ è yǒu lì xíng zuò
乐、戒、见、虽皆不坏，而但依止恶友力行，作
wú yī xíng yǒu suī yī zhǐ shàn yǒu lì xíng ér fù yú dùn yóu rú yǎ yáng
无依行；有虽依止善友力行，而复愚钝犹如羸羊，
yú zhū shì yè dōu bù fēn bié wén shàn yǒu shuō shàn bú shàn fǎ bù
于诸事业都不分别，闻善友说善、不善法，不
néng lǐng shòu bù néng jì chí bù néng jiě liǎo shàn bú shàn yì
能领受，不能记持，不能解了善、不善义，
yóu shì yīn yuán zuò wú yī xíng yǒu yú zhǒng zhǒng cái bǎo zhòng jù
由是因缘作无依行。有于种种财宝、众具
cháng wú yàn zú zhuī qiú yīn yuán qí xīn mí luàn zuò wú yī xíng
常无厌足，追求因缘，其心迷乱，作无依行。
yǒu wéi zhòng bìng zhī suǒ bī nǎo biàn qiú zhǒng zhǒng cí sì zhòu shù yóu
有为众病之所逼恼，便求种种祠祀咒术，由
shì yīn yuán zuò wú yī xíng rú shì shí zhǒng wú yī xíng yīn lìng zhū
是因缘，作无依行。如是十种无依行因，令诸
zhòng shēng fàn gēn běn zuì yú xiàn fǎ zhōng fēi xián shèng qì huǐ fàn shī
众生犯根本罪，于现法中非贤圣器，毁犯尸
luó duò zhū è qù
罗，堕诸恶趣。

shàn nán zǐ ruò yǒu bǔ tè qié luó jiā xíng huài yì yào bú
“善男子，若有补特伽罗，加行坏，意乐不

huài suí yù yī zhǒng wú yī xíng yīn fàn gēn běn zuì biàn shēn bù jù
坏，随遇一种无依行因，犯根本罪，便深怖惧，

cán kuì qì shě ér bú shuòshuòzuò zhū è xíng rú lái wèi yì bǐ gù
惭愧弃舍，而不数数作诸恶行，如来为益彼故，
shuō yǒu wū dào shā mén suǒ yǐ zhě hé bǐ zuò rú shì zhòng è yè yǐ
说有污道沙门。所以者何？彼作如是重恶业已，
jí biàn fā lù bù gǎn fù cáng cán kuì chàn huǐ bǐ yóu rú shì cán kuì
即便发露不敢覆藏，惭愧忏悔。彼由如是惭愧
chàn huǐ zuì dé chú miè yǒng duàn xiāng xù bú fù gèng zuò suī
忏悔，罪得除灭，永断相续，不复更作。虽
yú yī qiè shā mén fǎ shì jiē yīng bìn chū yī qiè shā mén suǒ yǒu zī jù
于一切沙门法事皆应摒出，一切沙门所有资具
bù tīng shòu yòng ér yóu bǐ rén yú sān shèng zhōng chéng fǎ qì gù rú
不听受用，而由彼人于三乘中成法器故，如
lái cí bēi huò wèi bǐ shuō shēng wén chéng fǎ huò wèi bǐ shuō yuán jué
来慈悲，或为彼说声闻乘法，或为彼说缘觉
shèng fǎ huò wèi bǐ shuō wú shàng shèng fǎ bǐ yǒu shì chù zhuǎn yú
乘法，或为彼说无上乘法。彼有是处，转于
dì èr dì sān shēng zhōng fā zhèng yuàn lì yù shàn yǒu lì yī
第二、第三生中，发正愿力，遇善友力，一
qiè suǒ zuò zhū è yè zhàng jiē xī xiāo miè huò yǒu zhèng dé shēng wén
切所作诸恶业障，皆悉消灭，或有证得声闻
shèng guǒ huò yǒu zhèng dé yuán jué shèng guǒ ér bō niè pán huò yǒu wù
乘果，或有证得缘觉乘果而般涅槃，或有悟
rù guǎng dà shēn wú shàng shèng lǐ rú shì jiè huài jiàn bú huài zhě
入广大甚深无上乘理。如是戒坏、见不坏者，
yīng zhī yì ěr
应知亦尔。

rě yǒu bǔ tè qié luó yì yào huài jiā xíng bú huài rú lái
“若有补特伽罗，意乐坏、加行不坏，如来
wèi yì bǐ gù shuō qiú sì fàn zhù fǎ bǐ shì shēng wén chéng qì huò
为益彼故，说求四梵住法，彼是声闻乘器，或
shì yuán jué shèng qì
是缘觉乘器。

ruò yǒu bǔ tè qié luó jiā xíng yì yào jù huài bǐ yú zhū
“若有补特伽罗，加行、意乐俱坏，彼于诸
shèng jiē fēi fǎ qì rú lái wèi yì bǐ gù zàn shuō bù shī
乘皆非法器，如来为益彼故，赞说布施。

ruò yǒu bǔ tè qié luó jiàn huài jiè bú huài rú lái wèi yì
“若有补特伽罗，见坏、戒不坏，如来为益

bǐ gù shuō yuán qǐ fǎ lìng shě è jiàn yú xiànrēnzhōng rù shēngwén
彼故，说缘起法令舍恶见，于现身中入声闻
fǎ huò yuán jué fǎ huò yú yú shēnfāngnéng wù rù
法、或缘觉法，或于余身方能悟入。

ruò yǒu bǔ tè qié luó jiè jiàn jù huài bǐ yú shèng fǎ
“若有补特伽罗，戒、见俱坏，彼于圣法

yì bù chéng qì rú lái wéi yì bǐ gù zànshuō bù shī
亦不成器，如来为益彼故，赞说布施。

ruò yǒu bǔ tè qié luó jiā xíng yì yào jiè jiàn bù huài
“若有补特伽罗，加行、意乐、戒、见不坏

144 ér dàn yī zhǐ è yǒu lì xíng rú lái wéi yì bǐ gù zànshuō shí
，而但依止恶友力行，如来为益彼故，赞说十
shàn yè dào
善业道。

ruò yǒu bǔ tè qié luó suī fù yī zhǐ shànyǒu lì xíng ér fù
“若有补特伽罗，虽复依止善友力行，而复

yú dùnyóu rú yǎ yáng bù néng líng shòu shàn bù shàn fǎ rú lái
愚钝犹如¹⁴⁵羊，不能领受善、不善法。如来

wéi yì bǐ gù zànshuō xí sòng ruò wéi zhǒng zhǒng tān bìng suǒ bī
为益彼故，赞说习诵。若为种种贪病所逼、

yǒu wéi zhǒng zhǒng jiàn qù mí huò rú lái wéi yì rú shì děng gù qiú jiě
有为种种见趣迷惑，如来为益如是等故，求解

tuō zhě wéi qí kāi shì néng chū shēng sǐ qù shēng wén shèng sì shèng dì
脱者，为其开示能出生死趣声闻乘四圣谛

fǎ duàn jiàn lùn zhě wéi qí zànshuō zhū yuán qǐ fǎ cháng jiàn lùn
法；断见论者，为其赞说诸缘起法；常见论

zhě wéi shuō sān jiè zhū yǒu zhū qù sǐ cǐ shēng bǐ rú táo jiā lún wǎng
者，为说三界诸有诸趣死此生彼，如陶家轮往

lái wú jué wú cháng děng fǎ
来无绝无常等法。

shàn nán zǐ rú lái wú yǒu suǒ shuō míng zì yán shuō yīn shēng
“善男子，如来无有所说名字、言说音声、

kōng wú guǒ zhě wú bù jiē wéi chéng shú yǒu qíng shì gù yī qiè huǐ
空无果者，无不皆为成熟有情。是故，一切毁

bàng rú lái suǒ shuō zhèng fǎ huài zhū yǒu qíng zhèng fǎ yǎn zuì guò zhū
谤如来所说正法，坏诸有情正法眼罪，过诸

144 丽本：见不坏；永乐北藏本及龙藏本：不见坏；校勘：见不坏

145 丽本：啞；永乐北藏本及龙藏本：症

wú jiàn sì wú jiànděng wú liàngzhòng zuì ruò yǒu yú wǒ wèi yù lì lè
无间、似无间等无量重罪。若有于我为欲利乐
yī qiè yǒuqíngsuǒshuōzhèng fǎ wèi yī shēngwénshèngsuǒshuōzhèng fǎ
一切有情所说正法，谓依声闻乘所说正法，
huò yī yuánjuéshèngsuǒshuōzhèng fǎ huò yī dàshèngsuǒshuōzhèng fǎ
或依缘觉乘所说正法，或依大乘所说正法，
fěi bàngzhē zhǐ zhàng bì yīn mò xià zhì yī sòng dāng zhī shì míng
诽谤遮止，障蔽隐没，下至一颂，当知是名
bàngzhèng fǎ zhě yì míng huǐ miè bā shèngdào zhě yì míng pò huài yī
谤正法者，亦名毁灭八圣道者，亦名破坏一
qiè yǒuqíngzhèng fǎ yǎnzhě rú shì zhī rén jì zì xí xíng dà wú lì
切有情正法眼者。如是之人，既自习行大无利
xíng yì lìng yī qiè yǒuqíng xí xíng dà wú lì xíng cǐ rén yī zhǐ wú cán
行，亦令一切有情习行大无利行，此人依止无惭
kuì sēng rú shì huǐ bàng rú lái zhèng fǎ
愧僧，如是毁谤如来正法。

fù cì shànnán zǐ yǒu sì zhǒng sēng hé děngwéi sì
“复次，善男子，有四种僧。何等为四？

yī zhě shèng yì sēng èr zhě shì sù sēng sānzhě yǎ yángsēng
一者，胜义僧；二者，世俗僧；三者，痾羊僧；
sì zhě wú cán kuì sēng
四者，无惭愧僧。

yún hé míngshèng yì sēng wèi fó shì zūn ruò zhū pú sà mó
“云何名胜义僧？谓佛世尊；若诸菩萨摩

hē sà zhòng qí dé zūngāo yú yī qiè fǎ dé zì zài zhě ruò dú shèng
诶萨众，其德尊高，于一切法得自在者；若独胜
jué ruò ā luó hàn ruò bù huán ruò yī lái ruò yù liú rú shì
觉；若阿罗汉；若不还；若一来；若预流；如是
qī zhǒng bǔ tè qié luó shèng yì sēngshè ruò zhū yǒuqíng dài zài jiā
七种补特伽罗，胜义僧摄。若诸有情带在家
xiàng bú tì xū fà bù fú jiā shā suī bù dé shòu yī qiè chū jiā
相，不剃须发，不服袈裟，虽不得受一切出家
bié jiě tuō jiè yī qiè jié mó bù sà zì zì xī jiē zhēqiǎn ér
别解脱戒，一切羯磨、布萨、自恣悉皆遮遣，而
yǒushèng fǎ dé shèngguǒ gù shèng yì sēngshè shì míngshèng yì sēng
有圣法得圣果故，胜义僧摄，是名胜义僧。

yún hé míng shì sù sēng wèi tì xū fà pī shèng jiā shā
“云何名世俗僧？谓剃须发，被胜¹⁴⁶袈裟，

chéng jiù chū jiā bié jiě tuō jiè shì míng shì sù sēng
成就出家别解脱戒，是名世俗僧。

yún hé míng yǎ yáng sēng wèi bù liǎo zhī gēn běn děng zuì fàn
“云何名瘖羊僧？谓不了知根本等罪犯

yǔ bú fàn bù zhī qīng zhòng huǐ fàn zhǒng zhǒng xiǎo suí xiǎo zuì bù
与不犯，不知轻重，毁犯种种小随小罪，不

zhī fā lù chàn huǐ suǒ fàn chōng yú lǚ dùn yú wēi xiǎo zuì bú jiàn bú
知发露忏悔所犯，蠢愚鲁钝，于微小罪不见不

wèi bù yī cōng míng shàn shì ér zhù bù shí shí jiān wǎng yì duō wén
畏，不依聪明善士而住，不时时间往诣多闻

cōng míng zhě suǒ qīn jìn chéng shì yì bú shuò shuò gōng jìng qǐng wèn
聪明者所，亲近承事，亦不数数恭敬请问：

yún hé wéi shàn yún hé bú shàn yún hé yǒu zuì yún hé wú zuì
‘云何为善？云何不善？云何有罪？云何无罪？

xiū hé wéi miào zuò hé wéi è rú shì yī qiè bǔ tè qié luó yǎ
修何为妙？作何为恶？’如是一切补特伽罗瘖

yáng sēng shè shì míng yǎ yáng sēng
羊僧摄，是名瘖羊僧。

yún hé míng wú cán kuì sēng wèi ruò yǒu qíng wéi huó mìng gù
“云何名无惭愧僧？谓若有情为活命故，

guī yī wǒ fǎ ér qiú chū jiā dé chū jiā yǐ yú suǒ shòu chí bié jiě tuō
归依我法而求出家。得出家已，于所受持别解脱

jiè yī qiè huǐ fàn wú cán wú kuì bú jiàn bú wèi hòu shì kǔ guǒ
戒，一切毁犯，无惭无愧，不见不畏后世苦果，

nèi huái fǔ bài rú huì wō luó bèi yīn gǒu xíng cháng hào xū yán céng
内怀腐败，如秽蜗螺，贝音狗行，常好虚言曾

wú yī shí qiān tān jí dù yú chī jiāo màn lí sān shèng yè
无一实，悭贪、嫉妬、愚痴、憍慢，离三胜业，

tān zhuó lì yǎng gōng jìng míng yù dān miǎn liù chén hào yào yín yì
贪著利养，恭敬名誉，耽湎六尘，好乐淫佚

¹⁴⁷ ài yù sè shēng xiāng wèi chù jìng rú shì yī qiè bǔ
，爱欲色、声、香、味、触境；如是一切补

tè qié luó wú cán sēng shè huǐ bàng zhèng fǎ shì míng wú cán kuì sēng
特伽罗无惭僧摄，毁谤正法，是名无惭愧僧。

¹⁴⁶ 丽本：披服；永乐北藏本及龙藏本：被胜

¹⁴⁷ 丽本：泆；永乐北藏本及龙藏本：佚

shànnán zǐ shèng yì sēngzhě yú zhōnghuòyǒu yì shì shèng
“善男子，胜义僧者，于中或有亦是胜

dàoshāménsuǒshè yánshèngdàozhě wèiruònéng yī bā zhī shèngdào
道沙门所摄。言胜道者，谓若能依八支圣道，

zì dù yī qiè fánǎo shǐ liú yì lìng tā dù cǐ fù yún hé wèi fó
自度一切烦恼驶流，亦令他度。此复云何？谓佛

shì zūn jí dú shèngjué zhū ā luó hàn rú shì sānzhǒng bǔ tè qié
世尊，及独胜觉，诸阿罗汉。如是三种补特伽

luó yǐ lí yī qiè yǒu zhī juànshǔ gù míngshèngdào fù yǒu pú sà
罗，已离一切有支眷属，故名胜道。复有菩萨

mó hē sà zhòng bù jiǎ tā yuán yú yī qiè fǎ zhì jiàn wú zhàng shè
摩诃萨众，不假他缘，于一切法智见无障，摄

shòu lì lè yī qiè yǒuqíng yì míngshèngdàoshāménsuǒshè
受利乐一切有情，亦名胜道沙门所摄。

qí shèng yì sēng jí shì sù sēng yú zhōnghuòyǒu yì shì shì
“其胜义僧及世俗僧，于中或有亦是示

dàoshāménsuǒshè ruò yǒuchéng jiù bié jiě tuō jiè zhēnshàn yì shēng
道沙门所摄。若有成就别解脱戒，真善异生，

nǎi zhì jù zú shì jiānzhèngjiàn bǐ yóu jì shuōbiànxiàn lì gù néng
乃至具足世间正见，彼由记说变现力故，能

guǎngwèi tā xuānshuō kāi shì zhū shèngdào fǎ dāng zhī rú shì bǔ tè
广为他宣说开示诸圣道法，当知如是补特

qié luó míng zuì xià liè shì dàoshāmén zhèng yù liú guǒ bǔ tè qié luó
伽罗，名最下劣示道沙门。证预流果补特伽罗，

shì míng dì èr zhèng yī lái guǒ bǔ tè qié luó shì míng dì sān zhèng
是名第二。证一来果补特伽罗，是名第三。证

bù huánguǒ bǔ tè qié luó shì míng dì sì fù yǒu pú sà mó hē sà
不还果补特伽罗，是名第四。复有菩萨摩诃萨

zhòng shì míng dì wǔ wèizhù chū dì zhì dì shí dì nǎi zhì ān zhù
众，是名第五，谓住初地至第十地，乃至安住

zuì hòuyǒushēn cǐ jiē shì dàoshāménsuǒshè
最后有身，此皆示道沙门所摄。

ruò yǒuchéng jiù bié jiě tuō jiè guǐ zé suǒxíng qīngjìng jù
“若有成就别解脱戒，轨则所行，清净具

zú cǐ jiē mìngdàoshāménsuǒshè yǐ dàohuómìng gù míngmìngdào
足，此皆命道沙门所摄。以道活命，故名命道。

fù yǒu pú sà mó hē sà zhòng wèi yù shèshòu lì yì ān lè yī qiè yǒu
复有菩萨摩诃萨众，为欲摄受利益安乐一切有

qíng jù zú xiū xíng liù dào bǐ àn yì míngmìngdào
情，具足修行六到彼岸，亦名命道。

rú shì shèngdào shì dào mìngdào sānzhǒngshā mén míng
“如是胜道、示道、命道三种沙门，名

wéi shì jiānzhēn shí fú tián suǒ yú shā mén míngwéi wū dào suī fēi
为世间真实福田。所余沙门，名为污道，虽非

zhēn shí yì dé duò zài fú tiánshù zhōng
真实，亦得堕在福田数中。

ruò yǒu yī zhǐ wú cán kuì sēng bǔ tè qié luó yú wǒ zhèng fǎ
“若有依止无惭愧僧补特伽罗，于我正法

pí nài yé zhōng míngwéi sǐ shī yú qīngzhòng hǎi yīng dāng bìn qì fēi
毗奈耶中名为死尸，于清众海应当摈弃，非

fǎ qì gù wǒ yú bǐ rén bù chēng dà shī bǐ rén yú wǒ yì fēi dì
法器故。我于彼人不称大师，彼人于我亦非弟

zǐ yǒu wú cán sēng bù chéng fǎ qì chēng wǒ wéi shī yú wǒ shè lì
子。有无惭僧不成法器，称我为师，于我舍利

jí wǒ xíng xiàng shēn shēng jìng xìn yú wǒ fǎ sēng shèng suǒ shòu¹⁴⁸ jiè yì
及我形像深生敬信；于我法僧圣所受¹⁴⁸戒亦

shēn jìng xìn jì bù zì zhí zhū è xié jiàn yì bù lìng tā zhí è xié jiàn
深敬信；既不自执诸恶邪见，亦不令他执恶邪见；

néng guǎng wèi tā xuān shuō wǒ fǎ chēng yáng zàn tàn bù shēng huǐ bàng
能广为他宣说我法，称扬赞叹不生毁谤；

cháng fā zhèng yuàn suí suǒ fàn zuì shuò shuò yàn shě fā lù chàn huǐ
常发正愿，随所犯罪数数厌舍；发露忏悔，

zhòng duō yè zhàng jiē néng chú miè dāng zhī rú shì bǔ tè qié luó xìn
众多业障皆能除灭。当知如是补特伽罗，信

jìng sān bǎo shèng jiè lì gù shèng jiǔ shí wǔ zhū wài dào zhòng duō bǎi qiān
敬三宝圣戒力故，胜九十五诸外道众多百千

bèi fēi sù néng rù bō niè pán chéng zhuàn lún shèng wáng shàng bù néng
倍。非速能入般涅槃城，转轮圣王尚不能

jí kuàng yú zá lèi yī qiè yǒu qíng
及，况余杂类一切有情？

yǐ shì yì gù rú lái guān chá yī qiè yǒu qíng zhū yè fǎ
“以是义故，如来观察一切有情，诸业法

shòu chā bié xiàng yǐ zuò rú shì shuō yú wǒ fǎ zhōng tì chú xū
受差别相已，作如是说：‘于我法中，剃除须

¹⁴⁸ 丽本：爱；永乐北藏本及龙藏本：受

fà pī jiā shāzhě wǒ zhōng bù tīngchà dì lì děng huǐ rǔ zhé fá
发被袈裟者，我终不听刹帝力等，毁辱谪罚。’

ruò yǒu huǐ rǔ zhé fá yī qiè chū jiā zhī rén suǒ huò zuì bào rú qián guǎng
若有毁辱谪罚一切出家之人，所获罪报如前广

shuō yòu yī wǒ fǎ shě sù chū jiā tì chú xū fà pī chì jiā shā jí
说。又依我法舍俗出家，剃除须发被赤袈裟，即

wéi yī qiè guò qù wèi lái xiàn zài zhū fó cí bēi hù niàn wēi yí xíng
为一切过去、未来、现在诸佛慈悲护念；威仪形

xiàng suǒ fú jiā shā yì wéi guò qù wèi lái xiàn zài zhū fó shì zūn
相，所服袈裟，亦为过去、未来、现在诸佛世尊

cí bēi shǒu hù shì gù qīng huǐ tì chú xū fà pī chì jiā shā chū jiā rén
慈悲守护。是故，轻毁剃除须发被赤袈裟出家人

zhě jí shì qīng huǐ yī qiè guò qù wèi lái xiàn zài zhū fó shì zūn
者，即是轻毁一切过去、未来、现在诸佛世尊。

yóu shì yīn yuán zhū yǒu zhì huì yàn bù zhòng kǔ xīn qiú rén tiān niè
由是因缘，诸有智慧、厌怖众苦、欣求人天涅槃

pán lè zhě bù yīng qīng huǐ shě sù chū jiā tì chú xū fà pī chì jiā shā zhě
槃乐者，不应轻毁舍俗出家剃除须发被袈裟者。

yǒu wú cán sēng huǐ pò jìn jiè bù chéng sān shèng xián shèng fǎ
“有无惭僧毁破禁戒，不成三乘贤圣法

qì jì zì jiān zhí zhū è xié jiàn yì néng lìng tā zhí è xié jiàn wèi
器，既自坚执诸恶邪见，亦能令他执恶邪见。谓

wéi zhēn shàn chà dì lì zhēn shàn pó luó mén zhēn shàn zǎi guān zhēn
为真善刹帝力、真善婆罗门、真善宰官、真

shàn jū shì zhēn shàn shā mén zhēn shàn zhǎng zhě zhēn shàn fá shè
善居士、真善沙门、真善长者、真善筏舍、

zhēn shàn shù dá luó ruò nán ruò nǚ shuō zhū shì jiān wú fù wú mǔ
真善戍达罗，若男若女，说诸世间无父无母，

nǎi zhì wú yǒu shàn yè è yè suǒ dé guǒ bào wú yǒu néng dé shèng dào
乃至无有善业、恶业所得果报，无有能得圣道

guǒ zhě yī qiè zhū fǎ bù cóng yīn shēng huò yǒu zhí yán sè jiè shì
果者，一切诸法不从因生。或有执言，色界是

cháng fēi biàn huài fǎ huò yǒu zhí yán wú sè jiè cháng fēi biàn
常，非变坏法。或有执言，无色界常，非变

huài fǎ huò yǒu zhí yán wài dào suǒ jì zhū kǔ xíng fǎ dé jiū jìng jìng
坏法。或有执言，外道所计诸苦行法得究竟净。

huò yǒu zhí yán wéi shēng wén shèng dé jiū jìng jìng fēi dú jué shèng
或有执言，唯声闻乘得究竟净，非独觉乘，

yì fēi dà shèng yú shēngwénshèng xìn jìng chēngzàn xuānshuō kāi shì
亦非大乘；于声闻乘，信敬称赞宣说开示，
yú dú jué shèng jí yú dà shèng fěi bàng qīng huǐ zhàng bì yīn
于独觉乘及于大乘，诽谤、轻毁、障蔽、隐
mò bú lìng liú bù huòyǒu zhí yán wéi dú jué shèng dé jiū jìng jìng
没，不令流布。或有执言，唯独觉乘得究竟净，
fēi shēngwénshèng yì fēi dà shèng yú dú jué shèng xìn jìng chēngzàn
非声闻乘亦非大乘；于独觉乘，信敬称赞，
xuānshuō kāi shì yú shēngwénshèng jí yú dà shèng fěi bàng qīng
宣说开示；于声闻乘及于大乘，诽谤、轻
huǐ zhàng bì yīn mò bú lìng liú bù huòyǒu zhí yán wéiyǒu dà
毁、障蔽、隐没，不令流布。或有执言，唯有大
shèng dé jiū jìng jìng fēi shēngwénshèng fēi dú jué shèng yú dà shèng
乘得究竟净，非声闻乘、非独觉乘；于大乘
fǎ jì zì shēng xìn jiào tā shēng xìn jì zì gōngjìng jiào tā gōng
法，既自生信，教他生信，既自恭敬，教他恭
jìng jì zì chēngzàn jiào tā chēngzàn jì zì shū xiě jiào tā shū
敬，既自称赞，教他称赞，既自书写，教他书
xiě jì zì dú sòng jiào tā dú sòng jì zì tīngshòu jiào tā tīng
写，既自读诵，教他读诵，既自听受，教他听
shòu jì zì sī wéi jiào tā sī wéi yú tā yǒuqíng ruò shì fǎ qì
受，既自思惟，教他思惟，于他有情若是法器、
ruò fēi fǎ qì jiē wèiguǎngshuō kāi shì jiě shì wēi xì shēnshēn dà
若非法器，皆为广说、开示、解释微细甚深大
shèng fǎ yì yú shēngwénshèng jí dú jué shèng fěi bàng qīng
乘法义；于声闻乘，及独觉乘，诽谤、轻
huǐ zhàng bì yīn mò bú lìng liú bù zì bù shēng xìn zhàng
毁、障蔽、隐没，不令流布；自不生信，障
tā shēng xìn zì bù gōngjìng zhàng tā gōngjìng zì bù chēngzàn
他生信，自不恭敬，障他恭敬，自不称赞，
zhàng tā chēngzàn zì bù shū xiě zhàng tā shū xiě zì bù dú sòng
障他称赞，自不书写，障他书写，自不读诵、
tīngshòu sī wéi zhàng tā dú sòng tīngshòu sī wéi bú yào guǎng
听受、思惟，障他读诵、听受、思惟，不乐广
shuō kāi shì jiě shì èr¹⁴⁹ shèng fǎ yì huòyǒu zhí yán wéi xiū bù
说、开示、解释二乘法义。或有执言，唯修布

¹⁴⁹ 丽本：三；永乐北藏本及龙藏本：二

shī dé jiū jìng jìng fēi jiè fēi rěn nǎi zhì fēi huì huòyǒu zhí yán
施得究竟净，非戒、非忍乃至非慧。或有执言，

wéi xiū jìn jiè dé jiū jìng jìng fēi shī fēi rěn nǎi zhì fēi huì huòyǒu
唯修禁戒得究竟净，非施、非忍乃至非慧。或有

zhí yán wéi xiū ān rěn dé jiū jìng jìng fēi shī fēi jiè nǎi zhì fēi huì
执言，唯修安忍得究竟净，非施、非戒乃至非慧。

huòyǒu zhí yán wéi xiū jīng jìn dé jiū jìng jìng fēi shī fēi jiè nǎi zhì
或有执言，唯修精进得究竟净，非施、非戒乃至

fēi huì huòyǒu zhí yán wéi xiū jìng lù dé jiū jìng jìng fēi shī fēi
非慧。或有执言，唯修静虑得究竟净，非施、非

jiè nǎi zhì fēi huì huòyǒu zhí yán wéi xiū bō rě dé jiū jìng jìng fēi
戒乃至非慧。或有执言，唯修般若得究竟净，非

shī fēi jiè nǎi zhì fēi dìng huòyǒu zhí yán wéi xiū zhǒngzhǒng shì jiān
施、非戒乃至非定。或有执言，唯修种种世间

suǒ xí zhū jì¹⁵⁰ yì zhì dé jiū jìng jìng huòyǒu zhí yán wéi xiū zhǒng
所习诸技¹⁵⁰艺智，得究竟净。或有执言，唯修种

zhǒngtóu yán fù huǒ zì è děngxíng dé jiū jìng jìng
种投岩、赴火、自饿等行，得究竟净。

shànnán zǐ rú shì pò jiè è xíng bì chū fēi fǎ qì zhě
“善男子，如是破戒恶行苾刍非法器者，

zhǒngzhǒng kuàng huò zhēn shàn fǎ qì zhū yǒu qíng děng lìng zhí è jiàn
种种诳惑真善法器诸有情等，令执恶见。

bǐ yóudiān dǎo zhū è jiàn gù pò huài zhēn shàn chà dì lì wáng nǎi zhì
彼由颠倒诸恶见故，破坏真善刹帝力王，乃至

zhēn shàn shù dá luó děng ruò nán ruò nǚ suǒ yǒu jìng xìn jiè wén shě huì
真善戍达罗等，若男若女，所有净信戒闻舍慧，

zhuǎn chà dì lì chéng zhān tú luó nǎi zhì fá shè shù dá luó děng
转刹帝力成旃荼罗，乃至筏舍、戍达罗等

chéng zhān tú luó cǐ fēi fǎ qì pò jiè bì chū bìng chà dì lì zhān tú
成旃荼罗。此非法器破戒苾刍，并刹帝力旃荼

luó děng shī jí dì zǐ jù duàn shàngēn nǎi zhì dāng duò wú jiàn dì
罗等，师及弟子，俱断善根，乃至当堕无间地

yù
狱。

shànnán zǐ rú rén sǐ shī pàng zhàng làn chòu zhū lái
“善男子，如人死尸，膨胀烂臭，诸来

¹⁵⁰ 丽本：伎；永乐北藏本及龙藏本：技

jiàn zhě jiē wéi chòu xūn suí suǒ chù jìn làn chòu sǐ shī huò yǔ jiāo
见者，皆为臭熏，随所触近烂臭死尸，或与交
wán suí bèi chòu huì zhī suǒ xūn rǎn rú shì zhēn shàn chà dì lì wáng
翫，随被臭秽之所熏染。如是真善刹帝力王，
nǎi zhì zhēn shàn shù dá luó děng ruò nán ruò nǚ suí suǒ qīn jìn pò jiè
乃至真善戍达罗等，若男若女，随所亲近破戒
è xíng fēi fǎ qì sēng huò yǔ jiāo yóu huò gòng zhù zhǐ huò tóng shì
恶行非法器僧，或与交游，或共住止，或同事
yè suí bǐ¹⁵¹ è jiàn chòu huì xūn rǎn rú shì rú shì lìng bǐ zhēn shàn
业，随彼¹⁵¹恶见臭秽熏染。如是如是，令彼真善
chà dì lì wáng nǎi zhì zhēn shàn shù dá luó děng ruò nán ruò nǚ tuì
刹帝力王，乃至真善戍达罗等，若男若女，退
shī jìng xìn jiè wén shě huì chéng zhān tú luó shī jí dì zǐ jù duàn
失净信戒闻舍慧，成旃荼罗，师及弟子，俱断
shàn gēn nǎi zhì dāng duò wú jiàn dì yù
善根，乃至当堕无间地狱。

大乘大集地藏十轮经卷第五

¹⁵¹ 丽本：被；永乐北藏本及龙藏本：彼

dà shèng dà jí dì zàng shí lún jīng juàn dì liù 大乘大集地藏十轮经卷第六

táng sān zàng fǎ shī xuán zàng fèng zhào yì
唐三藏法师玄奘奉 诏译

yǒu yī xíng pǐn dì sì zhī èr 有依行品第四之二

shàn nán zǐ rǔ guān rú shì chà dì lì děng wú liàng yǒu qíng
“善男子，汝观如是刹帝力等无量有情，

qīn jìn rú shì pò jiè è xíng fēi fǎ qì sēng tuì shī yī qiè suǒ yǒu
亲近如是破戒、恶行、非法器僧，退失一切所有

shàn fǎ nǎi zhì dāng duò wú jiàn dì yù shì gù yù dé shàng miào
善法，乃至当堕无间地狱。是故，欲得上妙

shēng tiān niè pán lè zhě jiē yīng qīn jìn chéng shì gòng yǎng shèng dào shā
生天涅槃乐者，皆应亲近、承事供养胜道沙

mén zī bǐng tīng wén sān shèng yào fǎ huò qiú shì dào mìng dào shā mén
门，咨禀听闻三乘要法。或求示道、命道沙门。

ruò wú rú shì sān dào shā mén dāng yú wū dào shā mén zhōng qiú suī fù
若无如是三道沙门，当于污道沙门中求。虽复

jiè huài ér yǒu zhèng jiàn jù zú yì yào jí jiā xíng zhě yīng wǎng qīn jìn
戒坏而有正见，具足意乐及加行者，应往亲近、

chéng shì gòng yǎng zī bǐng tīng wén sān shèng yào fǎ bù yīng qīn jìn
承事供养、咨禀听闻三乘要法。不应亲近、

chéng shì gòng yǎng jiā xíng yì yào jí jiàn huài zhě bǐ suī jiè huài ér wú
承事供养加行、意乐及见坏者。彼虽戒坏而无

xié jiàn yì yào jiā xíng jiàn jù zú gù yīng yì qí suǒ zī bǐng
邪见，意乐、加行、见具足故。应诣其所，咨禀

tīng wén shēng wén chéng fǎ dú jué chéng fǎ jí dà shèng fǎ bù yīng qīng
听闻声闻乘法、独觉乘法及大乘法，不应轻

huǐ yú sān shèng zhōng suí yì suǒ yào fā yuàn jīng jìn suí xué yī shèng
毁。于三乘中，随意所乐，发愿精进随学一乘，

yú bié¹⁵² yú shèng bù yīng qīng huǐ ruò yú sān shèng suí qīng huǐ yī xià
于别¹⁵²余乘不应轻毁。若于三乘随轻毁一，下

¹⁵² 丽本：所；永乐北藏本及龙藏本：别

zhì yī sòng bù yīng qīn jìn huò yǔ jiāoyóu huò gòng zhù zhǐ huò tóng
至一颂，不应亲近，或与交游，或共住止，或同
shì yè ruò yǒu qīn jìn huò yǔ jiāoyóu huò gòng zhù zhǐ huò tóng shì
事业。若有亲近，或与交游，或共住止，或同事
yè jù dìng dāng duò wú jiàn dì yù
业，俱定当堕无间地狱。

shàn nán zǐ shì gù ruò yù yú sān shèng zhōng suí yī yī
“善男子，是故，若欲于三乘中随依一

shèng qiú chū shēng sǐ xīn yào ān lè yàn wēi kǔ zhě yīng yú rú
乘，求出生死，欣乐安乐，厌危苦者，应于如

lái suǒ shuō zhèng fǎ huò yī shēng wén shèng suǒ shuō zhèng fǎ huò yī
来所说正法，或依声闻乘所说正法，或依

dú jué shèng suǒ shuō zhèng fǎ huò yī dà shèng suǒ shuō zhèng fǎ pǔ
独觉乘所说正法，或依大乘所说正法，普

shēn xìn jìng wù shēng bàng huǐ zhàng bì yīn mò xià zhì yī sòng
深信敬，勿生谤毁、障蔽、隐没，下至一颂。

cháng yīng gōng jìng dú sòng tīng wén yīng fā jiān láo zhèng yuàn qiú zhèng
常应恭敬、读诵、听闻，应发坚牢正愿求证。

bàng huǐ sān shèng suí yī fǎ zhě bù yīng gòng zhù xià zhì yī sù bù
谤毁三乘随一法者，不应共住，下至一宿，不

yīng qīn jìn zī bǐng tīng fǎ ruò zhū yǒu qíng suí yú sān shèng huǐ bàng yī
应亲近咨禀听法。若诸有情，随于三乘毁谤一

shèng huò fù qīn jìn bàng sān shèng rén zī bǐng tīng shòu yóu cǐ yīn yuán
乘，或复亲近谤三乘人咨禀听受，由此因缘，

jiē dìng dāng duò wú jiàn dì yù shòu dà kǔ nǎo nán yǒu chū qī hé
皆定当堕无间地狱，受大苦恼，难有出期。何

yǐ gù shàn nán zǐ wǒ yú guò qù xiū pú sà xíng jīng qín qiú zhèng
以故？善男子，我于过去修菩萨行，精勤求证

wú shàng zhì shí huò wèi qiú qǐng yī shēng wén shèng suǒ shuō zhèng fǎ
无上智时，或为求请依声闻乘所说正法，

xià zhì yī sòng nǎi zhì qì shě zì shēn shǒu zú xuè ròu pí gǔ
下至一颂，乃至弃舍自身手足、血肉、皮骨、

tóu mù suǐ nǎo huò wèi qiú qǐng yī dú jué shèng suǒ shuō zhèng fǎ xià
头目、髓脑。或为求请依独觉乘所说正法，下

zhì yī sòng nǎi zhì qì shě zì shēn shǒu zú xuè ròu pí gǔ tóu
至一颂，乃至弃舍自身手足、血肉、皮骨、头

mù suǐ nǎo huò wèi qiú qǐng yī yú dà shèng suǒ shuō zhèng fǎ xià zhì
目、髓脑。或为求请依于大乘所说正法，下至

yī sòng nǎi zhì qì shě zì shēnshǒu zú xuè ròu pí gǔ tóu mù
一颂，乃至弃舍自身手足、血肉、皮骨、头目、
suǐ nǎo rú shì qín kǔ yú sānshèngzhōng xià zhì qiú dé yī sòng fǎ
髓脑。如是勤苦，于三乘中，下至求得一颂法
yǐ shēnshēnghuān xǐ gōngjìngshòu chí rú shuō xiū xíng shí wú
已，深生欢喜，恭敬受持，如说修行，时无
zàn fèi jīng wú liàng jié xiū xíng yī qiè nán xíng kǔ xíng nǎi zhèng
暂废。经无量劫，修行一切难行、苦行，乃证
jiū jìng wú shàng zhì guǒ fù wèi lì yì ān lè yǒu qíng xuānshuō kāi shì
究竟无上智果。复为利益安乐有情，宣说开示
sānshèngzhèng fǎ yǐ shì yì gù bù yīngbàng huǐ zhàng bì yīn
三乘正法。以是义故，不应谤毁、障蔽、隐
mò xià zhì yī sòng cháng yīnggōngjìng dú sòng tīngwén yīng fā
没，下至一颂，常应恭敬、读诵、听闻，应发
jiān láo zhèngyuàn qiú zhèng
坚牢正愿求证。

shànnán zǐ rú shì sānshèngchūyào zhèng fǎ yī qiè guò qù
“善男子，如是三乘出要正法，一切过去、
wèi lái xiàn zài guò jìng qié shā zhū fó tóngshuō dà wēishén lì gòngsuǒ
未来、现在过殒伽沙诸佛同说，大威神力共所
hù chí wèi yù bá jì yī qiè yǒuqíngshēng sǐ dà kǔ wèi yù shào lóng
护持，为欲拔济一切有情生死大苦，为欲绍隆
sānbǎozhǒngxìng¹⁵³ lìng bú duàn jué shì gù yú cǐ sānshèngzhèng fǎ
三宝种性¹⁵³令不断绝。是故，于此三乘正法
yīng pǔ xìn jìng wù shēngbàng huǐ zhàng bì yīn mò ruò yǒubàng
应普信敬，勿生谤毁、障蔽、隐没；若有谤
huǐ zhàng bì yīn mò sānshèngzhèng fǎ xià zhì yī sòng jué dìng
毁、障蔽、隐没三乘正法，下至一颂，决定
dāng duò wú jiàn dì yù
当堕无间地狱。

fù cì shànnán zǐ yú wèi lái shì cǐ fó tǔ zhōng yǒu
“复次，善男子，于未来世此佛土中，有
chà dì lì zhān tú luó pó luó mén zhān tú luó zǎi guān zhān tú luó
刹帝力旃荼罗、婆罗门旃荼罗、宰官旃荼罗、
jū shì zhān tú luó shā mén zhān tú luó zhǎng zhě zhān tú luó fá¹⁵⁴
居士旃荼罗、沙门旃荼罗、长者旃荼罗、筏¹⁵⁴

¹⁵³ 丽本：姓；永乐北藏本及龙藏本：性

¹⁵⁴ 丽本：筏；永乐北藏本及龙藏本：筏

shèzhān tú luó shù dá luó zhān tú luó ruò nán ruò nǚ chǎn qū yú
舍旃荼罗、戍达罗旃荼罗，若男若女，谄曲愚

chī huáicōngmíngmàn qí xìngxiōngbèi cǎn lì cū guǎng bú jiàn
痴，怀聪明慢，其性凶悖，惨厉粗犷，不见

bú wèihòu shì kǔ guǒ hào xíngshāshēng nǎi zhì xié jiàn jí dù qiān
不畏后世苦果，好行杀生，乃至邪见，嫉妬慳

tān zēngbèishànyǒu qīn jìn è yǒu fēi shì sānshèngxiánshèng fǎ qì
贪，憎背善友，亲近恶友，非是三乘贤圣法器。

huòshǎotīng xí shēngwénshèng fǎ biàn yú zhū fó gòngsuǒ hù chí dú jué
或少听习声闻乘法，便于诸佛共所护持独觉

shèng fǎ wú shàngshèng fǎ fěi bàng huǐ zǐ zhàng bì yīn mò bú
乘法、无上乘法，诽谤毁訾，障蔽隐没，不

lìng liú bù huòshǎotīng xí dú jué shèng fǎ biàn yú zhū fó gòngsuǒ hù
令流布。或少听习独觉乘法，便于诸佛共所护

chí shēngwénshèng fǎ wú shàngshèng fǎ fěi bàng huǐ zǐ zhàng bì
持声闻乘法、无上乘法，诽谤毁訾，障蔽

yīn mò bú lìng liú bù huòshǎotīng xí wú shàngshèng fǎ biàn yú zhū
隐没，不令流布。或少听习无上乘法，便于诸

fó gòngsuǒ hù chí shēngwénshèng fǎ dú jué shèng fǎ fěi bàng huǐ zǐ
佛共所护持声闻乘法、独觉乘法，诽谤毁訾，

zhàng bì yīn mò bú lìng liú bù wèi qiú míng lì chàng rú shì yán
障蔽隐没，不令流布。为求名利，唱如是言：

wǒ shì dà shèng shì dà shèngdǎng wéiyào tīng xí shòu chí dà shèng
‘我是大乘，是大乘党，唯乐听习受持大乘，

bú yào shēngwén dú jué shèng fǎ bú yào qīn jìn xué èr shèng rén
不乐声闻、独觉乘法，不乐亲近学二乘人。’

rú shì zhà chēng dà shèng rén děng yóu zì yú chī jiāo màn shì lì rú
如是诈称大乘人等，由自愚痴憍慢势力，如

shì bàng huǐ zhàng bì yīn mò sānshèngzhèng fǎ bú lìng liú bù
是谤毁、障蔽、隐没三乘正法，不令流布；

zēng jí xiū xué sānshèng fǎ rén fěi bàng huǐ rǔ lìng wú wēi shì
憎嫉修学三乘法人，诽谤毁辱，令无威势。

shànán zǐ yī qièguò qù wèi lái xiànzài zhū fó shì zūn
“善男子，一切过去、未来、现在诸佛世尊，

jí zhū pú sà mó hē sà wèi yù lì lè yī qiè yǒuqíng yǐ dà bēi lì
及诸菩萨摩訶萨，为欲利乐一切有情，以大悲力

hù chí èr shì yī zhě wèi yù shào lóng sān bǎo zhǒng xìng¹⁵⁵ cháng lìng bù
护持二事：一者，为欲绍隆三宝种性¹⁵⁵常令不
jué shě sú chū jiā tì chú xū fà pī fú jiā shā èr zhě sān
绝，舍俗出家，剃除须发，被服袈裟；二者，三
shèng chū yào sì shèng dì dēng xiāng yìng zhèng fǎ rú shì èr shì wéi fó
乘出要四圣谛等相应正法。如是二事，唯佛
shì zūn jí dà pú sà néng shàn hù chí fēi zhū shēng wén dú shèng jué
世尊及大菩萨能善护持，非诸声闻、独胜觉
děng yì fēi bǎi qiān nà yǔ duō shù dà fàn tiān wáng jí tiān dì shì wáng
等，亦非百千那庾多数大梵天王及天帝释王、
sì dà zhōu zhuàn lún wáng děng suǒ néng hù chí yú wèi lái shì cǐ fó
四大洲转轮王等，所能护持。于未来世此佛
tǔ zhōng yǒu chà dì lì zhān tú luó wáng jiàn yī wǒ fǎ ér dé chū jiā
土中，有刹帝力旃荼罗王，见依我法而得出家
tì chú xū fà pī jiā shā zhě fāng biàn sì qiú suǒ fàn guò shī yǐ zhǒng
剃除须发被袈裟者，方便伺求所犯过失，以种
zhǒng yuán hē mà huǐ rǔ huò jiā biān zhàng huò bì láo yù huò
种缘，呵骂毁辱，或加鞭杖，或闭牢狱，或
duó zī jù huò tuō jiā shā fèi lìng huán sú shǐ zuò zhǒng zhǒng jū jiā
夺资具，或脱袈裟，废令还俗，使作种种居家
shì yè huò hèng qū yì huò làn bìn qiǎn huò duàn yǐn shí huò hài
事业，或横驱役，或滥摈遣，或断饮食，或害
shēn mìng bǐ chà dì lì zhān tú luó wáng yǐ jǐ yú chī jiāo màn shì lì
身命。彼刹帝力旃荼罗王，以己愚痴憍慢势力，
huǐ rǔ zhé fá zhū fó pú sà yǐ dà bēi lì gòng suǒ hù chí wǒ zhū dì zǐ
毁辱谪罚诸佛菩萨以大悲力共所护持我诸弟子，
fěi bàng huǐ miè zhū fó pú sà yǐ dà bēi lì gòng suǒ hù chí wǒ shèn shēn
诽谤毁灭诸佛菩萨以大悲力共所护持我甚深
fǎ yú qí sān shì zhū fó pú sà gòng suǒ hù chí sān shèng zhèng fǎ
法，于其三世诸佛菩萨共所护持三乘正法，
zhàng bì yīn mò bù lìng liú bù
障蔽隐没，不令流布。

yǒu chà dì lì zhān tú luó wáng nǎi zhì fá shè shù dá luó
“有刹帝力旃荼罗王，乃至筏舍戍达罗

dēng zhān tú luó rén ruò nán ruò nǚ yú chī jiāo màn zì hào dà shèng
等旃荼罗人，若男若女，愚痴憍慢，自号大乘。

¹⁵⁵ 丽本：姓；永乐北藏本及龙藏本：性

bǐ rén shàng fēi shēngwén dú jué è shèng fǎ qì kuàng shì wú shàng
彼人尚非声闻、独觉二乘法器，况是无上
dà shèng fǎ qì wèi qiú lì yǎng gōngjìng míng yù kuánguò shì
大乘法器？为求利养、恭敬、名誉，诳惑世
jiān yú chī zá lèi zì yán wǒ děng shì dà shèng rén bàng huǐ rú
间愚痴杂类，自言：‘我等是大乘人！’谤毁如
lái èr shèngzhèng fǎ rú shì rén děng yú chī chǎn qū jiāomàn
来二乘正法。如是人等，愚痴、谄曲、憍慢、
jí dù qiāntān yīn yuán huǐ wǒ fǎ yǎn lìng sù yīn miè bǐ yú sān
嫉妬、悭贪因缘，毁我法眼，令速隐灭。彼于三
shì yī qiè zhū fó fàn dà guò zuì yì yú sān shì yī qiè pú sà fàn
世一切诸佛，犯大过罪；亦于三世一切菩萨，犯
dà guò zuì yòu yú sān shì yī qiè shēngwén fàn dà guò zuì bù jiǔ
大过罪；又于三世一切声闻，犯大过罪。不久
biàndāng zhī tǐ fèi quē zāo yù zhǒngzhǒngzhòng è jí bìng
便当肢体废缺，遭遇种种重恶疾病。

bǐ chà dì lì zhān tú luó wáng nǎi zhì fá shè shù dá luó
“彼刹帝力旃荼罗王，乃至筏¹⁵⁶舍戍达罗

děngzhān tú luó rén ruò nán ruò nǚ yóuzào è yè qǐ dǎojiàn gù
等旃荼罗人，若男若女，由造恶业起倒见故，
duàn yī qiè¹⁵⁷ shàngēn suī fù yǒu shí duō xiū shī fú yú wèi lái shì
断一切¹⁵⁷善根。虽复有时多修施福，于未来世，
dāngshēng guǐ qù pángshēng qù zhōng shòu fù lè guǒ ér bǐ shēn
当生鬼趣、傍生趣中，受富乐果；而彼身
zhōng shàng bù néng qǐ sè wú sè jiè xià liè shàngēn kuàngdāng
中，尚不能起色、无色界下劣善根，况当
néngzhòngshēngwén dú jué jí wú shàngshèng wú gōngyòng qǐ yī qiè
能种声闻、独觉及无上乘无功用起一切
zhì zhì shàngēnzhǒng zǐ yòulìng qí shé wéibìngsuǒ hài yú duō rì yè
智智善根种子？又令其舌为病所害，于多日夜
jié shé bù yán shòuzhū kǔ dú tòng qiè nán rěn mìngzhōngdìngdāngshēng
结舌不言，受诸苦毒痛切难忍，命终定当生
yú wú jiàn dà dì yù zhōng
于无间大地狱中。

shì gù rú lái cí bēi lǐn cǎo yī qiè zhēn shàn chà dì lì wáng
“是故，如来慈悲怜愍一切真善刹帝力王，

¹⁵⁶ 丽本：筏；永乐北藏本及龙藏本：筏

¹⁵⁷ 丽本：损断一切所有；永乐北藏本及龙藏本：断一切

nǎi zhì zhēnshànshù dá luó děng ruò nán ruò nǚ lìng dé cháng yè lì yì
乃至真善戍达罗等，若男若女，令得长夜利益

ān lè yīn qín kěn qiè zuò rú shì yán rǔ děng yīng dāng yú guī wǒ fǎ
安乐，殷勤恳切作如是言：‘汝等应当于归我法

fì chú xū fà pī piàn jiā shā chū jiā rén suǒ shèn wù nǎo luàn jī hē
剃除须发被片袈裟出家人所，慎勿恼乱，讥呵

zhé fá yú wǒ suǒ shuō sān shèng zhèng jiào shèn wù bàng huǐ zhàng bì
谪罚。于我所说三乘正教，慎勿谤毁、障蔽、

yīn mò ruò wéi wǒ yán ér gù zuò zhě suǒ huò zuì bào rú qián guǎng
隐没。若违我言而故作者，所获罪报如前广

shuō suǒ yǐ zhě hé cǐ guī wǒ fǎ fì chú xū fà pī chī jiā shā chū
说。’所以者何？此归我法剃除须发被赤袈裟出

jiā xíng xiàng nǎi shì guò qù wèi lái xiàn zài zhū fó pú sà dà bēi shén
家形相，乃是过去、未来、现在诸佛菩萨大悲神

lì zhī suǒ hù chí cǐ fì chú xū fà pī chī jiā shā chū jiā wēi yí shì zhū
力之所护持。此剃须发被赤袈裟出家威仪，是诸

xián shèng jiě tuō chuáng xiàng yì shì yī qiè shēng wén shèng rén shòu
贤圣解脱幢相；亦是一切声闻乘人，受

yòng jiě tuō fǎ wèi chuáng xiàng yì shì yī qiè dú jué shèng rén shòu
用解脱法味幢相；亦是一切独觉乘人，受

yòng jiě tuō fǎ wèi chuáng xiàng yì shì yī qiè dà shèng zhī rén shòu
用解脱法味幢相；亦是一切大乘之人，受

yòng jiě tuō fǎ wèi chuáng xiàng rú lái suǒ shuō sān shèng zhèng fǎ yì
用解脱法味幢相。如来所说三乘正法，亦

shì sān shì zhū fó pú sà dà bēi shén lì zhī suǒ hù chí jù¹⁵⁸ zhū xián
是三世诸佛菩萨大悲神力之所护持，具¹⁵⁸诸贤

shèng jiě tuō yī zhǐ yì shì yī qiè shēng wén shèng rén shòu yòng jiě tuō
圣解脱依止；亦是一切声闻乘人，受用解脱

fǎ wèi yī zhǐ yì shì yī qiè dú jué shèng rén shòu yòng jiě tuō fǎ wèi
法味依止；亦是一切独觉乘人，受用解脱法味

yī zhǐ yì shì yī qiè dà shèng zhī rén shòu yòng jiě tuō fǎ wèi yī zhǐ
依止；亦是一切大乘之人，受用解脱法味依止。

shàn nán zǐ yǐ shì yì gù qiú jiě tuō zhě yīng dāng qīn jìn
“善男子，以是义故，求解脱者应当亲近、

gōng jìng gòng yǎng zhū guī wǒ fǎ fì chú xū fà pī chī jiā shā chū jiā zhī
恭敬、供养诸归我法剃除须发被赤袈裟出家之

158 丽本：是；永乐北藏本及龙藏本：具

rén yīngxiān xìn jìngshēngwénshèng fǎ ruò zì tīngshòu jiào tā tīngshòu
人。应先信敬声闻乘法，若自听受，教他听受；
ruò zì dú sòng jiào tā dú sòng ruò zì shū xiě jiào tā shū xiě ruò
若自读诵，教他读诵；若自书写，教他书写；若
zì shī yǔ jiào tā shī yǔ ruò zì xuānshuō jiào tā xuānshuō sī
自施与，教他施与；若自宣说，教他宣说；思
wéi xiū xíng guǎnglìng liú bù rú shì xìn jìng dú jué shèng fǎ ruò
惟修行，广令流布。如是，信敬独觉乘法，若
zì tīngshòu jiào tā tīngshòu ruò zì dú sòng jiào tā dú sòng ruò
自听受，教他听受；若自读诵，教他读诵；若
zì shū xiě jiào tā shū xiě ruò zì shī yǔ jiào tā shī yǔ ruò zì
自书写，教他书写；若自施与，教他施与；若自
xuānshuō jiào tā xuānshuō sī wéi xiū xíng guǎnglìng liú bù rú
宣说，教他宣说，思惟修行，广令流布。如
shì xìn jìng yú dà shèng fǎ ruò zì tīngshòu jiào tā tīngshòu ruò
是，信敬于大乘法，若自听受，教他听受；若
zì dú sòng jiào tā dú sòng ruò zì shū xiě jiào tā shū xiě ruò zì
自读诵，教他读诵；若自书写，教他书写；若自
shī yǔ jiào tā shī yǔ ruò zì xuānshuō jiào tā xuānshuō sī wéi
施与，教他施与；若自宣说，教他宣说，思惟
xiū xíng guǎnglìng liú bù ruò fēi qì zhě bù yīng zì tīng wù jiào
修行，广令流布。若非器者，不应自听，勿教
tā tīng nǎi zhì guǎngshuō yòuyīngyuǎn lí yī qiè è fǎ yīngshě è
他听，乃至广说。又应远离一切恶法，应舍恶
yǒu yīng qīn shànyǒu yīng qín xiū xí liù dào bǐ àn yīngshuòchàn huǐ
友，应亲善友，应勤修习六到彼岸，应数忏悔
yī qiè è yè yīng suí suǒ yí qín fā zhèngyuàn ruò néng rú shì sī
一切恶业，应随所宜勤发正愿。若能如是，斯
yǒu shì chù xiànrshēn dé chéngshēngwénshèng qì huò dú jué shèngzhǒng
有是处，现身得成声闻乘器，或独觉乘种
zǐ bú tuì huò fù dà shèngzhǒng zǐ bú tuì shì gù sānshèng jiē yīng
子不退，或复大乘种子不退。是故三乘皆应
xiū xué bù yīngjiāo ào wàng hào dà shèng bàng huǐ shēngwén dú jué
修学，不应僬傲妄号大乘，谤毁声闻、独觉
shèng fǎ wǒ xiānwéi wèi dà shèng fǎ qì jiān xiū xíngzhě shuō rú shì yán
乘法。我先唯为大乘法器坚修行者，说如是言：

wéi xiū dà shèngnéng dé jiū jìng shì gù jīn xī shuō bù xiāngwéi
‘唯修大乘能得究竟。’是故今昔说不相违。”

ěr shí shì zūn chóng xiǎn cǐ yì ér shuō sòng yuē
尔时，世尊重显此义而说颂曰：

duì zhū dà zhòng qián 对诸大众前	jīn gāng zàng wèn wǒ 金刚藏问我
yún hé quàn gòng yǎng 云何劝供养	pò jiè è bì chū 破戒恶苾刍
shī dù duō gōng dé 失杜多功德	chī è jiàn suǒ chí 痴恶见所持
fēi fǎ qì wū dào 非法器污道	ér bù tīng zhé fá 而不听谪罚
fù shuō cóng bǐ wén 复说从彼闻	sān shèng wēi miào fǎ 三乘微妙法
zhēn jiě tuō liáng yào 真解脱良药	qù jì jìng niè pán 趣寂静涅槃
hé gù yú jīng yán 何故余经言	yī dà shèng jiě tuō 一大乘解脱
zhē xué èr shèng fǎ 遮学二乘法	jīn fù shuō sān shèng 今复说三乘
lián ¹⁵⁹ mǐn zhū yǒu qíng 怜 ¹⁵⁹ 愍诸有情	lìng shě xié è yè 令舍邪恶业
dé lì yì ān lè 得利益安乐	yuàn wèi shuō chú yí 愿为说除疑
wèi yì chà dì lì 为益刹帝力	nǎi zhì shù dá luó 乃至戍达罗
bù tīng nǎo bì chū 不听恼苾刍	kǒng bǐ rǎn dà zuì 恐彼染大罪
fà pī jiā shā 剃发被袈裟	zhū fó fǎ chuáng xiàng 诸佛法幢相
zhū fó děng hù chí 诸佛等护持	jiě tuō dào zhī fú ¹⁶⁰ 解脱道之服 ¹⁶⁰
suī pò zhū lǜ yí 虽破诸律仪	fēi yǒng zhē jiě tuō 非永遮解脱
néng shě zhū è jiàn 能舍诸恶见	dāng sù qù niè pán 当速趣涅槃
rú fǔ bài liáng yào 如腐败良药	yóu néng liáo zhòng bìng 犹能疗众病

¹⁵⁹ 丽本：哀；永乐北藏本及龙藏本：怜

¹⁶⁰ 丽本：眼；永乐北藏本及龙藏本：服

rú shì pò lǜ yí
如 是 破 律 仪

bù tīng bǐ bì chū
不 听 彼 苾 刍

xǔ wèi tā shuō fǎ
许 为 他 说 法

ruò guī jìng sān bǎo
若 归 敬 三 宝

néng qì shě zhòng è
能 弃 舍 众 恶

rú duò luó chà zhǔ
如 堕 罗 刹 渚

gè zhí shòu yī máo
各 执 兽 一 毛

rú shì pò jiè zhě
如 是 破 戒 者

yóu yī xìn wéi yīn
由 一 信 为 因

rú shì ¹⁶²jiě tuō xiàng
如 是 ¹⁶²解 脱 相

bù nǎo pò jiè sēng
不 恼 破 戒 僧

zhū yào duō fú rén
诸 乐 多 福 人

děng hù qì fēi qì
等 护 器 非 器

chī màn hào dà shèng
痴 慢 号 大 乘

shàng mí èr chéng fǎ
尚 迷 二 乘 法

pì rú quē huài yǎn
譬 如 阙 坏 眼

rú shì quē huài xìn
如 是 阙 坏 信

wú lì yǐn chí hé
无 力 饮 池 河

yì néng miè tā kǔ
亦 能 灭 他 苦

zài bù sà jié mó
在 布 萨 羯 磨

jù huò fú wú yí
俱 获 福 无 疑

chēng wǒ wéi dà shī
称 我 为 大 师

shèng zhū wài dào zhòng
胜 诸 外 道 众

shāngzhòng xī jīng huáng
商 众 悉 惊 惶

dù hǎi dé miǎn nàn
渡 海 得 免 难

lí zhū è xié jiàn
离 诸 恶 邪 见

shuō ¹⁶¹fán nǎo luó chà
说 ¹⁶¹烦 恼 罗 刹

zhū fó děng hù chí
诸 佛 等 护 持

néng lí zhū zhòng è
能 离 诸 重 恶

xīn qiú zhēn jiě tuō
欣 求 真 解 脱

zhèng jiě tuō wú nán
证 解 脱 无 难

bǐ wú yǒu zhì lì
彼 无 有 智 力

kuàngnéng jiě dà shèng
况 能 解 大 乘

bù néng jiàn zhòng sè
不 能 见 众 色

bù néng jiě dà shèng
不 能 解 大 乘

jù néng tūn dà hǎi
讵 能 吞 大 海

¹⁶¹ 丽本：脱；永乐北藏本及龙藏本：说

¹⁶² 丽本：由护；永乐北藏本及龙藏本：如是

bù xí èr shèng fǎ
不习二乘法

xiān xìn èr shèng fǎ
先信二乘法

wú xìn sòng dà shèng
无信诵大乘

nèi zhēn huái duàn jiàn
内真怀断见

bú hù sān yè zuì
不护三业罪

bǐ rén mìng zhōng hòu
彼人命终后

gù yīng guān jī shuō
故应观机说

jiāo ào wú cí mǐn¹⁶³
憍傲无慈愍¹⁶³

zhì zhě yīng dāng zhī
智者应当知

fēi shēng wén yuán jué
非声闻缘觉

chǎn bàng huǐ¹⁶⁴ zhū fó
谄谤毁¹⁶⁴诸佛

chí jiè yào xuān nào
持戒乐喧闹

zhì zhě yīng dāng liǎo
智者应当了

yào shī guān shēng miè
乐施观生灭

zhì zhě yīng dāng liǎo
智者应当了

jù zú zhū shàn gēn
具足诸善根

cháng yào shè lì wù
常乐摄利物

shě shēn mìng hù jiè
舍身命护戒

hé néng xué dà shèng
何能学大乘

fāng néng xìn dà shèng
方能信大乘

kōng yán wú suǒ yì
空言无所益

wàng zì hào dà shèng
妄自号大乘

huài luàn wǒ zhèng fǎ
坏乱我正法

dìng duò wú jiàn yù
定堕无间狱

wù wéi fēi qì zhě
勿为非器者

bào è zhì xià liè
暴恶志下劣

shì huái duàn jiàn zhě
是怀断见者

yì fēi dà shèng qì
亦非大乘器

bì duò wú jiàn yù
必堕无间狱

qiān fǎ wèi kǔ è
慳法畏苦恶

shì míng shēng wén shèng
是名声闻乘

cháng xīn dú jìng chǔ
常欣独静处

shì míng dú jué shèng
是名独觉乘

shǒu hù cí bēi běn
守护慈悲本

shì míng wéi dà shèng
是名为大乘

bù nǎo hài zhòng shēng
不恼害众生

¹⁶³ 丽本：悲；永乐北藏本及龙藏本：愍

¹⁶⁴ 丽本：毁谤；永乐北藏本及龙藏本：谤毁

jīng jìn qiú kōng fǎ
精 进 求 空 法

yīng zhī shì dà shèng
应 知 是 大 乘

xīn kān rěn zhū fǎ
心 堪 忍 诸 法

shàn yán wú mì lìn
善 言 无 秘 悞

yú fǎ cháng xīn yào
于 法 常 欣 乐

yīng zhī shì dà shèng
应 知 是 大 乘

fǎ qì fēi fǎ qì
法 器 非 法 器

lì lè xīn píng děng
利 乐 心 平 等

bù rǎn zhū shì fǎ
不 染 诸 世 法

yīng zhī shì dà shèng
应 知 是 大 乘

shì gù yǒu zhì zhě
是 故 有 智 者

pǔ jìng shuō sān shèng
普 敬 说 三 乘

bù nǎo wǒ sēng tú
不 恼 我 僧 徒

sù chéng wú shàng jué
速 成 无 上 觉

fù cì shànnán zǐ ruò yǒuzhēnshànchà dì lì zhēnshàn
“复次，善男子，若有真善刹帝力、真善

pó luó mén zhēnshàn zǎi guān zhēnshàn jū shì zhēnshànzhǎngzhě
婆罗门、真善宰官、真善居士、真善长者、

zhēnshànshāmén zhēnshàn fá shè zhēnshànshù dá luó ruò nán ruò
真善沙门、真善筏舍、真善戍达罗，若男若

nǚ chéng jiù shí zhōngyǒu yī xíng lún yú xiànshēnzhōng sù néngzhòng
女，成就十种有依行轮，于现身中速能种

zhí shēngwénshèngzhǒng lìng bú tuì shī huò yú xiànshēn chéngshēng
植声闻乘种，令不退失；或于现身，成声

wénshèngzhūshèng fǎ qì fēi dú jué shèng dà shèngshèng qì hé
闻乘诸圣法器，非独觉乘、大乘圣器。何

děngwéi shí yī zhě jù zú jìng xìn xìn yǒu yī qiè shàn è yè guǒ
等为十？一者，具足净信，信有一切善、恶业果；

èr zhě jù zú cán kuì yuǎn lí yī qiè è yǒu è jiàn sān zhě
二者，具足惭愧，远离一切恶友、恶见；三者，

ān zhù lǜ yī yuǎn lí shāshēng nǎi zhì yǐn jiǔ sì zhě ān zhù cí
安住律仪，远离杀生乃至饮酒；四者，安住慈

xīn yuǎn lí yī qiè chēn huì fèn nǎo wǔ zhě ān zhù bēi xīn
心，远离一切瞋恚、忿恼；五者，安住悲心，

jiù bá yī qiè léi ruò yǒu qíng liù zhě ān zhù xǐ xīn yuǎn lí yī qiè
救拔一切羸弱有情；六者，安住喜心，远离一切

yǔ sì è yè qī zhě ān zhù shě xīn yuǎn lí yī qiè qiān tān jí
语四恶业；七者，安住舍心，远离一切悭贪、嫉

dù bā zhě jù zhèng guī yī yuǎn lí yī qiè wàng zhí jí xiōng
妬；八者，具正归依，远离一切妄执吉凶，
zhōng bù guī yī xié shén wài dào jiǔ zhě jù zú jīng jìn jiān gù yǒng
终不归依邪神外道；九者，具足精进，坚固勇
měng xiū zhū shàn fǎ shí zhě cháng yào jì jìng sī qiú fǎ yì
猛，修诸善法；十者，常乐寂静，思求法义，
huānyuè wú juàn
欢悦无倦。

shànnán zǐ ruò yǒuzhēnshànchà dì lì wáng nǎi zhì zhēn
“善男子，若有真善刹帝力王，乃至真
shànshù dá luó děng ruò nán ruò nǚ chéng cǐ shí zhōngyǒu yī xíng lún
善戍达罗等，若男若女，成此十种有依行轮，
yú xiànshēnzhōng sù néngzhòng zhí shēngwénshèngzhōng lìng bú tuì shī
于现身中速能种植声闻乘种，令不退失；
huò yú xiànshēn zhèngshēngwénshèngsuǒ yǒushèng fǎ chéngshēngwén
或于现身，证声闻乘所有圣法，成声闻
shèngzhūshèng fǎ qì fēi zhèng dú jué dà shèngshèng fǎ fēi chéng
乘诸圣法器；非证独觉、大乘圣法，非成
dú jué dà shèngshèng qì yīng zhī cǐ zhōng dú jué dà shèng jiē
独觉、大乘圣器。应知此中独觉、大乘，皆
rú shì shuō shànnán zǐ rú shì shí zhōngyǒu yī xíng lún yī qiè shēng
如是说。善男子，如是十种有依行轮，一切声
wén dú jué pú sà zhū fó rú lái jiē tónggòngyǒu
闻、独觉、菩萨、诸佛如来，皆同共有。

shànnán zǐ fù yǒu shí zhōngyǒu yī xíng lún bú gòngshēng
“善男子，复有十种有依行轮，不共声
wén wéi yǔ dú jué pú sà rú lái jiē tónggòngyǒu ruò yǒuzhēn
闻，唯与独觉、菩萨、如来皆同共有。若有真
shànchà dì lì wáng nǎi zhì zhēnshànshù dá luó děng ruò nán ruò nǚ
善刹帝力王，乃至真善戍达罗等，若男若女，
chéng cǐ shí zhōngyǒu yī xíng lún yú xiànshēnzhōng sù néngzhòng zhí dú
成此十种有依行轮，于现身中速能种植独
jué shèngzhōng lìng bú tuì shī huò yú xiànshēn zhèng dú jué shèngsuǒ
觉乘种，令不退失；或于现身，证独觉乘所
yǒushèng fǎ chéng dú jué shèngzhūshèng fǎ qì hé děngwéi shí
有圣法，成独觉乘诸圣法器。何等为十？

yī zhě xiū xíng qīng jìng shēn yǔ yì yè èr zhě jù zú cán kuì
一者，修行清净身、语、意业；二者，具足惭愧，

yàn huàn zì shēn sān zhě yú wǔ qǔ yùn shēn shēng bù wèi sì zhě
厌患自身；三者，于五取蕴，深生怖畏；四者，
jiàn shēng sǐ hé jí wéi nán dù wǔ zhě cháng yào jì jìng lí zhū
见生死河，极为难渡；五者，常乐寂静，离诸
kuì nào liù zhě yào ā liàn rě bù jī tā shī qī zhě shǒu hù
愤闹；六者，乐阿练若，不讥他失；七者，守护
zhū gēn xīn cháng jì dìng bā zhě shànguānyuán qǐ shěnchá yīn
诸根，心常寂定；八者，善观缘起，审察因
guǒ jiǔ zhě cháng yào qín xiū děng chí jìng lǜ shí zhě yú jí qǐ
果；九者，常乐勤修等持静虑；十者，于集起
fǎ néng shàn chú miè
法，能善除灭。

shàn nán zǐ ruò yǒu zhēn shàn chà dì lì wáng nǎi zhì zhēn
“善男子，若有真善刹帝力王，乃至真
shàn shù dá luó děng ruò nán ruò nǚ chéng cǐ shí zhǒng yǒu yī xíng lún
善戍达罗等，若男若女，成此十种有依行轮，
yú xiàn shēn zhōng sù néng zhòng zhí dú jué shèng zhǒng lìng bú tuì shī
于现身中，速能种植独觉乘种，令不退失；
huò yú xiàn shēn zhèng dú jué shèng suǒ yǒu shèng fǎ chéng dú jué shèng
或于现身，证独觉乘所有圣法，成独觉乘
zhū shèng fǎ qì
诸圣法器。

shàn nán zǐ shì míng yī qiè shēng wén dú jué yǒu yī xíng lún
“善男子，是名一切声闻、独觉有依行轮。
yī qiè shēng wén jí zhū dú jué yī zhǐ cǐ lún sù néng chāo dù sān yǒu
一切声闻及诸独觉依止此轮，速能超渡三有
dà hǎi sù néng qù rù bō niè pán chéng
大海，速能趣入般涅槃城。

shàn nán zǐ yǒu yī xíng lún shì hé jù yì yán yǒu yī zhě
“善男子，有依行轮，是何句义？言有依者，
míng yǒu zhí qǔ yǒu wǒ suǒ yī yǒu suǒ shè shòu yǒu suǒ xì shǔ xíng
名有执取，有所依，有所摄受，有所系属。行
wèi yùn xíng jiè xíng chù xíng yǒu xì shǔ xíng lún wèi jiào shòu
谓：蕴行、界行、处行、有系属行。轮谓：教授、
jiào jiè zhī lún rú zhuàn lún wáng suǒ chéng chē lún huò shǒu xíng lún
教诫之轮，如转轮王所乘车轮，或首行轮。
rú shì yī qiè shēng wén dú jué yī zhǐ cǐ lún qiú niè pán dào gù
如是一切声闻、独觉，依止此轮求涅槃道，故

cǐ èr zhǒng fēi dà shèng qì suǒ yǐ zhě hé yóu bǐ yī zhǐ xià liè
此二种，非大乘器。所以者何？由彼依止下劣
xíng gù fēi dà shèng qì yóu bǐ zhí qǔ zì zhū yùnxíng jīng bù yàn huàn
行故，非大乘器。由彼执取自诸蕴行，惊怖厌患，
zì qiú jiě tuō yī qiè yōu kǔ bù qiú jiě tuō yī qiè yǒu qíng ér xiū xíng gù
自求解脱一切忧苦，不求解脱一切有情而修行故，
fēi dà shèng qì yóu bǐ yī zhǐ zì zhū jiè xíng jīng bù yàn huàn zì
非大乘器。由彼依止自诸界行，惊怖厌患，自
qiú jiě tuō yī qiè yōu kǔ bù qiú jiě tuō yī qiè yǒu qíng ér xiū xíng gù
求解脱一切忧苦，不求解脱一切有情而修行故，
fēi dà shèng qì yóu bǐ shè shòu zì zhū chù xíng jīng bù yàn huàn zì
非大乘器。由彼摄受自诸处行，惊怖厌患，自
qiú jiě tuō yī qiè yōu kǔ bù qiú jiě tuō yī qiè yǒu qíng ér xiū xíng gù
求解脱一切忧苦，不求解脱一切有情而修行故，
fēi dà shèng qì yóu bǐ xì shǔ yǒu xì shǔ xíng yú zhū yǒu qíng bú yào
非大乘器。由彼系属有系属行，于诸有情不乐
shè shòu wú yǒu cí bēi yǒu xì shǔ gù fēi dà shèng qì yóu bǐ
摄受，无有慈悲，有系属故，非大乘器。由彼
guān tā jù shòu zhòng kǔ shě ér bú jiù dàn wèi zì shēn qiú jiě tuō
观他，具受众苦，舍而不救，但为自身求解脱
gù fēi dà shèng qì yóu bǐ zì duàn zhū fán nǎo shǒu bú yào duàn
故，非大乘器。由彼自断诸烦恼首，不乐断
chú yī qiè yǒu qíng zhū fán nǎo shǒu fēi dà shèng qì yóu bǐ bù néng yù
除一切有情诸烦恼首，非大乘器。由彼不能馭
dà shèng lún qù pú tí gù fēi dà shèng qì yóu bǐ bù néng suí dà
大乘轮趣菩提故，非大乘器。由彼不能随大
guāng lún qù pú tí gù fēi dà shèng qì yóu bǐ xǐ yào dú yī wú lǚ
光轮趣菩提故，非大乘器。由彼喜乐独一无二
rù niè pán chéng ér xiū xíng gù fēi dà shèng qì
入涅槃城而修行故，非大乘器。

shàn nán zǐ yǒu zhū zhòng shēng yú shēng wén chéng dú jué
“善男子，有诸众生，于声闻乘、独觉
shèng fǎ wèi zuò qú láo zhèng qín xiū xué rú shì zhòng shēng gēn jī wèi
乘法，未作劬劳正勤修学，如是众生根机未
shú gēn jī xià liè jīng jìn wēi shǎo ruò yǒu wèi shuō wēi miào shēn shēn
熟，根机下劣，精进微少；若有为说微妙甚深
dà shèng zhèng fǎ shuō tīng èr rén jù huò dà zuì yì wéi wéi nì yī
大乘正法，说、听二人俱获大罪，亦为违逆一

qiè zhū fó suǒ yǐ zhě hé ruò zhū zhòngshēng yú shēngwénshèng dú
 切诸佛。所以者何？若诸众生于声闻乘、独
 jué shèng fǎ wèi zuò qú láo zhèng qín xiū xué gēn jī wèi shú gēn jī
 觉乘法，未作劬劳正勤修学，根机未熟，根机
 xià liè jīng jìn wēishǎo ér biàntīngshòuwēimiàoshènsēn dà shèngzhèng
 下劣，精进微少，而便听受微妙甚深大乘正
 fǎ rú shì zhòngshēng shí shì yú chī zì wèicōng ruì xiànduànmièbiān
 法，如是众生实是愚痴自谓聪睿，陷断灭边，
 zhuìdiānkuángxiǎng zhí wú yīn lún yú zhū yè guǒshēngduànmièxiǎng
 坠颠狂想，执无因论，于诸业果生断灭想，
 bō wú yī qiè shàn zuò è zuò wàngshuō dà shèng huàiluan wǒ fǎ
 拨无一切善作、恶作，妄说大乘，坏乱我法，
 fēi fǎ shuō fǎ fǎ shuō fēi fǎ shí fēi shāménshuō shì shāmén shí
 非法说法，法说非法，实非沙门说是沙门，实
 shì shāménshuō fēi shāmén shí fēi pí nài yē shuō shì pí nài yē shí
 是沙门说非沙门，实非毗奈耶说是毗奈耶，实
 shì pí nài yē shuō fēi pí nài yē yú chī diāndǎo jiāomàn jí
 是毗奈耶说非毗奈耶，愚痴、颠倒、憍慢、嫉
 dù péng¹⁶⁵ dǎng zhī xīn yú dà shèng fǎ chēngzànyōngwèi lìng guǎng
 妬、朋¹⁶⁵党之心，于大乘法称赞拥卫，令广
 liú bù yú shēngwénshèng dú jué shèng fǎ bàng huǐ zhàng bì
 流布；于声闻乘、独觉乘法，谤毁障蔽，
 bú lìng liú bù bù néng rú shí yī shēngwénshèng huò dú jué shèng
 不令流布；不能如实依声闻乘、或独觉乘、
 huò wú shàngshèng shě sù chū jiā shòu jù zú jiè chéng bì chūxìng
 或无上乘，舍俗出家，受具足戒，成苾刍性，
 yì bù rú shí xiū jí yī qiè shàn fǎ yīn yuán yú wǒ dì zǐ huò shì fǎ
 亦不如实修集一切善法因缘；于我弟子，或是法
 qì huò fēi fǎ qì wèi qín xiū xíngxué wú xué xíng nǎi zhì zhèng dé
 器，或非法器，谓：勤修行学无学行，乃至证得
 zuì hòu jí guǒ zhēn shàn yì shēng chí jiè pò jiè wú jiè zhě suǒ
 最后极果真善异生，持戒、破戒、无戒者所，
 zhǒng zhǒng huǐ mà hē zé nǎoluàn duó qí yī bō bù tīngshòuyòng
 种种毁骂，呵责¹⁶⁶恼乱，夺其衣钵，不听受用
 zhū zī shēng jù xì fù jìn bì rú shì bō wú yī qiè yīn guǒ duàn miè
 诸资生具，系缚禁闭。如是拨无一切因果断灭

¹⁶⁵ 丽本：朋；永乐北藏本：朋；龙藏本：明；校勘：朋

¹⁶⁶ 丽本：喷；永乐北藏本及龙藏本：责

lún zhě suī zài rénzhōng shí shì luó chà yú dāng lái shì wú shù dà
论者，虽在人中，实是罗刹，于当来世无数大
jié nán dé rénshēn nìng zài dì yù shòu wú liàng kǔ bù chǔ rénzhōng qǐ
劫难得人身。宁在地狱受无量苦，不处人中起
duàn miè jiàn rú shì chī rén bù jiǔ biàn dāng zhī tǐ fèi quē yú duō
断灭见。如是痴人，不久便当肢体废缺，于多
rì yè jié shé bù yán shòu zhū kǔ dú tòng qiè nán rěn mìng zhōng dìng
日夜结舌不言，受诸苦毒，痛切难忍，命终定
shēng wú jiàn dì yù yú zhū è qù lún zhuǎn wǎng lái shòu zhū kǔ nǎo
生无间地狱，于诸恶趣轮转往来，受诸苦恼，
nán kě jiù jì duō bǎi qiān jié nán fù rénshēn suī guò wú liàng wú shù
难可救济，多百千劫难复人身。虽过无量无数
jié yǐ huán dé rénshēn ér shēng wǔ zhuó wú fó shì jiè shēng máng
劫已，还得人身，而生五浊无佛世界，生盲
shēng lóng yīn yǎ wú shé zhǒng zhǒng zhòng bìng cháng suǒ yīng chán huò
生聋，瘖哑无舌，种种重病常所婴缠；或
shēn cuó chǒu rén bù xǐ jiàn yán cí zhuō nè ěr suǒ wù wén
身瘠¹⁶⁷丑，人不喜¹⁶⁸见；言词拙讷，耳所恶闻；
xīn cháng mí luàn wú suǒ jiě liǎo shēng pín qióng jiā zhòng shì quē fá
心常迷乱，无所解了；生贫穷家，众事阙乏；
bù féng shàn yǒu suí è yǒu xíng yào zuò è yè hào zhí è jiàn zào
不逢善友，随恶友行；乐作恶业，好执恶见，造
wú jiàn zuì fù huán chóng duò wú jiàn dì yù lún zhuǎn è qù nán
无间罪，复还重堕无间地狱，轮转恶趣，难
yǒu chū qī rú shì yú chī duàn miè lùn zhě huài luàn huǐ miè wǒ zhī zhèng
有出期。如是愚痴断灭论者，坏乱毁灭我之正
fǎ bī nǎo zhé fá wǒ zhū dì zǐ chí jiè pò jiè jí wú jiè zhě
法，逼恼谪罚我诸弟子，持戒、破戒、及无戒者，
jiē lìng bù ān xiū zhū shàn pǐn yóu shì yīn yuán duō bǎi qiān jié mò zhòng
皆令不安修诸善品。由是因缘，多百千劫没众
è qù cóng àn rù àn nànyǒu chū qī rú shì zhòng shēng suǒ yǒu zuì bào
恶趣，从暗入暗难有出期。如是众生所有罪报，
jiē wéi wèi qiú tīng xí shēng wén dú jué shèng fǎ xiān qiú tīng xí wēi
皆为未求听习声闻、独觉乘法，先求听习微
miào shēn shēn dà shèng zhèng fǎ rú shì yú chī duàn miè lùn zhě xià liè
妙甚深大乘正法。如是愚痴断灭论者，下劣

¹⁶⁷ 丽本：矧；永乐北藏本及龙藏本：瘠

¹⁶⁸ 丽本：喜；永乐北藏本及龙藏本：喜

rén shēn shàng nán kě dé kuàng dāng néng chéng xián shèng fǎ qì shàng
人身尚难可得，况当能成贤圣法器？尚
bù néng dé shēng wén dú jué suǒ zhèng niè pán kuàng dé guǎng dà shèn
不能得声闻、独觉所证涅槃，况得广大甚
shēn wú shàng zhèng děng pú tí rú shì zhòng shēng suǒ yǒu guò shī jiē
深无上正等菩提？如是众生所有过失，皆
yóu wèi xué shēng wén shèng fǎ dú jué shèng fǎ xiān rù dà shèng
由未学声闻乘法、独觉乘法，先入大乘。

shàn nán zǐ pì rú pī píng duō zhū xiá xì chéng yóu rǔ děng
“善男子，譬如坏瓶多诸瑕隙，盛油乳等

jìn jiē shèn lòu néng chéng suǒ chéng èr jù huài shī suǒ yǐ zhě hé
尽皆渗漏，能盛所盛，二俱坏失。所以者何？

qì yǒu shī gù rú shì zhòng shēng yú shēng wén shèng dú jué shèng
器有失故。如是众生，于声闻乘、独觉乘
fǎ wèi zuò qú láo zhèng qín xiū xué gēn jī wèi shú gēn jī xià liè
法，未作劬劳正勤修学，根机未熟，根机下劣，

jīng jìn wēi shǎo ruò yǒu wèi shuō wēi miào shēn dà shèng zhèng fǎ
精进微小。若有为说微妙甚深大乘正法，

shuō tīng èr rén jù huò dà zuì yì wéi wéi nì yī qiè zhū fó suǒ yǒu
说、听二人俱获大罪，亦为违逆一切诸佛，所有

guò shī guǎng shuō rú qián pì rú shì jiān kù zàng tuí xué zhì zhū bǎo huò
过失广说如前。譬如世间库藏颓穴，置诸宝货

duō yǒu sǎn shī rú shì zhòng shēng yú èr shèng fǎ bàng huǐ bú xìn
多有散失。如是众生，于二乘法，谤毁不信，

bù kěn xiū xué wèi shuō dà shèng bù rú shí jiě yīn cǐ zào zuì lún zhuǎn
不肯修学，为说大乘不如实解，因此造罪轮转

wú qióng pì rú zhōu chuán duō zhū xiè lòu bú rèn chéng zǎi fàn yú
无穷。譬如舟船，多诸泄漏，不任承载泛于

dà hǎi rú shì zhòng shēng duō huái yīn ài yú èr shèng fǎ wèi céng
大海。如是众生，多怀慳嫉，于二乘法未曾

xiū xué wàng hào dà shèng shí huái duàn jiàn jiāo màn chǎn qū chéng xiè
修学，妄号大乘实怀断见，憍慢谄曲成泄

lòu shēn bù kān píng rù yī qiè zhì hǎi pì rú yǒu rén qí mù máng
漏身，不堪凭入一切智海。譬如有人，其目盲

gǔ bù kān chéng shì zhǒng zhǒng zhēn bǎo rú shì zhòng shēng jiāo màn
瞽，不堪呈示种种珍宝。如是众生，憍慢

fàng yì zhí zhuó kōng jiàn bù xué èr shèng máng wú huì mù bú
放逸，执著空见，不学二乘，盲无慧目，不

rèn xiǎn shì wú shàng dà shènggōng dé zhēnbǎo pì rú yǒurén qí shēn
任显示无上大乘功德珍宝。譬如有人，其身
chòu huì suī yǐ zhǒngzhǒngshàngmiào xiāng tú ér jìng bù néng lìng shēn
臭秽，虽以种种上妙香涂，而竟不能令身
xiāng jié rú shì zhòngshēng yú chī jiāomàn yú è shèng fǎ bú yào
香洁。如是众生，愚痴憍慢，于二乘法不乐
qín xiū bú duànshāshēng nǎi zhì xié jiàn suī qín tīngshòu wú shàng dà
勤修，不断杀生乃至邪见，虽勤听受无上大
shèng ér jìng bù néng jiě shēnshēn fǎ pì rú shí tián suī zhí hǎozhǒng
乘，而竟不能解甚深法。譬如石田，虽植好种
qín jiā yíngnòu zhōng wú guǒ shí rú shì zhòngshēng yú è shèng fǎ
勤加营耨，终无果实。如是众生，于二乘法，
jiāomàn xiè dài bú yào qín xiū tān qiú wǔ yù céng wú yànjuàn
憍慢懈怠，不乐勤修，贪求五欲，曾无厌倦，
suī yú bǐ shēn zhí dà shèngzhǒng jīng jìn qín kǔ zhōng wú suǒ chéng
虽于彼身植大乘种，精进勤苦，终无所成。
pì rú wèng qì xiānzhù dú yào tóushǎo shí mì bú rèn shí yòng rú
譬如瓮器，先贮毒药投少石蜜，不任食用。如
shì zhòngshēng yú è shèng fǎ bù kěn xiū xué zhí wú yīn lùn wèishuō
是众生，于二乘法不肯修学，执无因论，为说
dà shèngzhōng bù néng chéng zì tā lì yì pì rú wèng qì xiānzhù shí
大乘终不能成自他利益。譬如瓮器，先贮石
mì tóushǎo dú yào bú rèn shí yòng rú shì zhòngshēng jīng qín xiū
蜜投少毒药，不任食用。如是众生，精勤修
xué èr shèngzhèng fǎ yóuwèichéng jiù wèishuō dà shèng èr jù huài
学二乘正法，犹未成就，为说大乘，二俱坏
shī pì rú yǒurén chīkuáng xīn luàn wèizuò yīn yuè bù néng liǎo
失。譬如有人，痴狂心乱，为作音乐，不能了
zhī rú shì zhòngshēng yú è shèng fǎ wèicéng xiū xué tān chēn
知。如是众生，于二乘法未曾修学，贪、瞋、
chīděngměng lì fán nǎo rǎo luàn qí xīn zhí zhuó wú yīn jí duànmiè lùn
痴等猛利烦恼扰乱其心，执著无因及断灭论，
gēn jī wèi shú wèishuō dà shèng suī jīng duō shí ér bù néng jiě pì
根机未熟，为说大乘，虽经多时而不能解。譬
rú yǒurén bú zhuó jiǎ zhòu bú chí dāozhàng zhé rù zhènzhōng
如有人，不著甲冑，不持刀仗，辄入阵中，
bì zāoshāng hài shòuzhū kǔ nǎo rú shì zhòngshēng yú è shèng fǎ
必遭伤害，受诸苦恼。如是众生，于二乘法

wèicéng xiū xué zhì huì xiá liè gēn qì wèichéng wèishuō dà shèng bì
未曾修学，智慧狭劣根器未成，为说大乘必
shēngwàng zhí yóu cǐ zhǎnzhuǎnzào è wú qióng rú shì chī rén bù
生妄执，由此展转造恶无穷。如是痴人，不
jiǔ biàndāng zhī tǐ fèi quē yú duō rì yè jié shé bù yán shòuzhū kǔ
久便当肢体废缺，于多日夜结舌不言，受诸苦
dú tòng qiè nán rěn mìng zhōng dìng shēng wú jiàn dì yù yú zhū è
毒，痛切难忍，命终定生无间地狱，于诸恶
qù lún zhuǎnwǎng lái yīng zhī rú qián cì dì guǎngshuō
趣轮转往来，应知如前次第广说。

shànnán zǐ shì gù zhì zhě xiānyīngguānchá yī qiè zhòng xīn
“善男子，是故智者，先应观察一切众心，

ránhòushuō fǎ xiāndāng fā qǐ cí xīn bēi xīn xǐ xīn yì xīn
然后说法。先当发起慈心、悲心、喜心、益心、
bú xiè dài xīn néng rěn shòu xīn bù jiāomàn xīn bù jí dù xīn
不懈怠心、能忍受心、不憍慢心、不嫉妬心、
bù qiǎn lìn xīn děng yīn dìng xīn rán hòu wèi tā xuānshuōzhèng fǎ
不悭吝心、等引定心，然后为他宣说正法。
zhōng bú lìng tā zhūzhòngshēng lèi wén suǒshuō fǎ lún zhuǎnshēng sǐ
终不令他诸众生类，闻所说法，轮转生死，
duò dà xiǎnnàn shì gù rú lái shàn dá yī qiè zhòngshēng xīn xiàng
堕大险难。是故，如来善达一切众生心相，
yǐ wú chéngòu wú qǔ xíng lún wèishuōzhèng fǎ jù dà jiǎ zhòu yī
以无尘垢、无取行轮，为说正法。具大甲冑一
qiè pú sà mó hē sà zhòng wèi tā shuō fǎ yì fù rú shì yóu bēi mǐn
切菩萨摩诃萨众，为他说法亦复如是。由悲愍
gù wèi lìng duànmiè zhū fán nǎo gù wèi lìng chāo dù sānyǒu hǎi gù
故，为令断灭诸烦恼故，为令超渡三有海故，
wèi zhūzhòngshēng yú sānshèngzhōng suí xīn suǒyào suí qù yī shèng
为诸众生于三乘中，随心所乐，随趣一乘，
sù yuánmǎn gù wèishuōzhèng fǎ zhōng bú lìng qí lún zhuǎnshēng sǐ
速圆满故，为说正法，终不令其轮转生死，
duò dà xiǎnnàn
堕大险难。

yún hé míng wú chéngòuxíng lún wú chéngòuzhě wèishuō
“云何名无尘垢行轮？无尘垢者，谓说

fǎ shí bú wèiyǒuyùn bú wèiyǒuchù bú wèiyǒu jiè bú wèiyǒu
法时，不为有蕴，不为有处，不为有界，不为有

yù jiè bú wèiyǒu sè jiè bú wèiyǒu wú sè jiè bú wèiyǒu cǐ shì
欲界，不为有色界，不为有无色界，不为有此世，
bú wèiyǒu tā shì bú wèiyǒuzhūxíng bú wèiyǒushòu bú wèiyǒuxiǎng
不为有他世，不为有诸行，不为有受，不为有想，
bú wèiyǒu sī bú wèiyǒuchù bú wèiyǒuzuò yì bú wèiyǒu wú míng
不为有思，不为有触，不为有作意，不为有无明，
nǎi zhì bú wèiyǒulǎo sǐ bú wèiyǒuxíng jí bù xíng gù wèizhūzhòng
乃至不为有老死，不为有行及不行故，为诸众
shēngxuānshuōzhèng fǎ wéiwèi yī qiè zhū yùn chù jiè guǎngshuō
生宣说正法；唯为一切诸蕴、处、界，广说
nǎi zhì xíng yǔ bù xíng jiē jì miè gù wèizhūzhòngshēngxuānshuōzhèng
乃至行与不行，皆寂灭故，为诸众生宣说正
fǎ yǐ shì yì gù míng wú chéngòu xíngzhě suǒ wèi wèinéng yǒng
法；以是义故，名无尘垢。行者，所谓为能永
duàn sǐ cǐ shēng bǐ wèizhūzhòngshēngxuānshuōzhèng fǎ wèinéng
断死此生彼，为诸众生宣说正法，为能
yǒngduànzhū yùn chù jiè guǎngshuō nǎi zhì wèinéng yǒngduàn xíng yǔ
永断诸蕴、处、界，广说乃至为能永断行与
bù xíng wèizhūzhòngshēngxuānshuōzhèng fǎ shì míng wéixíng lún zhě
不行，为诸众生宣说正法，是名为行。轮者，
suǒ wèi rú mǎnyuèguāngqīngliáng wú ài biànzhū¹⁶⁹ xū kōng zhào chù
所谓如满月光清凉无碍，遍诸¹⁶⁹虚空，照触
yī qiè wú zhàng jìng jiè rú shì rú lái jí zhū pú sà suǒ yǒu shéntōng
一切无障碍境界。如是，如来及诸菩萨所有神通、
jì shuō jiào jiè sānzhǒng shèng lún zuò yòng wú ài biànzhū shì jiè
记说、教诫三种胜轮，作用无碍遍诸世界，
lì lè yī qiè suǒ huà zhòng shēng lìng zhū zhòng shēng bú yì guī qù bú
利乐一切所化众生，令诸众生不异归趣，不
gòng yī qiè shì jiān zhòng shēng bù gòng yī qiè shēng wén dú jué néng
共一切世间众生，不共一切声闻、独觉，能
lìng zhòng shēng duàn miè shēng sǐ zhū kǔ nǎo fǎ zhèng dé ān lè pú tí
令众生断灭生死诸苦恼法，证得安乐菩提
niè pán shì míng wéi lún rú shì míng wéi zhū fó pú sà wú chéngòu xíng
涅槃，是名为轮。如是名为诸佛菩萨无尘垢行
lún
轮。

¹⁶⁹ 丽本：满；永乐北藏本及龙藏本：诸

yún hé míngwéi wú qǔ xíng lún wèi yú zhū fǎ wú suǒ guà ài
“云何名为无取行轮？谓于诸法无所罣碍，

yóu rú rì guāng pǔ zhào yī qiè sānshènggēn qì suí qí suǒ yí xuān
犹如日光普照一切，三乘根器随其所宜，宣

shuō zhèng fǎ wú suǒ zhí zhuó wèi zhū rú lái wèi zhū zhòng shēng shuō rú
说正法无所执著。谓诸如来，为诸众生说如

shì fǎ yóu rú xū kōng wú chā bié xiàng yǐ wú liàng dìng yóu xì zì zài
是法，犹如虚空无差别相，以无量定游戏自在

zhuāng yán zhù chí wèi zhū zhòng shēng shuō wēi miào fǎ wú suǒ zhí zhuó
庄严住持，为诸众生说微妙法无所执著。

jù dà jiǎ zhòu yī qiè pú sà mó hē sà zhòng wèi tā shuō fǎ yì fù rú
具大甲冑一切菩萨摩诃萨众，为他说法亦复如

shì wèi shuō zhū fǎ fēi yǒu fēi kōng fēi jí sè kōng fēi lí sè
是。谓说诸法非有，非空；非即色空，非离色

kōng nǎi zhì fēi jí shí kōng fēi lí shí kōng fēi jí yǎn kōng fēi
空，乃至非即识空，非离识空；非即眼空，非

lí yǎn kōng nǎi zhì fēi jí yì kōng fēi lí yì kōng fēi jí sè kōng
离眼空，乃至非即意空，非离意空；非即色空，

fēi lí sè kōng nǎi zhì fēi jí fǎ kōng fēi lí fǎ kōng fēi jí yǎn
非离色空，乃至非即法空，非离法空；非即眼

shí kōng fēi lí yǎn shí kōng nǎi zhì fēi jí yì shí kōng fēi lí yì
识空，非离眼识空，乃至非即意识空，非离意

shí kōng fēi jí yù jiè kōng fēi lí yù jiè kōng nǎi zhì fēi jí xū
识空。非即欲界空，非离欲界空，乃至非即虚

kōng wú biān chù kōng fēi lí xū kōng wú biān chù kōng fēi jí shí wú
空无边处空，非离虚空无边处空，非即识无

biān chù kōng fēi lí shí wú biān chù kōng fēi jí wú suǒ yǒu chù kōng
边处空，非离识无边处空，非即无所有处空，

fēi lí wú suǒ yǒu chù kōng fēi jí fēi xiǎng fēi fēi xiǎng chù kōng fēi lí
非离无所有处空，非即非想非非想处空，非离

fēi xiǎng fēi fēi xiǎng chù kōng fēi jí sì niàn zhù kōng fēi lí sì niàn zhù
非想非非想处空。非即四念住空，非离四念住

kōng nǎi zhì fēi jí bā zhī shèng dào kōng fēi lí bā zhī shèng dào kōng
空，乃至非即八支圣道空，非离八支圣道空，

fēi jí yuán qǐ fǎ kōng fēi lí yuán qǐ fǎ kōng fēi jí sān bú hù kōng
非即缘起法空，非离缘起法空，非即三不护空，

fēi lí sān bú hù kōng fēi jí sì wú suǒ wèi kōng fēi lí sì wú suǒ wèi
非离三不护空，非即四无所畏空，非离四无所畏

kōng fēi jí shí lì kōng fēi lí shí lì kōng fēi jí shí bā bú gòng
空，非即十力空，非离十力空，非即十八不共
fǎ kōng fēi lí shí bā bú gòng fǎ kōng fēi jí dà cí dà bēi dà xǐ
法空，非离十八不共法空，非即大慈大悲大喜
dà shěkōng fēi lí dà cí dà bēi dà xǐ dà shěkōng fēi jí niè pán
大舍空，非离大慈大悲大喜大舍空，非即涅槃
kōng fēi lí niè pán kōng shì míng rú lái jí zhū pú sà wèi zhū zhòng
空，非离涅槃空。是名如来及诸菩萨为诸众
shēng xuān shuō chǔ zhōng wēi miào zhèng fǎ
生宣说处中微妙正法。

shàn nán zǐ rú shì rú lái wèi zhū zhòng shēng yǐ wú chén
“善男子，如是如来，为诸众生，以无尘
gòu xíng lún shuō fǎ rú mǎnyuè guāng qīng liáng wú ài biàn mǎn xū
垢行轮说法，如满月光，清凉无碍，遍满虚
kōng zhào chù yī qiè wú zhàng jìng jiè nǎi zhì guǎng shuō yòu yǐ wú
空，照触一切无障碍界；乃至广说，又以无
qǔ xíng lún shuō wēi miào fǎ yú yī qiè fǎ wú suǒ guà ài yóu rú rì
取行轮说微妙法，于一切法无所罣碍，犹如日
guāng pǔ zhào yī qiè sān shèng gēn qì suí qí suǒ yí xuān shuō zhèng fǎ
光普照一切，三乘根器随其所宜，宣说正法
wú suǒ zhí zhuó wèi zhū rú lái wèi zhū zhòng shēng shuō rú shì fǎ yóu
无所执著。谓诸如来，为诸众生说如是法，犹
rú xū kōng wú chā bié xiàng yǐ wú liàng dìng yóu xì zì zài zhuāng yán zhù
如虚空无差别相，以无量定游戏自在庄严住
chí wèi zhū zhòng shēng shuō wēi miào fǎ wú suǒ zhí zhuó lìng yú sān
持，为诸众生说微妙法，无所执著，令于三
shèng suí yí qù rù jù dà jiǎ zhòu yī qiè pú sà mó hē sà zhòng wèi
乘随宜趣入。具大甲冑一切菩萨摩诃萨众，为
tā shuō fǎ yì fù rú shì lìng zhū zhòng shēng wén cǐ zuì shèng shēn shēn
他说法亦复如是。令诸众生闻此最胜甚深
fǎ yǐ yú sān shèng zhōng suí qí suǒ yào suí qù yī shèng zhōng
法已，于三乘中，随其所乐，随趣一乘，种
zhǒng shàn gēn jiē dé chéng shú suí yú yī shèng jí shàn ān zhù
种善根，皆得成熟；随于一乘，极善安住，
zhōng bú lìng qí yú shēng sǐ zhōng zēng zhǎng zhǒng zhǒng è bú shàn
终不令其于生死中，增长种种恶、不善
fǎ lìng yú niè pán jiān gù bú tuì
法，令于涅槃坚固不退。

shànnán zǐ pú sà mó hē sà wèiduàn wú liàng wú shùzhòng
“善男子，菩萨摩诃萨为断无量无数众

shēngshēng sǐ lún¹⁷⁰ zhuǎn wèi tā shuō fǎ shēngwén dú jué dàn wèi
生生死死轮¹⁷⁰转，为他说法；声闻、独觉但为

zì duànshēng sǐ liú zhuǎn wèi tā shuō fǎ pú sà mó hē sà wèi lìng
自断生死流转，为他说法。菩萨摩诃萨为令

wú liàng wú shùzhòngshēng dù sì pù liú wèi tā shuō fǎ shēngwén
无量无数众生渡四暴流，为他说法；声闻、

dú jué dàn wèi lìng jǐ dù sì pù liú wèi tā shuō fǎ pú sà mó hē sà
独觉但为令己渡四暴流，为他说法。菩萨摩诃萨

wèi chū wú liàng wú shùzhòngshēng zhū fán nǎo bìng wèi tā shuō fǎ shēng
为除无量无数众生诸烦恼病，为他说法；声

wén dú jué dàn wèi zì chū zhū fán nǎo bìng wèi tā shuō fǎ pú sà
闻、独觉但为自除诸烦恼病，为他说法。菩萨

mó hē sà wèiduànzhòngshēng zhū yùn fán nǎo xí qì xiāng xù lìng jìn wú
摩诃萨为断众生诸蕴烦恼习气相续，令尽无

yú wèi tā shuō fǎ shēngwén dú jué dàn wèi zì duàn zhū yùn fán nǎo
余，为他说法；声闻、独觉但为自断诸蕴烦恼

xí qì xiāng xù yǒu yú bú jìn wèi tā shuō fǎ pú sà mó hē sà wèi
习气相续，有余不尽，为他说法。菩萨摩诃萨为

chéng dà bēi děng liú guǒ gù dà bēi wéi yīn wèi tā shuō fǎ shēng
成大悲等流果故，大悲为因，为他说法；声

wén dú jué bú wèi dà bēi děng liú guǒ gù wú dà bēi yīn wèi tā shuō
闻、独觉不为大悲等流果故，无大悲因，为他说

fǎ pú sà mó hē sà yú zhūzhòngshēng yǒu suǒ gù niàn ér wèi shuō fǎ
法。菩萨摩诃萨于诸众生有所顾念，而为说法；

shēngwén dú jué yú zhūzhòngshēng wú suǒ gù niàn ér wèi shuō fǎ
声闻、独觉于诸众生无所顾念，而为说法。

pú sà mó hē sà wèi xī yī qiè tā zhòngshēng kǔ wèi tā shuō fǎ
菩萨摩诃萨为息一切他众生苦，为他说法；

shēngwén dú jué dàn wèi zì xī jǐ suǒ yǒu kǔ wèi tā shuō fǎ pú
声闻、独觉但为自息己所有苦，为他说法。菩

sà mó hē sà wèi mǎn yī qiè zhòngshēng fǎ wèi wèi tā shuō fǎ shēng
萨摩诃萨为满一切众生法味，为他说法；声

wén dú jué dàn wèi zì mǎn jǐ shēn fǎ wèi wèi tā shuō fǎ pú sà
闻、独觉但为自满己身法味，为他说法。菩萨

¹⁷⁰ 丽本：流；永乐北藏本及龙藏本：轮

mó hē sà wèi zhū zhòng shēng dé shèng fǎ míng wèi tā shuō fǎ shēng
摩诃萨为诸众生得胜法明，为他说法；声
wén dú jué dàn wèi zì jǐ dé shèng fǎ míng wèi tā shuō fǎ
闻、独觉但为自己得胜法明，为他说法。

shàn nán zǐ yǐ yào yán zhī pú sà mó hē sà wú liàng lǜ yí
“善男子，以要言之，菩萨摩诃萨无量律仪，

pǔ wèi chú miè yī qiè zhòng shēng dà wú míng àn dà bù wèi shì yī qiè
普为除灭一切众生大无明暗、大怖畏事、一切

shuāi sǔn dé dà guāng míng jí dà míng chēng rú shí jué wù yī qiè zhì
衰损，得大光明及大名称，如实觉悟一切智

zhì wèi tā shuō fǎ shēng wén dú jué shǎo fèn lǜ yí dàn wèi miè
智，为他说法；声闻、独觉少分律仪，但为灭

chú zì wú míng àn dé xiǎo guāng míng jí xiǎo míng chēng rú shí jué wù
除自无明暗，得小光明及小名称，如实觉悟

shǎo fèn fǎ zhì wèi tā shuō fǎ
少分法智，为他说法。

shàn nán zǐ shēng wén dú jué wú yǒu yú tā shí huái gù niàn
“善男子，声闻、独觉无有于他实怀顾念，

wú yǒu yú tā shí huái bēi cè wú yǒu yú tā shí bù qīng nòng wú yǒu
无有于他实怀悲恻，无有于他实不轻弄，无有

yú tā shí wèi lì yì wú yǒu yú tā shí wèi bá jì wú yǒu yú tā shí
于他实为利益，无有于他实为拔济，无有于他实

xíng jiàn jǔ wú yǒu yú tā shí yù chēng tàn wú yǒu yú tā shí wú chǎn
行荐举，无有于他实欲称叹，无有于他实无谄

qū ér xíng zàn měi wú yǒu yú tā bú gù jǐ mìng¹⁷¹ lìng bǐ ān lè wú
曲而行赞美，无有于他不顾己命¹⁷¹令彼安乐，无

yǒu yú tā bù qǐ wù shī shēn yǔ yì yè shàn nán zǐ zhù dà shèng
有于他不起误失身、语、意业。善男子，住大乘

zhě wú yǒu yú jǐ shí huái gù niàn guǎng shuō nǎi zhì wú yǒu yú tā
者，无有于己实怀顾念，广说乃至，无有于他

fā qǐ wù shī shēn yǔ yì yè
发起误失身、语、意业。

大乘大集地藏十轮经卷第六

¹⁷¹ 丽本：身；永乐北藏本及龙藏本：命

dà shèng dà jí dì zàng shí lún jīng juàn dì qī
大乘大集地藏十轮经卷第七

táng sān zàng fǎ shī xuán zàng fèng zhào yì
唐三藏法师玄奘奉 诏译

yǒu yī xíng pǐn dì sì zhī sān
有依行品第四之三

fù cì shàn nán zǐ yǒu zhū zhòng shēng bǐng xìng bào è
“复次，善男子，有诸众生，禀性暴恶，

yán cí cū guǎng shí shì yú chī huái cōng míng màn bú duàn shā
言词¹⁷²粗犷，实是愚痴，怀聪明慢，不断杀

shēng nǎi zhì xié jiàn yú tā suǒ dé lì yǎng gōng jìng shì suǒ chēng
生，乃至邪见；于他所得利养、恭敬、世所称

yù shēn shēng jí dù cháng zì zhuī qiú lì yǎng gōng jìng shì suǒ
誉，深生嫉妬；常自追求利养、恭敬、世所

chēng yù céng wú yàn juàn héng zì zàn jǔ qīng huǐ yú tā bú
称誉，曾无厌倦；恒自赞举¹⁷³，轻毁于他；不

zì fáng hù shēn yǔ yì yè cháng yào xí xíng yī qiè è xíng nèi
自防护身、语、意业，常乐习行一切恶行；内

xīn chěn dú wú yǒu bēi mǐn wú cán wú kuì xǐ chù nǎo tā yú
心¹⁷⁴砣毒，无有悲愍，无惭无愧，喜触恼他；于

zhū fú tián hào jiǎn shèng liè yú guī wǒ fǎ zhū chū jiā rén cháng yào sì
诸福田好简胜劣；于归我法诸出家人，常乐伺

qiú suǒ yǒu xiá xì cái dé shǎo xiàng wèi shēn zhēn xū jí biàn qīng huǐ
求所有瑕隙，才得少相未审真虚，即便轻毁、

hē mà zhé fá qí xīn gāng qiáng hěn lì mí luàn cháng xǐ chù
呵骂、谪罚；其心刚强，很戾迷乱，常喜触

nǎo zhū chū jiā rén bù xǐng jǐ guò niàn jī tā quē suī wén zàn tàn dà
恼诸出家人；不省己过，念讥他阙；虽闻赞叹大

shèng gōng dé fā yì qù qiú ér xīn hào wéi zhū zhòng è shì céng wèi
乘功德发意趣求，而心好为诸重恶事，曾未

¹⁷² 丽本：辞；永乐北藏本及龙藏本：词

¹⁷³ 丽本：誉；永乐北藏本及龙藏本：举

¹⁷⁴ 丽本：行；永乐北藏本及龙藏本：心

jì jìng kuánghuò tā gù yú dà shèng fǎ xiàn zì tīngwén jiào tā
 寂静；诳惑他故，于大乘法，现自听闻，教他
 tīngwén xiàn zì dú sòng jiào tā dú sòng wèi zì jiàn jǔ líng¹⁷⁵ fú tā
 听闻，现自读诵，教他读诵；为自荐举凌¹⁷⁵伏他
 gù yú dà shèng fǎ gōngjìng zàn měi zì yú dà shèng zhū xíng jìng jiè
 故，于大乘法，恭敬赞美；自于大乘诸行境界，
 bù céng xiū xué wèi néng wù jiě ér zì chēnghào wǒ shì dà shèng
 不曾修学，未能悟解，而自称号‘我是大乘’，
 yòu quàn tā rén fù jǐ xiū xué guī qiú míng lì yǐ zì huómìng pì rú
 诱劝他人附己修学，规求名利以自活命。譬如
 pò jiè è chí lǜ shī zì fàn shī luó yào xíng è xíng wèi míng lì gù
 破戒恶持律师，自犯尸罗，乐行恶行，为名利故，
 yòu quàn tā rén lìng qín xiū xué pí nài yē zàng rú shì chǎn qū xū zhà
 诱劝他人，令勤修学毗奈耶藏；如是谄曲虚诈
 zhòng shēng xià jiàn rén shēn shàng dāng nán dé tuì shī shàn qù èr shèng
 众生，下贱人身尚当难得，退失善趣、二乘
 niè pán kuàng dé dà shèng zhōng wú shì chù dāng duò è qù nán
 涅槃，况得大乘？终无是处，当堕恶趣，难
 yǒu chū qī zhū yǒu zhì rén bù yīng qīn jìn ér wú cán kuì yú dà zhòng
 有出期，诸有智人不应亲近，而无惭愧于大众
 zhōng zì hào dà shèng rú shī zǐ hǒu wèi míng lì gù yòu kuáng
 中，自号大乘，如师子吼，为名利故，诱诳
 yú chī lìng qīn fù jǐ gòng wéi péng dǎng pì rú yǒu lú pī¹⁷⁶ shī
 愚痴，令亲附己，共为朋党。譬如有驴被¹⁷⁶师
 zǐ pí ér biàn zì wèi yǐ wéi shī zǐ yǒu rén yáo jiàn wèi zhēn shī zǐ
 子皮，而便自谓以为师子。有人遥见谓真师子，
 jí zhì míng yǐ jiē shí shì lú xiángòng tuò yán cǐ fēi shī zǐ
 及至鸣已，皆识是驴，咸共唾言：‘此非师子，
 shì shí bú jìng zhēn bì è lú zhǒngzhǒng hē chì jiē gòng shě qù
 是食不净，真弊恶驴。’种种呵叱，皆共舍去。

wǒ shuō rú shì bǔ tè qié luó cháng yào xí xíng shí è yè dào
 “我说如是补特伽罗，常乐习行十恶业道，
 shāo miè yī qiè rén tiān zhǒng zǐ shàng tuì shēng wén dú jué shèng fǎ
 烧灭一切人天种子，尚退声闻、独觉乘法，
 kuàng yú dà shèng néng chéng fǎ qì yú chī jiāo màn zì hào dà shèng
 况于大乘能成法器？愚痴憍慢，自号大乘，

¹⁷⁵ 丽本：陵；永乐北藏本及龙藏本：凌

¹⁷⁶ 丽本：披；永乐北藏本及龙藏本：被

kuáng huò tā rén zhāo jí lì yǎng pì rú chī màn wú shǒu zú rén
诳惑他人，招集利养。譬如痴慢无手足人，
yù xīng zhàn fá rù yú dà zhèn tú shè gōng xiào zhōng wú kè chéng
欲兴战伐入于大阵，徒设功效，终无克成。
zhà hào dà shèng yì fù rú shì xìn shǒu jiè zú wú yǒu yī quán
诈号大乘，亦复如是。信手、戒足无有一全，
bú zì yá kuí suǒ kān xíng yè yù xīng zhàn fá fán nǎo dà zhèn tú shè
不自崖揆所堪行业，欲兴战伐烦恼大阵，徒设
gōng xiào zhōng wú kè chéng wǒ shuō shì rén bú hù sān yè zhuān xíng
功效，终无克成。我说是人不护三业，专行
è xíng wàng hào dà shèng shí yú sān shèng jiē fēi fǎ qì ér yù pò
恶行，妄号大乘，实于三乘皆非法器，而欲破
huài yī qiè zhòng shēng yǒng jiàn jiān láo fán nǎo dà zhèn yù jiē xiǎn shì yī
坏一切众生勇健坚牢烦恼大阵，欲皆显示一
qiè zhòng shēng bā zhī shèng dào lìng rù wú wèi niè pán zhī chéng zhōng
切众生八支圣道，令入无畏涅槃之城，终
wú shì chù
无是处。

suǒ yǐ zhě hé shàn nán zǐ fū dà shèng zhě shòu chí dì
“所以者何？善男子，夫大乘者，受持第

yī qīng jìng lǜ yí xiū xíng dì yī wēi miào shàn xíng jù zú dì yī jiān
一清净律仪，修行第一微妙善行，具足第一坚
gù cán kuì shēn jiàn shēn wèi hòu shì kǔ guǒ yuǎn lí suǒ yǒu yī qiè è
固惭愧，深见深畏后世苦果，远离所有一切恶
fǎ cháng yào xiū xíng yī qiè shàn fǎ cí bēi cháng biàn yī qiè yǒu qíng
法，常乐修行一切善法，慈悲常遍一切有情，
héng pǔ wèi zuò lì yì ān lè jiù jì dù tuō yī qiè yǒu qíng suǒ yǒu è
恒普为作利益安乐，救济度脱一切有情所有厄
nàn shēng sǐ zhòng kǔ bú gù zì shēn suǒ yǒu ān lè wéi qiú ān lè yī
难生死众苦，不顾自身所有安乐，唯求安乐一
qiè yǒu qíng rú shì míng wéi zhù dà shèng zhě
切有情，如是名为住大乘者。

shàn nán zǐ yǒu hé děng xiàng míng shēng wén chéng wèi zhū
“善男子，有何等相名声闻乘？谓诸

zhòng shēng cháng qín jīng jìn ān zhù zhèng niàn yào děng yǐn dìng
众生，常勤精进，安住正念，乐等引定，
lí zhū chǎn kuáng xìn zhī yè guǒ bù zhuó wǔ yù shì jiān bā fǎ suǒ
离诸谄诳，信知业果，不著五欲，世间八法所

bù néng rǎn xiū shàn yǒng měng rú jiù tóu rán cháng shěn dì guān zhū yùn
 不能染，修善勇猛如救头然，常审谛观诸蕴
 jiè chù héng yào ān zhù suǒ yǒu shèng zhǒng jù cǐ xiàng zhě míng shēng
 界处，恒乐安住所有圣种。具此相者，名声
 wén shèng rú shì zhòng shēng shàng wèi néng chéng dú jué shèng qì
 闻乘。如是众生，尚未能成独觉乘器，
 kuàng fù néng chéng dà shèng fǎ qì
 况复能成大乘法器？

shàn nán zǐ yǒu hé děng xiàng míng dú jué shèng wèi zhū
 “善男子，有何等相名独觉乘？谓诸
 zhòng shēng jù shàng shēng wén yī qiè gōng dé fù néng yú bǐ wǔ qǔ
 众生，具上声闻一切功德，复能于彼五取
 yùn zhōng shuò shuò ān zhù suí wú cháng guān shuò shuò ān zhù suí shēng
 蕴中，数数安住随无常观，数数安住随生
 miè guān pǔ yú yī qiè yuán shēng fǎ zhōng néng shěn dì guān jiē shì
 灭观，普于一切缘生法中，能审谛观皆是
 miè fǎ jù cǐ xiàng zhě míng dú jué shèng rú shì zhòng shēng fēi
 灭法。具此相者，名独觉乘。如是众生，非
 dà shèng qì
 大乘器。”

ěr shí shì zūn chóng xiǎn cǐ yì ér shuō sòng yuē
 尔时，世尊重显此义而说颂曰：

ruò zhēn shàn rén chà dì lì 若真善人刹帝力	nǎi zhì zhēn shàn shù dá luó 乃至真善戍达罗
xiū xìn děng shí yǒu yī lún 修信等十有依轮	yú shēng wén shèng sù chéng qì 于声闻乘速成器
qiú dú jué shèng sān yè jìng 求独觉乘三业净	jù zú cán kuì bù zhū yùn 具足惭愧怖诸蕴
zhī guò yào jìng zhù kōng xián 知过乐静住空闲	niàn shǒu zhū gēn xīn jì dìng 念守诸根心寂定
shàn guān yuán qǐ xiū jìng lǜ 善观缘起修静虑	zhū yùn jiè chù qiǎo néng guān 诸蕴界处巧能观
jù cǐ shí xíng yǒu yī lún 具此十行有依轮	chéng shèng shèng qì dù yǒu hǎi 成胜乘器度有海
xiū gòng sān shèng èr shèng lún 修共三乘二乘轮	zì qiú jiě tuō fán nǎo kǔ 自求解脱烦恼苦
bú dù yǒu qíng bù shě xí 不度有情不舍习	cǐ rén jù fēi dà shèng qì 此人俱非大乘器

yú chī xiè dài gēn xià liè
愚痴懈怠根下劣

dìng bù néng jù dà shèng lún
定不能具大乘轮

yú chī dú yī qiú jiě tuō
愚痴独一无二解脱

yào zhuó duàn jiàn xiàng è qù
乐著断见向恶趣

huǐ bàng èr shèng shě lǜ xíng
毁谤二乘舍律行

pò luàn wǒ fǎ huò zhòng shēng
破乱我法惑众生

nǎo luàn wǒ fǎ zhū xián shèng
恼乱我法诸贤圣

hē mà zhē duó yī bō děng
呵骂遮夺衣钵等

shì gù ruò yù fù rén shēn
是故若欲复人身

cháng yào zhí yù zhū fó zhě
常乐值遇诸佛者

yù dé sān shèng zuì shàng shèng
欲得三乘最上乘

huān xǐ wèi tā pǔ kāi shì
欢喜为他普开示

pò jiè qiān tān¹⁷⁸ huái jiāo màn
破戒慳贪¹⁷⁸怀憍慢

shě lí cǐ rén yī zhì zhě
舍离此人依智者

yú sān shèng qì suí suǒ yí
于三乘器随所宜

suí yuàn lìng mǎn wú qiān jí
随愿令满无慳嫉

zhī yùn jiè chù jiē kōng jì
知蕴界处皆空寂

yú èr shèng fǎ bù qín xiū
于二乘法不勤修

gù fēi dà shèng guǎng dà qì
故非大乘广大器

liè yì xià xíng wú cí bēi
劣意下行无慈悲

qì shě zhèng fǎ shuō fēi fǎ
弃舍正法说非法

shòu jù zú jiè hào dà shèng
受具足戒号大乘

yóu cǐ rén shēn nán fù dé
由此人身难复得

zhé fá pī chì jiā shā rén
谪罚被赤袈裟人

cháng shí tuì shī rén tiān qù
长时退失人天趣

bú huàn shé jīn¹⁷⁷ ér shě mìng
不患舌¹⁷⁷而舍命

pǔ yīng hóng hù sān shèng fǎ
普应弘护三乘法

yīng shàn guān chá sān shèng fǎ
应善观察三乘法

dāng dé chéng fó dìng wú yí
当得成佛定无疑

zì zàn huǐ tā hào dà shèng
自赞毁他号大乘

dìng dāng chéng fó dù sān jiè
定当成佛度三界

cí bēi wèi shuō sān shèng fǎ
慈悲为说三乘法

dāng dé chéng fó dìng wú yí
当得成佛定无疑

wú suǒ yī zhù pì xū kōng
无所依住譬虚空

¹⁷⁷ 丽本：唇；永乐北藏本及龙藏本：舌

¹⁷⁸ 丽本：嫉；永乐北藏本及龙藏本：贪

shuō fǎ děng shè zhū yǒu qíng
说法等摄诸有情

pò jiè yì yào huái è xīn
破戒意乐怀恶心

zhà hào dà shèng wèi míng lì
诈号大乘为名利

wǒ jīn pǔ gào yī qiè zhòng
我今普告一切众

dāng shàn xiū chí shí shàn yè
当善修持十善业

wǒ xī zhū yú qì jīng shuō
我昔诸余契经说

shě lí shēng wén dú jué shèng
舍离声闻独觉乘

céng gòng wú liàng jù zhī fó
曾供无量俱胝佛

wǒ wèi quàn jìn bǐ zhòng shēng
我为劝进彼众生

jīn cǐ zhòng jù sān shèng qì
今此众具三乘器

xīn jí yōu bù duō shì yè
心极忧怖多事业

yǒu chī yào jìng zhù dú jué
有痴乐静住独觉

yǒu kān ān zhù shàng miào zhì
有堪安住上妙智

jù jìng gōng dé yào jiě tuō
具净功德乐解脱

rú bìng tán yìn jiào fú rǔ
如病痰瘕教服乳

rú shì fēi qì shēng wén shèng
如是非器声闻乘

biàn qǐ duàn jiàn zhuì è qù
便起断见坠恶趣

dāng huò miào jué wú biān zhì
当获妙觉无边智

wén shuō dà shèng shèng gōng dé
闻说大乘胜功德

rú bì lǘ pī shī zǐ pí
如弊驴披师子皮

ruò yù jí dé shèng pú tí
若欲疾得胜菩提

hù chí wǒ fǎ wù huǐ huài
护持我法勿毁坏

yīng qiú dà jué xíng dà shèng
应求大觉行大乘

wèi qīng jìng zhě shuō sī fǎ
为清净者说斯法

duàn è qín láo xiū jìng xīn
断恶勤劳修净心

gù shuō yī shèng wú dì èr
故说一乘无第二

yǒu dàn kān zhù shēng wén shèng
有但堪住声闻乘

bǐ fēi shàng miào pú tí qì
彼非上妙菩提器

bǐ fēi shàng miào pú tí qì
彼非上妙菩提器

gù suí suǒ yào shuō sān shèng
故随所乐说三乘

wén shuō dà shèng duò è qù
闻说大乘堕恶趣

cǐ zēng dú hài fēi chú jí
此增毒害非除疾

wén shuō dà shèng xīn mí luàn
闻说大乘心迷乱

gù yīng shuō fǎ shěn guān jī
故应说法审观机

chàn huǐ pǐn dì wǔ
忏悔品第五

ěr shí shì zūnshuō shì sòng yǐ yú zhòng huì zhōngyǒu wú liàng
尔时，世尊说是颂已，于众会中有无量

bǎi qiānzhòngshēng céng wù wén fǎ miùshēngkōng jiě bō wú yīn guǒ
百千众生，曾误闻法，谬生空解，拨无因果，

duàn mièshàngēn wǎngzhū è qù wénshuō cǐ jīng huán dé zhèngjiàn
断灭善根，往诸恶趣，闻说此经，还得正见，

jí cóngzuò qǐ dǐng lǐ fó zú yú shì zūnqián shēnshēngcán kuì
即从座起，顶礼佛足，于世尊前，深生惭愧，

zhì chéngchàn huǐ hé zhǎngōngjìng ér bō fó yán dà dé shì zūn
至诚忏悔，合掌恭敬，而白佛言：“大德世尊！

wǒ děngběn zài shēngwénshèngzhōng céngzhòngshàngēn wèinéngchéng
我等本在声闻乘中，曾种善根，未能成

shúshēngwénshèng qì hòu fù yù wén dú jué shèng fǎ mí huò bù liǎo
熟声闻乘器。后复遇闻独觉乘法，迷惑不了，

biànshēngkōngjiàn bō wú yīn guǒ yóu shì yīn yuán zàoshēn yǔ
便生空见，拨无因果。由是因缘，造身、语、

yì wú liàng zuì yè wǎngzhū è qù wǒ děng jīn zhě yú shì zūnqián
意无量罪业，往诸恶趣。我等今者于世尊前，

wénshuō cǐ jīng huán dé zhèngjiàn shēn xīn cán kuì fā lù chàn huǐ
闻说此经，还得正见，深心惭愧，发露忏悔，

bù gǎn fù cáng yuàn xī chúmiè cóng jīn yǐ wǎng yǒng bú fù zuò
不敢覆藏，愿悉除灭，从今已往，永不复作，

fáng hù dāng lái suǒ yǒu zuì zhàng wéiyuàn shì zūn āi mǐn shè shòu
防护当来所有罪障。唯愿世尊！哀愍摄受，

lìng wǒ děng zuì jiē xī xiāomiè yú dāng lái shì yǒng bú gèngzào wéi
令我等罪皆悉消灭，于当来世，永不更造。唯

yuàn shì zūn āi mǐn jì bá wǒ děngdāng lái è qù kǔ bào wǒ děng jīn
愿世尊！哀愍济拔我等当来恶趣苦报。我等今

zhě huányuànshòuxíngxiānsuǒ xiū jí shēngwénshèngxíng wéiyuàn shì zūn
者，还愿受行先所修集声闻乘行。唯愿世尊！

āi mǐnjiàoshòu
哀愍教授。”

shì zūngàoyuē shàn zāi shàn zāi rǔ děngnǎinéng rú shì
世尊告曰：“善哉，善哉！汝等乃能如是

cán kuì fā lù chàn huǐ yú wǒ fǎ zhōng yǒu èr zhǒng rén míng
惭愧，发露忏悔。于我法中，有二种人，名
wú suǒ fàn yī zhě bǐngxìngzhuānjīng běn lái bú fàn èr zhě
无所犯：一者，禀性专精，本来不犯；二者，
fàn yǐ cán kuì fā lù chàn huǐ cǐ èr zhǒng rén yú wǒ fǎ zhōng
犯已惭愧，发露忏悔。此二种人，于我法中，
míng wéi yǒng jiàn dé qīng jìng zhě
名为勇健得清净者。”

yú shì shì zūn suí qí suǒ yào fāng biàn wèi shuō sì shèng dì fǎ
于是，世尊随其所乐，方便为说四圣谛法。

yú bǐ zhòng zhōng yǒu dé xià pǐn rěn zhě yǒu dé zhōng pǐn rěn zhě
于彼众中，有得下品忍者，有得中品忍者，
yǒu dé shàng pǐn rěn zhě yǒu dé shì jiān dì yī fǎ zhě yǒu dé yù liú guǒ
有得上品忍者，有得世间第一法者，有得预流果
zhě yǒu dé yī lái guǒ zhě yǒu dé bù huán guǒ zhě yú zhōng fù yǒu
者，有得一来果者，有得不还果者。于中复有
bā wàn sì qiān bì chū zhū lòu yǒng jìn xīn dé jiě tuō yì shàn qīng
八万四千苾刍，诸漏永尽，心得解脱，意善清
jìng chéng ā luó hàn huān xǐ lǐ fó huán fù běn zuò
净，成阿罗汉，欢喜礼佛，还复本座。

shí zhòng huì zhōng fù yǒu wǔ shí qī bǎi qiān nà yǔ duō zhòng
时，众会中，复有五十七百千那庾多众
shēng céng wù wén fǎ miù shēng kōng jiě bō wú yīn guǒ duàn miè
生，曾误闻法，谬生空解，拨无因果，断灭
shàn gēn wǎng zhū è qù wén shuō cǐ jīng huán dé zhèng jiàn jí
善根，往诸恶趣，闻说此经，还得正见，即
cóng zuò qǐ dǐng lǐ fó zú yú shì zūn qián shēn shēng cán kuì zhì
从座起，顶礼佛足，于世尊前，深生惭愧，至
chéng chàn huǐ hé zhǎng gōng jìng ér bō fó yán dà dé shì zūn
诚忏悔，合掌恭敬，而白佛言：“大德世尊！

wǒ děng běn zài dú jué shèng zhōng céng zhòng shàn gēn wèi néng chéng
我等本在独觉乘中，曾种善根，未能成
shú dú jué shèng qì hòu fù yù wén shuō dà shèng fǎ suī shēng ài yào
熟独觉乘器。后复遇闻说大乘法，虽生爱乐
ér bù néng jiě yú míng yí huò biàn shēng kōng jiàn bō wú yīn guǒ
而不能解，愚冥疑惑，便生空见，拨无因果。

yóu shì yīn yuán zào shēn yǔ yì wú liàng zuì yè chéng cǐ yè yuán
由是因缘，造身、语、意无量罪业。乘此业缘，

yú wú liàng jié duòzhū è qù shòuzhǒngzhǒng kǔ chǔ dú nánrěn wǒ
于无量劫堕诸恶趣，受种种苦楚毒难忍。我

děng jīn zhě yú shì zūnqián wénshuō cǐ jīng huán dé zhèngjiàn shēn
等今者于世尊前，闻说此经，还得正见，深

shēng¹⁷⁹ cán kuì fā lù chàn huǐ bù gǎn fù cáng yuàn xī chúmiè
生¹⁷⁹ 惭愧，发露忏悔，不敢覆藏，愿悉除灭。

cóng jīn yǐ¹⁸⁰ wǎng yǒng bú fù zuò fáng hù dāng lái suǒ yǒu zuì zhàng
从今以¹⁸⁰ 往，永不复作，防护当来所有罪障。

wéiyuàn shì zūn āi mǐn shè shòu lìng wǒ děng zuì jiē dé¹⁸¹ xiāomiè
唯愿世尊！哀愍摄受，令我等罪皆得¹⁸¹ 消灭，

yú dāng lái shì yǒng bú gèngzào wéiyuàn shì zūn āi mǐn jì bá wǒ
于当来世永不更造。唯愿世尊！哀愍济拔我

děngdāng lái è qù kǔ bào wǒ děng jīn zhě huányuànshòuxíngxiānsuǒ
等当来恶趣苦报。我等今者，还愿受行先所

xiū jí dú jué shèngxíng wéi¹⁸² yuàn shì zūn āi mǐn jiào shòu
修集独觉乘行。唯¹⁸² 愿世尊！哀愍教授。”

shì zūngào yuē shàn zāi shàn zāi rǔ děng nǎi néng rú shì
世尊告曰：“善哉，善哉！汝等乃能如是

cán kuì fā lù chàn huǐ yú wǒ fǎ zhōng yǒu èr zhǒng rén míng
惭愧，发露忏悔。于我法中，有二种人，名

wú suǒ fàn yī zhě bǐngxìngzhuānjīng běn lái bú fàn èr zhě
无所犯：一者，禀性专精，本来不犯；二者，

fàn yǐ cán kuì fā lù chàn huǐ cǐ èr zhǒng rén yú wǒ fǎ zhōng
犯已惭愧，发露忏悔。此二种人，于我法中，

míngwéiyǒngjiàn dé qīngjìng zhě
名为勇健得清净者。”

yú shì shì zūn suí qí suǒ yào fāngbiàn wèi shuō zhū yuán qǐ fǎ
于是，世尊随其所乐，方便为说诸缘起法，

lìng bǐ yī qiè xiū yuán jué shèng jiàn cì yuán mǎn jiē xī zhèng dé
令彼一切修缘觉乘，渐次圆满，皆悉证得

chuángxiàng yuán dìng yú dú jué shèng dé bú tuì zhuǎn huān xǐ lǐ fó
幢相缘定，于独觉乘得不退转，欢喜礼佛，

huán fù běn zuò
还复本座。

¹⁷⁹ 丽本：心；永乐北藏本及龙藏本：生

¹⁸⁰ 丽本：已；永乐北藏本及龙藏本：以

¹⁸¹ 丽本：悉；永乐北藏本及龙藏本：得

¹⁸² 丽本：惟；永乐北藏本及龙藏本：唯

shí zhòng huì zhōng fù yǒu bā shí bǎi qiān nà yǔ duō zhòng shēng
时，众会中复有八十百千那庾多众生，

céng¹⁸³ yú guò qù zhū fó fǎ zhōng huǐ bàng fó jiào xià zhì yī sòng
曾¹⁸³于过去诸佛法中，毁谤佛教，下至一颂，

yóu shì yīn yuán duò zhū è qù shòu zhòng kǔ bào chū fù rén shēn
由是因缘，堕诸恶趣，受众苦报，初复人身，

shēng biàn yīn yǎ cháng huàn shé jīn kǒu bù néng yán wén shuō cǐ jīng
生便瘖症，常患舌矜，口不能言，闻说此经，

huán dé zhèng jiàn jí cóng zuò qǐ dǐng lǐ fó zú yú shì zūn qián
还得正见，即从座起，顶礼佛足，于世尊前，

shēn shēng cǎn kuì zhì chéng chàn huǐ sù shì è yè hé zhǎng gōng
深生惭愧，至诚忏悔，宿世恶业，合掌恭

jìng zhān yǎng shì zūn fó shén lì gù jiē xī néng yǔ
敬，瞻仰世尊，佛神力故，皆悉能语。

ěr shí shì zūn zhī ér gù wèn rǔ děng sù shì zuò hé è yè
尔时，世尊知而故问：“汝等宿世作何恶业，

jīn chǔ zhòng zhōng kǒu bù néng yǔ
今处众中，口不能语？”

bǐ zhū rén zhòng jù shí bó fó yú zhōng yī lèi zuò rú shì yán
彼诸人众俱时白佛，于中一类作如是言：

dà dé shì zūn wǒ děng wǎng xī yú pí bō shī rú lái fǎ zhōng
“大德世尊！我等往昔，于毗钵尸如来法中，

huò yán huǐ bàng dà shèng zhèng fǎ huò yán huǐ bàng dú jué shèng fǎ huò
或言毁谤大乘正法，或言毁谤独觉乘法，或

yán huǐ bàng shēng wén chéng fǎ xià zhì yī sòng wǒ děng yóu shì è yè
言毁谤声闻乘法，下至一颂。我等由是恶业

zhàngù jiǔ shí yī jié liú zhuǎn shēng sǐ cháng chǔ dì yù páng
障故，九十一劫流转生死，常处地狱、傍

shēng è guǐ yīn yǎ wú shé dōu bù néng yán shòu zhū kǔ dú
生、饿鬼，瘖症无舌，都不能言，受诸苦毒，

tòng qiè nán rěn rú¹⁸⁴ yú jīn shì dé fù rén shēn ér yóu yīn yǎ
痛切难忍。如¹⁸⁴于今世，得复人身，而犹瘖症，

cháng huàn shé jīn méng fó shén lì fāng shǐ néng yán fù néng yì niàn
常患舌矜。蒙佛神力，方始能言，复能忆念

zì guò qù shì suǒ yǒu yīn yuán zhū è yè zhàng
自过去世所有因缘，诸恶业障。”

¹⁸³ 丽本：曾；永乐北藏：曾；龙藏：会

¹⁸⁴ 丽本：始；永乐北藏本及龙藏本：如

fù yǒu yī lèi zuò rú shì yán dà dé shì zūn wǒ děng wǎng xī
复有一类作如是言：“大德世尊！我等往昔，
yú shī qì rú lái fǎ zhōng huò yán huǐ bàng dà shèng zhèng fǎ gè suí
于尸弃如来法中，或言毁谤大乘正法，各随
běnyuán rú qiánguǎngshuō
本缘，如前广说。”

fù yǒu yī lèi zuò rú shì yán dà dé shì zūn wǒ děng wǎng xī
复有一类作如是言：“大德世尊！我等往昔，
yú pí shè fú rú lái fǎ zhōng huò yán huǐ bàng dà shèng zhèng fǎ gè
于毗摄浮如来法中，或言毁谤大乘正法，各
suí běnyuán rú qiánguǎngshuō
随本缘，如前广说。”

fù yǒu yī lèi zuò rú shì yán dà dé shì zūn wǒ děng wǎng xī
复有一类作如是言：“大德世尊！我等往昔，
yú jié luò jiā sūn tuó rú lái fǎ zhōng huò yán huǐ bàng dà shèng zhèng fǎ
于羯洛迦孙驮如来法中，或言毁谤大乘正法，
gè suí běnyuán rú qiánguǎngshuō
各随本缘，如前广说。”

fù yǒu yī lèi zuò rú shì yán dà dé shì zūn wǒ děng wǎng xī
复有一类作如是言：“大德世尊！我等往昔，
yú jié nuò jiā móu ní rú lái fǎ zhōng huò yán huǐ bàng dà shèng zhèng
于羯诺迦牟尼如来法中，或言毁谤大乘正
fǎ gè suí běnyuán rú qiánguǎngshuō
法，各随本缘，如前广说。”

fù yǒu yī lèi zuò rú shì yán dà dé shì zūn wǒ děng wǎng xī
复有一类作如是言：“大德世尊！我等往昔，
yú jiā shè bō rú lái fǎ zhōng huò yán huǐ bàng dà shèng zhèng fǎ huò
于迦叶波如来法中，或言毁谤大乘正法，或
yán huǐ bàng dú jué shèng fǎ huò yán huǐ bàng shēng wén chéng fǎ xià zhì
言毁谤独觉乘法，或言毁谤声闻乘法，下至
yī sòng wǒ děng yóu shì è yè zhàng gù cóng ěr yǐ lái liú zhuǎn
一颂。我等由是恶业障故，从尔以来，流转
shēng sǐ cháng chǔ dì yù páng shēng è guǐ yīn yǎ wú shé
生死，常处地狱、傍生、饿鬼，瘖哑无舌，
dōu bù néng yán shòu zhū kǔ dú tòng qiè nán rěn shǐ yú jīn shì
都不能言，受诸苦毒，痛切难忍。始于今世，

dé fù rénshēn què¹⁸⁵ yóu yīn yǎ cháng huànshé jìn¹⁸⁶ méng fó shén
得复人身，却¹⁸⁵犹瘖症，常患舌¹⁸⁶，蒙佛神

lì fāng shǐ néng yán fù néng yì niàn zì guò qù shì suǒ yǒu yīn yuán
力，方始能言，复能忆念自过去世所有因缘，

zhū è yè zhàng wǒ děng jīn zhě yú shì zūn qián wén shuō cǐ jīng
诸恶业障。我等今者，于世尊前，闻说此经，

huò dé zhèng jiàn shēn xīn cán kuì fā lù chàn huǐ bù gǎn fù cáng
获得正见，深心惭愧，发露忏悔，不敢覆藏，

yuàn xī chú miè cóng jīn yǐ wǎng yǒng bú fù zuò fáng hù dāng lái
愿悉除灭，从今以往，永不复作，防护当来

suǒ yǒu zuì zhàng wéi yuàn shì zūn āi mǐn shè shòu lìng wǒ děng zuì
所有罪障。唯愿世尊！哀愍摄受，令我等罪，

jiē xī xiāo miè yú dāng lái shì yǒng bú gèng zào wéi yuàn shì zūn
皆悉消灭，于当来世，永不更造。唯愿世尊！

āi mǐn jì bá wǒ děng dāng lái è qù kǔ bào wéi yuàn shì zūn āi mǐn
哀愍济拔我等当来恶趣苦报。唯愿世尊！哀愍

wǒ děng wèi shuō zhèng fǎ
我等，为说正法。”

shì zūn gào yuē shàn zāi shàn zāi rǔ děng nǎi néng rú shì
世尊告曰：“善哉！善哉！汝等乃能如是

cán kuì fā lù chàn huǐ yú wǒ fǎ zhōng yǒu èr zhǒng rén míng
惭愧，发露忏悔。于我法中，有二种人，名

wú suǒ fàn yī zhě bǐng xìng zhuān jīng běn lái bù fàn èr zhě
无所犯：一者，禀性专精，本来不犯；二者，

fàn yǐ cán kuì fā lù chàn huǐ cǐ èr zhǒng rén yú wǒ fǎ zhōng
犯已惭愧，发露忏悔。此二种人，于我法中，

míng wéi yǒng jiàn dé qīng jìng zhě
名为勇健得清净者。”

yú shì shì zūn suí qí suǒ yào fāng biàn wèi shuō zhǒng zhǒng zhèng
于是世尊，随其所乐，方便为说种种正

fǎ gè suí suǒ yí jiē dé lì yì huān xǐ lǐ fó huán fù běn
法，各随所宜，皆得利益，欢喜礼佛，还复本

zuò
座。

¹⁸⁵ 丽本：而；永乐北藏本及龙藏本：却

¹⁸⁶ 丽本：瘖；永乐北藏本及龙藏本：舌

shí zhòng huì zhōng fù yǒu wú liàng bǎi qiān shēng wén jí wú liàng
时，众会中复有无量百千声闻，及无量
bǎi qiān nà yǔ duō pú sà wén shuō cǐ jīng yì xī suǒ zào zhū è yè
百千那庾多菩萨，闻说此经，忆昔所造诸恶业
zhàng jí cóng zuò qǐ dǐng lǐ fó zú yú shì zūn qián shēn shēng
障，即从座起，顶礼佛足，于世尊前，深生
cán kuì zhì chéng chàn huǐ hé zhǎng gōng jìng jiē bó fó yán dà
惭愧，至诚忏悔，合掌恭敬，皆白佛言：“大
dé shì zūn wǒ děng yì xī céng yú wú liàng zhū fó fǎ zhōng huò yǒu
德世尊！我等忆昔，曾于无量诸佛法中，或有
shuō yán wǒ děng yú bǐ zhū fó dì zǐ huò shì fǎ qì huò fēi fǎ
说言：‘我等于彼诸佛弟子，或是法器，或非法
qì duō xíng fèn hèn hē mà huǐ rǔ jī cì qīng qiào zhǒng
器，多行忿恨、呵骂、毁辱、讥刺、轻诮、种
zhǒng fěi bàng yǐn shàn yáng è wǒ děng yóu cǐ è yè zhàng gù jīng
种诽谤，隐善扬恶。我等由此恶业障故，经
wú liàng jié duò zhū è qù shòu zhū zhòng kǔ chǔ dú nán rěn hòu dé
无量劫堕诸恶趣，受诸重苦，楚毒难忍。后得
zhí yù wú liàng zhū fó jiē céng qīn jìn chéng shì gòng yǎng yòu dé
值遇无量诸佛，皆曾亲近，承事供养。又得
zhí yù wú liàng pú sà mó hē sà zhòng yì jiē qīn jìn chéng shì gòng
值遇无量菩萨摩诃萨众，亦皆亲近，承事供
yǎng yú yī yī fó yī yī pú sà mó hē sà qián jiē shēn cán kuì
养。于一一佛、一一菩萨摩诃萨前，皆深惭愧，
fā lù chàn huǐ zhū è yè zhàng yú yī yī fó yī yī pú sà mó hē
发露忏悔诸恶业障。于一一佛、一一菩萨摩诃
sà suǒ jiē dé tīng shòu wú liàng fǎ mén jīng qín hù chí xiū xué wú
萨所，皆得听受无量法门，精勤护持，修学无
liàng nán xíng kǔ xíng yóu bǐ yè zhàng yǒu yú wèi jìn lìng wǒ děng bèi
量难行苦行。由彼业障有余未尽，令我等辈，
wèi néng zhèng dé ān lè niè pán wèi néng zhèng dé sān mó dì mén shū
未能证得安乐涅槃，未能证得三摩地门殊
shèng gōng dé wǒ děng jīn zhě yú shì zūn qián wén shuō cǐ jīng
胜功德。我等今者，于世尊前，闻说此经，
fù shēn cán kuì fā lù chàn huǐ bù gǎn fù cáng yuàn xī chú miè
复深惭愧，发露忏悔，不敢覆藏，愿悉除灭。
cóng jīn yǐ wǎng yǒng bú fù zuò fáng hù dāng lái suǒ yǒu zuì zhàng
从今以往，永不复作，防护当来所有罪障。

wéiyuàn shì zūn āi mǐn shè shòu lìng wǒ děng zuì jiē xī chú miè
唯愿世尊！哀愍摄受，令我等罪，皆悉除灭，
yú dāng lái shì yǒng bú gèng zào wéiyuàn shì zūn āi mǐn jì bá wǒ
于当来世，永不更造。唯愿世尊！哀愍济拔我
děng dāng lái è qù kǔ bào wǒ děng jīn zhě chéng fó wēi lì yuàn
等当来恶趣苦报。我等今者，承佛威力，愿
suí suǒ yào sù néng zhèng dé ān lè nìe pán huò néng zhèng dé sān mó
随所乐，速能证得安乐涅槃，或能证得三摩
dì mén shū shèng gōng dé
地门殊胜功德。”

fù yǒu shuō yán wǒ děng yú bǐ zhū fó dì zǐ huò shì fǎ qì
复有说言：“我等于彼诸佛弟子，或是法器，
huò fēi fǎ qì yǐ cū è yán qī kè pò xié wǒ děng yóu cǐ è yè
或非法器，以粗恶言，期克迫憊。我等由此恶业
zhàng gù jīng wú liàng jié duò zhū è qù yīng zhī rú qián cì dì guǎng
障故，经无量劫堕诸恶趣，应知如前次第广
shuō
说。”

fù yǒu shuō yán wǒ děng yú bǐ zhū fó dì zǐ huò shì fǎ qì
复有说言：“我等于彼诸佛弟子，或是法器，
huò fēi fǎ qì dǎ bàng shāng hài wǒ děng yóu cǐ è yè zhàng gù
或非法器，打棒伤害。我等由此恶业障故，
jīng wú liàng jié duò zhū è qù yīng zhī rú qián cì dì guǎng shuō
经无量劫堕诸恶趣，应知如前次第广说。”

fù yǒu shuō yán wǒ děng yú bǐ zhū fó dì zǐ huò shì fǎ qì
复有说言：“我等于彼诸佛弟子，或是法器，
huò fēi fǎ qì qīn duó yī bō wǒ děng yóu cǐ è yè zhàng gù jīng
或非法器，侵夺衣钵。我等由此恶业障故，经
wú liàng jié duò zhū è qù yīng zhī rú qián cì dì guǎng shuō
无量劫堕诸恶趣，应知如前次第广说。”

fù yǒu shuō yán wǒ děng yú bǐ zhū fó dì zǐ huò shì fǎ qì
复有说言：“我等于彼诸佛弟子，或是法器，
huò fēi fǎ qì qīn duó zhǒng zhǒng zī shēng zhòng jù jué qí yǐn shí
或非法器，侵夺种种资生众具，绝其饮食。
wǒ děng yóu cǐ è yè zhàng gù jīng wú liàng jié duò zhū è qù yīng zhī
我等由此恶业障故，经无量劫堕诸恶趣，应知
rú qián cì dì guǎng shuō
如前次第广说。”

fù yǒushuōyán wǒ děng yú bǐ wú liàngzhū fó chū jiā dì zǐ
复有说言：“我等于彼无量诸佛出家弟子，
huò shì fǎ qì huò fēi fǎ qì tuì lìng huán sù tuō qí jiā shā kè
或是法器，或非法器，退令还俗，脱其袈裟，课
shuì yì shǐ wǒ děng yóu cǐ è yè zhàng gù jīng wú liàng jié duòzhū è
税役使。我等由此恶业障故，经无量劫堕诸恶
qù yīng zhī rú qián cì dì guǎngshuō
趣，应知如前次第广说。”

fù yǒushuōyán wǒ děng yú bǐ wú liàngzhū fó chū jiā dì zǐ
复有说言：“我等于彼无量诸佛出家弟子，
huò shì fǎ qì huò fēi fǎ qì huò yǒu zuì fàn huò wú zuì fàn jiā
或是法器，或非法器，或有罪犯，或无罪犯，枷
suǒ xì fù jìn bì láo yù wǒ děng yóu cǐ è yè zhàng gù jīng wú
锁系缚，禁闭牢狱。我等由此恶业障故，经无
liàng jié duòzhū è qù yīng zhī rú qián cì dì guǎngshuō
量劫堕诸恶趣，应知如前次第广说。”

fù yǒushuōyán wǒ děng yú bǐ wú liàngzhū fó chū jiā dì zǐ
复有说言：“我等于彼无量诸佛出家弟子，
huò shì fǎ qì huò fēi fǎ qì qǐ qīngmàn xīn zhǒngzhǒng chù nǎo
或是法器，或非法器，起轻慢心，种种触恼，
lìng bù ān lè wǒ děng yóu cǐ è yè zhàng gù jīng wú liàng jié shòuzhū
令不安乐。我等由此恶业障故，经无量劫受诸
zhòng kǔ chǔ dú nán rěn hòu dé zhí yù wú liàngzhū fó jiē céng qīn
重苦，楚毒难忍。后得值遇无量诸佛，皆曾亲
jìn chéng shì gòngyǎng yòu dé zhí yù wú liàng pú sà mó hē sà zhòng
近，承事供养。又得值遇无量菩萨摩诃萨众，
yì jiē qīn jìn chéng shì gòngyǎng yú yī yī fó yī yī pú sà mó
亦皆亲近，承事供养。于一一佛、一一菩萨摩
hē sà qián jiē shēncán kuì fā¹⁸⁷ lù chàn huǐ zhū è yè zhàng yú
诃萨前，皆深惭愧，发露忏悔诸恶业障。于
yī yī fó yī yī pú sà mó hē sà suǒ jiē dé tīngshòu wú liàng fǎ
一一佛、一一菩萨摩诃萨所，皆得听受无量法
mén jīng qín hù chí xiū xué wú liàng nán xíng kǔ xíng yóu bǐ yè zhàng
门，精勤护持，修学无量难行苦行。由彼业障
yǒu yú wèi jìn lìng wǒ děng bèi wèinéngzhèng dé ān lè niè pán wèi
有余未尽，令我等辈，未能证得安乐涅槃，未

¹⁸⁷ 丽本：发；永乐北藏本及龙藏本：已；校勘：发

néngzhèng dé sān mó dì ménshūshènggōng dé wǒděng jīn zhě yú shì
能 证 得 三 摩 地 门 殊 胜 功 德。我 等 今 者，于 世
zūnqián wénshuō cǐ jīng fù shēncán kuì fā lù chàn huǐ bù gǎn
尊 前，闻 说 此 经，复 深 惭 愧，发 露 忏 悔，不 敢
fù cáng yuàn xī chú miè cóng jīn yǐ wǎng yǒng bú fù zuò fáng
覆 藏，愿 悉 除 灭。从 今 以 往，永 不 复 作，防
hù dāng lái suǒ yǒu zuì zhàng wéiyuàn shì zūn āi mǐn shè shòu lìng wǒ
护 当 来 所 有 罪 障。唯 愿 世 尊！哀 愍 摄 受，令 我
děng zuì jiē xī xiāo miè yú dāng lái shì yǒng bú gèng zào wéiyuàn
等 罪，皆 悉 消 灭，于 当 来 世，永 不 更 造。唯 愿
shì zūn āi mǐn jì bá wǒ děng dāng lái è qù kǔ bào wǒ děng jīn zhě
世 尊！哀 愍 济 拔 我 等 当 来 恶 趣 苦 报。我 等 今 者，
chéng fó shén lì yuàn suí suǒ yào sù néngzhèng dé ān lè niè pán
承 佛 神 力，愿 随 所 乐，速 能 证 得 安 乐 涅 槃，
huònéngzhèng dé sān mó dì ménshūshènggōng dé
或 能 证 得 三 摩 地 门 殊 胜 功 德。”

yú shì shì zūn pǔ gào shēng wén pú sà zhòng yuē shàn zāi
于 是 世 尊，普 告 声 闻 菩 萨 众 曰：“善 哉，
shàn zāi rǔ děng nǎi néng rú shì cán kuì fā lù chàn huǐ yǒu èr zhǒng
善 哉！汝 等 乃 能 如 是 惭 愧，发 露 忏 悔。有 二 种
rén míng wú suǒ fàn yī zhě bǐngxìng zhuānjīng běn lái bú fàn
人，名 无 所 犯：一 者，禀 性 专 精，本 来 不 犯；
èr zhě fàn yǐ cán kuì fā lù chàn huǐ cǐ èr zhǒng rén yú wǒ fǎ
二 者，犯 已 惭 愧，发 露 忏 悔。此 二 种 人 于 我 法
zhōng míng wéi yǒng jiàn dé qīng jìng zhě yòu shàn nán zǐ rú shì nǎo luàn
中，名 为 勇 健 得 清 净 者。又 善 男 子，如 是 恼 乱
fó dì zǐ zuì bǐ qián suǒ shuō jìn wú jiàn zuì bǐ dàn yǒu míng wèi
佛 弟 子 罪，比 前 所 说 近 无 间 罪，彼 但 有 名，未
zú chēng zuì rán cǐ nǎo luàn fó dì zǐ zuì yì guò qián shuō wǔ wú jiàn
足 称 罪；然 此 恼 乱 佛 弟 子 罪，亦 过 前 说 五 无 间
zuì wú liàng bèi shù suǒ yǐ zhě hé ruò zhū bì chū huǐ pò jìn jiè zuò
罪 无 量 倍 数。所 以 者 何？若 诸 苾 芻 毁 破 禁 戒，作
zhū è fǎ yóu néng shì dǎo wú liàng bǎi qiān jù zhī nà yǔ duō zhòng shēng
诸 恶 法，犹 能 示 导 无 量 百 千 俱 胝 那 庾 多 众 生，
shàn qù niè pán wú diān dǎo lù yǔ zhū zhòng shēng zuò dà gōng dé
善 趣 涅 槃，无 颠 倒 路；与 诸 众 生，作 大 功 德，
zhēn bǎo fú zàng rú qián guǎng shuō kuàng chí jìn jiè xiū shàn fǎ zhě
珍 宝 伏 藏，如 前 广 说，况 持 禁 戒 修 善 法 者？

yǐ shì yì gù ruò yǒu nǎo luàn fó dì zǐ zhòng zhū chū jiā rén dāng zhī
以是义故，若有恼乱佛弟子众诸出家人，当知
zé wéi duàn sān bǎo zhǒng yì zé míng wéi tiǎo huài yī qiè zhòng shēng fǎ
则为断三宝种，亦则名为挑坏一切众生法
yǎn yì wéi huǐ miè wǒ jiǔ qín kǔ suǒ dé zhèng fǎ yǔ zhū zhòng shēng
眼，亦为毁灭我久勤苦所得正法，与诸众生
zuò dà shuāi sǔn shì gù nǎo luàn fó dì zǐ zuì guò qián suǒ shuō wǔ
作大衰损。是故，恼乱佛弟子罪，过前所说五
wú jiàn zuì wú liàng bèi shù shì gù rǔ děng jīn yú wǒ qián qǐ zhì
无间罪无量倍数。是故，汝等今于我前，起至
chéng xīn zēng shàng cán kuì yīn qín kǎn qiè fā lù chàn huǐ wǎng xī
诚心，增上惭愧，殷懃恳切，发露忏悔往昔
suǒ zào zhū è yè zhàng wǒ jīn cí bēi shè shòu rǔ děng lìng è yè
所造诸恶业障。我今慈悲摄受汝等，令恶业
zhàng jiàn dé xiāo miè yú cǐ fó tǔ dà xián jié zhōng yǒu qiān rú lái
障，渐得消灭。于此佛土大贤劫中，有千如来
chū xiàn yú shì rǔ děng yú bǐ zhū rú lái qián yì dāng zhì chéng fā
出现于世，汝等于彼诸如来前，亦当至诚发
lù chàn huǐ zhū è yè zhàng fáng hù dāng lái suǒ yǒu zuì jiù yú cǐ
露，忏悔诸恶业障，防护当来所有罪咎。于此
xián jié qiān rú lái zhōng zuì hòu rú lái míng yuē lú zhì rú lái yīng
贤劫千如来中最后如来，名曰卢至如来、应、
zhèng děng jué míng xíng yuán mǎn shàn shì shì jiān jiě wú shàng zhàng
正等觉、明行圆满、善逝、世间解、无上丈
fū tiáo yù shì tiān rén shī fó bó qié fàn shí hào jù zú
夫、调御士、天人师、佛、薄伽梵，十号具足，
rǔ děng yú bǐ lú zhì fó qián yì dāng zhì chéng fā lù chàn huǐ zhū
汝等于彼卢至佛前，亦当至诚发露，忏悔诸
è yè zhàng nǎi dé miè jìn wú yǒu yí yú
恶业障，乃得灭尽，无有遗余。”

shí zhū shēng wén jí pú sà zhòng jù shí bó fó wěi rán
时，诸声闻及菩萨众，俱时白佛：“唯然，
shì zūn wǒ děng shěn dāng yú bǐ zuì hòu lú zhì fó suǒ huò dé zhèng jiàn
世尊！我等审当于彼最后卢至佛所，获得正见，
lí zhū xié jiàn zhū è yè zhàng jìn miè wú yú jiě tuō yī qiè zhòng kǔ
离诸邪见，诸恶业障尽灭无余，解脱一切众苦
nǎo zhě ruò lìng wǒ děng yú dà xián jié cháng chǔ wú jiàn dà dì yù
恼者。若令我等于大贤劫，常处无间大地狱

zhōng héngshòuzhǒngzhǒng jí zhòng kǔ nǎo yì néngkānrěn
中，恒受种种极重苦恼，亦能堪忍。”

shì zūngào yuē shàn zāi shàn zāi rǔ děng nǎi néng rú shì
世尊告曰：“善哉，善哉！汝等乃能如是

yǒngměng rǔ děng yóu cǐ jiān gù jīng jìn zì shì yuàn lì dìngnéng yú
勇猛。汝等由此坚固精进自誓愿力，定能于

bǐ lú zhì fó qián sù shì suǒ jí zhū è yè zhàng jiē xī xiāomiè
彼卢至佛前，宿世所集诸恶业障，皆悉消灭，

dìngnéng fā qǐ zēngshàng xìn jìng qīn jìn gòngyǎng lú zhì rú lái dìng
定能发起增上信敬，亲近供养卢至如来，定

néng yǒngduàn yī qiè fán nǎo chéng ā luó hàn huò dìngnéng zhèng sān
能永断一切烦恼，成阿罗汉，或定能证三

mó dì mén shū shèng gōng dé
摩地门殊胜功德。”

shí zhūshēng wén jí pú sà zhòng huān xǐ lǐ fó huán fù
时，诸声闻及菩萨众，欢喜礼佛，还复

běnzuo
本座。

ěr shí shì zūngào jīn gāngzàng pú sà mó hē sà yán shànnán
尔时，世尊告金刚藏菩萨摩诃萨言：“善男

zǐ wǒ yǐ fó yǎnguān zhū shì jiān jiàn wèi lái shì cǐ fó tǔ zhōng
子，我以佛眼观诸世间，见未来世此佛土中，

yǒu wú liàng wú shù bǎi qiān jù zhī nà yǔ duōchà dì lì zhān tú luó pó
有无量无数百千俱胝那庾多刹帝力旃荼罗、婆

luó mén zhān tú luó zǎi guān zhān tú luó jū shì zhān tú luó zhǎng
罗门旃荼罗、宰官旃荼罗、居士旃荼罗、长

zhě zhān tú luó shā mén zhān tú luó fá shè zhān tú luó shù dá luó
者旃荼罗、沙门旃荼罗、筏舍旃荼罗、戍达罗

zhān tú luó ruò nán ruò nǚ shǎo zhòng shàngēn suī dé rén shēn ér
旃荼罗，若男若女，少种善根，虽得人身，而

suí è yǒu qǐ zhū xié jiàn zào zhū è xíng huài wǒ shēn wú shàng
随恶友起诸邪见，造诸恶行，坏我甚深无上

zhèng fǎ yú wǒ suǒ shuō wú yǒu chì rán miè chì rán fǎ bù shēng xìn yào
正法，于我所说无有炽然，灭炽然法不生信乐。

huò yú wǒ shuō yǔ shēng wén shèng xiāng yìng zhèng fǎ fěi bàng qīng huǐ
或于我说与声闻乘相应正法，诽谤轻毁，

zhàng bì yīn mò bú lìng liú bù huò yú wǒ shuō yǔ dú jué shèng xiāng
障蔽隐没，不令流布。或于我说与独觉乘相

yìngzhèng fǎ fěi bàngqīng huǐ zhàng bì yǐn mò bú lìng liú bù
应正法，诽谤轻毁，障蔽隐没，不令流布。

huò yú wǒ shuō yǔ wú shàngchéng xiāngyìngzhèng fǎ fěi bàngqīng huǐ
或于我说与无上乘相应正法，诽谤轻毁，

zhàng bì yǐn mò bú lìng liú bù huò yú guī wǒ zhū chū jiā rén ruò shì
障蔽隐没，不令流布。或于归我诸出家人，若是

fǎ qì ruò fēi fǎ qì duō xíng fèn hèn hē mà huǐ rǔ jī cì
法器，若非法器，多行忿恨、呵骂、毁辱、讥刺、

qīngqiào zhǒngzhǒng fěi bàng yǐn shànyáng è guǎngshuō nǎi zhì
轻俏，种种诽谤，隐善扬恶，广说乃至，

qǐ qīngmàn xīn zhǒngzhǒng chù nǎo rú shì zhū rén fēi shèng fǎ qì
起轻慢心，种种触恼。如是诸人，非圣法器，

zì shí yú chī huáicōngmíngmàn cóng cǐ mìngzhōng duò sān è qù
自实愚痴，怀聪明慢，从此命终，堕三恶趣，

shòu wú liàngzhǒng zēngshàng mǎng lì nánrěn kǔ dú jīng yú wú liàng bǎi
受无量种增上猛利难忍苦毒，经于无量百

qiān jù zhī nà yǔ duō jié nán fù rénshēn rú qiánguǎngshuō shàn
千俱胝那庾多劫，难复人身，如前广说。善

nán zǐ rú shì zhòngshēng nìngchǔ wú jiàn dà dì yù zhōngshòu zhū zhòng
男子，如是众生，宁处无间大地狱中受诸重

kǔ bú shòu rú shì bǐ è rénshēn jiāomàngònggāo suí shùn è yǒu
苦，不受如是鄙恶人身，僇慢贡高，随顺恶友，

zào zuò rú shì è bú shàn yè liú zhuǎnshēng sǐ nán kě jì dù cháng
造作如是恶不善业，流转生死，难可济度，常

chǔshēng sǐ shòuzhū kǔ nǎo
处生死，受诸苦恼。”

ěr shí huì zhōng yǒu wú liàng wú shù dà huì yǒu qíng cóng zuò ér
尔时，会中有无量无数大慧有情，从座而

qǐ dǐng lǐ fó zú hé zhǎngxiàng fó bēi qì duò lèi ér bái fó
起，顶礼佛足，合掌向佛，悲泣堕泪，而白佛

yán dà dé shì zūn dì guān rú shì shì jiān zhòngshēng suī jiē huò
言：“大德世尊！谛观如是世间众生，虽皆获

dé nán dé rénshēn ér yuǎn lí zhèng xìn yuǎn lí zhèng yuàn yuǎn
得难得人身，而远离正信，远离正愿，远

lí zhèng yì yào yuǎn lí zhèng jiàn yuǎn lí shàn zhī shí yuǎn lí hǎo
离正意乐，远离正见，远离善知识，远离好

shí yuǎn lí hǎo chù yuǎn lí jìng jiè yuǎn lí zhèng dìng yuǎn lí
时，远离好处，远离净戒，远离正定，远离

zhèng huì rú shì zhòngshēng suī jiē huò dé nán dé rénshēn ér yóu
正慧。如是众生，虽皆获得难得人身，而由
yú chījiāomàn lì gù zàozuò rú qiánsuǒshuōzhòng zuì huǐbàng shì zūn
愚痴憍慢力故，造作如前所说重罪，毁谤世尊
suǒshuōzhèng fǎ chùnnǎo shì zūnchū jiā dì zǐ wǒděng jīn zhě duì shì
所说正法，触恼世尊出家弟子。我等今者对世
zūnqián yǐ zhì chéng xīn fā zhēn shì yuàn wǒděngcóng jīn liú zhuǎn
尊前，以至诚心发真誓愿：‘我等从今流转
shēng sǐ nǎi zhì wèi dé jiě tuō yǐ lái chángyuàn bú yù rú shì è
生死，乃至未得解脱已来，常愿不遇如是恶
yuán jué dìng bú zào rú shì zhòng zuì zhōng bù huǐbàngzhū fó zhèng fǎ
缘，决定不造如是重罪，终不毁谤诸佛正法，
yì bú chùnnǎozhūchū jiā rén bì bù tiāohuàizhòngshēng fǎ yǎn yì bú
亦不触恼诸出家人，必不挑坏众生法眼，亦不
duànmièsānbǎozhǒngxìng¹⁸⁸ wéi¹⁸⁹ yuàn shì zūn āi mǐnshèshòu wǒ
断灭三宝种性¹⁸⁸。’唯¹⁸⁹愿世尊！哀愍摄受我
děngsuǒ fā rú shì shì yuàn
等所发如是誓愿。”

shí zhòng huì zhōng fù yǒu wú liàng bǎi qiān jù zhī nà yǔ duō
时，众会中，复有无量百千俱胝那庾多
cōng huì yǒuqíng cóngzuò ér qǐ dǐng lǐ fó zú hé zhǎnggōngjìng
聪慧有情，从座而起，顶礼佛足，合掌恭敬，
ér bái fó yán dà dé shì zūn wǒděng jīn zhě duì shì zūnqián yǐ
而白佛言：“大德世尊！我等今者对世尊前，以
zhì chéng xīn fā zhēn shì yuàn wǒděngcóng jīn liú zhuǎnshēng sǐ
至诚心发真誓愿：‘我等从今，流转生死，
nǎi zhì wèi dé fǎ rěn yǐ lái yú qí zhōngjiān chángyuàn bù chǔzhū dì
乃至未得法忍已来，于其中间，常愿不处诸帝
wángwèi chángyuàn bù chǔzhū zǎi guānwèi chángyuàn bù chǔzhūguó
王位，常愿不处诸宰官位，常愿不处诸国
shī wèi chángyuàn bù chǔchéng yì jù luò zhèn luó zhǎngwèi cháng
师位，常愿不处城邑、聚落、镇逻长位，常
yuàn bù chǔzhū jūn jiàngwèi chángyuàn bù chǔzhūshāngzhǔ wèi cháng
愿不处诸军将位，常愿不处诸商主位，常
yuàn bù chǔ yī qiè cí sì sì guānzhǔ wèi chángyuàn bù chǔzhǎngzhě
愿不处一切祠祀寺观主位，常愿不处长者、

¹⁸⁸ 丽本：姓；永乐北藏本及龙藏本：性

¹⁸⁹ 丽本：惟；永乐北藏本及龙藏本：唯

jū shì shā mén zhǔ wèi cháng yuàn bù chǔ zhū shī zhǎng wèi cháng yuàn
居士、沙门主位，常愿不处诸师长位，常愿
bù chǔ zhū jiā zhǎng wèi cháng yuàn bù chǔ duàn shì zhě wèi cháng yuàn
不处诸家长位，常愿不处断事者位，常愿
bù chǔ nǎi zhì yī qiè fù guì zūn wèi nǎi zhì wèi dé fǎ rěn yǐ lái wǒ
不处乃至一切富贵尊位。乃至未得法忍已来，我
děng ruò chǔ rú shì zhū wèi zé yú fó fǎ míng è yīn yuán zào zhū zhòng
等若处如是诸位，则于佛法名恶因缘，造诸重
zuì huǐ bàng zhū fó suǒ shuō zhèng fǎ chù nǎo zhū fó chū jiā dì zǐ
罪，毁谤诸佛所说正法，触恼诸佛出家弟子，
bì dāng tiāo huài zhòng shēng fǎ yǎn yì wéi duàn miè sān bǎo zhǒng xìng¹⁹⁰，
必当挑坏众生法眼，亦为断灭三宝种性¹⁹⁰，
yì wéi sǔn nǎo wú liàng yǒu qíng yóu shì dìng dāng duò wú jiàn yù lún zhuǎn
亦为损恼无量有情，由是定当堕无间狱，轮转
è qù nán yǒu chū qī wéi yuàn shì zūn āi mǐn shè shòu wǒ děng suǒ fā
恶趣难有出期。’唯愿世尊！哀愍摄受我等所发
rú shì shì yuàn
如是誓愿。”

ěr shí yī qiè zhū lái dà zhòng tiān lóng yào chā jiàn
尔时，一切诸来大众，天、龙、药叉、健
dá fù rén fēi rén děng jiē cóng zuò qǐ dǐng lǐ fó zú bēi
达缚、人、非人等，皆从座起，顶礼佛足，悲
háo gǎn qiè tì lèi jiāo liú hé zhǎng gōng jìng ér bó fó yán dà dé shì
号感切涕泪交流，合掌恭敬而白佛言：“大德世
zūn wǒ děng wú shǐ shēng sǐ yǐ lái yú chī jiāo màn qǐ zhū è yè
尊！我等无始生死已来，愚痴憍慢，起诸恶业，
huò shēn è yè huò yǔ è yè huò yì è yè zì zuò jiào tā jiàn
或身恶业，或语恶业，或意恶业，自作教他，见
wén suí xǐ rú shì zhū zuì jīn duì fó qián jiē shēn cán kuì fā lù
闻随喜。如是诸罪，今对佛前，皆深惭愧，发露
chàn huǐ bù gǎn fù cáng yuàn xī chú miè cóng jīn yǐ wǎng yǒng
忏悔，不敢覆藏，愿悉除灭，从今以往，永
bú fù zuò fáng hù dāng lái suǒ yǒu zuì jiù dì èr dì sān yì rú
不复作，防护当来所有罪咎。”第二、第三亦如
shì shuō wǒ děng zhì chéng fā zhēn shì yuàn cóng jīn nǎi zhì shēng
是说：“我等至诚发真誓愿：‘从今乃至生

¹⁹⁰ 丽本：姓；永乐北藏本及龙藏本：性

sǐ hòu jì yú qí zhōngjiān chángyuàn bù féngzhū è zhī shí yì
死后际，于其中间，常愿不逢诸恶知识，亦
yuàn bú yù zhū è yīn yuán shè dāng féng yù yuàn bù suí shùn jué
愿不遇诸恶因缘，设当逢遇，愿不随顺，决
dìng bú zào rú qián suǒ shuō zhū è zuì yè wù lìng wǒ děng cháng yè shòu
定不造如前所说诸恶罪业，勿令我等长夜受
kǔ wéi yuàn shì zūn āi mǐn shè shòu wǒ děng suǒ fā rú shì shì yuàn
苦。’唯愿世尊！哀愍摄受我等所发如是誓愿。”

ěr shí shì zūn pǔ gào yī qiè zhū lái dà zhòng shàn zāi shàn
尔时，世尊普告一切诸来大众：“善哉，善
zāi rǔ děng nǎi néng yú hòu shì kǔ shēn jiàn bù wèi fā lù chàn huǐ
哉！汝等乃能于后世苦，深见怖畏，发露忏悔。
rǔ děng jīn zhě yù dù shēng sǐ shēnguǎng pù liú yù rù wú wèi niè
汝等今者，欲度生死深广暴流，欲入无畏涅
pán zhī chéng fā rú shì yuàn zhū shàn nán zǐ yǒu shí zhǒng fǎ
槃之城，发如是愿。诸善男子，有十种法，
néng lìng pú sà mó hē sà děng huò dé wú zuì zhèng lù fǎ rěn hé děng
能令菩萨摩诃萨等获得无罪正路法忍。何等
wéi shí zhū shàn nán zǐ ruò zhū pú sà mó hē sà děng bù zhuó nèi
为十？诸善男子，若诸菩萨摩诃萨等，不著内
shēn bù zhuó wài shēn bù zhuó nèi wài shēn bù zhuó guò qù shēn
身，不著外身，不著内外身，不著过去身，
bù zhuó wèi lái shēn bù zhuó xiàn zài shēn míng dì yī fǎ néng lìng pú
不著未来身，不著现在身，名第一法，能令菩
sà mó hē sà děng huò dé wú zuì zhèng lù fǎ rěn
萨摩诃萨等，获得无罪正路法忍。

yòu shàn nán zǐ ruò zhū pú sà mó hē sà děng bù zhuó nèi
“又善男子，若诸菩萨摩诃萨等，不著内
shòu bù zhuó wài shòu bù zhuó nèi wài shòu bù zhuó guò qù shòu
受，不著外受，不著内外受，不著过去受，
bù zhuó wèi lái shòu bù zhuó xiàn zài shòu míng dì èr fǎ néng lìng
不著未来受，不著现在受，名第二法，能令
pú sà mó hē sà děng huò dé wú zuì zhèng lù fǎ rěn
菩萨摩诃萨等，获得无罪正路法忍。

yòu shàn nán zǐ ruò zhū pú sà mó hē sà děng bù zhuó nèi
“又善男子，若诸菩萨摩诃萨等，不著内
xiǎng bù zhuó wài xiǎng bù zhuó nèi wài xiǎng bù zhuó guò qù xiǎng
想，不著外想，不著内外想，不著过去想，

bù zhuó wèi lái xiǎng bù zhuó xiàn zài xiǎng míng dì sān fǎ néng lìng
不著未来想，不著现在想，名第三法，能令

pú sà mó hē sà děng huò dé wú zuì zhèng lù fǎ rěn
菩萨摩诃萨等，获得无罪正路法忍。

yòu shàn nán zǐ ruò zhū pú sà mó hē sà děng bù zhuó nèi
“又善男子，若诸菩萨摩诃萨等，不著内

xíng bù zhuó wài xíng bù zhuó nèi wài xíng bù zhuó guò qù xíng bù
行，不著外行，不著内外行，不著过去行，不

zhuó wèi lái xíng bù zhuó xiàn zài xíng míng dì sì fǎ néng lìng pú sà
著未来行，不著现在行，名第四法，能令菩萨

mó hē sà děng huò dé wú zuì zhèng lù fǎ rěn
摩诃萨等，获得无罪正路法忍。

yòu shàn nán zǐ ruò zhū pú sà mó hē sà děng bù zhuó nèi
“又善男子，若诸菩萨摩诃萨等，不著内

shí bù zhuó wài shí bù zhuó nèi wài shí bù zhuó guò qù shí bù
识，不著外识，不著内外识，不著过去识，不

zhuó wèi lái shí bù zhuó xiàn zài shí míng dì wǔ fǎ néng lìng pú sà
著未来识，不著现在识，名第五法，能令菩萨

mó hē sà děng huò dé wú zuì zhèng lù fǎ rěn
摩诃萨等，获得无罪正路法忍。

yòu shàn nán zǐ ruò zhū pú sà mó hē sà děng bù zhuó cǐ
“又善男子，若诸菩萨摩诃萨等，不著此

shì míng dì liù fǎ néng lìng pú sà mó hē sà děng huò dé wú zuì
世，名第六法，能令菩萨摩诃萨等，获得无罪

zhèng lù fǎ rěn
正路法忍。

yòu shàn nán zǐ ruò zhū pú sà mó hē sà děng bù zhuó tā
“又善男子，若诸菩萨摩诃萨等，不著他

shì míng dì qī fǎ néng lìng pú sà mó hē sà děng huò dé wú zuì
世，名第七法，能令菩萨摩诃萨等，获得无罪

zhèng lù fǎ rěn
正路法忍。

yòu shàn nán zǐ ruò zhū pú sà mó hē sà děng bù zhuó yù
“又善男子，若诸菩萨摩诃萨等，不著欲

jiè míng dì bā fǎ néng lìng pú sà mó hē sà děng huò dé wú zuì
界，名第八法，能令菩萨摩诃萨等，获得无罪

zhèng lù fǎ rěn
正路法忍。

yòushànnán zǐ ruò zhū pú sà mó hē sà děng bù zhuó sè
“又善男子，若诸菩萨摩诃萨等，不著色

jiè míng dì jiǔ fǎ néng lìng pú sà mó hē sà děng huò dé wú zuì
界，名第九法，能令菩萨摩诃萨等，获得无罪

zhèng lù fǎ rěn
正路法忍。

yòushànnán zǐ ruò zhū pú sà mó hē sà děng bù zhuó wú
“又善男子，若诸菩萨摩诃萨等，不著无

sè jiè míng dì shí fǎ néng lìng pú sà mó hē sà děng huò dé wú
色界，名第十法，能令菩萨摩诃萨等，获得无

zuì zhèng lù fǎ rěn
罪正路法忍。

zhūshànnán zǐ shì míng shí fǎ néng lìng pú sà mó hē sà
“诸善男子，是名十法，能令菩萨摩诃萨

děng huò dé wú zuì zhèng lù fǎ rěn
等，获得无罪正路法忍。”

shì zūn wèizhòngshuō cǐ fǎ shí yú zhòng huì zhōng yǒu qī shí èr
世尊为众说此法时，于众会中有七十二

bǎiqiān jù zhī pú sà mó hē sà tóng shí zhèng dé wú shēng fǎ rěn fù
百千俱胝菩萨摩诃萨，同时证得无生法忍。复

yǒu bā shí sì bǎiqiān nà yǔ duō pú sà zhèng dé suí shùn fǎ rěn fù
有八十四百千那庾多菩萨，证得随顺法忍。复

yǒu wú liàng bǎiqiānshēngwén nǎi zhì yǒngduàn yī qiè fán nǎo chéng ā
有无量百千声闻，乃至永断一切烦恼，成阿

luó hàn fù yǒu bǎiqiān nà yǔ duō zhòngshēng xiānwèi fā xīn jīn fā
罗汉。复有百千那庾多众生，先未发心，今发

wú shàngzhèngděngjué xīn yú rú lái zhì zhù bú tuì dì fù yǒu wú
无上正等觉心，于如来智住不退地。复有无

liàng wú shù zhòngshēng xiānwèi fā xīn yú jīn nǎi fā dú jué shèng xīn
量无数众生，先未发心，于今乃发独觉乘心。

fù yǒu wú liàng wú shù zhòngshēng xiānwèi fā xīn yú jīn nǎi fā shēng
复有无量无数众生，先未发心，于今乃发声

wénshèng xīn
闻乘心。

ěr shí shì zūn fù gào dà zhòng ruò zhū yǒuqíng yǐ dé fǎ
尔时，世尊复告大众：“若诸有情，已得法

rěn chǔchà dì lì guàndǐngwángwèi shòuyòngzhǒngzhǒngshèng dà cái
忍，处刹帝力灌顶王位，受用种种胜大财

yè jí chǔzhǒngzhǒng fù guì zūn wèi shì wǒ suǒ xǔ fēi yú yǒuqíng
业，及处种种富贵尊位，是我所许，非余有情。”

jīn gāngzàng pú sà bó fó yán shì zūn ruò zhū yǒuqíng wèi
金刚藏菩萨白佛言：“世尊！若诸有情，未
dé fǎ rěn yú chà dì lì guàndǐngwángwèi shòuyòngzhǒngzhǒngshèng
得法忍，于刹帝力灌顶王位，受用种种胜
dà cái yè jí yú zhǒngzhǒng fù guì zūn wèi dìng bù xǔ chǔ wéi yì
大财业，及余种种富贵尊位，定不许处？为亦
xǔ yé
许耶？”

shì zūngào yuē ruò zhū yǒuqíng wèi dé fǎ rěn yǒunéngshòu
世尊告曰：“若诸有情，未得法忍，有能受
xíng shí shàn yè dào yì quànzhòngshēnglǐngshòuxuézhě wǒ yì tīng xǔ
行十善业道，亦劝众生令受学者，我亦听许，
chǔchà dì lì guàndǐngwángwèi shòuyòngzhǒngzhǒngshèng dà cái yè
处刹帝力灌顶王位，受用种种胜大财业，
jí yú zhǒngzhǒng fù guì zūn wèi ruò zhū yǒuqíng wèi dé fǎ rěn yì
及余种种富贵尊位。若诸有情，未得法忍，亦
bú shòuxíng shí shàn yè dào jí quànzhòngshēnglǐng qín shòuxué yǐ
不受行十善业道，及劝众生令勤受学，以
qiáng shì lì chǔchà dì lì guàndǐngwángwèi shòuyòngzhǒngzhǒng
强势力，处刹帝力灌顶王位，受用种种
shèng dà cái yè jí chǔzhǒngzhǒng fù guì zūn wèi míngchà dì lì zhān
胜大财业，及处种种富贵尊位，名刹帝力旃
tú luó wáng jí yú zhǒngzhǒng fù guì zūn wèizhān tú luó wáng yú chī
荼罗王，及余种种富贵尊位旃荼罗王。愚痴
jiāomàn huǐhuàirǎoluàn wǒ shènsēn fǎ mièzhèng fǎ dēng duàn sān
憍慢，毁坏扰乱我甚深法，灭正法灯，断三
bǎozhǒng yú wǒ chū jiā zhū dì zǐ zhòng zhǒngzhǒngnǎoluàn chuí
宝种；于我出家诸弟子众，种种恼乱，捶
kǎoxíng fá duó qí yī bō jī yè cái chǎn tuì lìng huán sù
拷刑罚，夺其衣钵、基业、财产，退令还俗，
kè shuì yì shǐ xì bì láo yù nǎi zhì duàn mìng yú wǒ suǒ shuō wēi
课税役使，系闭牢狱，乃至断命；于我所说微
miào fǎ yì fěi bàng qīng huǐ zhàng bì yīn mò bú lìng liú bù duó
妙法义，诽谤轻毁，障蔽隐没，不令流布，夺
sū dǔ bō jí sēng qí wù rú shì zhū rén jiē dāng zhuì duò wú jiàn dì
窞堵波及僧祇物。如是诸人，皆当坠堕无间地

yù shòuzhū jù kǔ lún zhuǎn è qù nányǒuchū qī
狱，受诸剧苦，轮转恶趣，难有出期。”

shí jīn gāngzàng pú sà fù bó fó yán shì zūn ruò zhūyǒu
时，金刚藏菩萨复白佛言：“世尊！若诸有
qíng wèi dé fǎ rěn yì bú shòuxíng shí shàn yè dào jí quànzhòng
情，未得法忍，亦不受行十善业道，及劝众
shēnglǐng qín shòuxué yǐ jiàng shì lì chǔchà dì lì guàndǐngwángwèi
生令勤受学，以强势力，处刹帝力灌顶王位，
shòuyòngzhǒngzhǒngshèng dà cái yè jí yú zhǒngzhǒng fù guì zūn wèi
受用种种胜大财业，及余种种富贵尊位，
pō yǒu bié yuán dé fāngbiàn jiù lìng qí miǎnduò wú jiàn dì yù jí
颇有别缘，得方便救，令其免堕无间地狱，及
yú è qù shòuzhū kǔ fǒu
余恶趣受诸苦不？”

shì zūngào yuē yì yǒu bié yuán dé fāngbiàn jiù wèi yǒu zhòng
世尊告曰：“亦有别缘，得方便救。谓有众
shēngchǔchà dì lì guàndǐngwángwèi jí yú zhǒngzhǒng fù guì zūn wèi
生处刹帝力灌顶王位，及余种种富贵尊位，
suī fù wèi dé chéng jiù fǎ rěn shí shàn yè dào ér yǒu xìn lì zūn jìng
虽复未得成就法忍、十善业道，而有信力尊敬
sānbǎo yú fó suǒshuō sānshèng xiāng yìng zhū chū yào fǎ xià zhì yī sòng
三宝，于佛所说三乘相应诸出要法，下至一颂，
zhōng bù bàng huǐ zhàng bì yǐn mò bú lìng liú bù yú fó chū jiā
终不谤毁、障蔽、隐没、不令流布。于佛出家
zhū dì zǐ zhòng chí jiè pò jiè xià zhì wú jiè tì chú xū fà pī
诸弟子众，持戒、破戒、下至无戒，剃除须发被
jiā shā zhě jiē bù nǎoluàn chuīkǎozhé fá qīn duó yī bō jī yè
袈裟者，皆不恼乱，捶拷谪罚，侵夺衣钵、基业、
cái chǎn tuì lìng huán sú kè shuì yì shǐ xì bì láo yù nǎi zhì
财产，退令还俗，课税役使，系闭牢狱，乃至
duàn mìng yì bù qīn duó sū dǔ bō wù jí sēng qí wù zhē zhì cuī fú
断命；亦不侵夺窳堵波物及僧祇物，遮制摧伏
zhū bào è rén bú lìng nǎoluàn zhū chū jiā zhòng bú lìng qīn duó sānbǎo
诸暴恶人，不令恼乱诸出家众，不令侵夺三宝
cái wù yú fó suǒshuō sānshèng xiāng yìng zhū chū yào fǎ gōng jìng tīng
财物；于佛所说三乘相应诸出要法，恭敬听
shòu jì tīngshòu yǐ jīng jìn xiū xíng fǎ suí fǎ xíng yú wǒ sānshèng
受，既听受已，精进修行，法随法行；于我三乘

xiánshèng dì zǐ gōngjìng gòngyǎng qīn jìn chéng shì yú dà shèng
贤圣弟子，恭敬供养；亲近承事；于大乘
zhōng shì yuànjiān gù zhōng wú yí nán tuì qū zhī xīn yì chángquàn
中，誓愿坚固，终无疑难退屈之心，亦常劝
dǎo ān zhì zhòngshēng lìng yú dà shèng xìn shòu xiū xué cǐ chà dì lì
导安置众生，令于大乘信受修学。此刹帝力
zhān tú luó wáng jí yú zhǒngzhǒng fù guì zūn wèi zhān tú luó wáng guò
旃荼罗王，及余种种富贵尊位旃荼罗王，过
qù zhū fó jiē gòngtīng xǔ chǔ dì wángwèi jí yú zhǒngzhǒng fù guì
去诸佛皆共听许，处帝王位，及余种种富贵
zūn wèi suī fù shòuyòngzhǒngzhǒngguó tǔ chéng yì jù luò shèng
尊位，虽复受用种种国土、城邑、聚落、胜
dà cái yè ér dé miǎnduò wú jiàn dì yù jí yú è qù wǒ yì tīng xǔ
大财业，而得免堕无间地狱及余恶趣。我亦听许
chǔ dì wángwèi jí yú zhǒngzhǒng fù guì zūn wèi suī fù shòuyòng
处帝王位，及余种种富贵尊位，虽复受用
zhǒngzhǒngguó tǔ chéng yì jù luò ér dé miǎnduò wú jiàn dì yù
种种国土、城邑、聚落，而得免堕无间地狱
jí zhū è qù
及诸恶趣。

ruò zhū yǒuqíng yù dé chàn huǐ chúmiè yī qiè zhū è yè
“若诸有情，欲得忏悔，除灭一切诸恶业

zhànglǐng wú yú zhě yú wǒ suǒshuō rú shì fǎ mén dāng qín xiū xué
障令无余者，于我所说如是法门，当勤修学，
wù lìng fèi wàng yǒunéng rú cǐ xiànrán dà zhòngcán kuì chàn huǐ zhū è
勿令废忘。有能如此现前大众惭愧忏悔诸恶
yè zhě xiān shì suǒzào yī qiè è yè jiē dé xiāomiè wú yǒu yí yú
业者，先世所造一切恶业，皆得消灭无有遗余。”

大乘大集地藏十轮经卷第七

dà shèng dà jí dì zàng shí lún jīng juàn dì bā 大乘大集地藏十轮经卷第八

táng sān zàng fǎ shī xuán zàng fèng zhào yì
唐三藏法师玄奘奉 诏译

shàn yè dào pǐn dì liù zhī yī 善业道品第六之一

ěr shí jīn gāng zàng pú sà mó hē sà fù bó fó yán dà dé
尔时，金刚藏菩萨摩诃萨复白佛言：“大德

shì zūn pú sà mó hē sà yún hé yú shēng wén chéng dé wú wù shī
世尊！菩萨摩诃萨云何于声闻乘得无误失？

yún hé yú shēng wén chéng bǔ tè qié luó dé wú wù shī yún hé yú dú
云何于声闻乘补特伽罗得无误失？云何于独

jué chéng dé wú wù shī yún hé yú dú jué chéng bǔ tè qié luó dé wú
觉乘得无误失？云何于独觉乘补特伽罗得无

wù shī yún hé yú dà shèng dé wú wù shī yún hé yú dà shèng bǔ
误失？云何于大乘得无误失？云何于大乘补

tè qié luó dé wú wù shī yún hé cháng néng chì rán sān bǎo zhǒng xìng¹⁹¹ ?
特伽罗得无误失？云何常能炽然三宝种性¹⁹¹？

yún hé yú zhū rú lái chū jiā dì zǐ ruò shì fǎ qì ruò fēi fǎ qì
云何于诸如来出家弟子，若是法器、若非法器，

xià zhì yī qiè pī piàn jiā shā tì xū fà zhě dé wú wù shī yún hé
下至一切被片袈裟剃须发者，得无误失？云何

yú dà shèng fǎ cháng dé shēng jìn wú yǒu tuì zhuǎn yún hé lì huì
于大乘法，常得升进，无有退转？云何利慧

shèng fú cháng dé zēng zhǎng yún hé yú yī qiè dìng zhū tuó luó ní
胜福常得增长？云何于一切定、诸陀罗尼、

zhū rěn zhū dì sù dé zì zài wú yǒu tuì zhuǎn yún hé cháng dé zhí
诸忍诸地，速得自在，无有退转？云何常得值

yù zhū shàn zhī shí suí shùn ér xíng yún hé cháng dé bù lí jiàn yī
遇诸善知识，随顺而行？云何常得不离见一

qiè fó jí zhū pú sà shēng wén dì zǐ bù lí wén fǎ bù lí
切佛，及诸菩萨、声闻弟子，不离闻法，不离

¹⁹¹ 丽本：姓；永乐北藏本及龙藏本：性

qīn jìn gòngyǎngzhòngsēng yún hé yú zhūshàngēnchángjīng jìn qiú
亲近供养众僧？云何于诸善根常精进求，
xīn wú yàn zú yún hé cháng yú pú tí zhǒngzhǒngxíngyuàn xīn wú
心无厌足？云何常于菩提种种行愿，心无
yàn zú
厌足？”

ěr shí shì zūngào jīn gāngzàng pú sà mó hē sà yán shànnán
尔时，世尊告金刚藏菩萨摩诃萨言：“善男
zǐ yǒu pú sà mó hē sà shí lún ruò pú sà mó hē sà chéng cǐ shí
子，有菩萨摩诃萨十轮，若菩萨摩诃萨成此十
lún yú shēngwénshèng dé wú wù shī yú shēngwénshèng bǔ tè qié luó
轮，于声闻乘得无误失；于声闻乘补特伽罗
dé wú wù shī yú dú jué shèng dé wú wù shī yú dú jué shèng bǔ tè
得无误失；于独觉乘得无误失；于独觉乘补特
qié luó dé wú wù shī yú qí dà shèng dé wú wù shī yú qí dà shèng
伽罗得无误失；于其大乘得无误失；于其大乘
bǔ tè qié luó dé wú wù shī chángnéng chì rán sānbǎozhǒngxìng¹⁹² yú
补特伽罗得无误失；常能炽然三宝种性¹⁹²；于
zhū rú lái chū jiā dì zǐ ruò shì fǎ qì ruò fēi fǎ qì xià zhì yī
诸如来出家弟子，若是法器，若非法器，下至一
qiè pī piàn jiā shā tì xū fà zhě dé wú wù shī yú dà shèng fǎ
切被片袈裟剃须发者，得无误失；于大乘法，
cháng dé shēng jìn wú yǒu tuì zhuǎn lì huì shèng fú cháng dé zēng
常得升进，无有退转；利慧胜福，常得增
zhǎng yú yī qiè dìng zhū tuó luó ní zhū rěn zhū dì sù dé zì
长；于一切定、诸陀罗尼、诸忍诸地，速得自
zài wú yǒu tuì zhuǎn cháng dé zhí yù zhūshàn zhī shí suí shùn ér
在，无有退转；常得值遇诸善知识，随顺而
xíng cháng dé bù lí jiàn yī qiè fó jí zhū pú sà shēngwén dì zǐ
行；常得不离见一切佛，及诸菩萨、声闻弟子，
bù lí wén fǎ bù lí qīn jìn gòngyǎngzhòngsēng yú zhūshàngēncháng
不离闻法、不离亲近供养众僧；于诸善根常
jīng jìn qiú xīn wú yàn zú cháng yú pú tí zhǒngzhǒngxíngyuàn xīn
精进求，心无厌足；常于菩提种种行愿，心
wú yàn zú cháng yú yī qiè xiānsuǒzàozuò è bú shàn yè yǐ shèng jīn
无厌足；常于一切先所造作恶不善业，以圣金

¹⁹² 丽本：姓；永乐北藏本及龙藏本：性

gāngjiān lì fǎ zhì cuī huàisànmiè lìng wú yí yú bú shòuguǒbào
刚坚利法智，摧坏散灭，令无遗余，不受果报，
gèng bú zào xīn è bú shàn yè xīn wú yànjuàn sù néngzhèng dé wú
更不造新恶不善业，心无厌倦，速能证得无
shàng fǎ lún cháng qín xiū xí qī jué fēnbǎo xīn wú yànjuàn cháng
上法轮；常勤修习七觉分宝，心无厌倦；常
néngchúmiè yī qiè zhòngshēngzhū fán nǎobìng xīn wú yànjuàn yī qiè
能除灭一切众生诸烦恼病，心无厌倦；一切
zhòngshēng yī zhǐ cúnhuó
众生依止存活。

shànnán zǐ rú zhuàn lún wáng jù zú qī bǎo fán suǒ xíng
“善男子，如转轮王具足七宝，凡所行
dòng lún bǎodǎoqián yú bǎo suí hòu xún sì dà zhōu pǔ néngchú
动，轮宝导前，余宝随后，巡四大洲，普能除
miè yī qiè zhòngshēngshēn xīn zhuó huì pǔ néngshēngzhǎng yī qiè zhòng
灭一切众生身心浊秽，普能生长一切众
shēngshēn xīn ān lè pú sà mó hē sà yì fù rú shì chéng jiù shí lún
生身心安乐。菩萨摩訶萨亦复如是，成就十轮，
yú shēngwénshèng dé wú wù shī guǎngshuō nǎi zhì yī qiè zhòngshēng
于声闻乘，得无误差，广说乃至一切众生
yī zhǐ cúnhuó
依止存活。

shànnán zǐ rú dà chē lù qí zú sì lún duō rén chéng
“善男子，如大车辂其¹⁹³足四轮，多人乘
zhī yóuxíng dà lù yú qí lù shàng tǔ kuài wǎ lì cǎo mù
之游行大路，于其路上，土块、瓦砾、草木、
gēnjīng zhī yè huāguǒ wéi lún suǒ niǎn jiē xī cuī huài bú rèn
根茎、枝叶、花果，为轮所碾，皆悉摧坏，不任
shòuyòng pú sà mó hē sà yì fù rú shì chéng jiù shí lún xī néng
受用。菩萨摩訶萨亦复如是，成就十轮，悉能
cuī huàizhū fán nǎozhàng zhū yǒuqíngzhàng yī qiè fǎ zhàng lìng bú
摧坏诸烦恼障、诸有情障、一切法障，令不
shòubào
受报。

shànnán zǐ rú lì jiàn lún cái yī tóu chē néngzhǎnyuàn
“善男子，如利剑轮，才一投擿，能斩怨

¹⁹³ 丽本：具；永乐北藏本及龙藏本：其；

dí shǒu jí zhī jié lìng wú shì yòng pú sà mó hē sà yì fù rú shì
敌首及肢节，令无势用。菩萨摩诃萨亦复如是，
chéng jiù shí lún néng pò yī qiè wǔ qù láo yù shēng sǐ dà kǔ yǒng
成就十轮，能破一切五趣牢狱、生死大苦，永
duàn yī qiè fán nǎo è yè lìng bú shòu bào
断一切烦恼、恶业，令不受报。

shàn nán zǐ rú huǒ zāi qǐ wǔ rì chū shí biàn sì dà zhōu
“善男子，如火灾起，五日出时，遍四大洲
yī qiè hé hǎi shuǐ jiè jīn rùn wú bù kū jié pú sà mó hē sà yì fù
一切河海水界津润，无不枯竭。菩萨摩诃萨亦复
rú shì chéng jiù shí lún yī qiè sì yīn zhū fán nǎo zhàng zhū yǒu qíng
如是，成就十轮，一切四因诸烦恼障、诸有情
zhàng yī qiè fǎ zhàng kǔ bào gēn běn xī jiē kū jié
障、一切法障苦报根本，悉皆枯竭。

shàn nán zǐ rú fēng zāi qǐ sì fāng měng fēng jù shí dùn fā
“善男子，如风灾起，四方猛风俱时顿发，
yī qiè shì jiè dà xiǎo zhū shān jí zhū dà dì xī jiē sàn miè pú sà mó
一切世界大小诸山及诸大地，悉皆散灭。菩萨摩
hē sà yì fù rú shì chéng jiù shí lún shì jiān sì dǎo jiāo màn zhū shān
诃萨亦复如是，成就十轮，世间四倒憍慢诸山，
wú bú bēng huài yī qiè zhòng shēng zhū fán nǎo zhàng zhū yǒu qíng zhàng
无不崩坏，一切众生诸烦恼障、诸有情障、
yī qiè fǎ zhàng kǔ bào gēn běn xī jiē sàn miè
一切法障苦报根本，悉皆散灭。

shàn nán zǐ rú shī zǐ wáng hǒu shēng yī fā yī qiè qín shòu
“善男子，如师子王吼声一发，一切禽兽
xī jiē jīng bù fēi luò zǒu fú wú gǎn zhé dòng pú sà mó hē sà yì
悉皆惊怖，飞落走伏，无敢辄动。菩萨摩诃萨亦
fù rú shì chéng jiù shí lún fǎ yīn yī zhèn nǎi zhì yī qiè wài dào
复如是，成就十轮，法音一震，乃至一切外道、
yì xué è zhī shí děng xī jiē jīng bù wàng shī yán biàn wú gǎn
异学、恶知识等，悉皆惊怖，忘失言辩，无敢
chóu kàng
酬抗。

shàn nán zǐ rú tiān dì shì yǔ ā sù luò jiāng yù zhàn shí
“善男子，如天帝释与阿素洛将欲战时，
tiān jūn wéi rào shǒu zhí jīn gāng bēn qù zhèn dí zhū ā sù luò jīng
天军围绕，手执金刚，奔趣阵敌，诸阿素洛惊

bù tuì sàn pú sà mó hē sà yì fù rú shì chéng jiù shí lún yī
怖退散。菩萨摩诃萨亦复如是，成就十轮，一
qiè dǎojiàn wàidào yì xué è zhī shí děng jīng bù tuì sàn
切倒见外道、异学、恶知识等，惊怖退散。

shànnán zǐ rú rú yì zhū zhì gāochuángshàng néng yǔ
“善男子，如如意珠置高幢上，能雨
zhǒngzhǒngshàngmiào zhēnbǎo jǐ shī yī qiè pín fá zhòngshēng pú sà
种种上妙珍宝，给施一切贫乏众生。菩萨
mó hē sà yì fù rú shì chéng jiù shí lún chǔjìng jiè chuáng yǔ
摩诃萨亦复如是，成就十轮，处净戒幢，雨
dà fǎ yǔ jǐ shī yī qiè wú liàngzhòngshēng
大法雨，给施一切无量众生。

shànnán zǐ rú àn yè fēn shì jiānyōumíng dōu wú suǒ jiàn
“善男子，如暗夜分，世间幽冥，都无所见，
mí shī zhèngdào mǎnyuèchū yǐ zhū àn jiē chú zhū shī dào zhě jiē
迷失正道，满月出已，诸暗皆除，诸失道者皆
jiànzhèng lù pú sà mó hē sà yì fù rú shì chéng jiù shí lún ruò
见正路。菩萨摩诃萨亦复如是，成就十轮，若
zhūzhòngshēng wú míng hūn àn yóu cǐ mí shī bā zhī shèngdào pú sà
诸众生无明昏暗，由此迷失八支圣道，菩萨
wèi qí xuānshuōzhèng fǎ chú wú míng àn shēng fǎ guāngmíng kāi
为其宣说正法，除无明暗，生法光明，开
shì xiǎnxiàn bā zhī shèngdào lìng duànzhū lòu jìn zhū kǔ jì
示显现八支圣道，令断诸漏，尽诸苦际。

shànnán zǐ rú dà rì diànchūxiàn shì jiān yī qiè miáo jià
“善男子，如大日殿出现世间，一切苗稼
xī jiē zēngzhǎng yī qiè huā yè xī jiē fū róng yī qiè chòu huì xī jiē
悉皆增长，一切华叶悉皆敷荣，一切臭秽悉皆
chú xiē zhū gǔ guǒyào xī jiē chéngshú xuěshānxiāo¹⁹⁴ liú zhū hé
除歇，诸谷果药悉皆成熟，雪山消¹⁹⁴流，诸河
chōng yì jiàn cì zhuǎnzhù mǎn yú dà hǎi pú sà mó hē sà yì fù rú
充溢，渐次转注满于大海。菩萨摩诃萨亦复如
shì chéng jiù shí lún yī zhǐ zēngshàng bù shī tiáo fú jì jìng
是，成就十轮，依止增上布施、调伏、寂静、
shī luó ān rěn zhèng qín jìng lù bō rě fāngbiàn cí bēi
尸罗、安忍、正勤、静虑、般若，方便慈悲，

¹⁹⁴ 丽本：销；永乐北藏本及龙藏本：消

biàn cái gōng dé xī jiē¹⁹⁵ chì shèng wèi zhū zhòng shēng xuān shuō zhèng
辩才功德，悉皆¹⁹⁵炽盛，为诸众生宣说正
fǎ yóu fǎ wēi guāng lìng zhū zhòng shēng zhǒng zhǒng zēng shàng shàn gēn
法，由法威光，令诸众生种种增上善根
miáo jià xī jiē zēng zhǎng zhǒng zhǒng zēng shàng miào xíng huā yè xī
苗稼，悉皆增长；种种增上妙行华叶，悉
jiē fū róng zhǒng zhǒng fán nǎo è yè è xíng xī jiē chú xiē
皆敷荣；种种烦恼、恶业、恶行，悉皆除歇；
shàn qù niè pán zhū gǔ guǒ yào xī jiē chéng shú xié jiàn màn shān xī
善趣涅槃诸谷果药，悉皆成熟；邪见慢山，悉
jiē xiāo liú zhǒng zhǒng zhèng xìn jiè wén shě huì jí zhū dìng
皆消流；种种正信、戒、闻、舍、慧及诸定
hé wú bù chōng yì jiàn cì yíng mǎn dà niè pán hǎi lìng zhū yǒu qíng
河，无不充溢，渐次盈满大涅槃海；令诸有情，
suí yì suǒ yào qù rù wú wèi niè pán zhī chéng
随意所乐，趣入无畏涅槃之城。

shàn nán zǐ yún hé míng pú sà mó hē sà shí lún shàn nán
“善男子，云何名菩萨摩诃萨十轮？善男

zǐ cǐ shí lún zhě fēi yú fǎ yě dāng zhī jí shì shí shàn yè dào
子，此十轮者，非余法也，当知即是十善业道。
chéng jiù rú shì shí zhǒng lún gù dé míng pú sà mó hē sà yě yú yī
成就如是十种轮故，得名菩萨摩诃萨也。于一
qiè è jiē néng jiě tuō yī qiè shàn fǎ suí yì chéng jiù sù néng yíng
切恶皆能解脱，一切善法随意成就，速能盈
mǎn dà niè pán hǎi yǐ dà shàn qiǎo fāng biàn zhì guāng chéng shú yī qiè
满大涅槃海，以大善巧方便智光，成熟一切
zhòng shēng zhī lèi jiē lìng huò dé lì yì ān lè suǒ yǐ zhě hé shàn
众生之类，皆令获得利益安乐。所以者何？善
nán zǐ guò qù yī qiè zhū fó shì zūn jiē xī yuǎn lí shí è yè dào
男子，过去一切诸佛世尊，皆悉远离十恶业道，
jiē xī chēng yáng zàn tàn rú shì shí shàn yè dào suǒ dé guǒ bào shì gù
皆悉称扬赞叹如是十善业道所得果报。是故，
ruò néng yú cǐ suǒ shuō shí shàn yè dào suí shǒu hù yī nǎi zhì mìng
若能于此所说十善业道，随守护一，乃至命
zhōng jiū jìng wú fàn bì huò yī qiè shū shèng guǒ bào rú qián hòu shuō
终究无犯，必获一切殊胜果报，如前后说。

¹⁹⁵ 丽本：皆悉；永乐北藏本及龙藏本：悉皆

shànnán zǐ ruò pú sà mó hē sà néng jìn xíngshòuyuǎn lí
“善男子，若菩萨摩诃萨，能尽形寿远离
shāshēng jí shì shī yǔ yī qiè zhòngshēng wú jīng wú bù lìng zhū zhòng
杀生，即是施与一切众生无惊无怖，令诸众
shēng bù shēngyōu kǔ lí máoshù wèi yóu cǐ shàngēn sù dé chéng
生不生忧苦，离毛竖畏。由此，善根速得成
shú suǒyǒuqián jì lún zhuǎn wǔ qù mòshēng sǐ hé yīn shāshēng gù
熟。所有前际轮转五趣没生死河，因杀生故，
zàoshēn yǔ yì zhū è yè zhàng zhū fán nǎozhàng zhū yǒuqíngzhàng
造身语意诸恶业障、诸烦恼障、诸有情障、
yī qiè fǎ zhàng zhū shòumìngzhàng zì zuòjiào tā jiàn wén suí xǐ
一切法障、诸寿命障，自作教他，见闻随喜，
yóu cǐ yuǎn lí shāshēng lún gù jiē xī niǎnhuài cuī miè wú yú bú
由此远离杀生轮故，皆悉辗坏，摧灭无余，不
shòuguǒbào yú xiànrshēnzhōng zhū rén tiānděng jiē gòng qīn ài
受果报。于现身中，诸人、天等皆共亲爱，
wú suǒ¹⁹⁶ cāi lǜ shēn xīn ān lè shòumìngchángyuǎn jiāngmìngzhōng
无所¹⁹⁶猜虑，身心安乐，寿命长远。将命终
shí shēn xīn bú wéiyōu kǔ bī qiè suǒ ài qī zǐ juànshǔ wéirào lín
时，身心不为忧苦逼切，所爱妻子眷属围绕。临
mìngzhōng shí bú jiàn kě bù yǎnmówáng shǐ wéijiàn kě yì chéngtiáo
命终时，不见可怖剡魔王使，唯见可意成调
shàn fǎ jù jiè fù dé zhēn shí fú tiánwéishàn zhī shí shēn xīn
善法、具戒、富德、真实福田为善知识，身心
huānyuè shēnshēngjìng xìn jì mìngzhōng yǐ huánshēngrénzhōng
欢悦，深生敬信。既命终已，还生人中，
zhūgēnyuánmǎn zhī tǐ jù zú suí suǒshēngchù wú bìngchángshòu
诸根圆满，肢体具足，随所生处，无病长寿，
duānzhèngcōngmíng ān wǎnkuài lè fù yù kě yì chéngtiáo shàn fǎ
端正聪明，安隐快乐；复遇可意成调善法、
jù jiè fù dé zhēn shí fú tiánwéishàn zhī shí yī bǐ xiū xué lí
具戒、富德、真实福田为善知识，依彼修学。离
shāshēng fǎ néngduàn yī qiè è bú shàn fǎ néngchéng yī qiè shū
杀生法，能断一切恶不善法，能成一切殊
shèngshàn fǎ néngqiú yī qiè dà shèng fǎ yì néng xiū yī qiè pú sà
胜善法，能求一切大乘法义，能修一切菩萨

¹⁹⁶ 丽本：有；永乐北藏本及龙藏本：所

yuànxíng jiàn cì qù rù shēnguǎng zhì hǎi nǎi zhì zhèng dé wú shàng pú
愿行，渐次趣入深广智海，乃至证得无上菩

tí suǒ jū fó tǔ lí zhū bīng qì wú yǒuyuàn hài dòuzhàn zhī míng
提。所居佛土，离诸兵器，无有怨害斗战之名，

jué zhū bù wèi ān wěn kuài lè yī qiè wú bìng cháng shòu yǒu qíng lái
绝诸怖畏，安隐快乐，一切无病长寿有情来

shēng qí guó rú lái zì shòu wú liàng wú biān wèi zhū yǒu qíng rú yìng shuō
生其国；如来自寿无量无边，为诸有情如应说

fǎ bō niè pán hòu zhèng fǎ jiǔ zhù lì yì ān lè wú liàng yǒu qíng
法，般涅槃后正法久住，利益安乐无量有情。

shànnán zǐ shì míng pú sà mó hē sà dì yī yuǎn lí shā
“善男子，是名菩萨摩诃萨第一远离杀

shēng lún yě pú sà mó hē sà chéng jiù cǐ lún gù yú shēng wén chéng
生轮也。菩萨摩诃萨成就此轮故，于声闻乘

dé wú wù shī yú shēng wén chéng bǔ tè qié luó dé wú wù shī yú dú
得无误差；于声闻乘补特伽罗得无误差；于独

jué shèng dé wú wù shī yú dú jué shèng bǔ tè qié luó dé wú wù shī
觉乘得无误差；于独觉乘补特伽罗得无误差；

yú qí dà shèng dé wú wù shī yú qí dà shèng bǔ tè qié luó dé wú wù
于其大乘得无误差；于其大乘补特伽罗得无误差

shī cháng néng chì rán sān bǎo zhǒng xìng¹⁹⁷ yú zhū rú lái chū jiā dì zǐ
失；常能炽然三宝种性¹⁹⁷；于诸如来出家弟子，

ruò shì fǎ qì ruò fēi fǎ qì xià zhì yī qiè pī piàn jiā shā tì xū fà
若是法器、若非法器，下至一切被片袈裟剃须发

zhě dé wú wù shī yú dà shèng fǎ cháng dé shēng jìn wú yǒu
者，得无误差；于大乘法，常得升进，无有

tuì zhuǎn lì huì shèng fú cháng dé zēng zhǎng yú yī qiè dìng
退转；利慧胜福，常得增长；于一切定、

zhū tuó luó ní zhū rěn zhū dì sù dé zì zài wú yǒu tuì zhuǎn cháng
诸陀罗尼、诸忍诸地，速得自在，无有退转；常

dé zhí yù zhū shàn zhī shí suí shùn ér xíng cháng dé bù lí jiàn yī qiè
得值遇诸善知识，随顺而行；常得不离见一切

fó jí zhū pú sà shēng wén dì zǐ bù lí wén fǎ bù lí qīn
佛，及诸菩萨、声闻弟子，不离闻法，不离亲

jìn gòng yǎng zhòng sēng yú zhū shàn gēn cháng jīng jìn qiú xīn wú yàn zú
近供养众僧；于诸善根常精进求，心无厌足；

¹⁹⁷ 丽本：姓；永乐北藏本及龙藏本：性

cháng yú pú tí zhǒngzhǒngxíngyuàn xīn wú yàn zú suǒ dé guǒbào
常于菩提种种行愿，心无厌足。所得果报，

guǎngshuō rú qián¹⁹⁸。
广说如前¹⁹⁸。

fù cì shànnán zǐ ruò pú sà mó hē sà néng jìn xíngshòu
“复次，善男子，若菩萨摩诃萨能尽形寿

lí bú yǔ qǔ jí shì shī yǔ yī qièzhòngshēng wú jīng wú bù wú yǒu
离不与取，即是施与一切众生无惊无怖、无有

rè nǎo yì wú rǎodòng yú zì suǒ dé rú fǎ cái lì xǐ zú ér zhù
热恼亦无扰动。于自所得如法财利喜足而住，

zhōng bù xī qiú fēi fǎ cái lì yóu cǐ shàngēn sù dé chéngshú suǒ
终不希求非法财利。由此，善根速得成熟。所

yǒuqián jì lún zhuǎn wǔ qù mòshēng sǐ hé yīn bù yǔ qǔ zàoshēn
有前际轮转五趣没生死河，因不与取，造身、

yǔ yì zhū è yè zhàng zhū fán nǎo zhàng zhū yǒu qíng zhàng yī
语、意诸恶业障、诸烦恼障、诸有情障、一

qiè fǎ zhàng zhū cái bǎo zhàng zì zuò jiào tā jiàn wén suí xǐ yóu
切法障、诸财宝障，自作教他，见闻随喜，由

cǐ yuǎn lí bù yǔ qǔ lún jīe xī niǎnhuài cuī miè wú yú bú shòu
此远离不与取轮，皆悉辗坏，摧灭无余，不受

guǒbào yú xiànrēnzhōng zhū rén tiānděng jīe gòng qīn ài wú suǒ
果报。于现身中，诸人、天等皆共亲爱，无所

cāi lǜ shēn xīn ān lè cái bǎo jù zú jiāng mìng zhōng shí shēn xīn
猜虑，身心安乐，财宝具足。将命终时，身心

bú wèi yōu kǔ bī qiè suǒ ài qī zǐ juànshǔ wéirào lín mìng zhōng shí
不为忧苦逼切，所爱妻子眷属围绕。临命终时，

bú jiàn kě bù yǎn mó wáng shǐ wéi jiàn kě yì chéng tiáo shàn fǎ jù jiè
不见可怖剎魔王使，唯见可意成调善法、具戒、

fù dé zhēn shí fú tián wéi shàn zhī shí shēn xīn huānyuè shēnshēng
富德、真实福田为善知识，身心欢悦，深生

jìng xìn jì mìng zhōng yǐ huánshēng rén zhōng zhū gēnyuán mǎn
敬信。既命终已，还生人中，诸根圆满，

zhī tǐ jù zú suí suǒ shēng chù jù dà cái bǎo duānzhèng cōngmíng
肢体具足，随所生处，具大财宝，端正聪明，

ān wěn kuài lè bù yǔ wǔ jiā gòng zhū cái bǎo fù yù kě yì chéng tiáo
安隐快乐，不与五家共诸财宝；复遇可意成调

¹⁹⁸ 丽本：广如前说；永乐北藏本及龙藏本：广说如前

shàn fǎ jù jiè fù dé zhēn shí fú tián wéi shàn zhī shí yī bǐ
善法、具戒、富德、真实福田为善知识，依彼
xiū xué lí bù yǔ qǔ néng duàn yī qiè è bú shàn fǎ néng chéng
修学。离不与取，能断一切恶不善法，能成
yī qiè shū shèng shàn fǎ néng qiú yī qiè dà shèng fǎ yì néng xiū yī
一切殊胜善法，能求一切大乘法义，能修一
qiè pú sà yuàn xíng jiàn cì qù rù shēnguǎng zhì hǎi nǎi zhì zhèng dé
切菩萨愿行，渐次趣入深广智海，乃至证得
wú shàng pú tí suǒ jū fó tǔ zhòng bǎo zhuāng yán bǎo shù bǎo
无上菩提。所居佛土，众宝庄严，宝树、宝
chí bǎo tái diàn děng wú bù chōng bèi lí wǒ wǒ suǒ wú suǒ shè shòu
池、宝台殿等无不充备，离我我所、无所摄受、
yī qiè jù zú yán shì yǒu qíng lái shēng qí guó rú lái zì shēn shòu mìng
一切具足严饰有情来生其国；如来自身寿命
wú liàng wèi zhū yǒu qíng rú yìng shuō fǎ bō niè pán hòu zhèng fǎ jiǔ zhù
无量，为诸有情如应说法，般涅槃后正法久住，
lì yì ān lè wú liàng yǒu qíng shàn nán zǐ shì míng pú sà mó hē sà
利益安乐无量有情。善男子，是名菩萨摩诃萨
dì èr yuǎn lí bù yǔ qǔ lún
第二远离不与取轮。

pú sà mó hē sà chéng jiù cǐ lún gù yú shēng wén chéng dé
“菩萨摩诃萨成就此轮故，于声闻乘得

wú wù shī yú shēng wén chéng bǔ tè qié luó dé wú wù shī yú dú
无误失；于声闻乘补特伽罗，得无误失；于独
jué shèng dé wú wù shī yú dú jué shèng bǔ tè qié luó dé wú wù shī
觉乘得无误失；于独觉乘补特伽罗得无误失；
yú qí dà shèng dé wú wù shī yú qí dà shèng bǔ tè qié luó dé wú wù
于其大乘得无误失；于其大乘补特伽罗得无误
shī cháng néng chì rán sān bǎo zhǒng xìng¹⁹⁹ yú zhū rú lái chū jiā dì zǐ
失；常能炽然三宝种性¹⁹⁹；于诸如来出家弟子，
ruò shì fǎ qì ruò fēi fǎ qì xià zhì yī qiè pī piàn jiā shā tì xū fà
若是法器，若非法器，下至一切被片袈裟剃须发
zhě dé wú wù shī yú dà shèng fǎ cháng dé shēng jìn wú yǒu tuì
者，得无误失；于大乘法常得升进，无有退
zhuǎn lì huì shèng fú cháng dé zēng zhǎng yú yī qiè dìng zhū
转；利慧胜福，常得增长；于一切定、诸

¹⁹⁹ 丽本：姓；永乐北藏本及龙藏本：性

tuó luó ní zhū rěn zhū dì sù dé zì zài wú yǒu tuì zhuǎn cháng
陀罗尼、诸忍诸地，速得自在，无有退转；常
dé zhí yù zhū shàn zhī shí suí shùn ér xíng cháng dé bù lí jiàn yī qiè
得值遇诸善知识，随顺而行；常得不离见一切
fó jí zhū pú sà shēng wén dì zǐ bù lí wén fǎ bù lí qīn
佛，及诸菩萨、声闻弟子，不²⁰⁰离闻法，不离亲
jìn gòng yǎng zhòng sēng yú zhū shàn gēn cháng jīng jìn qiú xīn wú yàn zú
近供养众僧；于诸善根常精进求，心无厌足；
cháng yú pú tí zhǒng zhǒng xíng yuàn xīn wú yàn zú suǒ dé guǒ bào
常于菩提种种行愿，心无厌足。所得果报，
guǎng shuō rú qián
广说如前。

fù cì shàn nán zǐ ruò pú sà mó hē sà néng jìn xíng shòu
“复次，善男子，若菩萨摩诃萨能尽形寿

lí yù xié xíng jí shì shī yǔ yù liú suǒ piāo yī qiè zhòng shēng wú jīng
离欲邪行，即是施与欲流所漂一切众生无惊
wú bù wú jí wú hài wú yǒu rè nǎo yì wú rǎo dòng yú jǐ qī shì
无怖、无嫉无害、无有热恼亦无扰动。于己妻室
xǐ zú ér zhù zhōng bù xī qiú fēi fǎ sè yù yóu cǐ shàn gēn sù
喜足而住，终不希求非法色欲。由此，善根速
dé chéng shú suǒ yǒu qián jì lún zhuǎn wǔ qù mò shēng sǐ hé yīn yù
得成熟。所有前际轮转五趣没生死河，因欲
xié xíng zào shēn yǔ yì zhū è yè zhàng zhū fán nǎo zhàng zhū yǒu qíng
邪行，造身语意诸恶业障、诸烦恼障、诸有情
zhàng yī qiè fǎ zhàng zhū shì jiā zhàng zì zuò jiào tā jiàn wén
障、一切法障、诸室家障，自作教他，见闻
suí xǐ yóu cǐ yuǎn lí yù xié xíng lún jiē xī niǎn huài cuī miè wú
随喜，由此远离欲邪行轮，皆悉辗坏，摧灭无
yú bú shòu guǒ bào yú xiàn shēn zhōng zhū rén tiān děng jiē gòng
余，不受果报。于现身中，诸人、天等皆共
qīn ài wú suǒ cāi lǜ shēn xīn ān lè qī shì zhēn liáng jiāng mìng
亲爱，无所猜虑，身心安乐，妻室贞良。将命
zhōng shí shēn xīn bù wéi yōu kǔ bī qiè suǒ ài qī zǐ juàn shǔ wéi rào
终时，身心不为忧苦逼切，所爱妻子眷属围绕。
lín mìng zhōng shí bú jiàn kě bù yǎn mó wáng shǐ wéi jiàn kě yì chéng
临命终时，不见可怖剋魔王使，唯见可意成

²⁰⁰ 丽本：不；永乐北藏本：不；龙藏本：众；校勘：不

tiáoshàn fǎ jù jiè fù dé zhēn shí fú tiánwéishàn zhī shí shēn
调善法、具戒、富德、真实福田为善知识，身
xīn huānyuè shēnshēngjìng xìn jì mìngzhōng yǐ huánshēngrénzhōng
心欢悦，深生敬信。既命终已，还生人中，
zhūgēnyuánmǎn zhī tǐ jù zú suí suǒshēngchù jù zhūjuànshǔ
诸根圆满，肢体具足，随所生处，具诸眷属，
duānzhèngcōngmíng ān wǎnkuài lè fù yù kě yì chéngtiáoshàn fǎ
端正聪明，安隐快乐；复遇可意成调善法、
jù jiè fù dé zhēn shí fú tiánwéishàn zhī shí yī bǐ xiū xué lí
具戒、富德、真实福田为善知识，依彼修学。离
yù yé xíng néngduàn yī qiè è bú shàn fǎ néngchéng yī qiè shūshèng
欲邪行，能断一切恶不善法，能成一切殊胜
shàn fǎ néngqiú yī qiè dà shèng fǎ yì néng xiū yī qiè pú sà yuàn
善法，能求一切大乘法义，能修一切菩萨愿
xíng jiàn cì qù rù shēnguǎng zhì hǎi nǎi zhì zhèng dé wú shàng pú tí
行，渐次趣入深广智海，乃至证得无上菩提。
suǒ jū fó tǔ wú zhū nǚ rén lí zhū yín yù jù zú dì yī fàn xíng
所居佛土，无诸女人，离诸淫欲，具足第一梵行
yǒuqíng lái shēng qí guó yī qiè yǒuqíng jiē shòuhuàshēng bù chǔbāo
有情来生其国，一切有情皆受化生，不处胞
tāi chòu huì bú jìng rú lái zì shēnshòumìng wú liàng wèi zhū yǒuqíng rú
胎臭秽不净；如来自身寿命无量，为诸有情如
yìngshuō fǎ bō niè pán hòuzhèng fǎ jiǔ zhù lì yì ān lè wú liàng yǒu
应说法，般涅槃后正法久住，利益安乐无量有
qíng shànán zǐ shì míng pú sà mó hē sà dì sānyuǎn lí yù xié xíng
情。善男子，是名菩萨摩诃萨第三远离欲邪行
lún
轮。

pú sà mó hē sà chéng jiù cǐ lún gù yú shēngwénshèng dé
“菩萨摩诃萨成就此轮故，于声闻乘得

wú wù shī yú shēngwénshèng bǔ tè qié luó dé wú wù shī yú dú jué
无误失；于声闻乘补特伽罗得无误失；于独觉
shèng dé wú wù shī yú dú jué shèng bǔ tè qié luó dé wú wù shī yú
乘得无误失；于独觉乘补特伽罗得无误失；于
qí dà shèng dé wú wù shī yú qí dà shèng bǔ tè qié luó dé wú wù shī
其大乘得无误失；于其大乘补特伽罗得无误失；

chángnéng chì rán sānbǎozhǒngxìng²⁰¹ yú zhū rú lái chū jiā dì zǐ ruò
常 能 炽 然 三 宝 种 性²⁰¹ ； 于 诸 如 来 出 家 弟 子 ， 若
shì fǎ qì ruò fēi fǎ qì xià zhì yī qiè pī piàn jiā shā fì xū fà zhě
是 法 器 ， 若 非 法 器 ， 下 至 一 切 被 片 袈 裟 剃 须 发 者 ，
dé wú wù shī yú dà shèng fǎ cháng dé shēng jìn wú yǒu tuì zhuǎn
得 无 误 失 ； 于 大 乘 法 ， 常 得 升 进 ， 无 有 退 转 ；
lì huì shèng fú cháng dé zēngzhǎng yú yī qiè dìng zhū tuó luó ní
利 慧 胜 福 ， 常 得 增 长 ； 于 一 切 定 、 诸 陀 罗 尼 、
zhū rěn zhū dì sù dé zì zài wú yǒu tuì zhuǎn cháng dé zhí yù zhū
诸 忍 诸 地 ， 速 得 自 在 ， 无 有 退 转 ； 常 得 值 遇 诸
shàn zhī shí suí shùn ér xíng cháng dé bù lí jiàn yī qiè fó jí zhū
善 知 识 ， 随 顺 而 行 ； 常 得 不 离 见 一 切 佛 ， 及 诸
pú sà shēngwén dì zǐ bù lí wén fǎ bù lí qīn jìn gòngyǎngzhòng
菩 萨 、 声 闻 弟 子 ， 不 离 闻 法 ， 不 离 亲 近 供 养 众
sēng yú zhū shàngēnchángjīng jìn qiú xīn wú yàn zú cháng yú pú
僧 ； 于 诸 善 根 常 精 进 求 ， 心 无 厌 足 ； 常 于 菩
tí zhǒngzhǒngxíngyuàn xīn wú yàn zú suǒ dé guǒ bào guǎngshuō rú
提 种 种 行 愿 ， 心 无 厌 足 。 所 得 果 报 ， 广 说 如
qián
前 。

fù cì shànnán zǐ ruò pú sà mó hē sà néng jìn xíngshòu
“ 复 次 ， 善 男 子 ， 若 菩 萨 摩 诃 萨 能 尽 形 寿

lí xū kuáng yǔ yī qiè zhòngshēngchánggòng ài jìng suǒ chū yán cí
离 虚 诳 语 ， 一 切 众 生 常 共 爱 敬 ， 所 出 言 词
jiē chéng²⁰² dì liàng wén xī jìng fèng wú suǒ cāi yí yóu cǐ shàn
皆 成²⁰² 谛 量 ， 闻 悉 敬 奉 ， 无 所 猜 疑 。 由 此 ， 善
gēn sù dé chéngshú suǒ yǒu qián jì lún zhuǎn wǔ qù mò shēng sǐ hé
根 速 得 成 熟 。 所 有 前 际 轮 转 五 趣 没 生 死 河 ，
yīn xū kuáng yǔ zào shēn yǔ yì zhū è yè zhàng zhū fán nǎo zhàng
因 虚 诳 语 ， 造 身 语 意 诸 恶 业 障 、 诸 烦 恼 障 、
zhū yǒu qíng zhàng yī qiè fǎ zhàng zhū xìn yán zhàng zì zuò jiào tā
诸 有 情 障 、 一 切 法 障 、 诸 信 言 障 ， 自 作 教 他 ，
jiàn wén suí xǐ yóu cǐ yuǎn lí xū kuáng yǔ lún jiē xī niǎn huài cuī
见 闻 随 喜 ， 由 此 远 离 虚 诳 语 轮 ， 皆 悉 辗 坏 ， 摧
miè wú yú bú shòu guǒ bào yú xiàn shēn zhōng zhū rén tiān děng jiē
灭 无 余 ， 不 受 果 报 。 于 现 身 中 ， 诸 人 、 天 等 皆

²⁰¹ 丽本：姓；永乐北藏本及龙藏本：性

²⁰² 丽本：诚；永乐北藏本及龙藏本：成

gòng qīn ài wú suǒ cāi lǜ shēn xīn ān lè suǒ chūyán cí tā jiē
共亲爱，无所猜虑，身心安乐，所出言词，他皆
xìn fèng jiāng mìng zhōng shí shēn xīn bù wéi yōu kǔ bī qiè suǒ ài qī
信奉。将命终时，身心不为忧苦逼切，所爱妻
zǐ juàn shǔ wéi rào lín mìng zhōng shí bú jiàn kě bù yǎn mó wáng shǐ
子眷属围绕。临命终时，不见可怖剡魔王使，
wéi jiàn kě yì chéng tiáo shàn fǎ jù jiè fù dé zhēn shí fú tián wéi
唯见可意成调善法、具戒、富德、真实福田为
shàn zhī shí shēn xīn huānyuè shēnshēng jìng xìn jì mìng zhōng yǐ
善知识，身心欢悦，深生敬信。既命终已，
huánshēng rén zhōng zhū gēnyuán mǎn zhī tǐ jù zú suí suǒ shēng chù
还生人中，诸根圆满，肢体具足，随所生处，
suǒ yán chéng dì duānzhèng cōngmíng ān wěn kuài lè fù yù kě yì
所言诚谛，端正聪明，安隐快乐；复遇可意
chéng tiáo shàn fǎ jù jiè fù dé zhēn shí fú tián wéi shàn zhī shí
成调善法、具戒、富德、真实福田为善知识，
yī bǐ xiū xué lí xū kuáng yǔ néng duàn yī qiè è bú shàn fǎ néng
依彼修学。离虚诞语，能断一切恶不善法，能
chéng yī qiè shū shèng shàn fǎ néng qiú yī qiè dà shèng fǎ yì néng
成一切殊胜善法，能求一切大乘法义，能
xiū yī qiè pú sà yuàn xíng jiàn cì néng²⁰³ rù shēnguǎng zhì hǎi nǎi zhì
修一切菩萨愿行，渐次能²⁰³入深广智海，乃至
zhèng dé wú shàng pú tí suǒ jū fó tǔ yī qiè zhēn shí lí zhū xū
证得无上菩提。所居佛土，一切真实，离诸虚
wěi miào xiāng jié wù zhī suǒ zhuāng yán wú chǎn wú kuáng xīn xíng
伪，妙香洁物之所庄严，无谄无诳、心行
zhèng zhí²⁰⁴ xī qiú chún jìng shàn fǎ yǒu qíng lái shēng qí guó xiāng jié
正直²⁰⁴、希求纯净善法有情来生其国，香洁
miào fú bǎo shì zhuāng yán rú lái zì shēn shòu mìng wú liàng wèi zhū
妙服，宝饰庄严；如来自身寿命无量，为诸
yǒu qíng rú yìng shuō fǎ bō niè pán hòu zhèng fǎ jiǔ zhù lì yì ān lè
有情如应说法，般涅槃后正法久住，利益安乐
wú liàng yǒu qíng shàn nán zǐ shì míng pú sà mó hē sà dì sì yuǎn lí
无量有情。善男子，是名菩萨摩诃萨第四远离
xū kuáng yǔ lún
虚诞语轮。

²⁰³ 丽本：趣；永乐北藏本及龙藏本：能

²⁰⁴ 丽本：真；永乐北藏本及龙藏本：直

pú sà mó hē sà chéng jiù cǐ lún gù yú shēngwénshèng dé
“菩萨摩诃萨成就此轮故，于声闻乘得

wú wù shī yú shēngwénshèng bǔ tè qié luó dé wú wù shī yú dú jué
无误失；于声闻乘补特伽罗得无误失；于独觉

shèng dé wú wù shī yú dú jué shèng bǔ tè qié luó dé wú wù shī yú
乘得无误失；于独觉乘补特伽罗得无误失；于

qí dà shèng dé wú wù shī yú qí dà shèng bǔ tè qié luó dé wú wù shī
其大乘得无误失；于其大乘补特伽罗得无误失；

chángnéng chì rán sān bǎo zhǒng xìng²⁰⁵ yú zhū rú lái chū jiā dì zǐ ruò
常能炽然三宝种性²⁰⁵；于诸如来出家弟子，若

shì fǎ qì ruò fēi fǎ qì xià zhì yī qiè pī piàn jiā shā tì xū fà zhě
是法器，若非法器，下至一切被片袈裟剃须发者，

dé wú wù shī yú dà shèng fǎ cháng dé shēng jìn wú yǒu tuì zhuǎn
得无误失；于大乘法，常得升进，无有退转；

lì huì shèng fú cháng dé zēngzhǎng yú yī qiè dìng zhū tuó luó ní
利慧胜福，常得增长；于一切定、诸陀罗尼、

zhū rěn zhū dì sù dé zì zài wú yǒu tuì zhuǎn cháng dé zhí yù zhū
诸忍诸地，速得自在，无有退转；常得值遇诸

shàn zhī shí suí shùn ér xíng cháng dé bù lí jiàn yī qiè fó jí zhū
善知识，随顺而行；常得不离见一切佛，及诸

pú sà shēngwén dì zǐ bù lí wén fǎ bù lí qīn jìn gòngyǎngzhòng
菩萨、声闻弟子，不离闻法，不离亲近供养众

sēng yú zhū shàn gēn cháng jīng jìn qiú xīn wú yàn zú cháng yú pú
僧；于诸善根常精进求，心无厌足；常于菩

tí zhǒng zhǒng xíng yuàn xīn wú yàn zú suǒ dé guǒ bào guǎng shuō rú
提种种行愿，心无厌足。所得果报，广说如

qián
前。

fù cì shànán zǐ ruò pú sà mó hē sà néng jìn xíngshòu
“复次，善男子，若菩萨摩诃萨能尽形寿

lí lí jiàn yǔ yī qiè zhòngshēng cháng gòng ài jìng suǒ fā yán cí jiē
离离间语，一切众生常共爱敬，所发言词皆

lìng hé shùn wén xī jìng fèng wú suǒ cāi yí yóu cǐ shàngēn sù
令和顺，闻悉敬奉，无所猜疑。由此，善根速

dé chéngshú suǒ yǒu qián jì lún zhuǎn wǔ qù mò shēng sǐ hé yīn lí
得成熟。所有前际轮转五趣没生死河，因离

²⁰⁵ 丽本：姓；永乐北藏本及龙藏本：性

jiàn yǔ zàoshēn yǔ yì zhū è yè zhàng zhū fán nǎo zhàng zhū yǒu qíng
间语，造身语意诸恶业障、诸烦恼障、诸有情
zhàng yī qiè fǎ zhàng zhū hé jìng zhàng zì zuò jiào tā jiàn wén
障、一切法障、诸和敬障，自作教他，见闻
suí xǐ yóu cǐ yuǎn lí lí jiàn yǔ lún jiē xī niǎn huài cuī miè wú
随喜，由此远离离间语轮，皆悉辗坏，摧灭无
yú bú shòu guǒ bào yú xiàn shēn zhōng zhū rén tiān děng jiē gòng
余，不受果报。于现身中，诸人、天等皆共
qīn ài wú suǒ cāi lǜ shēn xīn ān lè suǒ fā yán cí jiē lìng hé
亲爱，无所猜虑，身心安乐，所发言词，皆令和
shùn jiāng mìng zhōng shí shēn xīn bù wéi yōu kǔ bī qiè suǒ ài qī zǐ
顺。将命终时，身心不为忧苦逼切，所爱妻子
juàn shǔ wéi rào lín mìng zhōng shí bú jiàn kě bù yǎn mó wáng shǐ wéi
眷属围绕。临命终时，不见可怖剋魔王使，唯
jiàn kě yì chéng tiáo shàn fǎ jù jiè fù dé zhēn shí fú tián wéi shàn
见可意成调善法、具戒、富德、真实福田为善
zhī shí shēn xīn huān yuè shēn shēng jìng xìn jì mìng zhōng yǐ huán
知识，身心欢悦，深生敬信。既命终已，还
shēng rén zhōng zhū gēn yuán mǎn zhī tǐ jù zú suí suǒ shēng chù
生人中，诸根圆满，肢体具足，随所生处，
suǒ yán hé shùn duān zhèng cōng míng ān wěn kuài lè fù yù kě yì
所言和顺，端正聪明，安隐快乐；复遇可意
chéng tiáo shàn fǎ jù jiè fù dé zhēn shí fú tián wéi shàn zhī shí
成调善法、具戒、富德、真实福田为善知识，
yī bǐ xiū xué lí lí jiàn yǔ néng duàn yī qiè è bú shàn fǎ néng
依彼修学。离离间语，能断一切恶不善法，能
chéng yī qiè shū shèng shàn fǎ néng qiú yī qiè dà shèng fǎ yì néng
成一切殊胜善法，能求一切大乘法义，能
xiū yī qiè pú sà yuàn xíng jiàn cì qù rù shēn guǎng zhì hǎi nǎi zhì
修一切菩萨愿行，渐次趣入深广智海，乃至
zhèng dé wú shàng pú tí suǒ jū fó tǔ yī qiè jiān mì nán kě pò
证得无上菩提。所居佛土，一切坚密，难可破
huài zhū měi miào wù zhī suǒ zhuāng yán wú wéi wú jìng shàn hé zhēng
坏，诸美妙物之所庄严，无违无竞、善和诤
sòng xī qiú chún zhì shàn fǎ yǒu qíng lái shēng qí guó cháng xiū hé jìng
讼、希求淳质善法有情来生其国，常修和敬，
tīng wén zhèng fǎ rú lái zì shēn shòu mìng wú liàng wèi zhū yǒu qíng rú
听闻正法。如来自身寿命无量，为诸有情如

yìngshuō fǎ bō niè pán hòu zhèng fǎ jiǔ zhù lì yì ān lè wú liàng yǒu
应说法，般涅槃后正法久住，利益安乐无量有
qíng
情。

shàn nán zǐ shì míng pú sà mó hē sà dì wǔ yuǎn lí lí jiàn
“善男子，是名菩萨摩诃萨第五远离离间
yǔ lún pú sà mó hē sà chéng jiù cǐ lún gù yú shēng wén shèng dé
语轮。菩萨摩诃萨成就此轮故，于声闻乘得
wú wù shī yú shēng wén shèng bǔ tè qié luó dé wú wù shī yú dú jué
无误失；于声闻乘补特伽罗得无误失；于独觉
shèng dé wú wù shī yú dú jué shèng bǔ tè qié luó dé wú wù shī yú
乘得无误失；于独觉乘补特伽罗得无误失；于
qí dà shèng dé wú wù shī yú qí dà shèng bǔ tè qié luó dé wú wù shī
其大乘得无误失；于其大乘补特伽罗得无误失；
cháng néng chì rán sān bǎo zhǒng xìng²⁰⁶ yú zhū rú lái chū jiā dì zǐ ruò
常能炽然三宝种性²⁰⁶；于诸如来出家弟子，若
shì fǎ qì ruò fēi fǎ qì xià zhì yī qiè pī piàn jiā shā tì xū fà zhě
是法器，若非法器，下至一切被片袈裟剃须发者，
dé wú wù shī yú dà shèng fǎ cháng dé shēng jìn wú yǒu tuì zhuǎn
得无误失；于大乘法，常得升进，无有退转；
lì huì shèng fú cháng dé zēng zhǎng yú yī qiè dìng zhū tuó luó ní
利慧胜福，常得增长；于一切定、诸陀罗尼、
zhū rěn zhū dì sù dé zì zài wú yǒu tuì zhuǎn cháng dé zhí yù zhū
诸忍诸地，速得自在，无有退转；常得值遇诸
shàn zhī shí suí shùn ér xíng cháng dé bù lí jiàn yī qiè fó jí zhū
善知识，随顺而行；常得不离见一切佛，及诸
pú sà shēng wén dì zǐ bù lí wén fǎ bù lí qīn jìn gòng yǎng zhòng
菩萨、声闻弟子，不离闻法，不离亲近供养众
sēng yú zhū shàn gēn cháng jīng jìn qiú xīn wú yàn zú cháng yú pú
僧；于诸善根常精进求，心无厌足；常于菩
tí zhǒng zhǒng xíng yuàn xīn wú yàn zú suǒ dé guǒ bào guǎng shuō rú
提种种行愿，心无厌足。所得果报，广说如
qián
前。

fù cì shàn nán zǐ ruò pú sà mó hē sà néng jìn xíng shòu
“复次，善男子，若菩萨摩诃萨能尽形寿

²⁰⁶ 丽本：姓；永乐北藏本及龙藏本：性

lí cū è yǔ yī qiè zhòngshēng cháng gòng ài jìng suǒ fā yǔ yán jiē
离粗恶语，一切众生常共爱敬，所发语言皆
lìng huānyuè wén xī jìng fèng wú suǒ cāi yí yóu cǐ shàngēn sù
令欢悦，闻悉敬奉，无所猜疑。由此，善根速
dé chéngshú suǒ yǒu qián jì lún zhuǎn wǔ qù mò shēng sǐ hé yīn cū
得成熟。所有前际轮转五趣没生死河，因粗
è yǔ zào shēn yǔ yì zhū è yè zhàng zhū fán nǎo zhàng zhū yǒu qíng
恶语，造身语意诸恶业障、诸烦恼障、诸有情
zhàng yī qiè fǎ zhàng zhū tiáo shàn zhàng zì zuò jiào tā jiàn wén
障、一切法障、诸调善障，自作教他，见闻
suí xǐ yóu cǐ yuǎn lí cū è yǔ lún jiē xī niǎn huài cuī miè wú
随喜，由此远离粗恶语轮，皆悉辗坏，摧灭无
yú bú shòu guǒ bào yú xiàn shēn zhōng zhū rén tiān děng jiē gòng
余，不受果报。于现身中，诸人、天等皆共
qīn ài wú suǒ cāi lǜ shēn xīn ān lè suǒ chū yán cí jiē lìng huān
亲爱，无所猜虑，身心安乐，所出言词，皆令欢
yuè jiāng mìng zhōng shí shēn xīn bù wéi yōu kǔ bī qiè suǒ ài qī zǐ
悦。将命终时，身心不为忧苦逼切，所爱妻子
juàn shǔ wéi rào lín mìng zhōng shí bú jiàn kě bù yǎn mó wáng shǐ wéi
眷属围绕。临命终时，不见可怖剋魔王使，唯
jiàn kě yì chéng tiáo shàn fǎ jù jiè fù dé zhēn shí fú tián wéi shàn
见可意成调善法、具戒、富德、真实福田为善
zhī shí shēn xīn huānyuè shēnshēng jìng xìn jì mìng zhōng yǐ huán
知识，身心欢悦，深生敬信。既命终已，还
shēng rén zhōng zhū gēn yuán mǎn zhī tǐ jù zú suí suǒ shēng chù suǒ
生人中，诸根圆满，肢体具足，随所生处所
yán róu ruǎn duān zhèng cōng míng ān wěn kuài lè fù yù kě yì chéng
言柔软，端正聪明，安隐快乐；复遇可意成
tiáo shàn fǎ jù jiè fù dé zhēn shí fú tián wéi shàn zhī shí yī
调善法、具戒、富德、真实福田为善知识，依
bǐ xiū xué lí cū è yǔ néng duàn yī qiè è bú shàn fǎ néng chéng
彼修学。离粗恶语，能断一切恶不善法，能成
yī qiè shū shèng shàn fǎ néng qiú yī qiè dà shèng fǎ yì néng xiū yī
一切殊胜善法，能求一切大乘法义，能修一
qiè pú sà yuàn xíng jiàn cì qù rù shēnguǎng zhì hǎi nǎi zhì zhèng dé
切菩萨愿行，渐次趣入深广智海，乃至证得
wú shàng pú tí suǒ jū fó tǔ yuǎn lí yī qiè bù kě yì shēng zhǒng
无上菩提。所居佛土，远离一切不可意声，种

zhōngshàngmiào rú yì hé yǎ zhū yīn²⁰⁷ yuèshēng jié jí fǎ shēngchōng
 种 上 妙 如 意 和 雅 诸 音²⁰⁷ 乐 声 、 结 集 法 声 充
 mǎn qí tǔ jù zú niàn huì fàn yīn qīngchètiáoshànyǒuqíng lái shēng qí
 满 其 土 ， 具 足 念 慧 梵 音 清 彻 调 善 有 情 来 生 其
 guó cháng yǐ ruǎn yǔ gèngxiāngquàn jìn rú lái zì shēnshòumìng wú
 国 ， 常 以 软 语 更 相 劝 进 ； 如 来 自 身 寿 命 无
 liàng wèizhūyǒuqíng rú yìngshuō fǎ bō niè pánhòuzhèng fǎ jiǔ zhù
 量 ， 为 诸 有 情 如 应 说 法 ， 般 涅 槃 后 正 法 久 住 ，
 lì yì ān lè wú liàng yǒu qíng shàn nán zǐ shì míng pú sà mó hē sà
 利 益 安 乐 无 量 有 情 。 善 男 子 ， 是 名 菩 萨 摩 诃 萨
 dì liù yuǎn lí cū è yǔ lún
 第 六 远 离 粗 恶 语 轮 。

pú sà mó hē sà chéng jiù cǐ lún gù yú shēngwénshèng dé
 “ 菩 萨 摩 诃 萨 成 就 此 轮 故 ， 于 声 闻 乘 得

wú wù shī yú shēngwénshèng bǔ tè qié luó dé wú wù shī yú dú jué
 无 误 失 ； 于 声 闻 乘 补 特 伽 罗 得 无 误 失 ； 于 独 觉
 shèng dé wú wù shī yú dú jué shèng bǔ tè qié luó dé wú wù shī yú
 乘 得 无 误 失 ； 于 独 觉 乘 补 特 伽 罗 得 无 误 失 ； 于
 qí dà shèng dé wú wù shī yú qí dà shèng bǔ tè qié luó dé wú wù shī
 其 大 乘 得 无 误 失 ； 于 其 大 乘 补 特 伽 罗 得 无 误 失 ；
 chángnéng chì rán sān bǎo zhǒng xìng²⁰⁸ yú zhū rú lái chū jiā dì zǐ ruò
 常 能 炽 然 三 宝 种 性²⁰⁸ ； 于 诸 如 来 出 家 弟 子 ， 若
 shì fǎ qì ruò fēi fǎ qì xià zhì yī qiè pī piàn jiā shā tì xū fà zhě
 是 法 器 ， 若 非 法 器 ， 下 至 一 切 被 片 袈 裟 剃 须 发 者 ，
 dé wú wù shī yú dà shèng fǎ cháng dé shēng jìn wú yǒu tuì zhuǎn
 得 无 误 失 ； 于 大 乘 法 ， 常 得 升 进 ， 无 有 退 转 ；
 lì huì shèng fú cháng dé zēngzhǎng yú yī qiè dìng zhū tuó luó ní
 利 慧 胜 福 ， 常 得 增 长 ； 于 一 切 定 、 诸 陀 罗 尼 、
 zhū rěn zhū dì sù dé zì zài wú yǒu tuì zhuǎn cháng dé zhí yù zhū
 诸 忍 诸 地 ， 速 得 自 在 ， 无 有 退 转 ； 常 得 值 遇 诸
 shàn zhī shí suí shùn ér xíng cháng dé bù lí jiàn yī qiè fó jí zhū
 善 知 识 ， 随 顺 而 行 ； 常 得 不 离 见 一 切 佛 ， 及 诸
 pú sà shēngwén dì zǐ bù lí wén fǎ bù lí qīn jìn gòngyǎngzhòng
 菩 萨 、 声 闻 弟 子 ， 不 离 闻 法 ， 不 离 亲 近 供 养 众
 sēng yú zhū shàn gēn cháng jīng jìn qiú xīn wú yàn zú cháng yú pú
 僧 ； 于 诸 善 根 常 精 进 求 ， 心 无 厌 足 ； 常 于 菩

²⁰⁷ 丽本：意；永乐北藏本及龙藏本：音

²⁰⁸ 丽本：姓；永乐北藏本及龙藏本：性

tí zhǒngzhǒngxíngyuàn xīn wú yàn zú suǒ dé guǒbào guǎngshuō rú
提种 种行愿，心无厌足。所得果报，广说如
qián
前。

fù cì shànnán zǐ pú²⁰⁹ sà mó hē sà néng jìn xíngshòu lí
“复次，善男子，菩²⁰⁹萨摩诃萨能尽形寿离
zá huì yǔ yī qièzhòngshēngchánggòng ài jìng suǒ fā yán cí jiē yǒu
杂秽语，一切众 生 常 共爱敬，所发言词皆有
yì lì wén xī jìngfèng wú suǒ cāi yí yóu cǐ shàngēn sù dé chéng
义利，闻悉敬奉，无所猜疑。由此，善根速得 成
shú suǒyǒuqián jì lún zhuǎnwǔ qù mòshēng sǐ hé yīn zá huì yǔ
熟。所有前际轮 转 五趣没 生死河，因杂秽语，
zào shēn yǔ yì zhū è yè zhàng zhū fán nǎozhàng zhū yǒuqíngzhàng
造身语意诸恶业 障、诸烦恼 障、诸有情 障、
yī qiè fǎ zhàng zhū yì lì zhàng zì zuòjiào tā jiàn wén suí xǐ
一切法 障、诸义利 障，自作教他，见闻随喜，
yóu cǐ yuǎn lí zá huì yǔ lún jiē xī niǎnhuài cuī miè wú yú bú
由此远 离杂秽语轮，皆悉辗 坏，摧灭无余，不
shòuguǒbào yú xiànrshēnzhōng zhū rén tiānděng jiē gòng qīn ài
受果报。于现身 中，诸人、天等皆共亲爱，
wú suǒ cāi lǜ shēn xīn ān lè suǒ fā yán cí jiē chéng yì lì
无所猜虑，身心安 乐，所发言词，皆 成 义利。
jiāngmìngzhōng shí shēn xīn bù wéiyōu kǔ bī qiè suǒ ài qī zǐ juànshǔ
将命 终时，身心不为忧苦逼切，所爱妻子眷属
wéirào lín mìngzhōng shí bú jiàn kě bù yǎnmówáng shǐ wéijiàn kě
围绕。临命 终时，不见可怖剋魔王使，唯见可
yì chéngtiáoshàn fǎ jù jiè fù dé zhēn shí fú tiánwéishàn zhī shí
意 成 调善法、具戒、富德、真实福田为善知识，
shēn xīn huānyuè shēnshēngjìng xìn jì mìngzhōng yǐ huánshēngrén
身心欢悦，深生敬信。既命 终已，还生人
zhōng zhūgēnyuánmǎn zhī tǐ jù zú suí suǒshēngchù yán bì
中，诸根圆 满，肢体具足，随所生处，言必
ráo yì duānzhèngcōngmíng ān wěnkuài lè fù yù kě yì chéngtiáo
饶益，端 正 聪 明，安 隐 快 乐；复 遇 可 意 成 调
shàn fǎ jù jiè fù dé zhēn shí fú tiánwéishàn zhī shí yī bǐ
善法、具戒、富德、真实福田为善知识，依彼

²⁰⁹ 丽本：若菩；永乐北藏本及龙藏本：菩

xiū xué lí zá huì yǔ néng duàn yī qiè è bú shàn fǎ néng chéng
修学。离杂秽语，能断一切恶不善法，能成
yī qiè shū shèng shàn fǎ néng qiú yī qiè dà shèng fǎ yì néng xiū yī
一切殊胜善法，能求一切大乘法义，能修一
qiè pú sà yuàn xíng jiàn cì qù rù shēng guāng zhì hǎi nǎi zhì zhèng dé
切菩萨愿行，渐次趣入深广智海，乃至证得
wú shàng pú tí suǒ jū fó tǔ yuǎn lí yī qiè wú yì lì shēng zhǒng
无上菩提。所居佛土，远离一切无义利声，种
zhǒng shàng miào pú sà zàng shè dà fǎ yīn shēng zhōu biàn guó tǔ chéng
种上妙菩萨藏摄大法音声周遍国土，成
jiù wú biān dà yuàn miào zhì néng shàn biàn shuō zhǒng zhǒng fǎ yì rú shì
就无边大愿妙智、能善辩说种种法义如是
yǒu qíng lái shēng qí guó rú lái zì shēn shòu mìng wú liàng wèi zhū yǒu
有情来生其国；如来自身寿命无量，为诸有
qíng rú yìng shuō fǎ bō niè pán hòu zhèng fǎ jiǔ zhù lì yì ān lè wú
情如应说法，般涅槃后正法久住，利益安乐无
liàng yǒu qíng shàn nán zǐ shì míng pú sà mó hē sà dì qī yuǎn lí zá
量有情。善男子，是名菩萨摩诃萨第七远离杂
huì yǔ lún
秽语轮。

pú sà mó hē sà chéng jiù cǐ lún gù yú shēng wén chéng dé
“菩萨摩诃萨成就此轮故，于声闻乘得
wú wù shī yú shēng wén chéng bǔ tè qié luó dé wú wù shī yú dú jué
无误失；于声闻乘补特伽罗得无误失；于独觉
shèng dé wú wù shī yú dú jué chéng bǔ tè qié luó dé wú wù shī yú
乘得无误失；于独觉乘补特伽罗得无误失；于
qí dà shèng dé wú wù shī yú qí dà shèng bǔ tè qié luó dé wú wù shī
其大乘得无误失；于其大乘补特伽罗得无误失；
cháng néng chì rán sān bǎo zhǒng xìng²¹⁰ yú zhū rú lái chū jiā dì zǐ ruò
常能炽然三宝种性²¹⁰；于诸如来出家弟子，若
shì fǎ qì ruò fēi fǎ qì xià zhì yī qiè pī piàn jiā shā tì xū fà zhě
是法器，若非法器，下至一切被片袈裟剃须发者，
dé wú wù shī yú dà shèng fǎ cháng dé shēng jìn wú yǒu tuì zhuǎn
得无误失；于大乘法，常得升进，无有退转；
lì huì shèng fú cháng dé zēng zhǎng yú yī qiè dìng zhū tuó luó ní
利慧胜福，常得增长；于一切定、诸陀罗尼、

²¹⁰ 丽本：姓；永乐北藏本及龙藏本：性

zhū rěn zhū dì sù dé zì zài wú yǒu tuì zhuǎn cháng dé zhí yù zhū
诸忍诸地，速得自在，无有退转；常得值遇诸
shàn zhī shí suí shùn ér xíng cháng dé bù lí jiàn yī qiè fó jí zhū
善知识，随顺而行；常得不离见一切佛，及诸
pú sà shēngwén dì zǐ bù lí wén fǎ bù lí qīn jìn gòngyǎngzhòng
菩萨、声闻弟子，不离闻法，不离亲近供养众
sēng yú zhū shàngēn cháng jīng jìn qiú xīn wú yàn zú cháng yú pú
僧；于诸善根常精进求，心无厌足；常于菩
tí zhǒngzhǒng xíng yuàn xīn wú yàn zú suǒ dé guǒ bào guǎng shuō rú
提种种行愿，心无厌足。所得果报，广说如
qián
前。

fù cì shànán zǐ ruò pú sà mó hē sà néng jìn xíngshòu
“复次，善男子，若菩萨摩诃萨能尽形寿

yuǎn lí tān yù yī qiè zhòngshēng cháng suǒ ài zhòng qí xīn qīngjìng
远离贪欲，一切众生常所爱重，其心清净，
lí zhū rǎn zhuó yóu cǐ shàngēn sù dé chéngshú suǒ yǒu qián jì lún
离诸染浊。由此，善根速得成熟。所有前际轮
zhuǎn wǔ qù mò shēng sǐ hé yīn tān yù gù zào shēn yǔ yì zhū è yè
转五趣没生死河，因贪欲故，造身语意诸恶业
zhàng zhū fán nǎo zhàng zhū yǒu qíng zhàng yī qiè fǎ zhàng zhū wú
障、诸烦恼障、诸有情障、一切法障、诸无
tān zhàng zì zuò jiào tā jiàn wén suí xǐ yóu cǐ yuǎn lí tān yù lún
贪障，自作教他，见闻随喜，由此远离贪欲轮
gù jiē xī niǎn huài cuī miè wú yú bú shòu guǒ bào yú xiàn shēn
故，皆悉辗坏，摧灭无余，不受果报。于现身
zhōng zhū rén tiān děng jiē gòng qīn ài wú suǒ cāi lǜ shēn xīn ān
中，诸人、天等皆共亲爱，无所猜虑，身心安
lè qí xīn qīngjìng lí zhū rǎn zhuó jiāng mìng zhōng shí shēn xīn
乐，其心清净，离诸染浊。将命终时，身心
bù wéi yōu kǔ bī qiè suǒ ài qī zǐ juàn shǔ wéi rào lín mìng zhōng shí
不为忧苦逼切，所爱妻子眷属围绕。临命终时，
bù jiàn kě bù yǎn mó wáng shǐ wéi jiàn kě yì chéng tiáo shàn fǎ jù jiè
不见可怖剎魔王使，唯见可意成调善法、具戒、
fù dé zhēn shí fú tián wéi shàn zhī shí shēn xīn huānyuè shēnshēng
富德、真实福田为善知识，身心欢悦，深生
jìng xìn jì mìng zhōng yǐ huán shēng rén zhōng zhū gēn yuán mǎn
敬信。既命终已，还生人中，诸根圆满，

zhī tǐ jù zú suí suǒshēngchù qí xīn qīngjìng lí zhū rǎn zhuó
肢体具足，随所生处，其心清净，离诸染浊，
duānzhèngcōngmíng ān wǎnkuài lè fù yù kě yì chéngtiáoshàn fǎ
端正聪明，安隐快乐；复遇可意成调善法、
jù jiè fù dé zhēn shí fú tiánwéishàn zhī shí yī bǐ xiū xué lí
具戒、富德、真实福田为善知识，依彼修学。离
tān yù fǎ néngduàn yī qiè è bú shàn fǎ néngchéng yī qiè shūshèng
贪欲法，能断一切恶不善法，能成一切殊胜
shàn fǎ néngqiú yī qiè dà shèng fǎ yì néng xiū yī qiè pú sà yuàn
善法，能求一切大乘法义，能修一切菩萨愿
xíng jiàn cì qù rù shēnguǎng zhì hǎi nǎi zhì zhèng dé wú shàng pú tí
行，渐次趣入深广智海，乃至证得无上菩提。
suǒ jū fó tǔ dì píng rú zhǎng zhòngbǎochōngmǎn zhǒngzhǒngbǎo
所居佛土，地平如掌，众宝充满，种种宝
shù háng liè zhuāngyán zhǒngzhǒngbǎo yī bǎozhuāngyán jù bǎo
树行列庄严，种种宝衣、宝庄严具、宝
chuángfān gài jīn yín zhēnzhū luó wǎngděngshù chùchù jiē yǒu shèn
幢幡盖、金银、真珠罗网等树处处皆有，甚
kě ài yào yuǎn lí jiāomàn yánmào duānyán zhūgēn wú quē qí
可爱乐；远离憍慢、颜貌端严、诸根无缺、其
xīn píngděng rú shì yǒuqíng lái shēng qí guó wú tān gōng dé yuánmǎn
心平等如是有情来生其国，无贪功德圆满
zhuāngyán rú lái zì shēnshòumìng wú liàng wèi zhū yǒuqíng rú yìngshuō
庄严；如来自身寿命无量，为诸有情如应说
fǎ bō niè pánhòuzhèng fǎ jiǔ zhù lì yì ān lè wú liàng yǒuqíng
法，般涅槃后正法久住，利益安乐无量有情。
shànnán zǐ shì míng pú sà mó hē sà dì bā yuǎn lí tān yù lún yě
善男子，是名菩萨摩诃萨第八远离贪欲轮也。

pú sà mó hē sà chéng jiù cǐ lún gù yú shēngwénshèng dé
“菩萨摩诃萨成就此轮故，于声闻乘得

wú wù shī yú shēngwénshèng bǔ tè qié luó dé wú wù shī yú dú jué
无误失；于声闻乘补特伽罗得无误失；于独觉
shèng dé wú wù shī yú dú jué shèng bǔ tè qié luó dé wú wù shī yú
乘得无误失；于独觉乘补特伽罗得无误失；于
qí dà shèng dé wú wù shī yú qí dà shèng bǔ tè qié luó dé wú wù shī
其大乘得无误失；于其大乘补特伽罗得无误失；

chángnéng chì rán sānbǎozhǒngxìng yú zhū rú lái chū jiā dì zǐ ruò
常 能 炽 然 三 宝 种 性²¹¹ ； 于 诸 如 来 出 家 弟 子 ， 若
shì fǎ qì ruò fēi fǎ qì xià zhì yī qiè pī piàn jiā shā tì xū fà zhě
是 法 器 ， 若 非 法 器 ， 下 至 一 切 被 片 袈 裟 剃 须 发 者 ，
dé wú wù shī yú dà shèng fǎ cháng dé shēng jìn wú yǒu tuì zhuǎn
得 无 误 失 ； 于 大 乘 法 ， 常 得 升 进 ， 无 有 退 转 ；
lì huì shèng fú cháng dé zēngzhǎng yú yī qiè dìng zhū tuó luó ní
利 慧 胜 福 ， 常 得 增 长 ； 于 一 切 定 、 诸 陀 罗 尼 、
zhū rěn zhū dì sù dé zì zài wú yǒu tuì zhuǎn cháng dé zhí yù zhū
诸 忍 诸 地 ， 速 得 自 在 ， 无 有 退 转 ； 常 得 值 遇 诸
shàn zhī shí suí shùn ér xíng cháng dé bù lí jiàn yī qiè fó jí zhū
善 知 识 ， 随 顺 而 行 ； 常 得 不 离 见 一 切 佛 ， 及 诸
pú sà shēngwén dì zǐ bù lí wén fǎ bù lí qīn jìn gòngyǎngzhòng
菩 萨 、 声 闻 弟 子 ， 不 离 闻 法 ， 不 离 亲 近 供 养 众
sēng yú zhū shàn gēn cháng jīng jìn qiú xīn wú yàn zú cháng yú pú
僧 ； 于 诸 善 根 常 精 进 求 ， 心 无 厌 足 ； 常 于 菩
tí zhǒngzhǒng xíng yuàn xīn wú yàn zú suǒ dé guǒ bào guǎng shuō rú
提 种 种 行 愿 ， 心 无 厌 足 。 所 得 果 报 ， 广 说 如
qián
前 。

大乘大集地藏十轮经卷第八

²¹¹ 丽本：姓；永乐北藏本及龙藏本：性

dà shèng dà jí dì zàng shí lún jīng juàn dì jiǔ
大乘大集地藏十轮经卷第九

táng sān zàng fǎ shī xuán zàng fèng zhào yì
唐三藏法师玄奘奉 诏译

shàn yè dào pǐn dì liù zhī èr
善业道品第六之二

fù cì shàn nán zǐ ruò pú sà mó hē sà néng jìn xíng shòu
“复次，善男子，若菩萨摩诃萨能尽形寿
yuǎn lí chēn huì yī qiè zhòng shēng cháng suǒ ài zhòng qí xīn qīng jìng
远离瞋恚，一切众生常所爱重，其心清净，
lí zhū gòu huì yóu cǐ shàng gēn sù dé chéng shú suǒ yǒu qián jì lún
离诸垢秽。由此，善根速得成熟。所有前际轮
zhuǎn wǔ qù mò shēng sǐ hé yīn chēn huì gù zào shēn yǔ yì zhū è
转五趣没生死河，因瞋恚故，造身语意诸恶
yè zhàng zhū fán nǎo zhàng zhū yǒu qíng zhàng yī qiè fǎ zhàng zhū
业障、诸烦恼障、诸有情障、一切法障、诸
wú míng²¹² zhàng zì zuò jiào tā jiàn wén suí xǐ yóu cǐ yuǎn lí chēn
无明²¹²障，自作教他，见闻随喜，由此远离瞋
huì lún gù jiē xī niǎn huài cuī miè wú yú bú shòu guǒ bào yú
恚轮故，皆悉辗坏，摧灭无余，不受果报。于
xiàn shēn zhōng zhū rén tiān děng jiē gòng qīn ài wú suǒ cāi lǜ qí
现身中，诸人、天等皆共亲爱，无所猜虑，其
xīn qīng jìng lí zhū gòu huì jiāng mìng zhōng shí shēn xīn bù wéi yōu kǔ
心清净，离诸垢秽。将命终时，身心不为忧苦
bī qiè suǒ ài qī zǐ juàn shǔ wéi rào lín mìng zhōng shí bú jiàn kě
逼切，所爱妻子眷属围绕。临命终时，不见可
bù yǎn mó wáng shǐ wéi jiàn kě yì chéng tiáo shàn fǎ jù jiè fù dé
怖剌魔王使，唯见可意成调善法、具戒、富德、
zhēn shí fú tián wéi shàn zhī shí shēn xīn huān yuè shēn shēng jìng xìn
真实福田为善知识，身心欢悦，深生敬信。
jì mìng zhōng yǐ huán shēng rén zhōng zhū gēn yuán mǎn zhī tǐ jù
既命终已，还生人中，诸根圆满，肢体具

²¹² 丽本：明；永乐北藏本及龙藏本：瞋；校勘：明

zú suí suǒshēngchù qí xīn qīngjìng lí zhūgòuhuì duānzhèng
足，随所生处，其心清净，离诸垢秽，端正
cōngmíng ānwēnkuàilè fù yù kě yì chéngtiáoshàn fǎ jù jiè
聪明，安隐快乐；复遇可意成调善法、具戒、
fù dé zhēn shí fú tiánwéishàn zhī shí yī bǐ xiū xué lí chēn huì
富德、真实福田为善知识，依彼修学。离瞋恚
fǎ néngduàn yī qiè è bú shàn fǎ néngchéng yī qiè shūshèngshàn
法，能断一切恶不善法，能成一切殊胜善
fǎ néngqiú yī qiè dà shèng fǎ yì néng xiū yī qiè pú sà yuàn xíng
法，能求一切大乘法义，能修一切菩萨愿行，
jiàn cì qù rù shēnguǎng zhì hǎi nǎi zhì zhèng dé wú shàng pú tí suǒ
渐次趣入深广智海，乃至证得无上菩提。所
jū fó tǔ yuǎn lí yī qiè zhuó huì fēng yún yù zhēng chéngòu
居佛土，远离一切浊秽、风云、郁蒸、尘垢
zhū cū bì wù zhòng bǎo zhuāng yán shèn kě ài yào yuǎn lí jiāo màn
诸粗弊物，众宝庄严，甚可爱乐；远离憍慢、
yán mào duān yán zhū xiàng²¹³ wú quē xīn cháng jì dìng rú shì yǒu qíng
颜貌端严、诸相²¹³无缺、心常寂定如是有情
lái shēng qí guó cí bēi gōng dé yuán mǎn zhuāng yán rú lái zì shēn
来生其国，慈悲功德圆满庄严；如来自身
shòu mìng wú liàng wèi zhū yǒu qíng rú yìng shuō fǎ bō niè pán hòu zhèng
寿命无量，为诸有情如应说法，般涅槃后正
fǎ jiǔ zhù lì yì ān lè wú liàng yǒu qíng shàn nán zǐ shì míng pú
法久住，利益安乐无量有情。善男子，是名菩
sà mó hē sà dì jiǔ yuǎn lí chēn huì lún yě
萨摩诃萨第九远离瞋恚轮也。

pú sà mó hē sà chéng jiù cǐ lún gù yú shēng wén chéng dé
“菩萨摩诃萨成就此轮故，于声闻乘得

wú wù shī yú shēng wén chéng bǔ tè qié luó dé wú wù shī yú dú jué
无误失；于声闻乘补特伽罗得无误失；于独觉
shèng dé wú wù shī yú dú jué chéng bǔ tè qié luó dé wú wù shī yú
乘得无误失；于独觉乘补特伽罗得无误失；于
qí dà shèng dé wú wù shī yú qí dà shèng bǔ tè qié luó dé wú wù shī
其大乘得无误失；于其大乘补特伽罗得无误失；
cháng néng chì rán sān bǎo zhǒng xìng²¹⁴ yú zhū rú lái chū jiā dì zǐ ruò
常能炽然三宝种性²¹⁴；于诸如来出家弟子，若

²¹³ 丽本：根；永乐北藏本及龙藏本：相

²¹⁴ 丽本：姓；永乐北藏本及龙藏本：性

shì fǎ qì ruò fēi fǎ qì xià zhì yī qiè pī piàn jiā shā tì xū fà zhě
是法器，若非法器，下至一切被片袈裟剃须发者，
dé wú wù shī yú dà shèng fǎ cháng dé shēng jìn wú yǒu tuì zhuǎn
得无误失；于大乘法，常得升进，无有退转；
lì huì shèng fú cháng dé zēngzhǎng yú yī qiè dìng zhū tuó luó ní
利慧胜福，常得增长；于一切定、诸陀罗尼、
zhū rěn zhū dì sù dé zì zài wú yǒu tuì zhuǎn cháng dé zhí yù zhū
诸忍诸地，速得自在，无有退转；常得值遇诸
shàn zhī shí suí shùn ér xíng cháng dé bù lí jiàn yī qiè fó jí zhū
善知识，随顺而行；常得不离见一切佛，及诸
pú sà shēngwén dì zǐ bù lí wén fǎ bù lí qīn jìn gòngyǎngzhòng
菩萨、声闻弟子，不离闻法，不离亲近供养众
sēng yú zhū shàngēnchángjīng jìn qiú xīn wú yàn zú cháng yú pú
僧；于诸善根常精进求，心无厌足；常于菩
tí zhǒngzhǒng xíngyuàn xīn wú yàn zú suǒ dé guǒ bào guǎngshuō rú
提种种行愿，心无厌足。所得果报，广说如
qián
前。

fù cì shànán zǐ ruò pú sà mó hē sà néng jìn xíngshòu
“复次，善男子，若菩萨摩诃萨能尽形寿
yuǎn lí xié jiàn yī qiè zhòngshēngchángsuǒ ài zhòng qí xīn qīngjìng
远离邪见，一切众生常所爱重，其心清净，
lí xié fēn bié yóu cǐ shàngēn sù dé chéngshú suǒ yǒu qián jì lún
离邪分别。由此，善根速得成熟。所有前际轮
zhuǎn wǔ qù mò shēng sǐ hé yīn xié jiàn gù zào shēn yǔ yì zhū è yè
转五趣没生死河，因邪见故，造身语意诸恶业
zhàng zhū fán nǎo zhàng zhū yǒu qíng zhàng yī qiè fǎ zhàng zhū zhèng
障、诸烦恼障、诸有情障、一切法障、诸正
jiàn zhàng zì zuò jiào tā jiàn wén suí xǐ yóu cǐ yuǎn lí xié jiàn lún
见障，自作教他，见闻随喜，由此远离邪见轮
gù jiē xī niǎn huài cuī miè wú yú bú shòu guǒ bào yú xiàn shēn
故，皆悉辗坏，摧灭无余，不受果报。于现身
zhōng zhū rén tiān děng jiē gòng qīn ài wú suǒ cāi lǜ shēn xīn ān lè
中，诸人天等皆共亲爱，无所猜虑，身心安乐，
qí xīn qīngjìng lí xié fēn bié jiāng mìng zhōng shí shēn xīn bù wéi yōu
其心清净，离邪分别。将命终时，身心不为忧
kǔ bī qiè suǒ ài qī zǐ juàn shǔ wéi rào lín mìng zhōng shí bú jiàn
苦逼切，所爱妻子眷属围绕。临命终时，不见

kě bù yǎn mó wáng shǐ wéi jiàn kě yì chéng tiáo shàn fǎ jù jiè fù
可怖剡魔王使，唯见可意成调善法、具戒、富
dé zhēn shí fú tián wéi shàn zhī shí shēn xīn huān yuè shēn shēng jìng
德、真实福田为善知识，身心欢悦，深生敬
xìn jì mìng zhōng yǐ huán shēng rén zhōng zhū gēn yuán mǎn zhī
信。既命终已，还生人中，诸根圆满，肢
tǐ jù zú suí suǒ shēng chù qí xīn qīng jìng lí xié fēn bié duān zhèng
体具足，随所生处其心清净，离邪分别，端正
cōng míng ān wěn kuài lè fù yù kě yì chéng tiáo shàn fǎ jù jiè
聪明，安隐快乐；复遇可意成调善法、具戒、
fù dé zhēn shí fú tián wéi shàn zhī shí yī bǐ xiū xué lí xié jiàn fǎ
富德、真实福田为善知识，依彼修学。离邪见法，
néng duàn yī qiè è bú shàn fǎ néng chéng yī qiè shū shèng shàn fǎ
能断一切恶不善法，能成一切殊胜善法，
néng qiú yī qiè dà shèng fǎ yì néng xiū yī qiè pú sà yuàn xíng jiàn cì
能求一切大乘法义，能修一切菩萨愿行，渐次
qù rù dà shèng dà hǎi nǎi zhì zhèng dé wú shàng pú tí suǒ jū fó
趣入大乘大海，乃至证得无上菩提。所居佛
tǔ yuǎn lí yī qiè shēng wén dú jué èr shèng rén fǎ yuǎn lí yī
土，远离一切声闻、独觉二乘人法，远离一
qiè tiān mó tú zhòng yuǎn lí yī qiè wài dào péng dǎng zhòng bǎo zhuāng
切天魔徒众，远离一切外道朋党，众宝庄
yán shèn kě ài yào yuǎn lí yī qiè wàng zhí jí xiōng cháng jiàn
严，甚可爱乐；远离一切妄执吉凶、常见、
duàn jiàn wǒ wǒ suǒ jiàn rú shì yǒu qíng lái shēng qí guó shòu mìng cháng
断见、我我所见如是有情来生其国，寿命长
yuǎn shòu yòng yī wèi wèi dà shèng wèi rú lái zì shēn shòu mìng wú
远，受用一味，谓大乘味；如来自身寿命无
liàng wèi zhū yǒu qíng rú yìng shuō fǎ bō niè pán hòu zhèng fǎ jiǔ zhù
量，为诸有情如应说法，般涅槃后正法久住，
lì yì ān lè wú liàng yǒu qíng shèng jiào yī wèi wú yǒu guāi zhēng chì
利益安乐无量有情，圣教一味，无有乖诤，炽
shèng liú tōng lí zhū zhàng nán shàn nán zǐ shì míng pú sà mó hē
盛流通，离诸障碍。善男子，是名菩萨摩诃
sà dì shí yuǎn lí xié jiàn lún yě
萨第十远离邪见轮也。

pú sà mó hē sà chéng jiù cǐ lún gù yú shēng wén chéng dé
“菩萨摩诃萨成就此轮故，于声闻乘得

wú wù shī yú shēngwénshèng bǔ tè qié luó dé wú wù shī yú dú jué
无 误 失；于 声 闻 乘 补 特 伽 罗 得 无 误 失；于 独 觉
shèng dé wú wù shī yú dú jué shèng bǔ tè qié luó dé wú wù shī yú
乘 得 无 误 失；于 独 觉 乘 补 特 伽 罗 得 无 误 失；于
qí dà shèng dé wú wù shī yú qí dà shèng bǔ tè qié luó dé wú wù shī
其 大 乘 得 无 误 失；于 其 大 乘 补 特 伽 罗 得 无 误 失；
chángnéng chì rán sān bǎo zhǒng xìng²¹⁵ yú zhū rú lái chū jiā dì zǐ ruò
常 能 炽 然 三 宝 种 性²¹⁵；于 诸 如 来 出 家 弟 子，若
shì fǎ qì ruò fēi fǎ qì xià zhì yī qiè pī piàn jiā shā tì xū fà zhě
是 法 器，若 非 法 器，下 至 一 切 被 片 袈 裟 剃 须 发 者，
dé wú wù shī yú dà shèng fǎ cháng dé shēng jìn wú yǒu tuì zhuǎn
得 无 误 失；于 大 乘 法，常 得 升 进，无 有 退 转；
lì huì shèng fú cháng dé zēng zhǎng yú yī qiè dìng zhū tuó luó ní
利 慧 胜 福，常 得 增 长；于 一 切 定、诸 陀 罗 尼、
zhū rěn zhū dì sù dé zì zài wú yǒu tuì zhuǎn cháng dé zhí yù zhū
诸 忍 诸 地，速 得 自 在，无 有 退 转；常 得 值 遇 诸
shàn zhī shí suí shùn ér xíng cháng dé bù lí jiàn yī qiè fó jí zhū
善 知 识，随 顺 而 行；常 得 不 离 见 一 切 佛，及 诸
pú sà shēngwén dì zǐ bù lí wén fǎ bù lí qīn jìn gòng yǎng zhòng
菩 萨、声 闻 弟 子，不 离 闻 法，不 离 亲 近 供 养 众
sēng yú zhū shàn gēn cháng jīng jìn qiú xīn wú yàn zú cháng yú pú
僧；于 诸 善 根 常 精 进 求，心 无 厌 足；常 于 菩
tí zhǒng zhǒng xíng yuàn liù bō luó mì duō xīn wú yàn zú suǒ dé guǒ
提 种 种 行 愿、六 波 罗 蜜 多，心 无 厌 足。所 得 果
bào guǎng shuō rú qián
报，广 说 如 前。

shàn nán zǐ ruò pú sà mó hē sà chéng jiù rú shì shí lún
“善 男 子，若 菩 萨 摩 诃 萨 成 就 如 是 十 轮，

néng sù zhèng dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí suǒ yǐ zhě hé
能 速 证 得 阿 耨 多 罗 三 藐 三 菩 提。所 以 者 何？

yú guò qù shì yī qiè rú lái yīng zhèngděng jué jiē xī yuǎn lí
于 过 去 世，一 切 如 来、应、正 等 觉，皆 悉 远 离

shí è yè dào jiē xī chēng yáng zàn tàn rú shì shí shàn yè dào suǒ dé
十 恶 业 道，皆 悉 称 扬 赞 叹 如 是 十 善 业 道 所 得

guǒ bào wèi yù zhǎng yǎng yī qiè zhòng shēng lì yì ān lè pú tí dào
果 报，为 欲 长 养 一 切 众 生，利 益 安 乐 菩 提 道

²¹⁵ 丽本：姓；永乐北藏本及龙藏本：性

gù wèi yù chúmiè yī qiè zhòngshēng yè fán nǎo kǔ lìng wú yú gù
故；为欲除灭一切众 生业烦恼苦，令无余故；
wèi yù kū jié sān è qù gù wèi yù shào lóng sān bǎo zhǒng gù wèi yù
为欲枯竭三恶趣故；为欲绍隆三宝 种 故；为欲
duàn chú sān jiè yǒu gù wèi yù yǒng duàn yùn jiè chù gù wèi lìng
断除三界有故；为欲永 断 蕴、界、处故；为令
yī qiè sù rù wú wèi niè pán chéng gù guǎng shuō rú qián yuǎn lí shí
一切速入无畏涅槃 城 故。广 说如前 远离十
zhǒng bù shàn yè dào suǒ dé guǒ bào shì gù shàn nán zǐ ruò bù zhēn
种 不善业道所得果报。是故，善男子，若不真
shí xī qiú rú shí shàn yè dào suǒ zhèng fó guǒ jí bù zhēn shí xià
实希求如是十善业道所 证 佛果，及不真实下
zhì shǒu hù yī shàn yè dào nǎi zhì mìng zhōng ér zì chēng yán wǒ shì
至守护一善业道，乃至命 终 而自 称 言：‘我是
zhēn shí xíng dà shèng zhě wǒ qiú wú shàng zhèng děng pú tí dāng zhī
真实行大乘 者，我求无上 正 等菩提。’ 当知
rú shì bǔ tè qié luó shì jí xū zhà shì dà wàng yǔ duì shí fāng
如是补特伽罗，是极虚诈，是大妄 语。对十方
jiè fó shì zūn qián kuáng huò shì jiān wú cán wú kuì shuō kōng duàn
界佛世尊前， 诳 惑世间，无惭无 愧，说空断
jiàn yòu kuáng yú chī shēn huài mìng zhōng duò zhū è qù
见，诱 诳 愚痴，身坏命 终 ，堕诸恶趣。

shàn nán zǐ ruò dàn yán shuō jí dàn tīng wén bù yóu xiū
“善男子，若但言说，及但听闻，不由修

xíng shí shàn yè dào néng dé pú tí bō niè pán zhě yú yī jié zhōng
行十善业道，能得菩提般涅槃者，于一劫 中，
huò yī niàn qǐng kě lìng shí fāng yī qiè fó tǔ dì jiè wēi chén
或一念顷，可令十方一切佛土、地界、微尘、
suàn shù zhòng shēng jiē dēng zhèng jué rù bō niè pán rán wú shì shì
算数众 生，皆登正觉，入般涅槃，然无是事。
suǒ yǐ zhě hé shí shàn yè dào shì dà shèng běn shì pú tí yīn
所以者何？十善业道，是大乘本，是菩提因，
shì zhèng niè pán jiān gù tī dèng shàn nán zǐ ruò dàn fā xīn fā shì
是 证 涅槃坚固梯 蹬 。善男子，若但发心，发誓
yuàn lì bù yóu xiū xíng shí shàn yè dào néng dé pú tí bō niè pán zhě
愿力，不由修行十善业道，能得菩提般涅槃者，
yú yī jié zhōng huò yī niàn qǐng kě lìng shí fāng yī qiè fó tǔ dì
于一劫 中，或一念顷，可令十方一切佛土、地

jiè wēichén suànshù zhòngshēng jiē dēngzhèngjué rù bō niè pán
界、微尘、算数众生，皆登正觉，入般涅槃，
rán wú shì shì suǒ yǐ zhě hé shí shàn yè dào shì shì chū shì shū
然无是事。所以者何？十善业道，是世、出世殊
shèngguǒ bào gōng dé gēn běn shàn nán zǐ ruò bù xiū xíng shí shàn yè
胜果报功德根本。善男子，若不修行十善业
dào shè jīng shí fāng yī qiè fó tǔ wēichénshù jié zì hào dà shèng
道，设经十方一切佛土微尘数劫，自号大乘，
huò shuō huò tīng huò dàn fā xīn huò fā shì yuàn zhōng bù néng zhèng
或说或听，或但发心，或发誓愿，终不能证
pú tí niè pán yì bú lìng tā tuō shēng sǐ kǔ
菩提涅槃，亦不令他脱生死苦。

shàn nán zǐ yào yóu xiū xíng shí shàn yè dào shì jiān fāng yǒu
“善男子，要由修行十善业道，世间方有

zhū chà dì lì pó luó mén děng dà fù guì zú sì tiān wáng tiān nǎi
诸刹帝力、婆罗门等大富贵族；四天²¹⁶王天乃
zhì fēi xiǎng fēi fēi xiǎng chù huò shēng wén shèng huò dú jué shèng nǎi
至非想非非想处，或声闻乘，或独觉乘，乃
zhì wú shàng zhèng děng pú tí jiē yóu xiū xíng shí shàn yè dào pǐn lèi chā
至无上正等菩提，皆由修行十善业道品类差
bié shì gù shàn nán zǐ ruò yù sù mǎn wú shàng zhèng děng pú tí
别。是故，善男子，若欲速满无上正等菩提
yuàn zhě dāng xiū rú shì shí shàn yè dào yǐ zì zhuāng yán fēi zhù
愿者，当修如是十善业道，以自庄严；非住
shí è bú lǜ yí zhě néng mǎn rú shì wú shàng zhèng děng pú tí dà
十恶不律仪者，能满如是无上正等菩提大
yuàn ruò qiú sù wù dà shèng jìng jiè sù zhèng wú shàng zhèng děng pú
愿。若求速悟大乘境界，速证无上正等菩
tí sù mǎn yī qiè shàn fǎ yuàn zhě xiān yīng hù chí shí shàn yè dào
提，速满一切善法愿者，先应护持十善业道。

suǒ yǐ zhě hé shí shàn yè dào shì néng ān lì yī qiè shàn fǎ gōng dé
所以者何？十善业道是能安立一切善法功德
gēn běn shì shì chū shì shèng guǒ bào yīn shì gù yīng xiū shí shàn
根本，是世、出世胜果报因。是故，应修十善
yè dào
业道。”

²¹⁶ 丽本：大；永乐北藏本及龙藏本：天

ěr shí shì zūn chóng xiǎn cǐ yì ér shuō sòng yuē
尔时，世尊重显此义而说颂曰：

yù chú zhū yǒu kǔ 欲除诸有苦	zhèng dé dà pú tí 证得大菩提
yīng xiū shí shàn lún 应修十善轮	jīng qín wù fàng yì 精勤勿放逸
biàn yú sān shèng fǎ 便于三乘法	jí bǔ tè qié luó 及补特伽罗
yī qiè chū jiā rén 一切出家人	jiē dé wú wù shī 皆得无误差
xìn shòu xíng dà shèng 信受行大乘	lì lè yī qiè zhòng 利乐一切众
jué shèng fǎ jìng tǔ 觉胜法净土	sù zhèng dà pú tí 速证大菩提
ruò lí yú shā shēng 若离于杀生	yī qiè jiē ài jìng 一切皆爱敬
héng wú bìng cháng shòu 恒无病长寿	cháng yào bú hài fǎ 常乐不害法
yī qiè suǒ shēng chù 一切所生处	héng yào fó suǒ xíng 恒乐佛所行
cháng yù fó fǎ sēng 常遇佛法僧	sù chéng wú shàng jué 速成无上觉
ruò lí bù yǔ qǔ 若离不与取	zhì zhě jiē ài jìng 智者皆爱敬
miè tān suǒ shēng yè 灭贪所生业	huò wú tān suǒ shēng 获无贪所生
shēngshēng cháng jù fù 生生常巨富	néng wéi dà shī zhǔ 能为大施主
dé zhòng bǎo zhuāng yán 得众宝庄严	kě ài jìng fó guó 可爱净佛国
ruò lí yù xié xíng 若离欲邪行	miè chòu huì fán nǎo 灭臭秽烦恼
kū jié tān ài hé 枯竭贪爱河	sù dé jìng fó guó 速得净佛国
bá zhū zhòng shēng lèi 拔诸众生类	lìng chū yù yū ní 令出欲淤泥
ān zhì yú dà shèng 安置于大乘	shǐ qín xiū fàn xíng 使勤修梵行

ruò lí xū kuáng yǔ
若离虚逛语

cháng yào dì shí yán
常乐谛实言

yī yán wéi zhèng liàng
一言为证量

sù dé dà pú tí
速得大菩提

ruò lí lí jiàn yǔ
若离离间语

cháng yù fó fǎ sēng
常遇佛法僧

dé shèng wú rǎn xǐ²¹⁷
得圣无染喜²¹⁷

dá shēn fǎ hǎi yuán
达深法海源

ruò lí cū è yǔ
若离粗恶语

zhòng shēng jiē ài jìng
众生皆爱敬

lìng zhòng cháng huān yuè
令众常欢悦

zhī zhū fó suǒ xíng
知诸佛所行

ruò lí zá huì yǔ
若离杂秽语

wèi tā suǒ fā yán
为他所发言

cháng tīng shòu shèng yán
常听受圣言

yuán mǎn zhū fó hǎi
圆满诸佛海

ruò lí yú tān yù
若离于贪欲

gòng yǎng fú jiā shā
供养服袈裟

dé shèng zì zài zhì
得圣自在智

miè xū wàng zhòng kǔ
灭虚妄众苦

cháng yù fó fǎ sēng
常遇佛法僧

quàn xiū bú wàng yǔ
劝修不妄语

chéng zhòng shàn fǎ qì
成众善法器

bù guī yú duàn miè
不归于断灭

tuó luó ní bǎo zàng
陀罗尼宝藏

sù chéng wú shàng jué
速成无上觉

cháng shuō róu ruǎn yán
常说柔软言

miè xiān shì zuì yè
灭先世罪业

chéng pú sà dǎo shī
成菩萨导师

chāo guò dì shí dì
超过第十地

zhì zhě jiē ài jìng
智者皆爱敬

jù huò wǔ gōng dé
具获五功德

héng xīn qiú shèng dào
恒欣求圣道

sù dé yī qiè zhì
速得一切智

bù fěi huǐ shèng jiào²¹⁸
不诽谤²¹⁸圣教

hóng sān shèng shèng dào
弘三乘圣道

²¹⁷ 丽本：著；永乐北藏本及龙藏本：喜

²¹⁸ 丽本：谤；永乐北藏本及龙藏本：毁

cháng²¹⁹ shēngjìng fó guó
常²¹⁹ 生净佛国

chéng yú wú shàngshèng
乘于无上乘

ruò lí yú chēn huì
若离于瞋恚

sù jí zhèng děng chí
速疾证等持

cháng²²⁰ shēngjìng fó tǔ
常²²⁰ 生净佛土

zhù bǐ zhèng pú tí
住彼证菩提

ruò lí yú xié jiàn
若离于邪见

yào kāi shì sān shèng
乐开示三乘

yǒng tuō zhū è qù
永脱诸恶趣

jù zhū pú sà dé
具诸菩萨德

wǒ shuō shí shàn yè
我说十善业

shēngzhǎng zhū děng chí
生长诸等持

cǐ lún dà wēi dé
此轮大威德

pò huài zhū è zhàng
破坏诸恶障

dǎo shī zhī suǒ jū
导师之所居

sù dé zuì shèng zhì
速得最胜智

yī xiàng xiū cí xīn
一向修慈心

yào zhòng shèng xíng chù
乐众圣行处

yuǎn lí zhū guò è
远离诸过恶

lìng lí zhū chēn fèn
令离诸瞋忿

chún xiū jìng xìn xīn
纯修净信心

yì gòng yǎng zhū fó
亦供养诸佛

yù zhòng xián shèng zhě
遇众贤圣者

dài dé zuì shàng zhì
逮得最上智

néng qù shèng pú tí
能趣胜菩提

tuó luó ní rěn dì
陀罗尼忍地

néng cuī zhū è qù
能摧诸恶趣

sù zhèng dà pú tí
速证大菩提

²¹⁹ 丽本：当；永乐北藏本及龙藏本：常

²²⁰ 丽本：当；永乐北藏本及龙藏本：常

fú tiánxiàng pǐn dì qī zhī yī
福田相品第七之一

fù cì shànnán zǐ pú sà mó hē sà yǒu shí cái shī dà jiǎ
“复次，善男子，菩萨摩诃萨有十财施大甲

zhòu lún ruò pú sà mó hē sà chéng jiù cǐ lún cóngchū fā xīn yī
胄轮。若菩萨摩诃萨成就此轮，从初发心，一

qiè wǔ yù jiē néngchúduàn chāoshèng yī qiè shēngwén dú jué pǔ
切五欲皆能除断，超胜一切声闻、独觉，普

wèi yī qiè shēngwén dú jué zuò dà fú tián yī qiè shēngwén dú jué
为一切声闻、独觉作大福田。一切声闻、独觉

shèngděng jiē yīnggòngyǎngchéng shì shǒu hù hé děngwéi shí suǒ
乘等，皆应供养承事守护。何等为十？所

wèi bù shī zhǒngzhǒng yǐn shí yī fú bǎo shì xiàngmǎ chēshèng
谓布施种种饮食、衣服、宝饰、象马、车乘，

jí yǐ zì shēnshǒu zú ěr bí tóu mù suǐ nǎo pí gǔ xuè ròu
及以自身手足、耳鼻、头目、髓脑、皮骨、血肉、

guóchéng qī zǐ nú bì tiánzhái rú shì yī yī xíng bù shī shí
国城、妻子、奴婢、田宅，如是一一行布施时，

bú gù shēnmìng bù zhuānwèi jǐ qiú yú shì jiān chū shì jiān lè fā
不顾身命，不专为己求于世间、出世间乐，发

xīn bù shī dàn yù pǔ wèi yī qiè yǒuqíngshēngzhǎng dà cí dà bēi yá
心布施，但欲普为一切有情生长大慈大悲芽

gù fā xīn bù shī wèi yù yīn fā shànqiǎofāngbiànsūshèng zhì gù
故，发心布施；为欲引发善巧方便殊胜智故，

fā xīn bù shī wèi yù yīn fā yī qiè yǒuqíng ān lè shì gù fā xīn bù
发心布施；为欲引发一切有情安乐事故，发心布

shī wèi yù chúmiè yī qiè yǒuqíng kǔ nǎo shì gù fā xīn bù shī wú
施；为欲除灭一切有情苦恼事故，发心布施；无

shèng tā xīn wú cū guǎng xīn wú jí dù xīn wú qiǎn lìn xīn ér
胜他心，无粗犷心，无嫉妬心，无悭悋心，而

xíng bù shī yú suǒ shī wù ruò duō ruò shǎo xià zhì yī shí zhōng
行布施；于所施物，若多若少，下至一食，终

bù xī qiú zì shòuguǒbào fā xīn bù shī zhōng bù xī qiú shēngwén
不希求自受果报，发心布施；终不希求声闻

shèngguǒ fā xīn bù shī zhōng bù xī qiú dú jué shèngguǒ fā xīn bù
乘果，发心布施；终不希求独觉乘果，发心布

shī yú suǒ shī wù ruò duō ruò shǎo xià zhì yī shí dàn wèi xī qiú
施；于所施物，若多若少，下至一食，但为希求
yī qiè zhǒng zhì fā xīn bù shī
一切种智，发心布施。

shàn nán zǐ pú sà mó hē sà chéng jiù rú shì shí zhǒng cái
“善男子，菩萨摩诃萨成就如是十种财

shī dà jiǎ zhòu lún cóng chū fā xīn yī qiè wǔ yù jiē néng chú duàn
施大甲冑轮，从初发心，一切五欲皆能除断，

chāo shèng yī qiè shēng wén dú jué pǔ wèi yī qiè shēng wén dú jué
超胜一切声闻、独觉，普为一切声闻、独觉

zuò dà fú tián yī qiè shēng wén dú jué shèng děng jiē yīng gòng yǎng
作大福田。一切声闻、独觉乘等，皆应供养，

chéng shì shǒu hù suǒ yǐ zhě hé shēng wén dú jué fā xīn bù shī wú
承事守护。所以者何？声闻、独觉发心布施无

shàng²²¹ cí bēi dàn wèi jǐ shēn shě pín qióng gù dàn wèi jǐ shēn tuō
上²²¹慈悲，但为己身舍贫穷故；但为己身脱

zhòng kǔ gù dàn wèi jǐ shēn dé ān lè gù dàn wèi jǐ shēn zhèng niè
众苦故；但为己身得安乐故；但为己身证涅槃

pán gù bù néng pǔ wèi yī qiè yǒu qíng ér xíng bù shī pú sà mó hē sà
槃故；不能普为一切有情而行布施。菩萨摩诃萨

fā xīn bù shī yǒu dà cí bēi pǔ wèi yǒu qíng shě pín qióng gù pǔ wèi
发心布施，有大慈悲，普为有情舍贫穷故；普为

yǒu qíng tuō zhòng kǔ gù pǔ wèi yǒu qíng dé ān lè gù pǔ wèi yǒu qíng
有情脱众苦故；普为有情得安乐故；普为有情

zhèng niè pán gù bú wèi zì shēn ér xíng bù shī yǐ shì yì gù chāo
证涅槃故；不为自身而行布施。以是义故，超

shèng yī qiè shēng wén dú jué pǔ wèi yī qiè shēng wén dú jué zuò
胜一切声闻、独觉，普为一切声闻、独觉作

dà fú tián yī qiè shēng wén dú jué shèng děng jiē yīng gòng yǎng
大福田。一切声闻、独觉乘等，皆应供养，

chéng shì shǒu hù
承事守护。

pú sà mó hē sà xiū xíng cái shī bō luó mì duō shí yú miào
“菩萨摩诃萨修行财施波罗蜜多时，于妙

wǔ yù xīn wú rǎn zhuó zì suǒ shè shòu yī qiè lè jù pǔ néng shī yǔ
五欲心不染著，自所摄受一切乐具，普能施与

²²¹ 丽本：大；永乐北藏本及龙藏本：上

yī qiè yǒuqíng yī pǔ shèshòuzhū yǒuqíng xīn yī zì rěnshòu yī qiè
一切有情；依普摄受诸有情心，依自忍受一切

kǔ xīn yī miè yī qiè yǒuqíng kǔ xīn yī yǔ yī qiè yǒuqíng lè xīn
苦心，依灭一切有情苦心，依与一切有情乐心，

yī yǔ yǒuqíng dà niè pán xīn ér xíng bù shī yǐ shì yì gù chāo
依与有情大涅槃心，而行布施。以是义故，超

shèng yī qiè shēngwén dú jué pǔ wèi yī qiè shēngwén dú jué shèng
胜一切声闻、独觉，普为一切声闻、独觉乘

222 zuò dà fú tián yī qiè shēngwén dú jué shèngděng jiē yīnggòng
作大福田。一切声闻、独觉乘等，皆应供

yǎng chéng shì shǒu hù
养，承事守护。

shànnán zǐ ruò yú wǔ yù xīn wú rǎnzhuó jù dà cí bēi ér
“善男子，若于五欲心无染著，具大慈悲而

xíng bù shī shì míng pú sà mó hē sà yě yì míng yī qiè shēngwén
行布施，是名菩萨摩诃萨也，亦名一切声闻、

dú jué zhēn shí fú tián ruò bù chú duàn shì jiān wǔ yù wú dà cí bēi
独觉真实福田。若不除断世间五欲，无大慈悲

ér xíng bù shī suī shě wú liàng wú biān shī wù ér yóu bù dé míngwéi
而行布施，虽舍无量无边施物，而犹不得名为

pú sà mó hē sà yě yì fēi yī qiè shēngwén dú jué zhēn shí fú tián
菩萨摩诃萨也，亦非一切声闻、独觉真实福田，

cǐ shī bù méng shèng yìn suǒ yìn shì gù yīng duàn shì jiān wǔ yù jù
此施不蒙圣印所印。是故，应断世间五欲，具

dà cí bēi ér xíng bù shī ruò bù duàn yú shì jiān wǔ yù wú dà cí bēi
大慈悲而行布施。若不断于世间五欲，无大慈悲

ér xíng bù shī bù míng pú sà fēi zhēn fú tián shànnán zǐ rǎn
而行布施，不名菩萨，非真福田。善男子，染

zhuó wǔ yù xíng bù shī lún shàng bù néng miè zì shēn suǒ yǒu shǎo fèn kǔ
著五欲行布施轮，尚不能灭自身所有少分苦

nǎo kuàng néng chú miè yī qiè yǒuqíng wú liàng kǔ nǎo
恼，况能除灭一切有情无量苦恼？”

ěr shí shì zūn chóng xiǎn cǐ yì ér shuō sòng yuē
尔时，世尊重显此义而说颂曰：

chéng jiù cái shī lún zhì zhě jìng yì yào
成就财施轮 智者净意乐

222 丽本：独觉；永乐北藏本及龙藏本：独觉乘

jìn lí yú wǔ yù 尽离于五欲	ān lè zhū yǒu qíng 安乐诸有情
wèi lè zhū yǒu qíng 为乐诸有情	bù qiú zì guǒ bào 不求自果报
suī xíng shǎo fèn shī 虽行少分施	ér míng zhēn fú tián 而名真福田
suī fù shī zhòng duō 虽复施众多	ér yī zhǐ wǔ yù 而依止五欲
fēi shèng yìn suǒ yìn 非圣印所印	zhù bú dìng jù zhōng 住不定聚中
suī xíng shǎo fèn shī 虽行少分施	ér bù yī wǔ yù 而不依五欲
míng shēng wén dú jué 名声闻独觉	zhēn shí liáng fú tián 真实良福田
gù yīng shě wǔ yù 故应舍五欲	cháng xíng qīng jìng shī 常行清净施
ān lè yǒu qíng zhòng 安乐有情众	chéng zhēn shí fú tián 成真实福田

“复次，善男子，菩萨摩訶萨有十法施大甲

胄轮。若菩萨摩訶萨成就此轮，从初发心，一切五欲皆能除断，速能获得日灯光定，超胜一切声闻、独觉，普为一切声闻、独觉作大福田。一切声闻、独觉乘等，皆应供养，承事守护。何等为十？谓：诸如来所说正法，或声闻乘相应正法，或独觉乘相应正法，或与大乘相应正法，或世间法，或出世间法，或有漏法，或无漏法，或有为法，或无为法，或不二法，菩萨摩訶萨于此十法，深信敬重，一

qiè tīngwén suí lì suǒnéng shěn dì lǐngshòu sī wéiguānchá jiū
切听闻，随力所能，审谛领受，思惟观察，究
jìngtōng lì suí qí suǒ yí wèi tā yǎnshuō yú shuō fǎ shí wú
竟通利，随其所宜，为他演说。于说法时，无
jí dù xīn wú qiǎn lìn xīn wú jiāomàn xīn wú qiú lì xīn wú qīng
嫉妬心，无悭吝心，无傲慢心，无求利心，无轻
tā xīn wú zì jǔ xīn yǒugōngjìng xīn yǒuráo yì xīn yǒu dà cí
他心，无自举心；有恭敬心，有饶益心，有大慈
xīn yǒu dà bēi xīn wèishēngwénshèng bǔ tè qié luó shuōshēngwén fǎ
心，有大悲心。为声闻乘补特伽罗说声闻法，
bú wèi bǐ shuō dú jué shèng fǎ jí dà shèng fǎ wèi dú jué shèng bǔ tè
不为彼说独觉乘法及大乘法；为独觉乘补特
qié luó shuō dú jué fǎ bú wèi bǐ shuōshēngwénshèng fǎ jí dà shèng
伽罗说独觉法，不为彼说声闻乘法及大乘
fǎ wèi yú dà shèng bǔ tè qié luó shuō dà shèng fǎ bú wèi bǐ shuō
法；为于大乘补特伽罗说大乘法，不为彼说
shēngwénshèng fǎ dú jué shèng fǎ suí zhū yǒuqíngēn qì suǒnéng
声闻乘法、独觉乘法。随诸有情根器所能，
wèishuōzhèng fǎ fēi gēn qì zhě zhōng bú wèishuō yú qí dà shèng
为说正法，非根器者，终不为说。于其大乘
zhū yǒuqíngsuǒ zhōng bú quàn xiū dú jué shèngxíng shēngwénshèngxíng
诸有情所，终不劝修独觉乘行、声闻乘行；
yú dú jué shèngzhū yǒuqíngsuǒ huò shí quàn bǐ xiū dà shèngxíng yú
于独觉乘诸有情所，或时劝彼修大乘法；于
shēngwénshèngzhū yǒuqíngsuǒ huò shí quàn xiū dú jué shèngxíng jí dà
声闻乘诸有情所，或时劝修独觉乘行及大
shèngxíng yú zhū rú lái suǒ shuō zhèng fǎ xià zhì yī sòng nǎi zhì bàn
乘行。于诸如来所说正法，下至一颂，乃至半
jù shēn xìn jìngzhòng zhōng bú huǐ bàng zhàng bì yǐn mò yú
句，深信敬重，终不毁谤、障蔽、隐没。于
shuō fǎ shī qǐ shì zūnxiǎng yú tīng fǎ zhòng qǐ bìngzhěxiǎng yú suǒ
说法师起世尊想，于听法众起病者想，于所
shuō fǎ qǐ liángyào xiǎng duànchú wǔ yù wú suǒ xī qiú xuānshuō
说法起良药想。断除五欲，无所希求，宣说
zhèng fǎ shànnán zǐ shì míng pú sà mó hē sà shí zhǒng fǎ shī dà
正法。善男子，是名菩萨摩诃萨十种法施大
jiǎ zhòu lún ruò pú sà mó hē sà chéng jiù cǐ lún néng duàn wǔ yù
甲胄轮。若菩萨摩诃萨成就此轮，能断五欲，

sù néng huò dé rì dēngguāngdìng chāoshèng yī qiè shēngwén dú jué
速能获得日灯光定，超胜一切声闻、独觉，
pǔ wèi yī qiè shēngwén dú jué zuò dà fú tián yī qiè shēngwén dú
普为一切声闻、独觉作大福田。一切声闻、独
jué shèngděng jiē yīnggòngyǎng chéng shì shǒu hù
觉乘等，皆应供养，承事守护。”

ěr shí shì zūn chóngxiǎn cǐ yì ér shuō sòngyǔē
尔时，世尊重显此义而说颂曰：

zhì zhě xiū fǎ shī 智者修法施	suí qì shuō sān shèng 随器说三乘
bú wèi shuō yú shèng 不为说余乘	kǒng wén ér bàng fǎ 恐闻而谤法
chèn gēn qì shuō fǎ 称根器说法	bú wèi fēi gēn qì 不为非根器
gè suí qí suǒ yào 各随其所乐	quàn jìn lìng huān xǐ 劝进令欢喜
zhōng bú quàn dà shèng 终不劝大乘	lìng xiū èr shèng xíng 令修二乘行
huò shí quàn bǐ èr 或时劝彼二	jìn xiū zhōngshàngshèng 进修中上乘
cháng gōng jìng tīng fǎ 常恭敬听法	shēn xìn bù huǐ bàng 深信不毁谤
gòng yǎng shuō fǎ shī 供养说法师	rú fó shì zūn xiǎng 如佛世尊想
quàn wén miào fǎ yào 劝闻妙法药	lìng chú fán nǎo bìng 令除烦恼病
shě lì yǎng míng yù 舍利养名誉	ér xuān shuō zhèng fǎ 而宣说正法

fù cì shànánán zǐ pú sà mó hē sà fù yǒu jìng jiè dà
“复次，善男子，菩萨摩诃萨，复有净戒大

jiǎ zhòu lún ruò pú sà mó hē sà chéng jiù cǐ lún cóngchū fā xīn
甲胄轮。若菩萨摩诃萨成就此轮，从初发心，
yī qiè wǔ yù jiē néng chú duàn chāoshèng yī qiè shēngwén dú jué
一切五欲皆能除断，超胜一切声闻、独觉，
pǔ wèi yī qiè shēngwén dú jué zuò dà fú tián yī qiè shēngwén dú
普为一切声闻、独觉作大福田。一切声闻、独
jué shèngděng jiē yīnggòngyǎng chéng shì shǒu hù yún hé jìng jiè dà
觉乘等，皆应供养，承事守护。云何净戒大

jiǎ zhòu lún shànnán zǐ pú sà jìng jiè yǒu èr zhǒngxiàng yī zhě
 甲胄轮？善男子，菩萨净戒有二种相：一者，
 gòng èr zhě bú gòng yún hé pú sà gòngjìng jiè lún yú zhū zài
 共；二者，不共。云何菩萨共净戒轮？于²²³诸在
 jiā jìn shì jìn zhù suǒshòu lǜ yí huò fù chū jiā jí shòu jù zú bié
 家、近事、近住所受律仪，或复出家及受具足别
 jiě tuō jiè rú shì lǜ yí bié jiě tuō jiè shì míng pú sà gòngjìng jiè
 解脱戒，如是律仪、别解脱戒，是名菩萨共净戒
 lún gòngzhūshēngwén dú jué shèngděng pú sà bù yóu cǐ jìng jiè
 轮，共诸声闻、独觉乘等。菩萨不由此净戒
 lún néngchú yī qiè yǒuqíngfánnǎo zhū è jiàn qù jí néng jiě tuō
 轮，能除一切有情烦恼、诸恶见趣，及能解脱
 yè zhàngshēng sǐ cǐ bù míngwéi dà jiǎ zhòu lún yì bù yóu cǐ míng
 业障生死，此不名为大甲胄轮，亦不由此名
 wéi pú sà mó hē sà yě jí míng yī qièshēngwén dú jué zhēn shí fú
 为菩萨摩诃萨也，及名一切声闻、独觉真实福
 tián yún hé pú sà bú gòngjìng jiè dà jiǎ zhòu lún wèizhū pú sà pǔ
 田。云何菩萨不共净戒大甲胄轮？谓诸菩萨普
 yú shí fāng yī qiè yǒuqíng qǐ píngděng xīn wú rǎo dòng xīn wú yuàn
 于十方一切有情，起平等心，无扰动心，无怨
 hèn xīn hù chí jìng jiè pǔ yú yī qiè chí jiè fàn jiè bù shī qiāntān
 恨心，护持净戒；普于一切持戒犯戒、布施悭贪、
 cí bēi fèn huì jīng jìn xiè dài xià zhōngshàng pǐn zhū yǒuqíngsuǒ wú
 慈悲忿恚、精进懈怠、下中上品诸有情所，无
 chābié xīn wú chābié xiǎng hù chí jìng jiè pǔ yú sān jiè yī qiè yǒu
 差别心，无差别想，护持净戒；普于三界一切有
 qíng wú huì wú fèn jí zhū è xíng hù chí jìng jiè pǔ yú sānyǒuyùn
 情，无恚无忿及诸恶行，护持净戒；普于三有蕴、
 jiè chùzhōng wú suǒ fēn bié hù chí jìng jiè bù yī yù jiè hù chí
 界、处中，无所分别，护持净戒；不依欲界护持
 jìng jiè bù yī sè jiè hù chí jìng jiè bù yī wú sè jiè hù chí jìng jiè
 净戒；不依色界护持净戒；不依无色界护持净戒；
 bù guānzhū yǒu yī qiè guǒ bào hù chí jìng jiè bù yī yī qiè dé yǔ bù
 不观诸有一切果报，护持净戒；不依一切得与不
 dé hù chí jìng jiè bù yī zhū xíng hù chí jìng jiè shì míng pú sà
 得，护持净戒；不依诸行，护持净戒；是名菩萨

²²³ 丽本：谓；永乐北藏本及龙藏本：于

bú gòngjìng jiè dà jiǎ zhòulún shànnán zǐ ruò pú sà mó hē sà chéng
不共净戒大甲胄轮。善男子，若菩萨摩诃萨 成

cǐ jìng jiè dà jiǎ zhòulún cóngchū fā xīn yī qiè wǔ yù jiē néngchú
此净戒大甲胄轮，从初发心，一切五欲皆能除

duàn dé míng pú sà mó hē sà yě chāoshèng yī qiè shēngwén dú
断，得名菩萨摩诃萨也，超胜一切声闻、独

jué pǔ wèi yī qiè shēngwén dú jué zuò dà fú tián yī qiè shēngwén
觉，普为一切声闻、独觉作大福田，一切声闻、

dú jué shèngděng jiē yīnggòngyǎng chéng shì shǒu hù
独觉乘等，皆应供养，承事守护。”

ěr shí shì zūn chóngxiǎn cǐ yì ér shuō sòngyǔē
尔时，世尊重显此义而说颂曰：

zhù zài jiā lǜ yí chū jiā jiě tuō jiè
住在家律仪 出家解脱戒

yǔ èr shèngděnggòng bù míng mó hē sà
与二乘等共 不名摩诃萨

zhì zhě xiū kōng fǎ bù yī zhū shì jiān
智者修空法 不依诸世间

yì bù yī zhū yǒu hù chí qīng jìng jiè
亦不依诸有 护持清净戒

lí qǔ xiàng shī luó wú rǎn wú zhū lòu
离取相尸罗 无染无诸漏

hù chí rú shì jiè míngzhēn shí fú tián
护持如是戒 名真实福田

fù cì shànnán zǐ pú sà mó hē sà fù yǒu ān rěn dà
“复次，善男子，菩萨摩诃萨，复有安忍大

jiǎ zhòulún ruò pú sà mó hē sà chéng jiù cǐ lún cóngchū fā xīn
甲胄轮。若菩萨摩诃萨 成就此轮，从初发心，

yī qiè wǔ yù jiē néngchúduàn chāoshèng yī qiè shēngwén dú jué
一切五欲皆能除断，超胜一切声闻、独觉，

pǔ wèi yī qiè shēngwén dú jué zuò dà fú tián yī qiè shēngwén dú
普为一切声闻、独觉作大福田。一切声闻、独

jué shèngděng jiē yīnggòngyǎng chéng shì shǒu hù yún hé ān rěn dà
觉乘等，皆应供养，承事守护。云何安忍大

jiǎ zhòulún shànnán zǐ pú sà ān rěn yǒu èr zhǒngxiàng yī zhě
甲胄轮？善男子，菩萨安忍有二种相：一者，

shì jiān èr zhě chū shì jiān yún hé pú sà shì jiān ān rěn wèiyǒu
世间；二者，出世间。云何菩萨世间安忍？谓有

lòu rěn yuánzhū yǒuqíng yǒu qǔ yǒuxiàng yī zhū guǒbào yī zhū fú
 漏忍。缘诸有情有取有相，依诸果报，依诸福
 yè suǒ fā qǐ rěn yī zì zhū sè shēng xiāng wèi chùsuǒ fā
 业所发起忍；依自诸色、声、香、味、触所发
 qǐ rěn yǒu fā qù rěn wú kānnéng rěn lì léi liè rěn qì zhòng
 起忍；有发趣忍、无堪能忍、力羸劣忍、弃众
 shēng rěn yǒukuángzhà rěn jiáoyuè tā rěn bú wèi lì lè zhū yǒuqíng
 生忍、有诳诈忍、矫悦他忍、不为利乐诸有情
 rěn shì míng pú sà shì jiān ān rěn rú shì ān rěn gòng zhū shēng wén
 忍，是名菩萨世间安忍。如是安忍共诸声闻、
 dú jué shèngděng cǐ bù míng wéi dà jiǎ zhòu lún yì bù yóu cǐ míng
 独觉乘等，此不名为大甲胄轮，亦不由此名
 wéi pú sà mó hē sà yě jí míng yī qiè shēng wén dú jué zhēn shí fú
 为菩萨摩诃萨也，及名一切声闻、独觉真实福
 tián yún hé pú sà chū shì ān rěn dà jiǎ zhòu lún wèi wú lòu rěn yī
 田。云何菩萨出世安忍大甲胄轮？谓无漏忍。一
 qiè xián shèng dà fǎ guāng míng pǔ wèi lì lè yī qiè yǒuqíng wú rǎn
 切贤圣大法光明，普为利乐一切有情，无染
 zhuó rěn yǒng duàn yī qiè suǒ zuò shì yè yǔ yán yīn xiàng wén zì
 著忍；永断一切所作事业，语言、因相、文字、
 yīn shēng xíng yī chù ān rěn xiū cǐ rěn gù néng duàn yī qiè sān jié
 音声、行依处安忍；修此忍故，能断一切三结、
 sān shòu sān xiàng sān shì sān yǒu sān xíng sān bú shàn xiàng²²⁴
 三受、三相、三世、三有、三行、三不善相、
 sì zhǒng pù liú sì è sì qǔ sì zhǒng shēn xì xiū cǐ rěn shí
 四种暴流、四扼、四取、四种身系；修此忍时，
 xīn yì jì jìng shì míng pú sà chū shì ān rěn dà jiǎ zhòu lún shàn nán
 心意寂静，是名菩萨出世安忍大甲胄轮。善男
 zǐ ruò pú sà mó hē sà chéng cǐ ān rěn dà jiǎ zhòu lún cóng chū fā
 子，若菩萨摩诃萨成此安忍大甲胄轮，从初发
 xīn yī qiè wǔ yù jiē néng chú duàn dé míng pú sà mó hē sà yě
 心，一切五欲皆能除断，得名菩萨摩诃萨也。
 chāo shèng yī qiè shēng wén dú jué pǔ wèi yī qiè shēng wén dú jué
 超胜一切声闻、独觉，普为一切声闻、独觉
 zuò dà fú tián yī qiè shēng wén dú jué shèngděng jiē yīng gòng yǎng
 作大福田。一切声闻、独觉乘等，皆应供养，

²²⁴ 丽本：根；永乐北藏本及龙藏本：相

chéng shì shǒu hù

承事守护。”

ěr shí shì zūn chóng xiǎn cǐ yì ér shuō sòng yuē
尔时，世尊重显此义而说颂曰：

ān rěn shuō èr zhǒng
安忍说二种

wèi yǒu xiàng wú xiàng
谓有相无相

yǒu xiàng rěn yǒu zhuó
有相忍有著

zhì zhě bù chēng yù
智者不称誉

xiū rěn yī sān xíng
修忍依三行

yī yùn jiè chù děng
依蕴界处等

shì míng yǒu lòu rěn
是名有漏忍

fēi mó hē sà xiàng
非摩诃萨相

wèi miè sì diān dǎo
为灭四颠倒

xiū wú rǎn zhuó rěn
修无染著忍

jì jìng sān xíng děng
寂静三行等

cǐ rěn kě chēng yù
此忍可称誉

néng jì jìng zhū xíng
能寂静诸行

lí yī qiè fēn bié
离一切分别

xīn píng děng rú kōng
心平等如空

cǐ rěn kě chēng yù
此忍可称誉

zhū fǎ tóng yī qù
诸法同一趣

kōng wú xiàng jì miè
空无相寂灭

xīn wú suǒ zhù zhuó
心无所住著

cǐ rěn chéng dà lì
此忍成大利

fù cì shàn nán zǐ pú sà mó hē sà fù yǒu jīng jìn dà
“复次，善男子，菩萨摩诃萨，复有精进大

jiǎ zhòu lún ruò pú sà mó hē sà chéng jiù cǐ lún cóng chū fā xīn
甲胄轮。若菩萨摩诃萨成就此轮，从初发心，

yī qiē wǔ yù jiē néng chú duàn chāo shèng yī qiè shēng wén dú jué
一切五欲皆能除断，超胜一切声闻、独觉，

pǔ wèi yī qiè shēng wén dú jué zuò dà fú tián yī qiè shēng wén dú
普为一切声闻、独觉作大福田。一切声闻、独

jué shèng děng jiē yīng gòng yǎng chéng shì shǒu hù yún hé jīng jìn dà
觉乘等，皆应供养，承事守护。云何精进大

jiǎ zhòu lún shàn nán zǐ pú sà jīng jìn yǒu èr zhǒng xiàng yī zhě
甲胄轮？善男子，菩萨精进有二种相：一者，

shì jiān èr zhě chū shì jiān yún hé pú sà shì jiān jīng jìn wèi zhū
世间；二者，出世间。云何菩萨世间精进？谓诸

pú sà jīng jìn yǒngměng qín xiū sānzhǒng shì fú yè shì hé děng wéi
菩萨精进勇猛，勤修三种世福业事。何等为

sān yī zhě shī fú yè shì èr zhě jiè fú yè shì sānzhě
三？一者，施福业事；二者，戒福业事；三者，

xiū fú yè shì xiū cǐ jí míng sānzhǒng jīng jìn rú shì jīng jìn yuán
修福业事。修此即名三种精进。如是精进，缘

zhūzhòngshēng yǒu lòu yǒu qǔ yī zhūguǒbào yī zhū fú yè shì míng
诸众生有漏有取，依诸果报，依诸福业，是名

pú sà shì jiān jīng jìn rú shì jīng jìn gòngzhūshēngwén dú jué shèng
菩萨世间精进。如是精进，共诸声闻、独觉乘

děng cǐ bù míng wéi dà jiǎ zhòu lún yì bù yóu cǐ míng wéi pú sà mó
等，此不名为大甲胄轮，亦不由此名为菩萨摩

hē sà yě jí míng yī qiè shēngwén dú jué zhēn shí fú tián yún hé
诃萨也，及名一切声闻、独觉真实福田。云何

pú sà chū shì jīng jìn dà jiǎ zhòu lún wèi zhū pú sà yǒngměng jīng jìn
菩萨出世精进大甲胄轮？谓诸菩萨勇猛精进，

yú zhūzhòngshēng qí xīn píngděng chúmiè yī qiè fánǎo yè kǔ rú
于诸众生其心平等，除灭一切烦恼业苦。如

shì jīng jìn yī qiè xiánshèng gòngsuǒ chēng yù wú lòu wú qǔ wú suǒ
是精进，一切贤圣共所称誉，无漏无取，无所

yī zhǐ pǔ yú yī qiè jīng jìn xiè dài bù shī qiāntān chí jiè
依止。普于一切精进、懈怠、布施、悭贪、持戒、

pò jiè cí bēi fèn huì xià zhōngshàng pǐn zhūzhòngshēngsuǒ wú
破戒、慈悲、忿恚、下中上品诸众生所，无

chābié xīn wú chābié xiǎng yǒngměng jīng jìn pǔ yú sān jiè yī qiè
差别心，无差别想，勇猛精进。普于三界一切

zhòngshēng píngděng wú èr wèizuò shì yè yǔ yán sī wéizhū xíng yī
众生，平等无二，为作事业，语言思惟诸行依

chù wú suǒ zhù zhuó yǒngměng jīng jìn pǔ yú sānyǒuyùn jiè
处，无所住著，勇猛精进。普于三有蕴、界、

chùzhōng wú suǒ fēn bié yǒngměng jīng jìn bù yī yù jiè yǒngměng jīng
处中无所分别，勇猛精进；不依欲界勇猛精

jìn bù yī sè jiè yǒngměng jīng jìn bù yī wú sè jiè yǒngměng jīng jìn
进；不依色界勇猛精进；不依无色界勇猛精进；

bù guānzhū yǒu yī qiè guǒbào yǒngměng jīng jìn bù yī yī qiè dé yǔ
不观诸有一切果报，勇猛精进；不依一切得与

bù dé yǒngměng jīng jìn bù yī zhū xíng yǒngměng jīng jìn bù yī
不得，勇猛精进；不依诸行，勇猛精进；不依

sānzhǒng shì fú yè shì yǒngměngjīng jìn jù zú chū shì sān fú yè shì
 三 种 世 福 业 事 ， 勇 猛 精 进 ； 具 足 出 世 三 福 业 事 ，
 yǒngměngjīng jìn shì míng pú sà chū shì jīng jìn dà jiǎ zhòu lún shànnán
 勇 猛 精 进 。 是 名 菩 萨 出 世 精 进 大 甲 冑 轮 。 善 男
 zǐ ruò pú sà mó hē sà chéng cǐ jīng jìn dà jiǎ zhòu lún cóngchū fā
 子 ， 若 菩 萨 摩 诃 萨 成 此 精 进 大 甲 冑 轮 ， 从 初 发
 xīn yī qiè wǔ yù jiē néng chú duàn dé míng pú sà mó hē sà yě
 心 ， 一 切 五 欲 皆 能 除 断 ， 得 名 菩 萨 摩 诃 萨 也 。
 chāoshèng yī qiè shēng wén dú jué pǔ wèi yī qiè shēng wén dú jué
 超 胜 一 切 声 闻 、 独 觉 ， 普 为 一 切 声 闻 、 独 觉
 zuò dà fú tián yī qiè shēng wén dú jué shèng děng jiē yīng gòng yǎng
 作 大 福 田 。 一 切 声 闻 、 独 觉 乘 等 ， 皆 应 供 养 ，
 chéng shì shǒu hù
 承 事 守 护 。”

ěr shí shì zūn chóng xiǎn cǐ yì ér shuō sòng yuē
 尔 时 ， 世 尊 重 显 此 义 而 说 颂 曰 ：

yú liù gēn rǎn zhuó 于 六 根 染 著	piāo yú wǔ pù liú 漂 愚 五 暴 流
suī yǒng měng jīng jìn 虽 勇 猛 精 进	zhì zhě jiē yàn huǐ 智 者 皆 厌 毁
yuánzhòngshēngjīng jìn 缘 众 生 精 进	yǒu lòu jí yǒu qǔ 有 漏 及 有 取
fēi zhēn shí fú tián 非 真 实 福 田	bù míng mó hē sà 不 名 摩 诃 萨
zhì zhě qín jīng jìn 智 者 勤 精 进	yuǎn lí yī qiè zhuó 远 离 一 切 著
xīn wú suǒ yī zhǐ 心 无 所 依 止	míng zhēn shí fú tián 名 真 实 福 田
bù rǎn zhuó míng sè 不 染 著 名 色	lí yùn jiè chù děng 离 蕴 界 处 等
wèi zhòng zuò guī yī 为 众 作 归 依	shì míng mó hē sà 是 名 摩 诃 萨
xíng shì rú shuǐ yuè 行 世 如 水 月	xiū jīng jìn jiū jìng 修 精 进 究 竟
cǐ lún néng yǒng duàn 此 轮 能 永 断	zhòngshēngfán nǎo fù 众 生 烦 恼 缚

fù cì shànnán zǐ pú sà mó hē sà fù yǒu jìng lǜ dà
 “ 复 次 ， 善 男 子 ， 菩 萨 摩 诃 萨 ， 复 有 静 虑 大

jiǎ zhòu lún ruò pú sà mó hē sà chéng jiù cǐ lún cóngchū fā xīn
甲胄轮。若菩萨摩诃萨成就此轮，从初发心，
yī qiè wǔ yù jiē néngchúduàn chāoshèng yī qiè shēngwén dú jué
一切五欲皆能除断，超胜一切声闻、独觉，
pǔ wèi yī qiè shēngwén dú jué zuò dà fú tián yī qiè shēngwén dú
普为一切声闻、独觉作大福田。一切声闻、独
jué shèngděng jiē yīnggòngyǎng chéng shì shǒu hù yún hé jìng lǜ dà
觉乘等，皆应供养，承事守护。云何静虑大
jiǎ zhòu lún shànnán zǐ pú sà jìng lǜ yǒu èr zhǒngxiàng yī zhě
甲胄轮？善男子，菩萨静虑有二种相：一者，
shì jiān èr zhě chū shì jiān yún hé pú sà shì jiān jìng lǜ wèi zhū
世间；二者，出世间。云何菩萨世间静虑？谓诸
pú sà yī zhuózhūyùn xiū xí jìng lǜ yī zhuózhū jiè xiū xí jìng lǜ
菩萨依著诸蕴，修习静虑；依著诸界，修习静虑；
yī zhuózhūchù xiū xí jìng lǜ yī zhuó yù jiè xiū xí jìng lǜ yī
依著诸处，修习静虑；依著欲界，修习静虑；依
zhuó sè jiè xiū xí jìng lǜ yī zhuó wú sè jiè xiū xí jìng lǜ yī
著色界，修习静虑；依著无色界，修习静虑；依
zhuósān lǜ yī xiū xí jìng lǜ yī zhuósān jiě tuō xiū xí jìng lǜ
著三律仪，修习静虑；依著三解脱，修习静虑；
yī zhuó sì niànzhù xiū xí jìng lǜ yī zhuó sì zhèngduàn xiū xí jìng
依著四念住，修习静虑；依著四正断，修习静
lǜ yī zhuó sì shén zú xiū xí jìng lǜ yī zhuó wǔ gēn xiū xí
虑；依著四神足，修习静虑；依著五根，修习
jìng lǜ yī zhuó wǔ lì xiū xí jìng lǜ yī zhuó qī děngjué zhī
静虑；依著五力，修习静虑；依著七等觉支，
xiū xí jìng lǜ yī zhuó bā shèngdào zhī xiū xí jìng lǜ yī zhuó dì
修习静虑；依著八圣道支，修习静虑；依著地
jiè xiū xí jìng lǜ yī zhuóshuǐ jiè xiū xí jìng lǜ yī zhuóhuǒ jiè
界，修习静虑；依著水界，修习静虑；依著火界，
xiū xí jìng lǜ yī zhuófēng jiè xiū xí jìng lǜ yī zhuókōng jiè
修习静虑；依著风界，修习静虑；依著空界，
xiū xí jìng lǜ yī zhuóshí jiè xiū xí jìng lǜ yī zhuólè shòu
修习静虑；依著识界，修习静虑；依著乐受，
xiū xí jìng lǜ yī zhuókǔ shòu xiū xí jìng lǜ yī zhuóbù kǔ bú
修习静虑；依著苦受，修习静虑；依著不苦不
lè shòu xiū xí jìng lǜ yī zhuóxū kōng wú biānchù xiū xí jìng lǜ
乐受，修习静虑；依著虚空无边处，修习静虑；

yī zhuó shí wú biānchù xiū xí jìng lù yī zhuó wú suǒyǒuchù xiū
依著识无边处，修习静虑；依著无所有处，修
xí jìng lù yī zhuó fēi xiǎng fēi fēi xiǎngchù xiū xí jìng lù yī zhuó
习静虑；依著非想非非想处，修习静虑；依著
cǐ shì xiū xí jìng lù yī zhuó tā shì xiū xí jìng lù yī zhuóxiǎo
此世，修习静虑；依著他世，修习静虑；依著小
xiǎng xiū xí jìng lù yī zhuó dà xiǎng xiū xí jìng lù yī zhuó wú
想，修习静虑；依著大想，修习静虑；依著无
liàngxiǎng xiū xí jìng lù rú shì jìng lù yǒu lòu yǒu qǔ yǒusuǒ yī
量想，修习静虑。如是静虑，有漏有取，有所依
zhuó shì míng pú sà shì jiān jìng lù rú shì jìng lù gòngzhūshēngwén
著，是名菩萨世间静虑。如是静虑，共诸声闻、
dú jué shèngděng cǐ bù míngwéi dà jiǎ zhòu lún yì bù yóu cǐ míng
独觉乘等，此不名为大甲冑轮，亦不由此名
wéi pú sà mó hē sà yě jí míng yī qièshēngwén dú jué zhēn shí fú
为菩萨摩诃萨也，及名一切声闻、独觉真实福
tián
田。

yún hé pú sà chū shì jìng lù wèi zhū pú sà yuǎn lí zhū yùn
“云何菩萨出世静虑？谓诸菩萨远离诸蕴，

xiū xí jìng lù yuǎn lí zhū jiè xiū xí jìng lù yuǎn lí zhū chù
修习静虑；远离诸界，修习静虑；远离诸处，
xiū xí jìng lù yuǎn lí yù jiè xiū xí jìng lù yuǎn lí sè jiè
修习静虑；远离欲界，修习静虑；远离色界，
xiū xí jìng lù yuǎn lí wú sè jiè xiū xí jìng lù yuǎn lí sān lǜ
修习静虑；远离无色界，修习静虑；远离三律
yí xiū xí jìng lù yuǎn lí sān jiě tuō xiū xí jìng lù yuǎn lí
仪，修习静虑；远离三解脱，修习静虑；远离
sì niànzhù xiū xí jìng lù yuǎn lí sì zhèngduàn xiū xí jìng lù
四念住，修习静虑；远离四正断，修习静虑；
yuǎn lí sì shén zú xiū xí jìng lù yuǎn lí wǔ gēn xiū xí jìng lù
远离四神足，修习静虑；远离五根，修习静虑；
yuǎn lí wǔ lì xiū xí jìng lù yuǎn lí qī děngjué zhī xiū xí jìng
远离五力，修习静虑；远离七等觉支，修习静
lù yuǎn lí bā shèngdào zhī xiū xí jìng lù yuǎn lí dì jiè xiū
虑；远离八圣道支，修习静虑；远离地界，修
xí jìng lù yuǎn lí shuǐ jiè xiū xí jìng lù yuǎn lí huǒ jiè xiū
习静虑；远离水界，修习静虑；远离火界，修

xí jìng lù yuǎn lí fēng jiè xiū xí jìng lù yuǎn lí kōng jiè xiū
习静虑；远离风界，修习静虑；远离空界，修
xí jìng lù yuǎn lí shí jiè xiū xí jìng lù yuǎn lí lè shòu xiū
习静虑；远离识界，修习静虑；远离乐受，修
xí jìng lù yuǎn lí kǔ shòu xiū xí jìng lù yuǎn lí bù kǔ bú lè
习静虑；远离苦受，修习静虑；远离不苦不乐
shòu xiū xí jìng lù yuǎn lí xū kōng wú biānchù xiū xí jìng lù
受，修习静虑；远离虚空无边处，修习静虑；
yuǎn lí shí wú biānchù xiū xí jìng lù yuǎn lí wú suǒ yǒuchù xiū
远离识无边处，修习静虑；远离无所有处，修
xí jìng lù yuǎn lí fēi xiǎng fēi fēi xiǎngchù xiū xí jìng lù yuǎn lí
习静虑；远离非想非非想处，修习静虑；远离
cǐ shì xiū xí jìng lù yuǎn lí tā shì xiū xí jìng lù yuǎn lí
此世，修习静虑；远离他世，修习静虑；远离
xiǎoxiǎng xiū xí jìng lù yuǎn lí dà xiǎng xiū xí jìng lù yuǎn lí
小想，修习静虑；远离大想，修习静虑；远离
wú liàngxiǎng xiū xí jìng lù rú shì jìng lù néng fā xiánshèngguǎng dà
无量想，修习静虑。如是静虑能发贤圣广大
guāngmíng wú lòu wú qǔ wú suǒ yī zhuó shì míng pú sà chū shì jìng
光明，无漏无取，无所依著，是名菩萨出世静
lǜ dà jiǎ zhòulún shànnán zǐ ruò pú sà mó hē sà chéng cǐ jìng lù
虑大甲冑轮。善男子，若菩萨摩诃萨成此静虑
dà jiǎ zhòulún cóngchū fā xīn yī qiè wǔ yù jiē néng chú duàn dé
大甲冑轮，从初发心，一切五欲皆能除断，得
míng pú sà mó hē sà yě chāoshèng yī qiè shēngwén dú jué pǔ
名菩萨摩诃萨也。超胜一切声闻、独觉，普
wèi yī qiè shēngwén dú jué zuò dà fú tián yī qiè shēngwén dú jué
为一切声闻、独觉作大福田。一切声闻、独觉
shèngděng jiē yīnggòngyǎng chéng shì shǒu hù
乘等，皆应供养，承事守护。”

ěr shí shì zūn chóngxiǎn cǐ yì ér shuō sòng yuē
尔时，世尊重显此义而说颂曰：

wèi shě jǐ zhòng dàn xiū yǒu suǒ dé dìng
为舍己重担 修有所得定

yǒng²²⁵ duàn zì fán nǎo fēi zhēn zhì zhě xiàng
永²²⁵断自烦恼 非真智者相

²²⁵ 丽本：求；永乐北藏本及龙藏本：永

yī qì yǒu suǒ guān
依器有所观

qǔ zhuó cǐ bǐ àn
取著此彼岸

wèi lì lè yǒu qíng
为利乐有情

miè yī qiè fán nǎo
灭一切烦恼

wèi rùn zhū yǒu qíng
为润诸有情

yǒng duàn zhū yǒu ài
永断诸有爱

wèi jiě zhū yǒu fù
为解诸有缚

xiū xíng jì zhǐ dìng
修行寂止定

qiú jiě tuō xiū dìng
求解脱修定

fēi lì lè yǒu qíng
非利乐有情

xiū dìng shě zhòng dān
修定舍重担

shì zhēn zhì zhě xiàng
是真智者相

xiū wú yī zhuó dìng
修无依著定

shì míng dà huì zhě
是名大慧者

lìng zhù wú wèi chéng
令住无畏城

shì míng mó hē sà
是名摩诃萨

大乘大集地藏十轮经卷第九

dà shèng dà jí dì zàng shí lún jīng juàn dì shí
大乘大集地藏十轮经卷第十

táng sān zàng fǎ shī xuán zàng fèng zhào yì
唐三藏法师玄奘奉 诏译

fú tián xiàng pǐn dì qī zhī èr
福田相品第七之二

fù cì shàn nán zǐ pú sà mó hē sà fù yǒu bō rě dà
“复次，善男子，菩萨摩訶萨，复有般若大

jiǎ zhòu lún ruò pú sà mó hē sà chéng jiù cǐ lún cóng chū fā xīn
甲胄轮。若菩萨摩訶萨成就此轮，从初发心，

yī qiè wǔ yù jiē néng chú duàn chāo shèng yī qiè shēng wén dú jué
一切五欲皆能除断，超胜一切声闻、独觉，

pǔ wèi yī qiè shēng wén dú jué zuò dà fú tián yī qiè shēng wén dú
普为一切声闻、独觉作大福田。一切声闻、独

jué shèng děng jiē yīng gòng yǎng chéng shì shǒu hù yún hé bō rě dà
觉乘等，皆应供养，承事守护。云何般若大

jiǎ zhòu lún shàn nán zǐ pú sà bō rě yǒu èr zhǒng xiàng yī zhě
甲胄轮？善男子，菩萨般若若有二种相：一者，

shì jiān èr zhě chū shì jiān yún hé pú sà shì jiān bō rě wèi zhū
世间；二者，出世间。云何菩萨世间般若？谓诸

pú sà wéi yī dú sòng shū xiě tīng wén wèi tā yǎn shuō sān shèng zhèng
菩萨唯依读诵、书写、听闻，为他演说三乘正

fǎ yù qiú chú miè yī qiè zhòng shēng wú míng hēi àn yù qiú fā qǐ yī
法，欲求除灭一切众生无明黑暗，欲求发起一

qiè zhòng shēng dà huì guāng míng wèi yú rú lái suǒ shuō zhǒng zhǒng yǔ
切众生大慧光明；谓于如来所说种种与

shēng wén shèng xiāng yīng zhèng fǎ jīng qín dú sòng tīng wén shū xiě
声闻乘相应正法，精勤读诵、听闻、书写、

wèi tā yǎn shuō quàn zhèng xiū xíng huò yú rú lái suǒ shuō zhǒng zhǒng yǔ
为他演说，劝正修行；或于如来所说种种与

dú jué shèng xiāng yīng zhèng fǎ jīng qín dú sòng tīng wén shū xiě
独觉乘相应正法，精勤读诵、听闻、书写、

wèi tā yǎn shuō quàn zhèng xiū xíng huò yú rú lái suǒ shuō zhǒng zhǒng yǔ
为他演说，劝正修行；或于如来所说种种与

wú shàngshèngxiāngyìngzhèng fǎ jīng qín dú sòng tīngwén shū xiě
无上乘相应正法，精勤读诵、听闻、书写、
wèi tā yǎnshuō quànzhèng xiū xíng bù qiú xiánshèng wú lòu dào zhī
为他演说，劝正修行；不求贤圣无漏道支，
bù qiú shèngdào bù qiú shèngdào suǒ shè jiě tuō bù xíng jì jìngzhēn shí
不求圣道，不求圣道所摄解脱，不行寂静真实
bō rě cháng xíng yǒu jiàn yǒu xiàng bō rě rú shì bō rě yǒu qǔ
般若，常行有见、有相般若。如是般若，有取
yǒuzhuó shì míng pú sà shì jiān bō rě rú shì bō rě gòng zhū shēng
有著，是名菩萨世间般若。如是般若，共诸声
wén dú jué shèngděng cǐ bù míng wéi dà jiǎ zhòu lún yì bù yóu cǐ
闻、独觉乘等，此不名为大甲胄轮，亦不由此
míng wéi pú sà mó hē sà yě jí míng yī qiè shēng wén dú jué zhēn shí
名为菩萨摩诃萨也，及名一切声闻、独觉真实
fú tián yún hé pú sà chū shì bō rě wèi zhū pú sà jīng qín xiū xí pú
福田。云何菩萨出世般若？谓诸菩萨精勤修习菩
tí dào shí suí lì dú sòng tīngwén shū xiě wèi tā yǎnshuō sān
提道时，随力读诵、听闻、书写、为他演说三
shèngzhèng fǎ ér yú qí zhōng yī wú suǒ dé fāngbiàn ér zhù wú
乘正法，而于其中，依无所得方便而住，无
suǒ xíng dòng wú suǒ sī wéi wú yǒu gēnběn yǐ rú xū kōng xīn
所行动，无所思惟，无有根本；以如虚空心、
pǔ jì miè xīn wú zēngjiǎn huì wú qǔ zhuó xīn wú shēngmiè xīn
普寂灭心、无增减慧、无取著心、无生灭心、
wú tuì zhuǎn xīn fǎ píngděng xīn zhēn rú xīn shí jì xīn fǎ jiè
无退转心、法平等心、真如心、实际心、法界
xīn wú wǒ xīn wú fēn bié xīn jì miè ān rěn lí fēn bié xīn shàn
心、无我心、无分别心、寂灭安忍离分别心，善
qiǎo ān zhù wú chéng huài dì shànqiǎo ān zhù wú zhù wú zhuóshèngmiào
巧安住无成坏地，善巧安住无住无著胜妙
huì dì rú shì bō rě wú qǔ wú zhuó shì míng pú sà chū shì bō rě
慧地。如是般若，无取无著，是名菩萨出世般若
dà jiǎ zhòu lún shànán zǐ ruò pú sà mó hē sà chéng cǐ bō rě dà
大甲胄轮。善男子，若菩萨摩诃萨成此般若大
jiǎ zhòu lún cóngchū fā xīn yī qiè wǔ yù jiē néng chú duàn dé míng
甲胄轮，从初发心，一切五欲皆能除断，得名
pú sà mó hē sà yě chāoshèng yī qiè shēng wén dú jué pǔ wéi yī
菩萨摩诃萨也，超胜一切声闻、独觉，普为一

qiè shēngwén dú jué zuò dà fú tián yī qiè shēngwén dú jué shèng
切 声 闻、独 觉 作 大 福 田。一 切 声 闻、独 觉 乘
děng jiē yīnggòngyǎng chéng shì shǒu hù
等，皆 应 供 养，承 事 守 护。

fù cì shànnán zǐ pú sà mó hē sà fù yǒushànqiǎo
“复 次，善 男 子，菩 萨 摩 诃 萨，复 有 善 巧

fāngbiàn dà jiǎ zhòu lún ruò pú sà mó hē sà chéng jiù cǐ lún cóng
方 便 大 甲 冑 轮。若 菩 萨 摩 诃 萨 成 就 此 轮，从
chū fā xīn yī qiè wǔ yù jiē néngchúduàn chāoshèng yī qiè shēngwén
初 发 心，一 切 五 欲 皆 能 除 断，超 胜 一 切 声 闻、
dú jué pǔ wèi yī qiè shēngwén dú jué zuò dà fú tián yī qiè shēng
独 觉，普 为 一 切 声 闻、独 觉 作 大 福 田。一 切 声
wén dú jué shèngděng jiē yīnggòngyǎng chéng shì shǒu hù yún hé
闻、独 觉 乘 等，皆 应 供 养，承 事 守 护。云 何

míngwéishànqiǎofāngbiàn dà jiǎ zhòu lún shànnán zǐ pú sà shànqiǎo
名 为 善 巧 方 便 大 甲 冑 轮？善 男 子，菩 萨 善 巧
fāngbiànyǒu èr zhǒngxiàng yī zhě shì jiān èr zhě chū shì jiān
方 便 有 二 种 相：一 者，世 间；二 者，出 世 间。

yún hé míngwéi pú sà shì jiānshànqiǎofāngbiàn wèi zhū pú sà huò wèi
云 何 名 为 菩 萨 世 间 善 巧 方 便？谓 诸 菩 萨 或 为

zì lì huò wèi tā lì huò wèi jù lì cháng huái bǐ cǐ shì xiàn
自 利，或 为 他 利，或 为 俱 利，常 怀 彼 此，示 现
zhǒngzhǒnggōngqiǎo jì shù wèi zì jí tā dé chéngshú gù chéng shì
种 种 工 巧 技 术，为 自 及 他 得 成 熟 故，承 事

gòngyǎngzhū fó shì zūn huòzhū pú sà huòzhū dú jué huòzhūshēng
供 养 诸 佛 世 尊、或 诸 菩 萨、或 诸 独 觉、或 诸 声

wén huò mǔ huò fù huòzhū bìngzhě huòzhū léi liè wú yī hù zhě
闻、或 母 或 父、或 诸 病 者、或 诸 羸 劣 无 依 怙 者，

ruò jiàn è nán lín bèi hài zhě zhǒngzhǒng qín kǔ fāngbiàn jiù jì yǐ sì
若 见 厄 难 临 被 害 者，种 种 勤 苦 方 便 救 济，以 四

shè shì chéngshú yǒuqíng shì zhū pú sà zì zhù dà shèng yú zhūshēng
摄 事 成 熟 有 情。是 诸 菩 萨 自 住 大 乘，于 诸 声

wén jí dú jué shèng fēi dà shèng qì ruò zhūshēngwén jí dú jué shèng
闻 及 独 觉 乘 非 大 乘 器，若 诸 声 闻 及 独 觉 乘

gēnwèishúzhě wèishuōwēimiào shēn fǎ jiào lìng qí xiū xué huòquàn
根 未 熟 者，为 说 微 妙 甚 深 法 教 令 其 修 学；或 劝

qín xiū zhūshèng jìng lù huòwèi kāi shì zuì shèng yì dì quàn lìng xiū xíng
勤 修 诸 圣 静 虑；或 为 开 示 最 胜 义 谛，劝 令 修 行，

chāo sì diāndǎo jué wù sì zhǒng wú duò fǎ xìng huò lìng qù rù sì wú
超四颠倒，觉悟四种无堕法性；或令趣入四无
ài jiě huò fù nǎi zhì quàn lìng ān zhù sì niàn zhù sì zhèng duàn sì
碍解；或复乃至劝令安住四念住、四正断、四
shén zú wǔ gēn wǔ lì qī děng jué zhī bā shèng dào zhī yǒu
神足、五根、五力、七等觉支、八圣道支、有
yú wú yú dào jí dào guǒ qù rù qiǎo zhì lìng qí chéng shú ruò
余无余、道及道果；趣入巧智，令其成熟。若
zhū yǒu qíng tān qiú míng chēng lì yǎng fù guì zhū gēn zào rǎo shàn
诸有情贪求名称、利养、富贵，诸根躁扰，善
gēn wèi shú quàn lìng dú sòng zhū ā jí mó jí pí nài yē ā pí dá mó
根未熟，劝令读诵诸阿笈摩及毗奈耶、阿毗达磨；
huò quàn dú sòng chú fó suǒ shuō shùn jiě tuō lùn lìng qí chéng shú ruò
或劝读诵除佛所说顺解脱论，令其成熟。若
zhū yǒu qíng bú yào bù shī quàn lìng huì shě zhǒng zhǒng zhēn cái lìng qí
诸有情不乐布施，劝令惠舍种种珍财，令其
chéng shú ruò zhū yǒu qíng bào è bù rén quàn lìng xiū xué sì zhǒng fàn
成熟。若诸有情暴恶不仁，劝令修学四种梵
zhù ruò zhū yǒu qíng xīn duō fèn huì quàn lìng xiū rěn ruò zhū yǒu qíng
住。若诸有情心多忿恚，劝令修忍。若诸有情
xīn duō xiè dài quàn xiū jīng jìn ruò zhū yǒu qíng xīn duō sǎn luàn quàn
心多懈怠，劝修精进。若诸有情心多散乱，劝
xiū jìng lù ruò zhū yǒu qíng jù zú è huì wèi shuō zhèng fǎ wèi yǐ
修静虑。若诸有情具足恶慧，为说正法，谓以
jì shuō jiào jiè fāng biàn lìng qí chéng shú ruò zhū yǒu qíng bú jìng sān bǎo
记说教诫方便，令其成熟。若诸有情不敬三宝
jù wú yī xíng quàn shòu sān guī lìng jìng sān bǎo huò quàn shòu xué jìn
具无依行，劝受三归，令敬三宝；或劝受学近
shì lǜ yí huò quàn shòu xué jìn zhù lǜ yí lìng qí chéng shú huò quàn
事律仪，或劝受学近住律仪，令其成熟。或劝
xiū xí zhǒng zhǒng gōng qiǎo jì shù yè chù lìng qí chéng shú rú shì
修习种种工巧技术业处，令其成熟。如是
děng pú sà mó hē sà zhǒng zhǒng shì jiān qiǎo fāng biàn zhì guò jìng qié
等菩萨摩诃萨，种种世间巧方便智，过殄伽
shā pú sà mó hē sà yǐ shì yī qiè shū lùn gōng qiǎo jì shù yè
沙菩萨摩诃萨，以是一切书论、工巧、技术、业
chù jiā xíng jīng jìn qiǎo fāng biàn zhì cuī fú yī qiè wài dào yì
处、加行、精进、巧方便智，摧伏一切外道异

xué rú shì míngwéi pú sà shì jiānshànqiǎofāngbiàn cǐ qiǎofāngbiàn
学。如是名为菩萨世间善巧方便。此巧方便，
gòngzhū shēngwén dú jué shèngděng yì zuò yī qiè fó fǎ yī yīn
共诸声闻、独觉乘等，亦作一切佛法依因，
yì shì shànqiǎozhūxíng yī chù yì shì shànqiǎorèn yùn wú sī miè tuì
亦是善巧诸行依处，亦是善巧任运无思，灭退
duò fǎ
堕法。

yòushànnán zǐ ruò zhū pú sà bù yī míng shī bù yī shàn
“又善男子，若诸菩萨，不依明师，不依善
yǒu xiū xíng shì jiānshànqiǎofāngbiàn shì zhū pú sà yú yú shì jiānshàn
友，修行世间善巧方便，是诸菩萨愚于世间善
qiǎofāngbiàn xiàngzhū è qù bù néng suí shùn ān zhù chū shì qiǎofāng
巧方便，向诸恶趣，不能随顺安住出世巧方
biàn zhì yì fēi yī qiè zhēn shí fú tián bù néng shànqiǎo zhī zhū yǒuqíng
便智，亦非一切真实福田。不能善巧知诸有情
gēnxíngchābié yǐ yú shànqiǎofāngbiàn yú gù wèi zhū shēngwén jí
根行差别，以于善巧方便愚故，为诸声闻、及
dú jué shèng fēi dà shèng qì jí yú dà shèng gēn wèi shú zhě xuānshuō
独觉乘、非大乘器及于大乘根未熟者，宣说
dà shèng lìng qí xiū xué yòu wèi dà shèng fǎ qì yǒuqíng xuānshuō
大乘，令其修学。又为大乘法器有情，宣说
shēngwén dú jué shèng fǎ lìng xiū shēngwén dú jué shèng xíng wèi
声闻、独觉乘法，令修声闻、独觉乘行。为
dú jué shèng fǎ qì yǒuqíng shuō shēngwén shèng lìng qí xiū xí shēng
独觉乘法器有情，说声闻乘，令其修习声
wén shèng xíng wèi shēngwén shèng fǎ qì yǒuqíng shuō shēng sǐ fǎ
闻乘行。为声闻乘法器有情，说生死法，
lìng qí ài zhuó bú wèi xuānshuō yàn shēng sǐ fǎ yòu yú shànqiǎofāng
令其爱著，不为宣说厌生死法。又于善巧方
biàn yú gù ruò zhū yǒuqíng yào xíng shā shēng guǎng shuō nǎi zhì zhí zhuó
便愚故，若诸有情乐行杀生，广说乃至执著
xié jiàn wèi bǐ xuānshuō shēn dà shèng bú wèi xuānshuō shēng sǐ liú
邪见，为彼宣说甚深大乘，不为宣说生死流
zhuǎn sǐ cǐ shēng bǐ zhòng kǔ guǒ bào lìng qí yàn bù lí zhū è
转、死此生彼众苦果报，令其厌怖，离诸恶
fǎ yòu yú shànqiǎofāngbiàn yú gù nǎi zhì ruò zhū yǒuqíng yào xiū
法。又于善巧方便愚故，乃至若诸有情，乐修

jìng jiè lìng xiū bù shī ruò zhū yǒu qíng yào xiū ān rěn quàn shě ān
净戒，令修布施。若诸有情，乐修安忍，劝舍安
rěn lìng xiū jìng jiè ruò zhū yǒu qíng yào xiū jīng jìn quàn shě jīng jìn
忍，令修净戒。若诸有情，乐修精进，劝舍精进，
lìng xiū ān rěn ruò zhū yǒu qíng yào xiū jìng lǜ quàn shě jìng lǜ lìng
令修安忍。若诸有情，乐修静虑，劝舍静虑，令
xiū jīng jìn ruò zhū yǒu qíng yào xiū bō rě quàn shě bō rě lìng xiū
修精进。若诸有情，乐修般若，劝舍般若，令修
jìng lǜ
静虑。

rú shì pú sà yú yú shì jiān shàn qiǎo fāng biàn bù néng zhēn
“如是菩萨愚于世间善巧方便，不能真
shí lì lè yǒu qíng yǔ zhū yǒu qíng wéi è zhī shí cǐ qiǎo fāng biàn yī
实利乐有情，与诸有情为恶知识。此巧方便依
yǒu suǒ dé yǒu suǒ zhí zhuó rú shì míng wéi pú sà shì jiān shàn qiǎo fāng
有所得、有所执著，如是名为菩萨世间善巧方
biàn rú shì shì jiān shàn qiǎo fāng biàn gòng zhū shēng wén dú jué shèng
便。如是世间善巧方便，共诸声闻、独觉乘
děng cǐ bù míng wéi dà jiǎ zhòu lún yì bù yóu cǐ míng wéi pú sà mó
等，此不名为大甲胄轮，亦不由此名为菩萨摩
hē sà yě jí míng yī qiè shēng wén dú jué zhēn shí fú tián
诃萨也，及名一切声闻、独觉真实福田。

yún hé míng wéi pú sà chū shì shàn qiǎo fāng biàn wèi zhū pú
“云何名为菩萨出世善巧方便？谓诸菩
sà dàn wèi lì tā bú wèi zì lì shì xiàn zhǒng zhǒng gōng qiǎo jì shù
萨但为利他，不为自利，示现种种工巧技术。
wèi chéng shú tā chéng shì gòng yǎng zhū fó shì zūn huò zhū pú sà
为成熟他，承事供养诸佛世尊、或诸菩萨、
huò zhū dú jué huò zhū shēng wén huò mǔ huò fù huò zhū bìng zhě
或诸独觉、或诸声闻、或母、或父、或诸病者、
huò zhū léi liè wú yī hù zhě ruò jiàn è nán lín bèi hài zhě zhǒng zhǒng
或诸羸劣无依怙者，若见厄难临被害者，种种
qín kǔ fāng biàn jiù jì yǐ sì shè shì chéng shú yǒu qíng suí qí yì yào
勤苦方便救济，以四摄事成 熟有情，随其意乐，
suí qí gēn qì wèi zhū yǒu qíng xuān shuō zhèng fǎ yòu néng jiàn cì quàn
随其根器，为诸有情宣说正法。又能渐次劝
zhū shēng wén xiū dú jué shèng quàn zhū dú jué xiū xí dà shèng ruò yú
诸声闻修独觉乘，劝诸独觉修习大乘。若于

shēngwén jí dú jué shènggēnwèishúzhě wèishuōyàn lí shēng sǐ kǔ fǎ
声 闻 及 独 觉 乘 根 未 熟 者， 为 说 厌 离 生 死 苦 法，
lìng qí xiū xué yàn lí shēng sǐ xīn qiú niè pán ruò zhū yǒu qíng yào
令 其 修 学 厌 离 生 死， 欣 求 涅 槃。 若 诸 有 情， 乐
xíng shā shēng guǎng shuō nǎi zhì zhí zhuó xié jiàn suí qí gēn xìng huò
行 杀 生， 广 说 乃 至 执²²⁶ 著 邪 见， 随 其 根 性， 或
wèi xuān shuō shēng sǐ liú zhuǎn sǐ cǐ shēng bǐ zhòng kǔ guǒ bào lìng
为 宣 说 生 死 流 转、 死 此 生 彼 众 苦 果 报， 令
qí yàn bù lí zhū è fǎ huò wèi xuān shuō yǔ shēng wén shèng xiāng
其 厌 怖， 离 诸 恶 法； 或 为 宣 说， 与 声 闻 乘 相
yìng zhèng fǎ huò wèi xuān shuō yǔ dú jué shèng xiāng yìng zhèng fǎ
应 正 法； 或 为 宣 说， 与 独 觉 乘 相 应 正 法；
huò wèi xuān shuō wú shàng shèng zhōng qiǎn jìn zhī fǎ lìng jiàn xiū xué
或 为 宣 说， 无 上 乘 中 浅 近 之 法， 令 渐 修 学。

ruò zhū yǒu qíng yǐ yào bù shī wèi shuō shèng shàng shòu chí jìng jiè lìng
若 诸 有 情 已 乐 布 施， 为 说 胜 上 受 持 净 戒， 令

qí xiū xué guǎng shuō nǎi zhì ruò zhū yǒu qíng yǐ yào jìng lù wèi shuō
其 修 学； 广 说 乃 至 若 诸 有 情 已 乐 静 虑， 为 说

shèng shàng wú lòu shèng dào suǒ shè bō rě lìng qí xiū xué cǐ qiǎo fāng
胜 上 无 漏 圣 道 所 摄 般 若， 令 其 修 学。 此 巧 方

biàn yī wú suǒ dé wú suǒ zhí zhuó rú shì míng wèi pú sà chū shì shàn
便 依 无 所 得、 无 所 执 著， 如 是 名 为 菩 萨 出 世 善

qiǎo fāng biàn dà jiǎ zhòu lún
巧 方 便 大 甲 胄 轮。

shàn nán zǐ ruò pú sà mó hē sà chéng jiù rú shì shàn qiǎo
“ 善 男 子， 若 菩 萨 摩 诃 萨 成 就 如 是 善 巧

fāng biàn dà jiǎ zhòu lún cóng chū fā xīn yī qiè wǔ yù jiē néng chú
方 便 大 甲 胄 轮， 从 初 发 心， 一 切 五 欲 皆 能 除

duàn dé míng pú sà mó hē sà yě chāo shèng yī qiè shēng wén dú
断， 得 名 菩 萨 摩 诃 萨 也。 超 胜 一 切 声 闻、 独

jué pǔ wèi yī qiè shēng wén dú jué zuò dà fú tián yī qiè shēng wén
觉， 普 为 一 切 声 闻、 独 觉 作 大 福 田。 一 切 声 闻、

dú jué shèng děng jiē yīng gòng yǎng chéng shì shǒu hù
独 觉 乘 等， 皆 应 供 养， 承 事 守 护。”

ěr shí shì zūn chóng xiǎn cǐ yì ér shuō sòng yuē
尔 时， 世 尊 重 显 此 义 而 说 颂 曰：

²²⁶ 丽本：乐；永乐北藏本及龙藏本：执

suǒ xiū huì yǒu èr
所修慧有二

qǔ zhuó míng shì jiān
取著名世间

xiū shàn qiǎo fāng biàn
修善巧方便

yǒu suǒ dé shì jiān
有所得世间

ruò wéi shuō yī shèng
若唯说一乘

bù néng zì chéng shú
不能自成熟

yī xiàng è zhòngshēng
一向恶众生

shì zé wéi yú chī
是则为愚痴

yǒu kān qù sān shèng
有堪趣三乘

wèi shuō yào shēng sǐ
为说乐生死

zhuān yì dì sī wéi
专意谛思惟

cǐ shàn qiǎo fāng biàn
此善巧方便

zhòngshēng suī yǒu è
众生虽有恶

suí gēn qì jiào dǎo
随根器教导

shì jiān chū shì jiān
世间出世间

wú qǔ zhuó chū shì
无取著出世

yī èr zhǒngchā bié
依二种差别

wú suǒ dé chū shì
无所得出世

shì míng è shuō fǎ
是名恶说法

yì bù néng dù tā
亦不能度他

wèi shuō sān shèng jiào
为说三乘教

bù míng mó hē sà
不名摩诃萨

xīn qiú wénzhèng fǎ
欣求闻正法

fēi wéi zhì zhě xiàng
非为智者相

suí gēn yù jiào huà
随根欲教化

zhì zhě suǒ chēng yù
智者所称誉

ér kān rù sān shèng
而堪入三乘

lìng jiě tuō zhòng è
令解脱众恶

fù cì shànnán zǐ pú sà mó hē sà fù yǒu dà cí dà
“复次，善男子，菩萨摩诃萨，复有大慈大

jiǎ zhòu lún ruò pú sà mó hē sà chéng jiù cǐ lún cóngchū fā xīn
甲胄轮，若菩萨摩诃萨成就此轮，从初发心，

yī qiè wǔ yù jiē néng chú duàn chāoshèng yī qiè shēngwén dú jué
一切五欲皆能除断，超胜一切声闻、独觉，

pǔ wéi yī qiè shēngwén dú jué zuò dà fú tián yī qiè shēngwén dú
普为一切声闻、独觉作大福田。一切声闻、独

jué shèngděng jiē yīng gòng yǎng chéng shì shǒu hù yún hé dà cí dà
觉乘等，皆应供养，承事守护。云何大慈大

jiǎ zhòu lún shànnán zǐ cí yǒu èr zhǒng wèi fǎ yuán cí yǒuqíng
甲胄轮？善男子，慈有二种，谓法缘慈、有情
yuán cí fǎ yuán cí zhě míngwéi dà cí míng dà jiǎ zhòu yǒuqíng
缘慈。法缘慈者，名为大慈，名大甲胄。有情
yuán cí bù míng dà cí fēi dà jiǎ zhòu suǒ yǐ zhě hé yǒuqíng
缘慈，不名大慈，非大甲胄。所以者何？有情
yuán cí gòngzhūshēngwén dú jué shèngděng shēngwén dú jué
缘慈，共诸声闻、独觉乘等。声闻、独觉
wèi zì lì lè bú wèiyǒuqíngjīng qín xiū xí yǒuqíngyuán cí shēngwén
为自利乐，不为有情精勤修习有情缘慈。声闻、
dú jué wèi zì jì jìng wèi zì nièpán wèimiè zì huò wèimiè zì jié
独觉为自寂静，为自涅槃，为灭自惑，为灭自结，
bú wèiyǒuqíngjīng qín xiū xí yǒuqíngyuán cí shì gù cǐ cí bù míng
不为有情精勤修习有情缘慈。是故，此慈不名
dà cí fēi dà jiǎ zhòu qí fǎ yuán cí bú gòngshēngwén dú jué
大慈，非大甲胄。其法缘慈，不共声闻、独觉
shèngděng wéizhū pú sà mó hē sà zhòngsuǒnéng xiū xíng pú sà mó
乘等，唯诸菩萨摩诃萨众所能修行。菩萨摩
hē sà pǔ wèi lì lè yī qiè yǒuqíng jīng qín xiū xí cǐ fǎ yuán cí pú
诃萨普为利乐一切有情，精勤修习此法缘慈。菩
sà mó hē sà pǔ wèi yī qiè yǒuqíng jì jìng jí dé nièpánmiè fán nǎo
萨摩诃萨普为一切有情寂静，及得涅槃灭烦恼
jié jīng qín xiū xí cǐ fǎ yuán cí shì gù cǐ cí míngwéi dà cí
结，精勤修习此法缘慈。是故，此慈名为大慈，
shì dà jiǎ zhòu yòuzhū pú sà xiū fǎ yuán cí bù yī zhūyùn bù yī
是大甲胄。又诸菩萨修法缘慈，不依诸蕴，不依
zhūchù bù yī zhū jiè bù yī niànzhù nǎi zhì bù yī dào zhī bù
诸处，不依诸界，不依念住，乃至不依道支，不
yī yù jiè bù yī sè jiè bù yī wú sè jiè bù yī cǐ shì bù
依欲界，不依色界，不依无色界，不依此世，不
yī tā shì bù yī cǐ àn bù yī bǐ àn bù yī dé bù yī bù
依他世，不依此岸，不依彼岸，不依得，不依不
dé rú shì pú sà xiū fǎ yuán cí chāozhūshēngwén dú jué shèng
得。如是菩萨修法缘慈，超诸声闻、独觉乘
dì shì míng pú sà fǎ yuán dà cí dà jiǎ zhòu lún
地，是名菩萨法缘大慈大甲胄轮。

shànnán zǐ ruò pú sà mó hē sà chéng cǐ dà cí dà jiǎ
“善男子，若菩萨摩诃萨成此大慈大甲

zhòu lún cóngchū fā xīn yī qiè wǔ yù jiē néngchúduàn dé míng pú
 胄轮，从初发心，一切五欲皆能除断，得名菩
 sà mó hē sà yě chāoshèng yī qiè shēngwén dú jué pǔ wèi yī qiè
 萨摩诃萨也。超胜一切声闻、独觉，普为一切
 shēngwén dú jué zuò dà fú tián yī qiè shēngwén dú jué shèngděng
 声闻、独觉作大福田。一切声闻、独觉乘等，
 jiē yīnggòngyǎng chéng shì shǒu hù
 皆应供养，承事守护。”

ěr shí shì zūn chóngxiǎn cǐ yì ér shuō sòngyǔē
 尔时，世尊重显此义而说颂曰：

shēngwén jí dú jué xiū yǒu qíng yuán cí
 声闻及独觉 修有情缘慈

xīn dài shí sān guò wéi qiú zì lì lè
 心带十三过 唯求自利乐

pú sà dà míngchēng pǔ wèi zhū yǒu qíng
 菩萨大名称 普为诸有情

xiū bú gòng dà cí xīn lí shí sān guò
 修不共大慈 心离十三过

xīn chú shí sān gòu wèi qù dà pú tí
 心除十三垢 为趣大菩提

xiū fǎ yuán dà cí chéng fú tián fēi yuǎn
 修法缘大慈 成福田非远

ān zhù shí sān lì chū guò zhū yǒu qíng
 安住十三力 出过诸有情

yóu rú shī zǐ wáng chāoshèngzhū qín shòu
 犹如师子王 超胜诸禽兽

xiáng fú shí sān yuàn lí duànchángbiān zhí
 降伏十三怨 离断常边执

xīn wú yǒu rǎn zhuó sù zhèng dà pú tí
 心无有染浊 速证大菩提

fù cì shànnán zǐ pú sà mó hē sà fù yǒu dà bēi dà
 “复次，善男子，菩萨摩诃萨，复有大悲大

jiǎ zhòu lún ruò pú sà mó hē sà chéng jiù cǐ lún cóngchū fā xīn
 甲胄轮，若菩萨摩诃萨成就此轮，从初发心，

yī qiè wǔ yù jiē néngchúduàn chāoshèng yī qiè shēngwén dú jué
 一切五欲皆能除断，超胜一切声闻、独觉，

pǔ wèi yī qiè shēngwén dú jué zuò dà fú tián yī qiè shēngwén dú
 普为一切声闻、独觉作大福田。一切声闻、独

jué shèngděng jiē yīnggòngyǎng chéng shì shǒu hù suǒ yǐ zhě hé
觉乘等，皆应供养，承事守护。所以者何？

yī qiè shēngwén dú jué shèngděng dàn wèi jǐ shēn dé lì lè gù
一切声闻、独觉乘等，但为己身得利乐故，

ér xiū xíng bēi bú yù pǔ wèi yī qiè yǒuqíng dé lì lè gù xiū xíng dà
而修行悲；不欲普为一切有情得利乐故，修行大

bēi pú sà mó hē sà bú wèi jǐ shēn dé lì lè gù ér xiū xíng bēi
悲。菩萨摩诃萨不为己身得利乐故，而修行悲；

dàn yù pǔ wèi yī qiè yǒuqíng dé lì lè gù xiū xíng dà bēi shì gù
但欲普为一切有情得利乐故，修行大悲。是故，

pú sà chéng jiù dà bēi dà jiǎ zhòu lún chāoshèng yī qiè shēngwén dú
菩萨成就大悲大甲胄轮，超胜一切声闻、独

jué pǔ wèi yī qiè shēngwén dú jué zuò dà fú tián yī qiè shēngwén
觉，普为一切声闻、独觉作大福田。一切声闻、

dú jué shèngděng jiē yīnggòngyǎng chéng shì shǒu hù shì pú sà mó
独觉乘等，皆应供养，承事守护。是菩萨摩

hē sà pǔ wèi ráo yì zhū yǒuqíng gù xíng sì shè shì ér chéngshú zhī
诃萨普为饶益诸有情故，行四摄事而成熟之。

wèiyóu dà bēi pǔ wèi lì lè zhū yǒuqíng gù xíng bù shī shè néngshě
谓由大悲，普为利乐诸有情故，行布施摄，能舍

yī qiè zhēnbǎo cái wù qín shòu pú shǐ guóchéng qī zǐ
一切珍宝、财物、禽兽、仆使、国城、妻子，

nǎi zhì shēnmìng wú suǒ lìn xī xíng wú suǒ dé wéifāngbiàn gù bú jiàn
乃至身命无所吝惜。行无所得为方便故，不见

yī qiè suǒhuà yǒuqíng bú jiàn shī zhě bú jiànshòuzhě bú jiàn shī wù
一切所化有情，不见施者，不见受者，不见施物，

bú jiàn shī xíng bú jiàn shī xíngsuǒ dé guǒbào nǎi zhì bú jiàn wú suǒ dé
不见施行，不见施行所得果报，乃至不见无所得

xíng rú shì dà bēi pǔ wèi lì lè zhū yǒuqíng gù xíng ài yǔ shè xíng
行。如是大悲普为利乐诸有情故，行爱语摄，行

lì xíngshè xíngtóng shì shè suí qí suǒyìng rú shàngguāngshuō nǎi
利行摄，行同事摄，随其所应如上广说，乃

zhì bú jiàn wú suǒ dé xíng shì pú sà mó hē sà cháng yǐ zuì shèngnéng
至不见无所得行。是菩萨摩诃萨，常以最胜能

tiáo fú xīn néng jì jìng xīn wú shùliàng xīn bù xíng yī qiè yùnchù jiè
调伏心、能寂静心、无数量心、不行一切蕴处界

xīn suǒshēng wú dòng wú zhù dà bēi dà jiǎ zhòu lún chéngshú yī qiè
心，所生无动无住大悲大甲胄轮，成熟一切

suǒ huà yǒu qíng xīn wú yàn juàn rú shì míng wéi pú sà dà bēi dà jiǎ
所化有情，心无厌倦，如是名为菩萨大悲大甲

zhòu lún bú gòng yī qiè shēng wén dú jué
胄轮，不共一切声闻、独觉。

shàn nán zǐ ruò pú sà mó hē sà chéng cǐ dà bēi dà jiǎ
“善男子，若菩萨摩诃萨成此大悲大甲

zhòu lún cóng chū fā xīn yī qiè wǔ yù jiē néng chú duàn dé míng pú
胄轮，从初发心，一切五欲皆能除断，得名菩

sà mó hē sà yě chāo shèng yī qiè shēng wén dú jué pǔ wéi yī qiè
萨摩诃萨也。超胜一切声闻、独觉，普为一切

shēng wén dú jué zuò dà fú tián yī qiè shēng wén dú jué shèng děng
声闻、独觉作大福田。一切声闻、独觉乘等，

jiē yīng gòng yǎng chéng shì shǒu hù
皆应供养，承事守护。”

ěr shí shì zūn chóng xiǎn cǐ yì ér shuō sòng yuē
尔时，世尊重显此义而说颂曰：

shèn shēn wēi miào fǎ suǒ chéng zhī dà bēi
甚深微妙法 所成之大悲

nán cè lèi xū kōng wú sè wú ān zhù
难测类虚空 无色无安住

pú sà dà jīng jìn jù dù duō gōng dé
菩萨大精进 具杜多功德

shèng zhì chéng dà bēi yǒng jiàn chāo zhū shì
胜智成大悲 勇健超诸世

wú yī hù yǒu qíng shēng sǐ kǔ huì fù
无依怙有情 生死苦秽缚

dà bēi shuǐ mù yù lìng jiě tuō zhòng kǔ
大悲水沐浴 令解脱众苦

pú sà xíng dà bēi néng jié shēng sǐ hǎi
菩萨行大悲 能竭生死海

fēi zhū shēng wén zhòng jí dú jué suǒ xíng
非诸声闻众 及独觉所行

zhòng shēng tān huì chí mí miù duò è qù
众生贪恚痴 迷谬堕恶趣

zhuó yǐ dà bēi shuǐ tuō kǔ dé xiāo rán
濯以大悲水 脱苦得萧然

fù cì shàn nán zǐ pú sà mó hē sà fù yǒu néng yǐn biàn
“复次，善男子，菩萨摩诃萨，复有能引遍

mǎn xū kōng wú liàng wú biānguǎng dà zhòng jù cí wú ài jiě yī qiè fó
满虚空无量无边广大众具辞无碍解一切佛
fǎ zhū sān mó dì zhū tuó luó ní jiān gù dà rěn dà jiǎ zhòu lún ruò
法、诸三摩地、诸陀罗尼坚固大忍大甲胄轮。若
pú sà mó hē sà chéng jiù cǐ lún cóngchū fā xīn yī qiè wǔ yù jiē
菩萨摩诃萨成就此轮，从初发心，一切五欲皆
néngchúduàn chāoshèng yī qiè shēngwén dú jué pǔ wèi yī qiè shēng
能除断，超胜一切声闻、独觉，普为一切声
wén dú jué zuò dà fú tián yī qiè shēngwén dú jué shèngděng
闻、独觉作大福田。一切声闻、独觉乘等，
jiē yīnggòngyǎng chéng shì shǒu hù
皆应供养，承事守护。

yún hé pú sà mó hē sà néng yǐn biānmǎn xū kōng wú liàng wú
“云何菩萨摩诃萨能引遍满虚空无量无
biānguǎng dà zhòng jù cí wú ài jiě yī qiè fó fǎ zhū sān mó dì zhū
边广大众具辞无碍解一切佛法、诸三摩地、诸
tuó luó ní jiān gù dà rěn dà jiǎ zhòu lún wèizhū pú sà yú yī qiè fǎ
陀罗尼坚固大忍大甲胄轮？谓诸菩萨于一切法
shěn dì zhào chá rú míngyuèguāngbiānmǎn xū kōng qí xīn píngděng
审谛照察，如月光遍满虚空，其心平等，
wú yī wú xiàng wú zhù wú rǎn pǔ yú yī qiè sān mó dì mén tuó luó
无依无相，无住无染，普于一切三摩地门、陀罗
ní mén xīn wú xíngdòng yú zhū yǎn sè yǎn shí yǎnchù lí yì rǎn
尼门心无行动。于诸眼色、眼识、眼触，离意染
zhuó xīn wú xíngdòng yú yǎnchùyuánshēng nèi sānshòu huò lè
著，心无行动。于眼触缘生内三受，或乐、
huò kǔ huò fēi kǔ lè xīn cháng jì dìng wú suǒ qǔ zhuó yú zhū
或苦、或非苦乐，心常寂定，无所取著。于诸
ěr shēng ěr shí ěr chù yú zhū bí xiāng bí shí bí chù
耳声、耳识、耳触，于诸鼻香、鼻识、鼻触，
yú zhū shé wèi shé shí shé chù yú zhū shēn chù shēn shí shēn
于诸舌味、舌识、舌触，于诸身触、身识、身
chù yú zhū yì fǎ yì shí yì chù guǎngshuō yì ěr pǔ yú
触，于诸意法、意识、意触，广说亦尔。普于
yī qiè xīn yì shí zhōng xīn cháng jì dìng wú suǒ qǔ zhuó yú
一切心、意、识中，心常寂定，无所取著。于
xīn yì shí suǒshēng sānshòu huò lè huò kǔ huò fēi kǔ lè
心、意、识所生三受，或乐、或苦、或非苦乐，

xīn cháng jì dìng wú suǒ qǔ zhuó pǔ yú sān shì zhū yùn jiè chù
心常寂定，无所取著。普于三世诸蕴、界、处
yī qiè pǐn lèi jiē wú qǔ zhuó xīn wú xíng dòng pǔ yú yī qiè sān
一切品类，皆无取著，心无行动。普于一切三
jiè sān xíng sān chù sān shòu sāngēn sān shèng sān lǜ yí
界、三行、三触、三受、三根、三乘、三律仪、
sān jiě tuō yī qiè pǐn lèi qí xīn jì jìng wú zhù wú xiàng wú suǒ qǔ
三解脱一切品类，其心寂静，无住无相，无所取
zhuó píngděng ér zhù pǔ yú yī qiè bù shī jìng jiè ān rěn
著，平等而住。普于一切布施、净戒、安忍、
jīng jìn jìng lù bō rě bō luó mì duō xīn wú xíng dòng jì jìng ér
精进、静虑、般若波罗蜜多，心无行动，寂静而
zhù
住。

rú shì pǔ yú sì niàn zhù sì zhèng duàn sì shén zú
“如是，普于四念住、四正断、四神足、
wǔ gēn wǔ lì qī děng jué zhī bā shèng dào zhī xīn wú xíng dòng
五根、五力、七等觉支、八圣道支，心无行动，
jì jìng ér zhù pǔ yú yī qiè jiǔ cì dì dìng xīn wú xíng dòng jì jìng
寂静而住。普于一切九次第定，心无行动，寂静
ér zhù yòu yú sān xíng wú zhàng fǎ zhì dào zhī dào tǐ suǒ yǐn zuò yòng
而住。又于三行无障法智，道支道体所引作用，
jiē wú qǔ zhuó xīn wú xíng dòng yú ā lài yē fēi ā lài yē
皆无取著，心无行动。于阿赖耶、非阿赖耶，
yǒu qǔ wú qǔ yǒu lòu wú lòu cǐ àn bǐ àn xiǎo dà wú liàng zuò
有取无取、有漏无漏、此岸彼岸、小大无量、作
yǔ bú zuò shàn è wú jì zhū pǐn lèi zhōng xīn wú xíng dòng jì jìng
与不作、善恶无记诸品类中，心无行动，寂静
ér zhù pǔ yú yī qiè dà cí dà bēi shàn qiǎo fāng biàn chéng shú
而住。普于一切大慈、大悲、善巧方便、成熟
yǒu qíng nǎi zhì shí dì sān bú hù sì wú suǒ wèi nǎi zhì shí bā
有情，乃至十地、三不护、四无所畏，乃至十八
bú gòng fó fǎ yī qiè pǐn lèi jiē wú qǔ zhuó xīn wú xíng dòng
不共佛法，一切品类，皆无取著，心无行²²⁷动，
jì jìng ér zhù
寂静而住。

²²⁷ 丽本：所；永乐北藏本及龙藏本：行

pú sà mó hē sà yóu cǐ lún gù néngyǒng xī chúsānshòuguò
“菩萨摩诃萨由此轮故，能永息除三受过

shī néngyǒng jì miè yī qiè fēn bié néngyǒngyuǎn lí yī qiè fǎ xiàng
失，能永寂灭一切分别，能永远离一切法相，

fù néng ān zhù néng yǐn yī qiè xū kōng yǎn dǐng zhū sān mó dì zhū tuó luó
复能安住能引一切虚空眼顶诸三摩地、诸陀罗

ní shànqiǎofāngbiàn dà jiǎ zhòu lún pú sà ān zhù rú shì lún gù
尼、善巧方便大甲胄轮。菩萨安住如是轮故，

yī qiè guò qù suǒ yǐn wèi jìn è bú shàn yè wú xiá è qù zhū yǒu zhū
一切过去所引未尽恶不善业、无暇恶趣、诸有诸

qù sǐ shēng zhū yè jiē néng chú miè lìng jìn wú yú bú shòuguǒ
趣、死生诸业，皆能除灭，令尽无余，不受果

bào
报。

yòushànnán zǐ pì rú shì jiè huǒ zāi jiāng qǐ wǔ rì chū shí
“又善男子，譬如世界火灾将起，五日出时，

yī qiè shì jiān xiǎo chí dà chí xiǎo hé dà hé xiǎo hǎi dà hǎi
一切世间小池、大池、小河、大河、小海、大海

shuǐ jiē kū jié miè jìn wú yú rú shì pú sà chéng jiù néng yǐn biān mǎn
水皆枯竭，灭尽无余。如是菩萨成就能引遍满

xū kōng wú liàng wú biān guǎng dà zhòng jù cí wú ài jiě yī qiè fó fǎ
虚空无量无边广大众具辞无碍解一切佛法、

zhū sān mó dì zhū tuó luó ní jiān gù dà rěn dà jiǎ zhòu lún fù néng ān
诸三摩地、诸陀罗尼坚固大忍大甲胄轮，复能安

zhù néng yǐn yī qiè xū kōng yǎn dǐng zhū sān mó dì zhū tuó luó ní shàn
住能引一切虚空眼顶诸三摩地、诸陀罗尼善

qiǎofāngbiàn dà jiǎ zhòu lún yī qiè guò qù suǒ yǐn wèi jìn è bú shàn yè
巧方便大甲胄轮。一切过去所引未尽恶不善业、

wú xiá è qù zhū yǒu zhū qù sǐ shēng zhū yè jiē néng chú miè
无暇恶趣、诸有诸趣、死生诸业，皆能除灭，

lìng jìn wú yú bú shòuguǒ bào
令尽无余，不受果报。

yòushànnán zǐ pì rú shì jiè shuǐ zāi qǐ shí yú cǐ sān qiān
“又善男子，譬如世界水灾起时，于此三千

dà qiān shì jiè zhū xiǎo shì jiè gè sì dà zhōu bā wàn xiǎo zhū
大千世界、诸小世界、各四大洲、八万小渚、

miàogāoshānwáng jí zhūshānděng jiē wéi zāi shuǐ jìn rùn xiāo²²⁸ jìn lìng
妙高山王及诸山等，皆为灾水浸润消²²⁸尽，令
wú yǒu yú rú shì pú sà chéng jiù néng yǐn biàn mǎn xū kōng wú liàng wú
无有余。如是菩萨成就能引遍满虚空无量无
biānguǎng dà zhòng jù cí wú ài jiě yī qiè fó fǎ zhū sān mó dì zhū
边广大众具辞无碍解一切佛法、诸三摩地、诸
tuó luó ní jiān gù dà rěn dà jiǎ zhòu lún fù néng ān zhù néng yǐn yī qiè
陀罗尼坚固大忍大甲胄轮，复能安住能引一切
xū kōng yǎn dǐng zhū sān mó dì zhū tuó luó ní shàn qiǎo fāng biàn dà jiǎ
虚空眼顶诸三摩地、诸陀罗尼善巧方便大甲
zhòu lún yī qiè guò qù suǒ yǐn wèi jìn è bú shàn yè wú xiá è qù
胄轮，一切过去所引未尽恶不善业、无暇恶趣、
zhū yǒu zhū qù sǐ shēng zhū yè jiē néng chú miè lìng jìn wú yú
诸有诸趣、死生诸业，皆能除灭，令尽无余，
bú shòu guǒ bào
不受果报。

yòushànnán zǐ pì rú hēi àn biàn mǎn xū kōng lǎng rì chū
“又善男子，譬如黑暗遍满虚空，朗日出
shí jiē néng chú miè rú shì pú sà chéng jiù néng yǐn biàn mǎn xū kōng
时，皆能除灭。如是菩萨成就能引遍满虚空
wú liàng wú biānguǎng dà zhòng jù cí wú ài jiě yī qiè fó fǎ zhū sān
无量无边广大众具辞无碍解一切佛法、诸三
mó dì zhū tuó luó ní jiān gù dà rěn dà jiǎ zhòu lún fù néng ān zhù
摩地、诸陀罗尼坚固大忍大甲胄轮，复能安住
néng yǐn yī qiè xū kōng yǎn dǐng zhū sān mó dì zhū tuó luó ní shàn qiǎo
能引一切虚空眼顶诸三摩地、诸陀罗尼善巧
fāng biàn dà jiǎ zhòu lún fā qǐ wú biān xū kōng zhì rì néng yǒng chú
方便大甲胄轮，发起无边虚空智日，能永除
miè zì shēn sì dǎo wú míng hēi àn yī qiè guò qù suǒ yǐn wèi jìn è bú
灭自身四倒无明黑暗，一切过去所引未尽恶不
shàn yè wú xiá è qù zhū yǒu zhū qù sǐ shēng zhū yè jiē néng
善业、无暇恶趣、诸有诸趣、死生诸业，皆能
chú miè lìng jìn wú yú bú shòu guǒ bào yòu yóu cǐ gù yú zhū fó
除灭，令尽无余，不受果报。又由此故，于诸佛
fǎ zēng jìn zì zài cháng wú tuì zhuǎn bú fù suí shùn è yǒu lì
法，增进自在，常无退转，不复随顺恶友力

²²⁸ 丽本：灰水浸烂销；永乐北藏本及龙藏本：灾水浸润消

xíng cháng dé bù lí jiàn yī qiè fó jí zhū pú sà shēngwén dì zǐ
行；常得不离见一切佛，及诸菩萨、声闻弟子，
bù lí wén fǎ bù lí qīn jìn gòngyǎngzhòngsēng yú zhūgōng dé xīn
不离闻法，不离亲近供养众僧；于诸功德心
cháng wú yàn nǎi zhì pú tí héng wú jiànduàn yòucháng bù lí niàn fó
常无厌，乃至菩提恒无间断；又常不离念佛
sī wéi nǎi zhì mèngzhōng yì wú zàn fèi
思惟，乃至梦中亦无暂废。

yòushànnán zǐ yún hé pú sà mó hē sà néng yǐn biàn mǎn xū
“又善男子，云何菩萨摩诃萨能引遍满虚

kōng wú liàng wú biānguǎng dà zhòng jù cí wú ài jiě yī qiè fó fǎ zhū
空无量无边广大众具辞无碍解一切佛法、诸
sān mó dì zhū tuó luó ní jiān gù dà rěn dà jiǎ zhòu lún wèi zhū pú
三摩地、诸陀罗尼坚固大忍大甲冑轮？谓诸菩
sà rù chūjìng lǜ nǎi zhì dì sì jìng lǜ rù wú biān xū kōngchù nǎi zhì
萨入初静虑乃至第四静虑，入无边虚空处乃至
fēi xiǎng fēi fēi xiǎngchù rù mièshòuxiǎngdìng zhù cǐ dìngzhōng yī
非想非非想处，入灭受想定；住此定中，一
qiè sānshòusānxíngduànmiè xīn wú xíngdòng zhūshòuxiǎng sī chùzuò
切三受三行断灭，心无行动，诸受想思触作
yì děng xī jiē duànmiè ān zhù cǐ dìng huò yī rì yè huò fù
意等，悉皆断灭；安住此定，或一日夜，或复
nǎi zhì qī qī rì yè shòudìngwèi shí cóng cǐ dìng qǐ qí xīn jì
乃至七七日夜，受定味食；从此定起，其心寂
jìng wú suǒ qǔ zhuó yànrán ér zhù fù rù shèng yì jiū jìngkōngdìng
静，无所取著，宴然而住。复入胜义究竟空定，
zhù cǐ dìngzhōng qí xīn píngděng wú suǒ qǔ zhuó yóuruò xū kōng
住此定中，其心平等，无所取著，犹若虚空，
shēnzhū máokǒng jiē chūshuāng yè zhuàng rú mǎoxīng mièchú yī qiè
身诸毛孔皆出霜液，状如昴星，灭除一切
yù zhēng jié fù cóng cǐ dìng qǐ dé zhèng yì niàn zuì shèng xǐ lè
郁蒸结缚；从此定起，得正忆念，最胜喜乐
chōngbiàn qí shēn rú dà zì zài tiān zǐ rù xiàn yī qiè lè dìng shēnzhū
充遍其身，如大自在天子入现一切乐定，身诸
máokǒng jiē biànshòu lè
毛孔皆遍受乐。

rú shì pú sà yào chù qí shēnbiàn sī niàn fó sī niàn fó
“如是菩萨，乐触其身便思念佛，思念佛

gù zé wéijiàn fó bú jiàn yú xiàng pú sà ěr shí ruò niàn yī fó zé
故则唯见佛，不见余相。菩萨尔时，若念一佛则
jiàn yī fó ruò niàn duō fó zé jiàn duō fó ruò niàn xiǎoshēn fó zé jiàn
见一佛；若念多佛则见多佛；若念小身佛则见
xiǎoshēn fó ruò niàn dà shēn fó zé jiàn dà shēn fó ruò niàn wú liàngshēn
小身佛；若念大身佛则见大身佛；若念无量身
fó zé jiàn wú liàngshēn fó ruò niàn zì shēnwéi fó shēnxiàng zé jiàn zì
佛则见无量身佛；若念自身为佛身相，则见自
shēntóng yú fó shēn zhòngxiàngyuánmǎn ruò niàn tā shēnwéi fó shēn
身同于佛身，众相圆满；若念他身为佛身
xiàng zé jiàn tā shēntóng yú fó shēn zhòngxiàngyuánmǎn ruò niàn
相，则见他身同于佛身，众相圆满；若念
yī qiè qíng fēi qíngshù suǒ yǒu sè xiàngwéi fó shēnxiàng zé jiàn yī qiè
一切情、非情数所有色像为佛身相，则见一切
qíng fēi qíngshù suǒ yǒu sè xiàng jiē tóng fó shēn zhòngxiàngyuánmǎn
情、非情数所有色像皆同佛身，众相圆满，
bú jiàn qí yú yī qiè sè xiàng pú sà ěr shí biàn zuò shì niàn yī qiè
不见其余一切色像。菩萨尔时便作是念：‘一切
zhū fǎ yī qiè sè xiàng jiē rú huànděng dì shí bù xū wǒ jīn
诸法、一切色像，皆如幻等，谛实不虚。我今
fù yīng jiē xī duànmiè yī qiè sānshòusānxíngděng fǎ lìng wú yǒu yú
复应皆悉断灭一切三受三行等法，令无有余。’
zuò shì niàn yǐ rù miè jìn dìng zhù cǐ dìngzhōng rú xīn suǒ qī jiē
作是念已，入灭尽定；住此定中，如心所期皆
jìn duànmiè shòudìngwèi shí huò yī qī rì yè huò èr qī rì yè
尽断灭，受定味食，或一七日夜，或二七日夜，
huò sān sì wǔ liù qī bā jiǔ shí qī rì yè huò
或三、四、五、六、七、八、九、十七日夜，或
jīng wú liàng bǎi qiān jù zhī nà yǔ duō jié suí lì suǒ néng ān zhù cǐ
经无量百千俱胝那庾多劫，随力所能，安住此
dìng shòudìngwèi shí cóng cǐ dìng qǐ qí xīn jì jìng wú suǒ qǔ
定，受定味食；从此定起，其心寂静，无所取
zhuó yànrán ér zhù fù rù shèng yì jiū jìngkōngdìng guǎngshuō rú
著，宴然而住。复入胜义究竟空定，广说如
qián nǎi zhì sī niàn fó shēnxiàng yǐ zhī yī qiè fǎ yī qiè sè xiàng
前，乃至思念佛身相已，知一切法、一切色像，
jiē rú huànděng dì shí bù xū shàn nán zǐ shì míng pú sà mó hē
皆如幻等，谛实不虚。善男子，是名菩萨摩诃

sà néng yǐn biàn mǎn xū kōng wú liàng wú biān guǎng dà zhòng jù cí wú ài
萨能引遍满虚空无量无边广大众具辞无碍
jiě yī qiè fó fǎ zhū sān mó dì zhū tuó luó ní jiān gù dà rěn dà jiǎ
解一切佛法、诸三摩地、诸陀罗尼坚固大忍大甲
zhòu lún pú sà mó hē sà chéng jiù cǐ lún zé néng ān zhù néng yǐn yī
胄轮。菩萨摩诃萨成就此轮，则能安住能引一
qiè xū kōng yǎn dǐng zhū sān mó dì zhū tuó luó ní shàn qiǎo fāng biàn dà
切虚空眼顶诸三摩地、诸陀罗尼善巧方便大
jiǎ zhòu lún zhù cǐ lún gù fā qǐ wú biān xū kōng zhì rì néng yǒng
甲胄轮。住此轮故，发起无边虚空智日，能永
chú miè zì shēn sì dǎo wú míng hēi àn yī qiè guò qù suǒ yǐn wèi jìn è
除灭自身四倒无明黑暗，一切过去所引未尽恶
bú shàn yè wú xiá è qù zhū yǒu zhū qù sǐ shēng zhū yè jiē
不善业、无暇恶趣、诸有诸趣、死生诸业，皆
néng chú miè lìng jìn wú yú bú shòu guǒ bào
能除灭，令尽无余，不受果报。

shàn nán zǐ ruò pú sà mó hē sà chéng jiù cǐ lún cóng chū
“善男子，若菩萨摩诃萨成就此轮，从初
fā xīn yī qiè wǔ yù jiē néng chú duàn chāo shèng yī qiè shēng wén
发心，一切五欲皆能除断，超胜一切声闻、
dú jué pǔ wèi yī qiè shēng wén dú jué zuò dà fú tián yī qiè shēng
独觉，普为一切声闻、独觉作大福田。一切声
wén dú jué shèng děng jiē yīng gòng yǎng chéng shì shǒu hù yóu cǐ
闻、独觉乘等，皆应供养，承事守护。由此
lún gù yú zhū fó fǎ zēng jìn zì zài cháng wú tuì zhuǎn bú fù suí
轮故，于诸佛法增进自在，常无退转，不复随
shùn è yǒu lì xíng cháng dé bù lí jiàn yī qiè fó jí zhū pú sà
顺恶友力行，常得不离见一切佛，及诸菩萨、
shēng wén dì zǐ bù lí wén fǎ bù lí qīn jìn gòng yǎng zhòng sēng
声闻弟子，不离闻法，不离亲近供养众僧；
yú zhū gōng dé xīn cháng wú yàn nǎi zhì pú tí héng wú jiàn duàn yòu
于诸功德心常无厌，乃至菩提恒无间断；又
cháng bù lí niàn fó sī wéi nǎi zhì mèng zhōng yì bú zàn fèi rú
常不离念佛思惟，乃至梦中亦不²²⁹暂废。如
shì pú sà fú dé zhì huì sù jí yuán mǎn bù jiǔ ān zhù qīng jìng fó guó
是菩萨福德智慧速疾圆满，不久安住清净佛国，

²²⁹ 丽本：无；永乐北藏本及龙藏本：不

zhèng dé wú shàng zhèng děng pú tí yú bǐ fó guó yī qiè yǒu qíng jiē
证得无上正等菩提；于彼佛国，一切有情皆
shòu huà shēng sè xiàng rú fó fán nǎo wēi bó jiē zhù dà shèng
受化生，色相如佛，烦恼微薄，皆住大乘。”

ěr shí shì zūn chóng xiǎn cǐ yì ér shuō sòng yuē
尔时，世尊重显此义而说颂曰：

yù chéng zhū fǎ qì 欲成诸法器	duàn yī qiè fán nǎo 断一切烦恼
cháng qù rù zhēn kōng 常趣入真空	zhòng shì wú nán zuò 众事无难作
wèi duàn zhū yǒu fù 为断诸有缚	dāng qín xiū děng chí 当勤修等持
gōng dé dìng xiāng yìng 功德定相应	bì huò nán sī huì 必获难思慧
xiū jìng lǜ wú sè 修静虑无色	miè dìng zhēn kōng guān 灭定真空观
qǐ niàn fó shèng zhì 起念佛胜智	néng jìn yī qiè è 能尽一切恶
yǒu wú yī qiè fǎ 有无一切法	pò yǐ zhēn kōng guān 破以真空观
yǒng lí zhū è qù 永离诸恶趣	cháng dé jiàn zhū fó 常得见诸佛
shàn xiū zhēn kōng guān 善修真空观	qín xué zhū shàn fǎ 勤学诸善法
gòng yǎng yī qiè fó 供养一切佛	sù dāng chéng fó guǒ 速当成佛果
wèi yǒu qíng qīn yǒu 为有情亲友	miè chú fán nǎo bìng 灭除烦恼病
sù zhù jìng fó guó 速住净佛国	zhèng dé dà pú tí 证得大菩提
zhòng shēng rú fó xiàng 众生如佛相	biàn mǎn yú fó tǔ 遍满于佛土
jiē qù qiú fó shèng 皆趣求佛乘	lí shēng wén dú jué 离声闻独觉

huò yì zhǔ lèi pǐn dì bā
获益嘱累品第八

fó shuō rú shì dà fǎ mén shí yú zhòng huì zhōng yǒu jìng qié shā
佛说如是大法门时，于众会中有殒伽沙

děng pú sà mó hē sà guò qù jiǔ xí niàn fó sī wéi jīn wén shì zūn
等菩萨摩诃萨，过去久习念佛思惟，今闻世尊

suǒ shuō niàn fó xiū guān fāng biàn jiē dé niàn fó sān mó dì mén fù yǒu
所说念佛修观方便，皆得念佛三摩地门。复有

wú liàng wú biān zhòng shēng wén shì fǎ yǐ jiē dé yī qiè dìng mìng huā
无量无边众生，闻是法已，皆得一切定命华

mán tuó luó ní mén fù yǒu wú liàng wú biān zhòng shēng wén fó suǒ shuō
鬘陀罗尼门。复有无量无边众生，闻佛所说，

jiē dé yī qiè shǒu léng qié mó diàn guāng yī zhǐ tuó luó ní mén fù yǒu
皆得一切首楞伽摩电光依止陀罗尼门。复有

wú liàng wú biān zhòng shēng wén fó suǒ shuō jiē dé yī qiè fǎ zì zài
无量无边众生，闻佛所说，皆得一切法自在

zhuǎn guāng míng yī zhǐ shùn rěn fù yǒu wú liàng wú biān zhòng shēng wén
转光明依止顺忍。复有无量无边众生，闻

fó suǒ shuō yuǎn chén lí gòu yú zhū fǎ zhōng shēng jìng fǎ yǎn dé
佛所说，远尘离垢，于诸法中生净法眼，得

yù liú guǒ fù yǒu wú liàng wú biān zhòng shēng wén fó suǒ shuō dé
预流果。复有无量无边众生，闻佛所说，得

yī lái guǒ fù yǒu wú liàng wú biān zhòng shēng wén fó suǒ shuō dé
一来果。复有无量无边众生，闻佛所说，得

bù huán guǒ fù yǒu wú liàng wú biān zhòng shēng wén fó suǒ shuō jiē
不还果。复有无量无边众生，闻佛所说，皆

dé zuì shàng ā luó hàn guǒ fù yǒu wú liàng wú biān zhòng shēng wén fó
得最上阿罗汉果。复有无量无边众生，闻佛

suǒ shuō xīn qiú chū lí sān jiè láo yù yī fó chū jiā qù rù zhèng fǎ
所说，心求出离三界牢狱，依佛出家趣入正法。

fù yǒu wú liàng wú biān zhòng shēng wén fó suǒ shuō jìn shòu ān zhù shí
复有无量无边众生，闻佛所说，尽寿安住十

shàn yè dào yī shēng wén shèng fā xīn bú tuì fù yǒu wú liàng wú biān
善业道，依声闻乘发心不退。复有无量无边

zhòng shēng wén fó suǒ shuō jìn shòu ān zhù shí shàn yè dào yī dú
众生，闻佛所说，尽寿安住十善业道，依独

jué shèng fā xīn bú tuì fù yǒu wú liàng wú biān zhòng shēng wén fó suǒ
觉乘发心不退。复有无量无边众生，闻佛所
shuō jìn shòu ān zhù shí shàn yè dào yī dà shèng zhōng fā ā nòu duō
说，尽寿安住十善业道，依大乘中发阿耨多
luó sān miǎo sān pú tí xīn bú fù tuì zhuǎn fù yǒu wú liàng wú biān
罗三藐三菩提心，不复退转。复有无量无边
zhòng shēng wén fó suǒ shuō dé shì zhèng jiàn yóu cǐ zhèng jiàn chú
众生，闻佛所说，得世正见，由此正见，除
miè yī qiè wǎng è qù yīn fán nǎo è yè zēng zhǎng yī qiè xiàng shàn qù
灭一切往恶趣因烦恼恶业，增长一切向善趣
yīn zhèng yuàn shàn yè fù yǒu wú liàng wú biān zhòng shēng wén fó suǒ
因正愿善业。复有无量无边众生，闻佛所
shuō jiē shòu sān guī ān zhù jìn shì jìn zhù jìng jiè yào gòng yǎng
说，皆受三归，安住近事，近住净戒，乐供养
fó yào tīng wén fǎ yào fèng shì sēng zhòu yè jīng qín céng wú xiè
佛，乐听闻法，乐奉事僧，昼夜精勤，曾无懈
fèi fù yǒu wú liàng wú biān zhòng shēng wén fó suǒ shuō yuǎn lí yī
废。复有无量无边众生，闻佛所说，远离一
qiè xié qù xié guī è yì ě yè yú fó fǎ zhōng dé jué dìng
切邪趣、邪归、恶意、恶业，于佛法中得决定
xìn qì shě jiā fǎ qīng jìng chū jiā
信，弃舍家法，清净出家。

ěr shí shì zūn gào xū kōng zàng pú sà mó hē sà yán shàn nán
尔时，世尊告虚空藏菩萨摩诃萨言：“善男
zǐ wú jīn chí cǐ dì zàng shí lún dà jì fǎ mén fù zhǔ rǔ shǒu
子，吾今持此地藏十轮大记法门，付嘱汝手，
rǔ dāng shòu chí guǎng lìng liú bù ruò zhū zhòng shēng yú cǐ fǎ mén
汝当受持，广令流布。若诸众生于此法门，
yǒu néng dú sòng sī wéi qí yì wèi tā jiě shuō zhù zhèng xíng zhě
有能读诵，思惟其义，为他解说，住正行者，
rǔ dāng wèi bǐ shǒu hù shí fǎ lìng yú cháng yè lì yì ān lè hé
汝当为彼守护十法，令于长夜利益安乐。何
děng wéi shí yī zhě wèi bǐ shǒu hù yī qiè cái wèi lìng wú sǔn fá
等为十？一者，为彼守护，一切财位令无损乏；
èr zhě wèi bǐ shǒu hù yī qiè yuàn dí lìng bù qīn hài sān zhě wèi
二者，为彼守护，一切怨敌令不侵害；三者，为
bǐ shǒu hù lìng shě yī qiè xié jiàn xié guī shí è yè dào sì zhě
彼守护，令舍一切邪见、邪归、十恶业道；四者，

wèi bǐ shǒu hù lìng miǎn yī qiè shēn yǔ zhé fá wǔ zhě wèi
为彼守护，令免一切身、语、谪罚；五者，为
bǐ shǒu hù zhē duàn yī qiè bàng huǐ qīng nòng liù zhě wèi bǐ shǒu
彼守护，遮断一切谤毁轻弄；六者，为彼守
hù lìng yú yī qiè guǐ fàn shī luó jiē dé wú fàn qī zhě wèi bǐ
护，令于一切轨范、尸罗皆得无犯；七者，为彼
shǒu hù lìng xī chú miè yī qiè fēi rén sì dà guāi fǎn fēi shí lǎo bìng
守护，令悉除灭一切非人、四大乖反、非时老病；
bā zhě wèi bǐ shǒu hù bù zāo yī qiè fēi shí fēi lǐ zāi hèn g yāo mò
八者，为彼守护，不遭一切非时非理灾横夭歿；
jiǔ zhě wèi bǐ shǒu hù mìng yù zhōng shí dé jiàn yī qiè zhū fó sè
九者，为彼守护，命欲终时，得见一切诸佛色
xiàng shí zhě wèi bǐ shǒu hù lìng qí zhōng hòu wǎng shēng shàn qù
像；十者，为彼守护，令其终后，往生善趣，
lì yì ān lè shàn nán zǐ ruò zhū yǒu qíng yú cǐ fǎ mén yǒu néng
利益安乐。善男子，若诸有情于此法门，有能
dú sòng sī wéi qí yì wèi tā jiě shuō zhù zhèng xíng zhě rǔ dāng
读诵，思惟其义，为他解说，住正行者，汝当
wèi bǐ qín jiā shǒu hù rú shì shí fǎ lìng yú cháng yè lì yì ān lè
为彼，勤加守护如是十法，令于长夜利益安乐。”

shí xū kōng zàng pú sà mó hē sà bó fó yán wěi rán shì
时，虚空藏菩萨摩诃萨白佛言：“唯然，世
zūn wǒ dāng shòu chí rú shì fǎ mén guǎng lìng liú bù ruò zhū yǒu qíng
尊！我当受持如是法门，广令流布。若诸有情，
yú cǐ fǎ mén yǒu néng dú sòng sī wéi qí yì wèi tā jiě shuō
于此法门，有能读诵，思惟其义，为他解说，
zhù zhèng xíng zhě wǒ dāng wèi bǐ shǒu hù shí fǎ lìng yú cháng yè
住正行者，我当为彼守护十法，令于长夜，
lì yì ān lè
利益安乐。”

shí bó qié fàn shuō shì jīng yǐ yú zhòng huì zhōng xū kōng zàng
时，薄伽梵说是经已，于众会中，虚空藏
pú sà mó hē sà dì zàng pú sà mó hē sà jīn gāng zàng pú sà mó
菩萨摩诃萨、地藏菩萨摩诃萨、金刚藏菩萨摩
hē sà hào yí wèn pú sà mó hē sà tiān zàng dà fàn děng jí zhū
诃萨、好疑问菩萨摩诃萨、天藏大梵等，及诸
tiān lóng yào chā jiàn dá fù ā sù luò jiē lù chá jǐn nà
天、龙、药叉、健达缚、阿素洛、揭路荼、紧捺

luò mò hū luò qié rén fēi rénděng yī qiè dà zhòngwén fó suǒ
洛、莫呼洛伽、人、非人等，一切大众闻佛所
shuō jiē dà huān xǐ xìn shòufèngxíng
说，皆大欢喜，信受奉行。

大乘大集地藏十轮经卷第十

● 结诵仪

bǔ quēzhēnyán 补阙真言

(三遍)

ná mó hē là dá nuó duō là yè yē qié là qié là jù zhù jù zhù mó
南無喝啰怛那.哆啰夜耶.佉啰佉啰.俱住俱住.摩
là mó là hǔ là hōng hè hè sū dá ná hōng pō mò ná suō pó
啰摩啰.虎啰.吽.贺贺.苏怛拏.吽.泼抹拏.娑婆
hē
诃.

bǔ quēyuánmǎnzhēnyán 补阙圆满真言

(三遍)

ōng hū lú hū lú shè yì mù qiè suō hē
唵.呼嚧呼嚧.社曳穆契.莎诃.

pǔ huíxiàngzhēnyán 普回向真言

(三遍)

ōng suō mó là suō mó là mí mó nǎng sà hā là mó hē zán hā là
唵.娑摩啰.娑摩啰.弥摩曩.萨哈啰.摩诃咱哈啰
hòng
吽.

qī fó miè zuì zhēnyán 七佛灭罪真言

(三遍)

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuóluó ní dì ní hē là dì
离婆离婆帝.求诃求诃帝.陀罗尼帝.尼诃啰帝.
pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēnlíngqián dì suō pó hē
毗梨你帝.摩诃伽帝.真陵乾帝.莎婆诃.

mièdìng yè zhēnyán
灭定业真言

(三遍)

ōng bō là mò lín tuóníng suō pó hē
唵. 钵啰末邻陀宁. 娑婆诃.

zàn jì
赞偈

dì zàng dà cí bēi shì yuànyǒng wú jìn qī suǒ huà chéng fó shù
地藏大慈悲. 誓愿永无尽期. 所化成佛数

nán sī yóubǐngshēngwén yí zhí dài yù kōngshēng dù jìn fāngkěn
难思. 犹秉声闻仪. 直待狱空生度尽. 方肯

shì zhèng pú tí kěn qí míngxiǎn shī ēn zī hǎi huì yù lián chí kěn
示证菩提. 恳祈冥显施恩资. 海会预莲池. 恳

qí míngxiǎn shī ēn zī hǎi huì yù lián chí
祈冥显施恩资. 海会预莲池.

dà shì shì yuàn bù kě cè yùn bēi zhōubiàn chén chàguó
大士誓愿不可测 运悲周遍尘刹国

zhòngshēng jìn hòu shì fāng xiū dì yù kōng shí yuàn shǐ xī
众生尽后誓方休 地狱空时愿始息

shòuhuà duō chéng wú shàng dào zì shēnyóu shì shēngwén jì
受化多成无上道 自身犹示声闻迹

zhī yuán shēng fó xìng wéi yī yù lìng tóng huò jiū jìng jí
只缘生佛性唯一 欲令同获究竟即

ná mó jiǔ huá shān yōu míng shì jiè dà cí dà bēi shí lún bá
南無九华山幽冥世界大慈大悲十轮拔

kǔ běn zūn dì zàng wáng pú sà
苦本尊地藏王菩萨

ná mó dì zàng pú sà mó hē sà
南無地藏菩萨摩诃萨

数百千声

lǐ fó fā yuànwén
礼佛发愿文

(一遍)

guī mìng shí fāngtiáo yù shī yǎnyángqīngjìng wēimiào fǎ
归命十方调御师 演扬清净微妙法

sānshèng sì guǒ jiě tuōsēng yuàn cì cí bēi āi shèshòu
三乘四果解脱僧 愿赐慈悲哀摄受

dàn zì wéizhēnxìng wǎng rù mí liú suí shēng sǐ yǐ
但(某甲)自违真性，枉入迷流。随生死以

piāochén zhú sè shēng ér tānrǎn shí chán shí shǐ jī chéngyǒu lòu
飘沉，逐色声而贪染。十缠十使，积成有漏

zhī yīn liù gēn liù chén wàngzuò wú biān zhī zuì mí lún kǔ hǎi
之因；六根六尘，妄作无边之罪。迷沦苦海，

shēn nì xié tú zhuó wǒ dānrén jǔ wǎngcuò zhí lěi shēng yè zhàng
深溺邪途。著我耽人，举枉措直。累生业障，

yī qiè qiānyóu yǎngsānbǎo yǐ cí bēi lì yī xīn ér chàn huǐ
一切愆尤，仰三宝以慈悲，沥一心而忏悔。

suǒyuànnéng rén zhēng bá shàn yǒu tí xié chū fán nǎo zhī shēn
所愿能仁拯拔，善友提携。出烦恼之深

yuán dào pú tí zhī bǐ àn cǐ shì fú jī mìngwèi gè yuàn chāng
源，到菩提之彼岸。此世福基命位，各愿昌

lóng lái shēng zhì zhǒng líng miáo tóng xī zēng xiù shēngféngzhōngguó
隆；来生智种灵苗，同希增秀。生逢中国，

zhǎng yù míng shī zhèng xìn chū jiā tóngzhēn rù dào liù gēntōng lì
长遇明师。正信出家，童真入道。六根通利，

sān yè chún hé bù rǎn shì yuán cháng xiū fàn xíng zhí chí jìn jiè
三业纯和。不染世缘，常修梵行。执持禁戒，

chén yè bù qīn yán hù wēi yí yuān fēi wú sǔn bù féng bā nàn
尘业不侵。严护威仪，娟飞无损。不逢八难，

bù quē sì yuán bō rě zhì yǐ xiànrán pú tí xīn ér bú tuì xiū
不缺四缘。般若智以现前，菩提心而不退。修

xí zhèng fǎ liǎo wù dà shèng kāi liù dù zhī xíngmén yuè sān qí zhī
习正法，了悟大乘。开六度之行门，越三祇之

jié hǎi jiàn fǎ chuáng yú chùchù pò yí wǎng yú chóngchóng xiáng
劫海。建法幢于处处，破疑网于重重。降

fú zhòng mó shàolóng sānbǎo chéng shì shí fāngzhū fó wú yǒu pí
伏众魔，绍隆三宝。承事十方诸佛，无有疲
láo xiū xué yī qiè fǎ mén xī jiē tōng dá guǎng zuò fú huì pǔ
劳。修学一切法门，悉皆通达。广作福慧，普
lì chén shā dé liù zhǒng zhī shéntōng yuán yī shēng zhī fó guǒ rán
利尘沙。得六种之神通，圆一生之佛果。然
hòu bù shě fǎ jiè biàn rù chén láo děngguān yīn zhī cí xīn xíng pǔ
后不舍法界，遍入尘劳。等观音之慈心，行普
xián zhī yuàn hǎi tā fāng cǐ jiè zhú lèi suí xíng yìng xiàn sè shēn
贤之愿海。他方此界，逐类随形。应现色身，
yǎnyáng miào fǎ ní lí kǔ qù è guǐ dào zhōng huò fàng dà guāng
演扬妙法。泥犁苦趣，饿鬼道中，或放大光
míng huò xiàn zhū shén biàn qí yǒu jiàn wǒ xiàng nǎi zhì wén wǒ míng
明，或现诸神变，其有见我相，乃至闻我名，
jiē fā pú tí xīn yǒng chū lún huí kǔ huǒ huò bīng hé zhī dì biàn
皆发菩提心，永出轮回苦。火镬冰河之地，变
zuò xiāng lín yǐn tóng shí tiě zhī tú huà shēng jìng tǔ pī máo dài jiǎo
作香林；饮铜食铁之徒，化生净土。披毛戴角，
fù zhài hán yuàn jìn bà xīn suān xián zhān lì lè jí yì shì ér xiàn
负债含怨，尽罢辛酸，咸沾利乐。疾疫世而现
wéi yào cǎo jiù liáo chén kē jī jǐn shí ér huà zuò dào liáng jì zhū
为药草，救疗沉痾；饥谨时而化作稻粱，济诸
pín nǐ dàn yǒu lì yì wú bù xīng chóng cì qī lěi shì yuān qīn
贫馁。但有利益，无不兴崇。次期累世冤亲，
xiàn cún juàn shǔ chū sì shēng zhī gǔ mò shě wàn jié zhī ài chán děng
现存眷属，出四生之汨没，舍万劫之爱缠。等
yǔ hán shēng qí chéng fó dào xū kōng yǒu jìn wǒ yuàn wú qióng
与含生，齐成佛道。虚空有尽，我愿无穷。
qíng yǔ wú qíng tóng yuán zhǒng zhì
情与无情，同圆种智。

huíxiàng jì
回向偈

(一遍)

yuàn yǐ cǐ gōng dé zhuāngyán fó jìng tǔ
愿以此功德 庄严佛净土

shàngbào sì chóng ēn xià jì sān tú kǔ
上报四重恩 下济三途苦

ruò yǒu jiàn wén zhě xī fā pú tí xīn
若有见闻者 悉发菩提心

jìn cǐ yī bào shēn tóngshēng jí lè guó
尽此一报身 同生极乐国

shí fāng sān shì yí qiè fó yí qiè pú sà mó hē sà mó hē bō
十方三世一切佛。一切菩萨摩诃萨。摩诃般

rě bō luó mì
若波罗蜜

sān guī yī
三皈依

(一遍)

zì guī yī fó dāngyuànzhòngshēng tǐ jiě dà dào fā wú
自皈依佛，当愿众生，体解大道，发无

shàng xīn zì guī yī fǎ dāngyuànzhòngshēng shēn rù jīng zàng
上心；自皈依法，当愿众生，深入经藏，

zhì huì rú hǎi zì guī yī sēng dāngyuànzhòngshēng tǒng lǐ dà zhòng
智慧如海；自皈依僧，当愿众生，统理大众，

yí qiè wú ài hé nán shèng zhòng
一切无碍。和南圣众。

南无护法韦驮尊天菩萨



此咒置经书中可灭误跨之罪